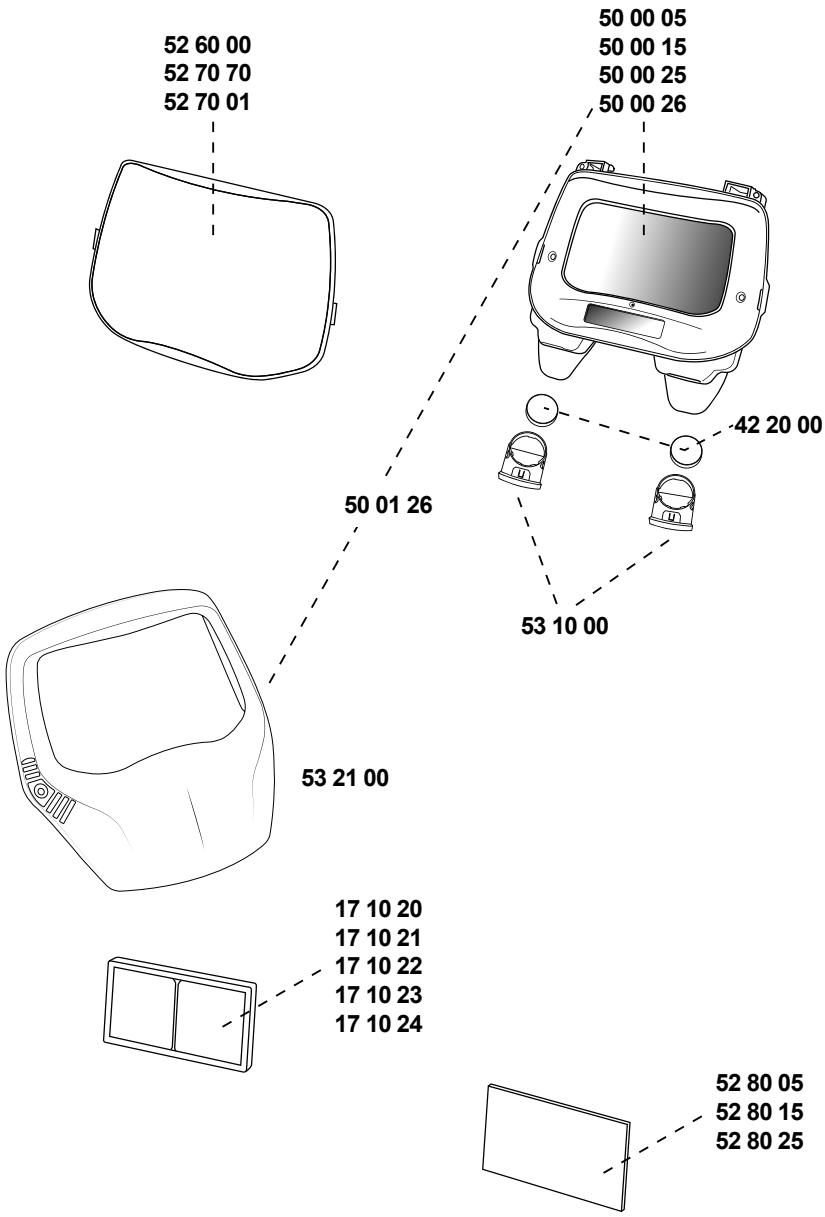
3M Science. Applied to Life.™

3M™ Speedglas™ Welding Filter Series 9100

Scan this QR-code or visit:
YouTube/3MSpeedglas

Speedglas™

Parts List


52 60 00
52 70 70
52 70 01
50 00 05
50 00 15
50 00 25
50 00 26
42 20 00
50 01 26
53 10 00
53 21 00
17 10 20
17 10 21
17 10 22
17 10 23
17 10 24
52 80 05
52 80 15
52 80 25

Speedglas™

User manual 3M™ Speedglas™ 9100

CE

The product was examined at the design state by DIN CERTCO Gesellschaft fuer Konformitaetsbewertung mbH, Alboinstrasse 56, 12103 Berlin, Germany (Notified body number 0196).
This product has been produced to comply with the requirements of the Australian Standards AS/NZS 1337:1992 and 1338.1:1992 under an agreed production certification scheme operated during manufacture in accordance with the SAI Global Standards Mark programme.

GB IE AE **User Instructions** ..... **page 1**
DE CH AT **Bedienungsanleitung** ..... **Seite 3**
FR CH BE **Notice d'instructions** ..... **page 6**
RU BY **Инструкция по эксплуатации** ..... **страница 12**
UA **Інструкція з експлуатації** ..... **сторінка 12**
IT CH **Istruzioni d'uso** ..... **Pagina 15**
NL BE **Gebruiksaanwijzing** ..... **pagina 18**
ES **Instrucciones de uso** ..... **página 21**
PT **Instruções de uso** ..... **página 23**
BR **Instruções de uso** ..... **página 26**
NO **Bruksanvisning** ..... **side 29**
SE **Bruksanvisning** ..... **sida 31**
DK **Brugsanvisning** ..... **side 33**
FI **Käyttöohjeet** ..... **sivu 36**
EE **Kasutusjuhend** ..... **lk. 38**
LT **Vartotojo žinynas** ..... **puslapis 41**
LV **Lietošanas instrukcija** ..... **lappuse 43**
PL **Instrukcja obsługi** ..... **strona 46**
CZ **Pokyny** ..... **strana 49**
HU **Használati utasítás** ..... **oldal 51**
RO **Instrucţiuni** ..... **pagina 54**
SI **Navodila za uporabo** ..... **stran 57**
SK **Užívatel'ská príručka** ..... **strana 59**
HR **Upute za uporabu** ..... **stranica 62**
RS **Upustvo za upotrebu** ..... **strana 64**
KZ **Қолданушының нұсқаулығы** ..... **бет 67**
BG **Инструкции за употреба** ..... **стр. 70**
TR **Kullanıcı Talimatları** ..... **Sayfa 72**
GR **Οδηγίες Χρήσης** ..... **Σελίδα 75**
IL **הוראות שימוש במסכת ריתוך** ..... **עמוד 83**
CN **使用说明** ..... **页 84**

Instruction 3M™ Speedglas™ 9100 Welding filter

GB IE AE

USER INSTRUCTIONS
Please read these instructions in conjunction with 3M™ Speedglas™ Welding Shield User Instructions and Reference leaflet where you will find information on approved combinations, spare parts and accessories.

UNPACKING
Your Speedglas 9100 welding filter pack should contain welding filter, outer protection plate, inner cover plate, user instruction and reference leaflet.

SYSTEM DESCRIPTION
The Speedglas 9100 welding filter is designed to be used only with the 3M Speedglas 9100 welding shield series.

The Speedglas 9100 welding filter help protect the wearer's eyes and gives permanent protection (shade 13 equivalent regardless of whether the filter is in the light or dark state or whether the auto-darkening function is operational) against harmful ultra-violet radiation (UV) and infra-red radiation (IR) resulting from certain arc/gas welding processes.

WARNING
Proper selection, training, use and maintenance are essential in order for the product to help protect the wearer. Failure to follow all instructions on the use of these protection products and/or failure to properly wear the complete product during all periods of exposure may adversely affect the wearer's health, lead to severe or life threatening illness, injury or permanent disability.For suitability and proper use follow local regulations, refer to all information supplied.

Particular attention should be given to warning statements ⚠ where indicated.

APPROVALS
The products meet the requirements of the European Community Directive 89/686/EEC (Personal Protective Equipment Directive) and are thus CE marked. The products comply with the harmonized European Standards EN 379 and EN 166. Certification under Article 10, EC Type-Examination has been issued by DIN Certco Prüf- und Zertifierungszentrum (Notified body number 0196). The product is in conformity with the provisions of European Directive 2014/30/EU (EMC - Electromagnetic Compatibility) and 2011/65/EU (RoHS - Restriction of the use of Hazardous Substances).

LIMITATIONS OF USE
⚠ Only use with original 3M™ Speedglas™ brand Spare Parts and Accessories listed in the reference leaflet and within the usage conditions given in the Technical Specifications.

⚠ The use of substitute components or modifications not specified in these user instructions might seriously impair protection and may invalidate claims under the warranty or cause the product to be noncompliant with protection classifications and approvals. Use only with welding shields listed in the reference leaflet.

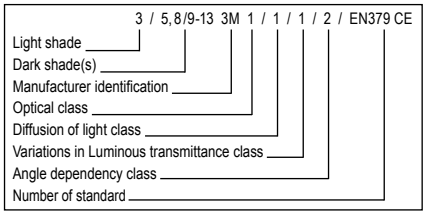
⚠ Eye protectors worn over standard ophthalmic spectacles may transmit impacts thus creating a hazard to the wearer.

⚠ Should the Speedglas 9100 welding shield fail to switch to the dark state in response to an arc, stop welding immediately and inspect the welding filter as described in these instructions. Continued use of a welding filter that fails to switch to the dark state may cause temporary vision loss. If the problem cannot be identified and corrected, do not use the welding filter, contact your supervisor, distributor or 3M for assistance.

⚠ Use of this product in applications outside its intended use, such as laser welding/cutting, may result in permanent eye injury and vision loss.

EQUIPMENT MARKING
The welding filter is marked with the shade range and optical classifications.

Note! The following is an example (EN 379). Valid classification is marked on the welding filter:



3M 1BT (EN166 optical class 1, medium energy impact at extremes of temperature (-5°C and +55°C) BT)

K symbol for resistance to surface damage by fine particles.

3M S basic requirement for increased robustness.

Additional markings on the product refer to other standards.

⚠ = Read the instructions before use

= Shall be disposed of as electrical and electronic waste

PREPARATION FOR USE
⚠ Carefully inspect the complete Speedglas 9100 welding filter before each use. Cracked, pitted or scratched filter glass or protection plates reduce vision and can seriously impair protection. All damaged components should be replaced immediately. Remove any protective film before use and ensure that your welding filter is equipped with an outer/inner protection/cover plate.

OPERATING INSTRUCTIONS

ON/OFF (SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)
To activate the welding filter, press the SHADE/ON button. The welding filter automatically turns OFF after 1 hour of inactivity

AUTO ON/OFF (SPEEDGLAS 9100XXi)
The Speedglas 9100XXi has a motion controlled on and off function.

SHADE
Seven different Shade Number settings, split into two groups, (shades 5 and 8) and (shade 9-13) are available in the dark state. In order to see the current Shade Number setting, momentarily press the SHADE/ON button. To select another Shade Number, press the SHADE/ON button repeatedly while the indicators on the display are flashing. Move the flashing indicator to the desired Shade Number. To shift between the two shade groups hold the SHADE/ON button down for 2 seconds.

Shade number may be chosen according to table fig. (E:1)

SENSITIVITY

The sensitivity setting of the weld arc detection system can be adjusted to accommodate a variety of welding methods and workplace conditions. In order to see the current sensitivity setting, momentarily press the SENS button. To select another setting, press the SENS button repeatedly until the indicator shows the desired setting, as indicated on the indicators.

Position ■ Locked in light state (shade 3) at all times. Used for grinding (Not for Speedglas 9100 XXi).

Position 1 Least sensitive setting. Used if there is interference from other welders' arcs in the vicinity.

Position 2 Normal position. Used for most types of welding indoors and outdoors.

Position 3 Position for welding with low current or with stable welding arcs. (eg TIG welding)

Position 4 Suitable for very low current welding, use of inverter type TIG welding machines.

Position 5 Most sensitive setting. Used for TIG welding where part of the arc is obscured from view.

Position ■ Locked in selected dark state. Same function as a passive welding filter.

POSITION GRIND MODE (LOCKED LIGHT STATE)

This setting could be used for grinding or other non-welding activities.

SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX

When the welding filter is locked in the light state (shade 3) the LED under the symbol will flash every 8 seconds to alert the user. The welding filter must be unlocked before arc welding is performed by choosing a sensitivity setting for welding. When the welding filter turns OFF (after 1 hour inactivity), it will automatically leave the locked state and go to sensitivity setting 2.

SPEEDGLAS 9100XXi

To activate the grind mode, press the right side button of the silver front (see fig D:2) until the LED beside the grind symbol flashes (see above fig). The LED beside the grind symbol will flash every 5 seconds to alert the user. To leave the grind mode, press and release the button again. When the welding filter turns OFF, it will automatically go to welding mode.

MEMORY FUNCTION (SPEEDGLAS 9100XXi)

This welding filter has a memory function that enables the user to switch between two different weld settings.

When the first weld setting has been made, you have the possibility to programme a second setting. By holding down the right side button of the silver front (see fig D:2) for 2-3 seconds (The marked LED, on the illustration above, will indicate (flashing) that you are in the second weld setting) you can manually set the second program.

To switch between the two different settings, hold down the right side button of the silver front 2-3 seconds. The LED will indicate (flashing) the change of weld settings.

POSITION 1-5

If the filter does not darken during welding as desired, increase the sensitivity until the welding filter switches reliably. Should the sensitivity be set too high, the filter may remain in the dark state after welding is complete due to ambient light. In this case, adjust the sensitivity downward to a setting where the welding filter both darkens and lightens as desired.

POSITION LOCKED DARK STATE

When the welding filter is locked in the dark state and the welding filter turns OFF (after 1 hour inactivity), it will automatically reset to sensitivity setting 2. The shade number to be used in the locked dark state, is selected by the SHADE/ON button.

DELAY

The delay function should be used to set the recovery delay of the welding filter from dark to light according to welding method and current. See table fig. (E:3). The scale for the from dark to light delay function is placed below the indicators.

COMFORT MODE FOR TACK WELDING. (SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

This setting may help reduce eye fatigue resulting from the eye constantly adjusting to differing light levels during tack welding. Tack welding mode uses an intermediate light state (shade 5). If an arc is not struck within 2 seconds the welding filter will switch back to its normal light state (shade 3).

Note that the Sensitivity and Delay function are using the same indicators on the display.

IN USE

To check that the electronics and buttons are working, press the buttons and the indicators will flash. The batteries should be replaced when the low battery indicator flashes or indicators do not flash when the buttons are pressed. ▭

The welding filter is equipped with three optical sensors (see fig A:1). They react independently causing the filter to darken when a welding arc is struck. The sensors on the welding filter must be kept clean and uncovered at all times for optimal function.

The recommended operating temperature range for the product is -5°C to +55°C.

Flashing light sources (e.g. safety strobe lights) can trigger the welding filter when no welding is occurring. This interference can occur from long distances and/or from reflected light. Welding areas should be shielded from such interference.

CLEANING INSTRUCTIONS

Clean the welding filter and protection/cover plates with a lint-free tissue or cloth.

⚠ To avoid damage to the product do not use solvents for cleaning. Do not immerse in water or spray directly with liquids.

MAINTENANCE

Replacement of outer protection plate.

Remove silver front cover (see welding shield user instruction) and replace the outer protection plate (see figure B:1).

Replacement of inner cover plate

The welding filter must be removed to replace the inner cover plate. The used inner cover plate is removed as illustrated in figure C:1. The new inner cover plate should be inserted after the protective film has been removed as illustrated in figure C:2.

Magnifying lens (accessory) mounting (see figure C:3).

Replacement of batteries

Remove the welding filter, take out the battery holders (use a small screwdriver if necessary) and replace the batteries in the battery holders (see figure D:1) Slide each battery holder into the welding filter until it snaps in position. Note that all settings will be reset to the original manufacturing setting.

⚠ The used batteries/worn out product parts should be disposed of according to local regulations. The welding filter should be disposed of as electronic waste.

STORAGE AND TRANSPORTATION

Store in a clean and dry environment, temperature range -30°C to +70°C and relative humidity less than 90%. The original packaging is suitable for transporting the product.

TECHNICAL SPECIFICATION

WEIGHT:

Speedglas 9100V	160 g
Speedglas 9100X	180 g
Speedglas 9100XX	200 g
Speedglas 9100XXi	200 g

VIEWING AREA:

Speedglas 9100V	45 x 93 mm
Speedglas 9100X	54 x 107 mm
Speedglas 9100XX	73 x 107 mm
Speedglas 9100XXi	73 x 107 mm
UV/IR protection:	According to shade number 13 (permanent)
Switching time light to dark:	0.1 ms (+23°C)
Opening time dark to light (delay)	see Recovery Delay table
Light state:	shade no 3
Dark state:	shade no 5, 8, 9-13
Fail safe state:	shade no 5
Battery type:	2 x CR2032 (Lithium 3V)
Operating temperature:	-5°C to +55°C

BATTERY LIFE:

Speedglas 9100V	2800 hours (solarpanel)
Speedglas 9100X	2500 hours (solarpanel)
Speedglas 9100XX	2000 hours
Speedglas 9100XXi	1800 hours

MATERIAL

Welding filter:	PA
Protection plate:	PC
Silverfront	PA

Bedienungsanleitung zur 3M™ Speedglas™ 9100 Schweißer-Blendschutzkassette

DE CH AT

BEDIENUNGSANLEITUNG

Bitte lesen Sie die vorliegende Bedienungsanleitung unbedingt im Zusammenhang mit der Bedienungsanleitung zum Speedglas™ 9100 Schweißerkopfteil und den Referenztabellen auf dem Merkblatt. Hier finden Sie Informationen zu allen zugelassenen Produktkombinationen sowie Ersatz- und Zubehörteilen.

AUSPACKEN

Ihr Speedglas™ 9100 Pack sollte neben der Blendschutzkassette eine äußere und eine innere Schutzscheibe sowie die Bedienungsanleitung und ein Merkblatt enthalten.

PRODUKTBESCHREIBUNG

Die vorliegende Speedglas™ 9100 Blendschutzkassette darf nur in Kombination mit einem 3M™ Schweißerkopfteil der Serie 9100 eingesetzt werden.

Die Speedglas™ 9100 Blendschutzkassette schützt vor gesundheitsschädigender UV- und IR-Strahlung, entsprechend den Anforderungen für die dunkelste Schutzstufe (13). Es handelt sich um einen permanenten Schutz, unabhängig davon, ob die Elektronik ein- oder ausgeschaltet ist und, ob die Kassette sich in der Hell- oder Dunkelstufe befindet.

WARNHINWEISE

Die richtige Produktauswahl, entsprechende Schulung und Unterweisung sowie regelmäßige Überprüfung und Wartung der Ausrüstung sind Grundvoraussetzungen für den sicheren Betrieb und höchstmöglichen Schutz des Anwenders. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen und Warnhinweise sowie die unsachgemäße Verwendung dieses Produktes können zu Gesundheitsschäden oder lebensgefährlichen Verletzungen führen. Bitte beachten Sie neben den vorliegenden Anleitungen auch alle lokalen Anweisungen und Vorgaben.

Bitte beachten Sie besonders die mit einem ⚠ gekennzeichneten Informationen dieser Bedienungsanleitung.

ZULASSUNG

Das vorliegende Produkt entspricht den Sicherheitsanforderungen der EG-Richtlinie 89/686 und ist mit dem CE-Zeichen gekennzeichnet. Es entspricht den Vorgaben der EN 379 und EN 166. Die Zertifizierung nach Artikel 10 sowie die CE Baumusterprüfung erfolgte bei folgendem Prüfinstitut: DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (0196). Das Produkt ist konform zu den Vorschriften der Europäischen Richtlinie 2014/30/EU (EMC - Elektromagnetische Verträglichkeit) und der 2011/65/EU (RoHS - Limitierter Einsatz von gefährlichen Stoffen).

EINSATZBESCHRÄNKUNGEN

⚠ Verwenden Sie ausschließlich originale 3M™ Speedglas™ Ersatz- und Zubehörteile, die in der Referenztabelle auf dem beigefügten Merkblatt gelistet sind und beachten Sie die Einsatzbedingungen, die im Kapitel „Technische Daten“ beschrieben sind.

⚠ Ändern oder modifizieren Sie die Schutzausrüstung niemals. Sollten Teile ausgetauscht werden müssen, benutzen Sie ausschließlich originale 3M™ Ersatz- und Zubehörteile. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen sowie die unsachgemäße Verwendung dieses Produktes können zu lebensgefährlichen Verletzungen oder gravierenden Materialschäden führen, die eventuelle Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche nichtig machen. Setzen Sie das vorliegende Produkt nur in Kombination mit den in der Referenztabelle genannten Schweißerkopfteilen ein.

⚠ Träger von Korrekturbrillen sollten sich der Tatsache bewusst sein, dass beim Auftreten von starker Stoßenergie von außen das Visier des Kopfteils sich so nach innen verformen kann, dass dadurch die Korrekturbrille aus der gewählten Position gebracht oder sogar deformiert werden kann. Hierdurch besteht eine potenzielle Verletzungsgefahr für den Träger des Kopfteils.

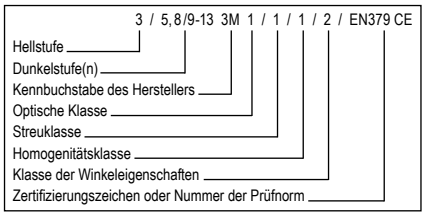
⚠ Sollte der Schweißfilter nicht automatisch abdunkeln, sobald der Lichtbogen gezündet wurde, unterbrechen Sie die Arbeit und ergründen Sie die Ursache der Fehlfunktion, wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben. Der dauerhafte Gebrauch eines fehlerhaften Blendschutzfilters kann zu Irritationen bis hin zum vorübergehenden Verlust des Augenlichtes führen. Wenn Sie den Fehler nicht beheben können, wenden Sie sich bitte an Ihre Sicherheitsfachkraft oder an die Anwendungstechnik der Abteilung Arbeits- und Personenschutz Ihrer lokalen 3M™ Niederlassung.

⚠ Das vorliegende Kopfteil darf nicht zum Laserschweißen oder Laserschneiden eingesetzt werden. Der Einsatz in solchen Bereichen kann zu schweren, bleibenden Augen- und Gesichtsverletzungen bis hin zum Verlust des Augenlichtes führen!

KENNZEICHNUNG

Jedes Produkt ist mit dem entsprechenden Schutzstufenbereich (Tönung und Optische Klasse) gekennzeichnet.

Achtung! Bei den Ausführungen in der Tabelle handelt es sich um ein Beispiel (EN 379). Die jeweils gültige Kennzeichnung finden Sie auf dem Produkt.



3M "BT" (EN 166, optische Klasse 1, mittlerer Schlagschutz auch bei extremen Temperaturen (-5°c bis +55°C) BT).

"K" Schutz vor dem Verkratzen durch kleine Partikel

3M "S" Erhöhte Festigkeit

Weitere Kennzeichnungen auf dem Produkt beziehen sich auf andere Prüfnormen.

⚠ = Bitte lesen Sie vor dem ersten Gebrauch die Bedienungsanleitung.

= Produkte müssen als Elektroschrott entsorgt werden.

VOR DEM EINSATZ

⚠ Überprüfen Sie das Kopfteil sorgfältig vor jedem Einsatz. Gerissenes, unebenes oder zerkratztes Filterglas / Vorsatzscheibe vermindert die Sicht und reduziert, bzw. eliminiert die Schutzwirkung der Ausrüstung. Alle verschlissenen oder defekten Teile müssen umgehend durch originale 3M™ Ersatzteile ersetzt werden. Ziehen Sie vor dem Gebrauch alle Schutzfolien von der Blendschutzkassette und stellen Sie sicher, daß sowohl die innere als auch die äußere Vorsatzscheibe an der Blendschutzkassette angebracht sind.

FUNKTIONEN

EIN/AUS (ON/OFF) (SPEEDGLAS™ 9100V/9100X/9100XX)

Zum Einschalten des Schweißfilters drücken Sie bitte die Taste “On”. Der Schweißfilter schaltet sich automatisch nach einer Stunde wieder aus, wenn er nicht genutzt wird.

EIN/AUS (ON/OFF) (SPEEDGLAS™ 9100XXI)

Die Speedglaskassette 9100XXi verfügt über einen Bewegungsschalter, d.h. die Kassette schaltet sich automatisch ein, sobald sie bewegt wird und schaltet sich automatisch ab, wenn sie über einen gewissen Zeitraum nicht mehr bewegt wird.

SCHUTZSTUFE / TÖNUNG (SHADE)

Der vorliegende Schweißfilter bietet 7 verschiedene Tönungsstufen, die in zwei Gruppen aufgeteilt sind – Tönung 5 und 8 sowie die Tönungen 9 bis 13. Einstellung der Tönungen 9 bis 13: Zur Ermittlung der aktuell eingestellten Schutzstufe drücken Sie bitte die Taste „Shade“. Eine blinkende Leuchte im Display zeigt die eingestellte Schutzstufe an. Zum Ändern der Schutzstufe drücken Sie erneut die Taste „Shade“, solange die Leuchte blinkt. Drücken Sie die Taste „Shade“ sooft, bis die von Ihnen gewünschte Schutzstufe durch die Leuchte im Display angezeigt wird. Zum Umschalten zu den Tönungen 5 bzw. 8 halten Sie die Taste “Shade” ca. 2 Sekunden gedrückt. Zum Umschalten zwischen den Tönungen 5 und 8 verfahren Sie, wie oben beschrieben.

Bei allen Schweißprozessen sollte darauf geachtet werden, dass die Auswahl der Schutzstufe entsprechend der Intensität des Lichtbogens vorgenommen wird (Abbildung E:1).

EINSTELLUNG DER EMPFINDLICHKEIT (SENSITIVITY)

Die Einstellung der Detektorempfindlichkeit (Umschalten des Filters von der Hell- auf die Dunkelstufe) erfolgt über die Taste „Sensitivity“. Durch die Einstellung der Detektorempfindlichkeit kann man den Schweißfilter an die verschiedensten Schweißverfahren und Arbeitsumgebungen optimal anpassen. Zur Ermittlung der aktuell eingestellten Empfindlichkeit drücken Sie bitte die Taste „SENS“. Eine blinkende Leuchte im Display zeigt die eingestellte Empfindlichkeit an. Zum Ändern der Empfindlichkeit drücken Sie erneut die Taste „SENS“, solange die Leuchte blinkt. Drücken Sie die Taste „SENS“ sooft, bis die von Ihnen gewünschte Empfindlichkeit durch die Leuchte im Display angezeigt wird.

Position ■ Fest eingestellte Hellstufe (Tönung 3) – z. B. für Schleifarbeiten

Position 1 Etwas unempfindlicher als die Normalstellung. Bei störenden Lichteinflüssen, z. B. durch einen zweiten Schweißer in unmittelbarer Nähe.

Position 2 Normalstellung. Für die weitaus meisten Schweißarbeiten in Innenräumen sowie im Freien.

Position 3 Stellung für Niedrig-Ampere-Schweißen. Für Schweißarbeiten, bei denen geringe Stromstärken und / oder ein hochgetakteter Lichtbogen vorliegt (z. B. WIG).

Position 4 Stellung mit hoher Detektorempfindlichkeit. Für Schweißarbeiten mit extrem geringen Stromstärken.

Position 5 Stellung mit der höchsten Detektorempfindlichkeit. Für Schweißarbeiten (z. B. WIG) bei denen der Lichtbogen teilweise verdeckt ist.

Position ■ Fest eingestellte Dunkelstufe – analog zu einer eingesetzten Athermalscheibe

POSITION FESTSTUFE “HELL”

Diese Position kann z.B. für Schleifarbeiten oder andere "nicht schweißenden" Aktivitäten gewählt werden.

SPEEDGLAS™ 9100V/9100X/9100XX

In dieser Einstellung (Tönungsstufe 3) kann das Kopfteil z. B. für Schleifarbeiten oder andere “nicht schweißenden“ Tätigkeiten eingesetzt werden. Zur Information für den Träger blinkt in dieser Einstellung die Leuchte im Display alle 8 Sekunden. Vor einer Schweißtätigkeit muss diese Einstellung auf jeden Fall zurückgesetzt und eine entsprechende Tönung und Empfindlichkeit eingestellt werden. Wenn sich der Schweißfilter bei Nichtbenutzung nach einer Stunde automatisch ausschaltet, schaltet sich auch die feste Einstellung „Hell“ bzw. „Dunkel“ automatisch mit ab.

SPEEDGLAS™ 9100XXi

Um die Kassette in den Schleifmodus zu schalten, drücken Sie bitte den Einstellknopf auf der rechten Seite des silbernen Hitzeschutzschildes (s. Abb. D:2) bis die LED neben der Bezeichnung "Grind" blinkt (s. Abb. oben). Die LED neben der "Grind-Anzeige" auf dem Display der Blendschutzkassette blinkt alle 5 Sekunden auf, um den Geräteträger zu informieren. Um den Schleifmodus wieder auszuschalten, drücken Sie den o.g. Einstellknopf erneut. Schaltet sich die Blendschutzkassette aus, startet diese nach erneutem Einschalten automatisch im Schweißmodus.

SPEICHERFUNKTION (SPEDGLAS™ 9100XXi)

Die Blendschutzkassette 9100XXi verfügt über eine Speicherfunktion und ermöglicht dem Nutzer zwischen 2 programmierten Einstellungen hin- und herzuschalten.

Nachdem die erste Einstellung der Blendschutzkassette vorgenommen wurde, besteht die Möglichkeit eine zweite Einstellung zu programmieren. Bitte drücken Sie hierzu den Einstellknopf auf der rechten Seite des silbernen Frontschildes für ca. 2-3 Sekunden. (s. Abb. D:2 - eine blinkende LED (s. Bild oben) zeigt an, daß Sie sich im zweiten Programm befinden.) Die Eingabe für die zweite Einstellung kann jetzt vorgenommen werden. Um zwischen den beiden Einstellungen hin- und herzuschalten, drücken Sie den o.g. Einstellknopf für jeweils 2-3 Sekunden. Die LED zeigt durch Blinken den Wechsel zwischen den beiden Einstellungen an.

POSITIONEN 1-5

Sollte sich der Schweißfilter nach Zündung des Lichtbogens nicht automatisch abdunkeln, erhöhen Sie die Sensorempfindlichkeit in einzelnen Schritten, bis der Filter für das jeweilige Schweißverfahren zuverlässig abdunkelt. Sollte der Schweißfilter nach der Schweißtätigkeit nicht automatisch in die Hellstufe umschalten, ist die Sensorempfindlichkeit zu hoch gewählt. In diesen Fällen reduzieren Sie die Sensorempfindlichkeit in einzelnen Schritten, bis der Filter, je nach Schweißverfahren automatisch abdunkelt und automatisch wieder in die Hellstufe umschaltet.

POSITION FESTSTUFE “DUNKEL”

Wenn sich der Schweißfilter bei Nichtbenutzung nach einer Stunde automatisch ausschaltet, schaltet sich auch die feste Einstellung „Dunkel“ automatisch mit ab.

EINSTELLUNG DER AUFHELLVERZÖGERUNG

Mit der Einstellung “Delay” kann die Geschwindigkeit eingestellt werden, mit der der Schweißfilter nach Beendigung des Schweißvorgangs aus der dunklen Schutzstufe wieder in die Hellstufe zurückschaltet. Bitte beachten Sie hierzu die Abbildung (E:3).

KOMFORTEINSTELLUNG ZUM HEFTSCHWEISSEN

(SPEEDGLAS™ 9100V/9100X/9100XX)

Mit dieser Einstellung können Augenirritationen, wie sie speziell beim Heftschweißen entstehen (ständiges Anpassen an Hell- Dunkelzustände), vermieden werden. Diese Einstellung nutzt eine Zwischentönung 5. Wird innerhalb von 2 Sekunden ein neuer Punkt geheftet, wird die Tönung 5 gehalten. Wird innerhalb von 2 Sekunden kein neuer Punkt geheftet, schaltet der Filter auf die Hellstufe (Tönung 3).

Achtung: Beide Einstellungen Empfindlichkeit (Sensitivity) und Aufhellverzögerung (Delay) werden im Display von der gleichen Leuchte angezeigt.

“LOW BATTERY” ANZEIGE

Um die Funktion der Elektronik und der Einstellung zu überprüfen, betätigen Sie die Einstellknöpfe. Die LED`s auf dem Display blinken. Die Batterien müssen ausgetauscht werden, wenn die “Low Battery”-Anzeige blinkt bzw. wenn die LED-Leuchten im Display bei der Betätigung der Einstellknöpfe nicht mehr blinkt. ▭

Der Schweißfilter ist mit drei Fotosensoren (s. Abb. A:1) ausgerüstet, die unabhängig voneinander reagieren und zur automatischen Abdunkelung führen, sobald der Lichtbogen gezündet wird. Wenn der Schweißfilter nicht automatisch abdunkelt, kann es daran liegen, dass die Sensoren verschmutzt sind oder daran, dass der Lichtbogen verdeckt ist, also für die Sensoren nicht zu registrieren ist. Die Sensoren müssen aus diesem Grund immer sauber und unverdeckt sein, um einwandfrei zu funktionieren.

Der empfohlene Temperaturbereich für den Einsatz liegt zwischen -5°C und +55°C. Blinkende Lichtquellen (z. B. Warnlampen) können die Elektronik des Schweißfilters irritieren und zu einem Flackern der Kassette führen. Solche störenden Einflüsse sollten vor der Schweißarbeit identifiziert und eliminiert werden.

REINIGUNG

Reinigen Sie Blendschutzkassette und Vorsatzscheiben mit einem fusselfreien Tuch.

⚠ Um eine Beschädigung der Blendschutzkassette auszuschließen, benutzen Sie zur Reinigung niemals Lösemittel. Tauchen Sie die Blendschutzkassette niemals komplett unter Wasser und vermeiden Sie ein direktes Einsprühen mit Flüssigkeit.

WARTUNG

Austausch der äußeren Vorsatzscheibe

Nehmen Sie das silberfarbene Hitzeschild ab, wie in der Bedienungsanleitung des Kopfteils beschrieben. Entfernen Sie die gebrauchte Vorsatzscheibe und setzen Sie die neue Vorsatzscheibe auf den Schweißfilter. (Abb. B:1)

Austausch der inneren Vorsatzscheibe

Um die innere Vorsatzscheibe auszutauschen, muss die Blendschutzkassette aus dem Kopfteil genommen werden. Lösen Sie die gebrauchte Vorsatzscheibe von der Blendschutzkassette wie in Abb. C:2 beschrieben. Lösen Sie die Schutzfolien von der neuen Vorsatzscheibe und bringen Sie an der Blendschutzkassette an, wie in Abb. C:2 beschrieben.

Wenn Sie die optional erhältlichen Vergrößerungslinsen nutzen möchten, setzen Sie diese bitte ein, wie in Abb. C:3 beschrieben.

Austausch der Batterien

Um die Batterien des Schweißfilters auszutauschen, muss der Schweißfilter aus dem Kopfteil genommen werden. Ziehen Sie die beiden Batteriehalter aus dem Schweißfilter (wenn nötig, nehmen Sie einen kleinen Schraubendreher zur Hilfe). Legen Sie die neuen Batterien in die Batteriehalter, wie in Abb. D:1 beschrieben. Schieben Sie die Batteriehalter wieder in den Schweißfilter, bis diese einrasten. Achtung: Nach dem Batteriewechsel werden alle Einstellungen des Schweißfilters auf die ursprüngliche Werkseinstellungen zurückgesetzt.

⚠ Entsorgen Sie die gebrauchten Batterien ordnungsgemäß nach den lokal gültigen Bestimmungen.

LAGERUNG UND TRANSPORT

Bitte lagern Sie das Produkt in sauberer und trockener Umgebung in einem Temperaturbereich von -30°C bis +70°C und einer relativen Luftfeuchtigkeit kleiner 90%. Die Verpackung ist als Transportverpackung geeignet.

TECHNISCHE DATEN

GEWICHT:

Speedglas™ 9100V	160 g
Speedglas™ 9100X	180 g
Speedglas™ 9100XX	200 g
Speedglas™ 9100XXi	200 g

SICHTFELD:

Speedglas™ 9100V	45 x 93 mm
Speedglas™ 9100X	54 x 107 mm
Speedglas™ 9100XX	73 x 107 mm
Speedglas™ 9100XXi	73 x 107 mm
UV/IR Schutz:	permanent entsprechend der Tönungsstufe 13
Umschaltzeit “Hell zu Dunkel”:	0.1 ms (+23°C)
Umschaltzeit “Dunkel zu Hell”	s. Tabelle
Feststufe “Hell”:	Tönung 3
Feststufe “Dunkel”:	Tönung 5, 8, und 9-13
Filter ausgeschaltet:	Tönung 5
Batterie, Typ:	2 x CR2032 (Lithium 3V)
Einsatztemperaturbereich:	-5°C bis +55°C

BATTERIE STANDZEIT:

Speedglas™ 9100V	2800 Stunden (Solarpanel)
Speedglas™ 9100X	2500 Stunden (Solarpanel)
Speedglas™ 9100XX	2000 Stunden
Speedglas™ 9100XXi	1800 Stunden

MATERIAL

Schweißfilter:	PA
Vorsatzscheiben:	PC
Frontschild, silber	PA

Notice d’utilisation des filtres de soudage 3M™ Speedglas™ 9100.

(FR) (CH) (BE)

NOTICE D’INSTRUCTIONS

Nous vous recommandons de lire attentivement, en complément de ce document, la notice d’utilisation du masque de soudage 3M™ Speedglas™ et le feuillet de références où vous trouverez les combinaisons de produits, les pièces détachées et les accessoires approuvés.

CONTENU

Votre cassette optoélectronique Speedglas 9100 doit contenir un filtre de soudage, une protection externe, une protection interne, une notice d’utilisation et un feuillet de références.

DESCRIPTION DU SYSTEME

Le filtre de soudage Speedglas 9100 est conçu pour être utilisé seulement avec les coiffes de soudage de la série 3M Speedglas 9100.

Le filtre de soudage Speedglas 9100 aide à protéger les yeux du porteur et apporte une protection permanente (équivalent à une teinte 13, que le filtre soit à l’état le plus clair ou le plus foncé, ou qu’il soit éteint), contre les dangers liés aux rayonnements ultra-violets (UV) et infrarouges (IR) émanant de certains procédés de soudage à l’arc ou au gaz.

ATTENTION

Un choix correct, une formation, une utilisation et une maintenance appropriées sont essentiels pour que le produit puisse protéger l’utilisateur. Le non-respect de toutes les instructions relatives à l’utilisation de ces produits et / ou le non-respect et du port correct de cet appareil pendant toute la durée d’exposition peut nuire à la santé de l’utilisateur et provoquer une maladie grave ou une invalidité permanente. Pour une adéquation du produit à votre activité et une utilisation correcte, suivre la réglementation locale en vigueur ou se référer à l’ensemble des informations fournies.

⚠ **Une attention particulière doit être portée aux énoncés d’avertissements lorsqu’ils sont indiqués.**

HOMOLOGATIONS

Ces produits répondent aux exigences de la Directive Européenne 89/686/EEC (Equipement de Protection Individuelle) et sont donc marqués CE. Ces produits répondent aux exigences des normes européennes EN 379 et EN 166. La certification selon l’article 10, certificat d’examen CE de type, a été délivré par DIN Certco Prüf- und Zertifierungszentrum (Organisme Notifié N° 0196). Le produit est conforme avec les exigences de la Directive Européenne 2014/30/EU (CEM - Compatibilité

Electromagnétique) et 2011/65/EU (RoHS - Limitation de l'utilisation de certaines subtances dangereuses).

LIMITES D'UTILISATION

⚠ N'utiliser qu'avec des pièces détachées et accessoires de la marque d'origine 3M™ Speedglas™ listés dans le feuillet de références et selon les recommandations d'usage données dans la Fiche Technique.

⚠ L'utilisation de composés de substitution ou des modifications non mentionnées dans cette notice d'utilisation peut compromettre sérieusement le niveau de protection apporté par l'équipement et invalider de ce fait la garantie ou rendre le produit non conforme aux classes de protection et aux homologations. A n'utiliser qu'avec des coiffes de soudage listées dans le feuillet de références.

⚠ Les protections oculaires portées sur des lunettes correctrices classiques peuvent transmettre les impacts s'ils se produisent, et de ce fait représenter un danger pour les porteurs.

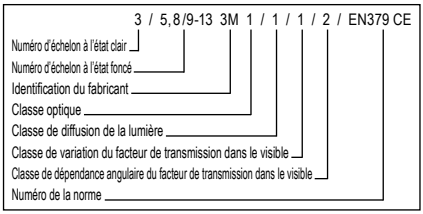
⚠ Si le masque de soudage Speedglas 9100 ne s'assombrit pas lors de l'amorce d'un arc électrique, arrêter immédiatement le soudage et inspecter le filtre de soudage comme décrit dans cette notice. L'utilisation prolongée d'un filtre qui ne s'assombrit pas peut entraîner une perte temporaire de la vue. Si le problème ne peut être identifié et corrigé, ne pas utiliser le filtre de soudage, et contacter votre supérieur hiérarchique, votre distributeur ou 3M pour assistance.

⚠ L'utilisation de ce produit pour toute autre application comme le soudage/coupage au laser peut entraîner des blessures permanentes de l'œil et la perte de la vision.

MARQUAGE DE L'EQUIPEMENT

Le marquage du filtre indique la plage de teintes et les classifications optiques de la cassette.

Remarque : Ce qui suit n'est qu'un exemple (EN 379). La classification en vigueur est marquée sur la cassette optoélectronique :



3M 1 BT EN166 (classe optique 1, impact à moyenne énergie aux extrêmes de températures (-5°C et +55°C) BT)

K Symbole pour la résistance à la détérioration des surfaces par les fines particules.

3M S exigence de base pour la solidité renforcée.

Des marquages supplémentaires sur le produit réfèrent à d'autres normes.

⚠ = Lire les instructions avant utilisation

= Doit être jeté en tant que déchet électrique et électronique

INFORMATIONS PREALABLES A L'UTILISATION

⚠ Inspecter avec précaution l'ensemble du filtre de soudage Speedglas 9100 avant chaque utilisation. Des fêlures, rayures ou petites perforations sur la partie en verre ou sur la protection externe peuvent réduire la vision et peuvent sévèrement nuire à la protection. Toute pièce usée ou endommagée doit être changée immédiatement. Retirer tout film pelable de protection avant utilisation, et s'assurer que la cassette de soudage est équipée de protections interne et externe.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

ON/OFF (SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Pour allumer la cassette optoélectronique, appuyer sur le bouton SHADE/ON. La cassette s'éteint automatiquement après une heure d'inactivité.

AUTO ON/OFF (SPEEDGLAS 9100XXi)

Le Speedglas 9100XXi dispose d'une fonction de mise sous tension et hors tension automatique.

TEINTE

Il existe sept niveaux de teinte différents au choix, divisés en deux groupes : 5, 8 et 9-13 sont disponibles à l'état foncé. Afin de vérifier l'état du réglage, appuyer sur le bouton SHADE/ON momentanément. Pour choisir une teinte différente, appuyer de nouveau sur le bouton SHADE alors que le témoin lumineux clignote et appuyer ensuite à plusieurs reprises jusqu'à ce que le témoin lumineux corresponde à la teinte souhaitée. Pour passer d'un groupe de teintes à l'autre (teinte 5, 8) à (teinte 9-13), maintenir une pression sur le bouton SHADE/ON pendant 2 secondes.

La teinte foncée peut être choisie selon les propositions du tableau figure E :1.

SENSIBILITÉ

La programmation et la sensibilité du détecteur (qui réagit à la lumière émise par l'arc de soudage) peuvent être ajustées pour s'adapter à plusieurs méthodes de soudage et conditions d'utilisation. Pour visionner le réglage choisi, appuyer brièvement sur le bouton SENS. Pour choisir un autre réglage, appuyer de nouveau sur le bouton SENS alors que le témoin lumineux clignote et appuyer à plusieurs reprises jusqu'à ce que le témoin lumineux correspondant au réglage souhaité clignote, comme indiqué sur l'échelle ci-dessous :

Position ■ Verrouillée à l'état clair (teinte 3) en permanence. Adaptée pour le meulage

Position 1 Réglage le moins sensible. A utiliser s'il y a des interférences dues aux arcs d'autres soudeurs à proximité.

Position 2 Position standard, à utiliser pour la plupart des travaux de soudage en intérieur comme en extérieur.

Position 3 Position pour soudage à bas ampérage ou à arc de soudage de luminosité régulière (ex. TIG)

Position 4 Convient pour soudage à très faible ampérage, utilisé par des appareils à TIG inversé

Position 5 Réglage le plus sensible. Utilisé en soudage TIG où l'arc est partiellement caché.

Position ■ Verrouillé à l'état foncé. Même fonction qu'un filtre de soudage passif.

POSITION MODE MEULAGE (ÉTAT CLAIR VERROUILLÉ)

Ce réglage pourrait être utilisé pour le meulage ou d'autres activités hors soudage.

SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX

Quand le filtre de soudage est en position claire (teinte 3) la diode sous le symbole va clignoter toutes les 8 secondes pour alerter l'utilisateur. Le filtre de soudage doit être débloqué avant de commencer à souder, en choisissant la sensibilité adaptée à l'activité. Quand le filtre s'éteint (après une heure d'inactivité), il va automatiquement quitter l'état verrouillé et aller à un niveau de sensibilité 2.

SPEEDGLAS 9100XXi

Pour activer le mode meulage, appuyez sur le bouton côté droit de la façade avant argentée (voir fig D:2) jusqu'à ce que la diode (à côté du symbole meulage) clignote (voir fig ci-dessus). La LED à côté du symbole meulage clignotera toutes les 5 secondes afin d'avertir l'utilisateur. Pour quitter le mode meulage, appuyez et relâchez le bouton à nouveau. Quand le filtre de soudage s'éteint, il retourne automatiquement au mode soudage.

MISE EN MÉMOIRE (SPEEDGLAS 9100XXi)

Ce filtre de soudage dispose de fonction de mise en mémoire qui permet à l'utilisateur de choisir entre deux réglages différents de soudage.

Quand le premier mode de réglage a été fait, vous avez la possibilité de programmer un second réglage. En maintenant enfoncé le bouton côté droit de la face avant argentée (voir fig D:2) pendant 2-3 secondes (La LED, sur l'illustration ci-dessus, indiquera par un clignotement que vous êtes dans le deuxième mode de réglage) vous pouvez régler le deuxième programme manuellement.

Pour passer entre les deux différents réglages, maintenez le bouton côté droit de la face avant argentée pendant 2-3 secondes. La LED indiquera par clignotement le changement de réglage.

POSITION 1-5

Si le filtre ne s'assombrit pas convenablement pendant le soudage, augmenter la sensibilité jusqu'à ce que le filtre de soudage s'obscurcisse comme souhaité. Si la sensibilité est réglée à un niveau trop élevé, le filtre pourra rester à l'état foncé une fois le soudage terminé à cause de la lumière ambiante. Dans ce cas, abaisser la sensibilité de façon à ce que le filtre s'éclaircisse et s'assombrisse comme souhaité.

POSITION VERROUILLÉE À L'ÉTAT FONCÉ

Quand le filtre de soudage est en mode foncé verrouillé et qu'il s'éteint (après une heure d'inactivité), il se remettra automatiquement en position 2. La teinte utilisée pour l'utilisation en mode verrouillé foncé est choisie par le bouton SHADE/ON.

DÉLAI

La fonction délai sert au réglage du temps de retour de la teinte foncée à la teinte claire du filtre de soudage, en fonction de la méthode de soudage et du courant utilisés. Voir tableau figure (E:3). Le diagramme pour les choix de la fonction délai est placé sous les voyants lumineux.

MODE CONFORT POUR LE POINTAGE.

(SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Ce réglage aide à diminuer la fatigue oculaire liée aux différentes luminosités engendrées lors des opérations de pointage. Ce réglage utilise une teinte claire intermédiaire (teinte 5). Si un arc n'est pas généré dans les deux secondes, le filtre de soudage se repositionnera en teinte claire normale (teinte 3).

A noter que les fonctions de sensibilité et de délai utilisent la même diode d'indication.

LORS DE L'UTILISATION

Pour vérifier que les éléments électroniques et les boutons sont en état de marche, presser les boutons, et les diodes d'indications vont clignoter. Les piles doivent être remplacées lorsque l'indicateur de batterie faible clignote ou lorsque les diodes de teinte et de sensibilité ne clignotent plus lorsque l'on appuie sur les boutons.

La cassette optoélectronique est équipée de trois capteurs à la lumière (voir Figure A:2) qui réagissent indépendamment et permettent à la cassette de s'assombrir lorsqu'un arc électrique est amorcé. Le filtre de soudage peut ne pas s'assombrir si les capteurs sont cachés ou si l'arc de soudage est totalement masqué.

La plage de températures recommandée pour l'utilisation de ce produit va de -5°C à +55°C.

Les sources lumineuses intermittentes (par ex., flashs de sécurité) peuvent déclencher la cassette et la faire clignoter alors qu'aucune opération de soudage n'a lieu. Cette interférence peut se produire à grande distance ou par réverbération. La zone de soudage doit être protégée de telles interférences.

INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE

Nettoyer la cassette de soudage et les protections avec un tissu doux et non-pelucheux.

⚠ Pour éviter toute détérioration du produit, ne pas utiliser de solvant pour le nettoyage. Ne pas tremper le produit dans l'eau ou l'asperger directement avec des liquides.

ENTRETIEN

Remplacement de la protection externe

Enlever la face avant argentée (voir la notice d'instructions de la coiffe de soudage) et remplacer la protection externe (voir figure B:1).

Remplacement de la protection interne

La cassette de soudage doit être démontée pour remplacer la protection interne, en retirant la protection interne à changer comme illustré sur la figure C:1. La nouvelle protection interne doit être insérée une fois que le film de protection a été retiré comme illustré sur la figure C:2.

Le montage de la loupe (accessoire) est décrit sur la figure C :3.

Remplacement des piles

Le filtre de soudage doit être démonté du masque de soudage pour pouvoir accéder au compartiment à piles. Retirer le compartiment à piles (utiliser un petit tournevis si nécessaire). Introduire les nouvelles piles dans le compartiment à piles comme indiqué sur la figure D :1.

Insérer le compartiment à piles dans le filtre de soudage jusqu'à ce qu'il s'y emboîte entièrement. A noter que les réglages reviendront aux réglages d'origine.

⚠ Les piles utilisées et les pièces usagées doivent être mises au rebut selon la réglementation locale en vigueur. Le filtre de soudage doit être traité comme un déchet électronique.

STOCKAGE ET TRANSPORT

Stocker le produit dans un environnement propre et sec, avec une température comprise entre -30°C et +70°C et une humidité relative de moins de 90%. L'emballage d'origine convient au transport du produit.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

POIDS :

Speedglas 9100V	160 g

Speedglas 9100X	180 g
Speedglas 9100XX	200 g
Speedglas 9100XXi	200 g

CHAMP DE VISION :

Speedglas 9100V	45 x 93 mm
Speedglas 9100X	54 x 107 mm
Speedglas 9100XX	73 x 107 mm
Speedglas 9100XXi	73 x 107 mm

Protection UV/IR :	Correspond à une teinte 13 (permanente)
Temps de commutation de clair à sombre :	0.1 ms (+23°C)
Temps de commutation foncé à clair (délai) :	voir le tableau des retours en teinte claire
Etat clair :	teinte 3
Etat foncé :	teintes 5, 8, 9-13
Teinte de sécurité :	teinte 5
Type de piles :	2 x CR2032 (Lithium 3V)
Températures d'utilisation :	-5°C à +55°C

DURÉE DE VIE DES PILES :

Speedglas 9100V	2800 heures (panneau solaire)
Speedglas 9100X	2500 heures (panneau solaire)
Speedglas 9100XX	2000 heures
Speedglas 9100XXi	1800 heures

MATÉRIAUX

Filtre de soudage :	PA
Plaques de protections :	PC
Face argentée	PA

Инструкция по эксплуатации сварочного светофильтра 3M™ Speedglas™ 9100 (RU) (BY)

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Пожалуйста, прочитайте эти инструкции вместе с инструкциями по эксплуатации и справочной информацией на сварочный щиток 3M™ Speedglas™, в которых Вы можете найти информацию по допустимым комбинациям, запасным частям и аксессуарам.

УПАКОВКА

Упаковка Вашего сварочного светофильтра Speedglas 9100 должна включать: сварочный светофильтр, наружную защитную пластину, внутреннюю защитную пластину, инструкцию по эксплуатации и справочную информацию.

ОПИСАНИЕ

Конструкция сварочного светофильтра Speedglas 9100 предусматривает его использование только в сварочных щитках серии 3M Speedglas 9100.

Средство индивидуальной защиты глаз при сварке – автоматический сварочный светофильтр Speedglas 9100 обеспечивает постоянную защиту глаз сварщика (13 степень затемнения, независимо от того находится фильтр в светлом или темном состоянии или он выключен) от опасного ультрафиолетового (UV) и инфракрасного (IR) излучения, возникающего при электродуговых процессах.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Правильный выбор, обучение, применение и соответствующий уход являются обязательными условиями эффективной защиты пользователя. Несоблюдение всех требований инструкций по эксплуатации этого средства индивидуальной защиты и/или неправильная эксплуатация изделия в течение всего времени нахождения в потенциально опасной среде может нанести урон здоровью пользователя, привести к серьезным или опасным для жизни заболеваниям или к потере трудоспособности.

Для надлежащей и правильной эксплуатации соблюдайте местные законодательные акты, связанные с данной информацией.

Особое внимание уделите предупреждениям, выделенным знаком ⚠.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОБЯЗАТЕЛЬНОМ ПОДТВЕРЖДЕНИИ СООТВЕТСТВИЯ

Совместно с соответствующим щитком данный автоматический светофильтр образует СИЗ лица от механических воздействий, неионизирующих излучений, брызг расплавленного металла и горячих частиц. Изделия маркированные единым знаком обращения продукции на рынке государств-членов Таможенного союза EAC, прошли процедуру обязательного подтверждения соответствия требованиям технических регламентов Таможенного союза ТР ТС 019/2011 «О безопасности средств индивидуальной защиты». и ТР ТС 020/2011 "Электромагнитная совместимость технических средств".

СЕРТИФИКАТЫ

Это изделие отвечает основным требованиям Директивы Европейского Сообщества 89/686/EEC (Директива Средств Индивидуальной Защиты) и имеет маркировку CE. Этот изделие соответствует гармонизированным Европейским Стандартам EN 379 и EN 166. Сертификация, в соответствии со статьей 10 EC Тип-Испытания, была проведена в DIN Certco Pruf- und Zertifierungszentrum (Регистрационный номер 0196). Данное изделие соответствует статьям Директивы Европейского союза 2014/30/EC (EMC - Электромагнитная совместимость) и 2011/65/EC (RoHS - Ограничение использования опасных и вредных веществ).

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИМЕНЕНИЯ

⚠ Используйте только оригинальные запасные части и аксессуары брэнда 3M™ Speedglas™ перечисленные в техническом паспорте и в соответствии с условиями определенными в Технической спецификации.

⚠ Использование суррогатных компонентов или модификаций, не определенных в этой инструкции по эксплуатации, может серьезно снизить защиту и лишить гарантий и привести к тому, что изделие не будет соответствовать заявленным уровням защиты и сертификатам. Используйте только со сварочными щитками, перечисленными в техническом паспорте.

⚠ Защита глаз, используемая поверх стандартных корректирующих очков, может передавать удар, что создает опасность для пользователя..

⚠ В случае не переключения сварочного светофильтра Speedglas 9100 в темное состояние в ответ на электродугу, необходимо немедленно остановить сварку и проверить этот светофильтр в соответствии с этой инструкцией. Продолжение эксплуатации сварочного светофильтра, не переключающегося в темное состояние, может привести к временной потере зрения. Если это проблема не может быть идентифицирована и исправлена – не используйте этот светофильтр, обратитесь за помощью к Вашему руководителю, дистрибьютору или в компанию 3M.

⚠ Использование этого изделия в работах, для которых оно не предназначено, таких как лазерная сварка/резка, может привести к необратимым заболеваниям глаз и потери зрения.

МАРКИРОВКА

Сварочный светофильтр имеет маркировку диапазона номеров затемнения и оптическую классификацию.

Внимание! Это пример по EN 379. Реальная классификация указана на сварочном светофильтре:

3M 1BT (оптическая линза 1 класса, BT защита от частиц со средней энергией удара при температуре от -5C до +55C, согласно EN166) Символ K - об устойчивости поверхности к мелким частицам. 3M S -базовые требования к увеличенной надежности.

Дополнительная маркировка на продукте относится к остальным стандартам.

⚠ = Перед использованием прочитайте инструкцию.

= Должно утилизироваться как электрическое и электронное оборудование.

ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ

⚠ Внимательно проверяйте сварочный светофильтр Speedglas 9100 перед каждым использованием. Треснутые, покрытые окалиной или поцарапанные стекла светофильтра или защитные пластины уменьшают видимость и могут серьезно уменьшить защиту. Все поврежденные элементы должны быть немедленно заменены. Перед эксплуатацией удалите все защитные пленки с пластин и убедитесь в том, что сварочный светофильтр защищен наружной и внутренней защитными пластинами.

ИНСТРУКЦИИИ ПО НАСТРОЙКАМ

ВКЛ/ВЫКЛ (SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Для включения светофильтра нажмите кнопку SHADE/ON. Сварочный светофильтр выключается автоматически после 1 часа простоя.

АВТО ВКЛ/ВЫКЛ (SPEEDGLAS 9100XXI)

Speedglas 9100XXi

ЗАТЕМНЕНИЕ

Семь различных номеров затемнения, разделенных на две группы (5, 8) и (9 – 13), могут быть выбраны для перехода в темное состояние. Посмотреть на текущий номер затемнения можно кратковременным нажатием на кнопку Shade/ON. Что бы выбрать другой номер затемнения, повторяйте нажатия, при мигающем индикаторе, на кнопку Shade/ON. Переместите мигающий индикатор на желаемый номер затемнения. Для перехода из одной группы затемнения в другую, нажмите и удерживайте 2 секунды кнопку Shade/ON.

Номер затемнения может быть выбран в соответствие с таблицей Рис. (E:1)

ЧУВСТВИТЕЛЬНОСТЬ

Установка чувствительности системы определяющей сварочную дугу может быть настроена для различных сварочных процессов и условий рабочего места. Посмотреть текущую установку чувствительности можно кратковременным нажатием на кнопку SENS. Чтобы выбрать другую установку, повторяйте нажатия на кнопку SENS, пока мигающий индикатор не покажет требуемую установку на шкале выше индикаторов.

Положение ▬ Все время заблокирован в светлом состоянии (затемнение 3).
Используется при шлифовке.

Положение 1 Установка наименьшей чувствительности. Используется если дуга сварочная дуга по близости создает помехи.

Положение 2 Нормальное положение. Используется для большинства сварочных работ, выполняемых, как в помещении, так и снаружи.

Положение 3 Положение для низкоамперной сварки или для сварки со стабильной сварочной дугой (например, TIG сварка).

Положение 4 Положение для очень низкоамперной сварки, используется при инверторной TIG сварке.

Положение 5 Наивысшая степень светочувствительности. Используется при TIG сварке, когда дуга местами недоступна для наблюдения.

Положение ■ Заблокирован в выбранном затемненном состоянии. Функция пассивного сварочного светофильтра.

ПОЛОЖЕНИЕ ЗАБЛОКИРОВАН В СВЕТЛОМ СОСТОЯНИИ

Данная функция может использоваться при шлифовке или другой операции, не связанной со сваркой.

SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX

Это положение может быть установлено для шлифовки или другой работы, не связанной со сваркой. Каждые 8 секунд индикатор будет мигать и напоминать пользователю, что сварочный светофильтр заблокирован в светлом состоянии (затемнение 3). Сварочный светофильтр должен быть разблокирован перед проведением сварочных работ, выбором установки чувствительности предназначенной для сварки. Выключение сварочного светофильтра (после 1 часа простоя) автоматически выводит его из заблокированного состояния и устанавливает положение чувствительности равное 2.

SPEEDGLAS 9100XXi

Для активации режима "зачистка", нажимайте на кнопку в правой части внешней серебристой пластины (см. рис. D:2) до тех пор, пока светодиодный индикатор не начнет мигать рядом с символом "зачистка" (см. рис. выше). Светодиод напротив символа "зачистка" будет мигать каждые 5 секунд для предупреждения пользователя. Для отключения данного режима нажмите и отпустите кнопку вновь. При отключении сварочного фильтра, он автоматически перейдет в сварочный режим.

ФУНКЦИЯ ПАМЯТИ (SPEEDGLAS 9100XXI)

Сварочный фильтр обладает функцией памяти, которая позволяет пользователю переключаться между двумя разными настройками. Когда первый набор настроек выставлен, то можно запрограммировать второй набор. Зажимая кнопку, находящуюся на серебристой стороне справа (см. рис. D:2) в течение 2-3 секунд (светодиод, обозначенный на рисунке выше, будет мигать о том что включен второй режим) вы можете вручную выставить набор настроек для второго режима.

Для переключения между двумя режимами зажмите кнопку, находящуюся справа на серебристой стороне, на 2-3 секунды. Мигание светодиода будет указывать изменение настроек.

ПОЛОЖЕНИЕ 1-5

В случае, если при сварке светофильтр не затемняется, как положено, увеличивайте чувствительность до тех пор, пока срабатывание сварочного светофильтра не станет устойчивым. Установка слишком высокого уровня чувствительности может оставить светофильтр в темном состоянии после завершения сварки из-за влияния окружающего света. В этом случае, понизьте уровень чувствительности, чтобы сварочный светофильтр затемнялся и высветлялся, как положено.

ПОЛОЖЕНИЕ ЗАБЛОКИРОВАН В ТЕМНОМ СОСТОЯНИИ

В случае установки положения блокировки светофильтра в темном состоянии, выключение сварочного светофильтра (после 1 часа простоя) автоматически выводит его из заблокированного состояния и устанавливает положение чувствительности равное 2. Номер затемнения, который будет использоваться в темном состоянии, выбирается кнопкой SHADE/ON.

ЗАДЕРЖКА DELAY

Функция задержки используется для установки задержки возврата сварочного светофильтра из темного в светлое состояние, в зависимости от типа сварки и силы тока. Смотри таблицу Рис. (E:3). Шкала выбора задержки расположена ниже индикаторов.

КОМФОРТНЫЙ РЕЖИМ ДЛЯ СВАРКИ ПРИХВАТКАМИ.

(SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Эта установка может помочь снять усталость с глаз возникающее из-за того, что глаза постоянно подстраиваются под различный уровень освещения в процессе сварки прихватками. Режим сварки прихватками использует промежуточное, светлое состояние (затемнение 5). Если сварочная дуга не зажжется в течение 2 секунд, сварочный светофильтр переключится в нормальное светлое состояние (затемнение 3).

Заметьте, что функции Чувствительности и Задержки используют одни и те же индикаторы для отображения.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Проверьте, что электроника и кнопки в рабочем состоянии, нажмите на кнопки – индикаторы будут мигать. Батарейки необходимо заменить, когда мигает индикатор разряда батареек или когда, не мигает индикатор затемнения или чувствительности, при нажатии на соответствующую кнопку.

Сварочный светофильтр оборудован тремя фото сенсорами (см. Рис. A:1) работающих независимо, и переключающих светофильтр в темное состояние в момент зажигания дуги. Для правильного функционирования сенсоры сварочного светофильтра должны быть все время чистыми и не заблокированными.

Рекомендуемый температурный диапазон работы изделия от -5°C до +55°C.

Мигающие источники света (например, стробоскопический источник света) могут вызвать мигание сварочного фильтра без сварки. Это вмешательство может происходить на большом расстоянии и/или от отраженного света. Место сварки должно быть ограждено от таких помех.

ИНСТРУКЦИИ ПО ОЧИСТКЕ

Чистку сварочного светофильтра и защитных пластин осуществляйте не оставляющей волокон тканью или байкой.

⚠ Что бы не повредить изделие, не используйте растворители для его очистки. Не погружайте его в воду и не распыляйте на него жидкости.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Замена наружной защитной пластины.

Снимите серебристую фронтальную часть (см. инструкцию по эксплуатации сварочного щитка) и замените наружную защитную пластину (см. Рис. B:1)

Замена внутренней защитной пластины.

Для замены внутренней защитной пластины сварочный светофильтр должен быть вынут, удалите использованную внутреннюю защитную пластину, как показано на Рис. C:1. Новая внутренняя защитная пластина должна быть вставлена после удаления предохранительной пленки, как показано на Рис. C:2.

Увеличительные линзы (принадлежности) устанавливаются, как показано на Рис. C:3.

Замена батареек

Выньте сварочный светофильтр, выньте держатели батареек (если необходимо, используйте маленькую отвертку) и замените батарейки в держатели батареек (см. Рис. D:1). Задвиньте держатели батареек в сварочный светофильтр, пока они не зафиксируются на своем месте. Заметьте, что все установки вернутся к своим заводским значениям.

⚠ Использованные батарейки/изношенные части изделия должны быть утилизированы в соответствии с местными законодательными актами. Сварочный светофильтр должен быть утилизирован, как электронные отходы.

ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОКА
Храните в чистом и сухом помещении при температуре от -30°C до +70°C и относительной влажности меньше чем 90%. Оригинальная упаковка подходит для транспортировки изделия. Дата изготовления закодирована в серийном номере автоматического сфетофильтра, который имеет формат ГГНННхххххх, где первые две цифры обозначают код года изготовления, а следующие две – неделю изготовления. Например, если серийный номер имеет вид 3208хххххх, то светофильтр изготовлен на 8-й неделе 2012 года (код года 32 соответствует 2012 году, код 33 – 2013 году и т.д.)

СРОК СЛУЖБЫ И ГАРАНТИИ
Срок службы данного изделия составляет 5 лет с даты изготовления. При наличии повреждений изделие должно быть немедленно заменено. Гарантийный срок на автоматический светофильтр составляет 24 месяца с даты продажи изделия.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ВЕС:

Speedglas 9100V	160 г
Speedglas 9100X	180 г
Speedglas 9100XX	200 г
Speedglas 9100XXi	200 г

ПОЛЕ ЗРЕНИЯ:

Speedglas 9100V	45 x 93 мм
Speedglas 9100X	54 x 107 мм
Speedglas 9100XX	73 x 107 мм
Speedglas 9100XXi	73 x 107 мм

УФ/ИК защита:	В соответствии с номером затемнения 13 (постоянно)
Время переключения из светлого в темное:	0.1 мс (+23°C)
Время открытия в светлое (задержка)	см. таблицу Задержка Возврата
Светлое состояние:	затемнение No 3
Темное состояние:	затемнение No 5, 8, 9-13
Состояние неисправности:	затемнение No 5
Тип батареек:	2 x CR2032 (Литиевые 3V)
Температура эксплуатации:	-5°C до +55°C

СРОК СЛУЖБЫ БАТАРЕЕК:

Speedglas 9100V	2800 часов (солнечная панель)
Speedglas 9100X	2500 часов (солнечная панель)
Speedglas 9100XX	2000 часов
Speedglas 9100XXi	1800 часов

МАТЕРИАЛ

Сварочный светофильтр:	PA
Защитная пластина:	PC
Серебристая пластина	PA

Юридический адрес изготовителя: 3M Швеция AB, ул. Эрнста Хедлунда 35, Гагнеф, SE-785 30 Швеция. Сделано в Швеции

Інструкція з експлуатації зварювального світловідбиваючого фільтру 3M™ Speedglas™ 9100 (UA)

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
Будь-ласка, прочитайте дану інструкції разом із інструкціями з експлуатації та довідковою інформацією до зварювальної маски 3M™ Speedglas™, у яких Ви зможете знайти інформацію про допустимі комбінації, запасні частини та аксесуари.

УПАКОВКА
Упаковка Вашого зварювального світловідбиваючого фільтру Speedglas 9100 повинна містити: зварювальний світловідбиваючий фільтр, зовнішню захисну пластину, внутрішню захисну пластину, інструкцію з експлуатації та довідкову інформацію.

ОПИС
Конструкція зварювального світловідбиваючого фільтру Speedglas 9100 передбачає його використання тільки у зварювальних масках серії 3M™ Speedglas 9100. Засіб індивідуального захисту очей при зварюванні – автоматичний зварювальний світловідбиваючий фільтр 3M™ Speedglas 9100 забезпечує постійний захист очей зварювальника (13 ступінів затемнення, не залежно від того знаходиться фільтр у темному або світлому стані чи у вимкненому) від небезпечного ультрафіолетового (UV) та інфрачервоного (IR) випромінювання, виникаючого при електродугових процесах.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ
Правильний вибір, навчання, використання та відповідний догляд, є обов'язковими умовами ефективного захисту користувача. Недотримання усіх вимог інструкцій з експлуатації даного засобу індивідуального захисту та/або неправильна експлуатація виробу протягом всього часу знаходження у потенційно небезпечному середовищі, може нанести шкоди здоров'ю користувача, привести до серйозних або небезпечних для життя захворюванням або до втрати працездатності. Для надійної та правильної експлуатації використовуйте місцеві законодавчі акти, пов'язані із даною інформацією.

⚠ **Особливу увагу приділяйте попередженням виділеними знаком**

СЕРТИФІКАТИ
Даний вибір відповідає основним вимогам Директиви Європейського Союзу 89/686/EEC (Директива Засобів Індивідуального захисту) та має маркування CE. Даний виріб відповідає гармонізованим Європейським стандартам EN 379 та EN 166. Сертифікація у відповідності до статті 10 EC Тип-Випробування, була проведена у DIN Certco Prufund Zertifierungszentrum (Реєстраційний номер 0196). Продукт відповідає вимогам до положень Європейської Директиви 2014/30/EU (EMC - Електромагнітна сумісність) і 2011/65/EU (RoHS - Обмеження використання небезпечних речовин).

ОБМЕЖЕННЯ У ВИКОРИСТАННІ
⚠ Використовувати тільки з оригінальними 3M запасними частинами та аксесуарами, які перелічені в брошурі, і тільки в тих умовах, які передбачені інструкцією по експлуатації.

⚠ Використання альтернативних компонентів або модифікацій, які не зазначені в інструкції користувача може серйозно пошкодити захист і може призвести до втрати претензії по гарантії або зробити продукт несумісним із класифікації по захисту та не сертифікованим. Використовуйте тільки зі зварювальними масками, перерахованими у технічному паспорті.

⚠ Захист очей, що використовується поверх стандартних окулярів для коригування зору, може передавати удар, що створює небезпеку для користувача.

⚠ У випадку не перемкнення зварювального світловідбиваючого фільтру Speedglas 9100 у темний стан у відповідь на електричну дугу, необхідно негайно зупинити зварювання та перевірити даний світловідбиваючий фільтр у відповідності до даної інструкції. Продовження експлуатації зварювального світловідбиваючого фільтру, не перемикаючого у темний стан, може привести до тимчасової втрати зору. Якщо дана проблема не може бути ідентифікована та виправлена – не використовуйте даний світловідбиваючий фільтр, зверніться за допомогою до Вашого керівника, дистриб'ютора або до компанії 3M.

⚠ Використання даного виробу у роботах, для яких воно не призначено, таких як лазерне зварювання / різання, може призвести до невиліковних захворювань очей.

МАРКУВАННЯ

Зварювальний світловідбиваючий фільтр має маркування діапазону номерів затемнення та оптичну класифікацію.

Увага! Це приклад по EN 379. Реальна класифікація вказана на зварювальному світловідбиваючому фільтрі.

3M 1BT (ДСТУ EN 166: клас оптичної чистоти 1, середня міцність до механічних пошкоджень у температурному інтервалі -5°C до +55°C)

символ K - стійкість поверхні до пошкоджень частинками. 3M S - базові вимоги підвищеної міцності.

Додаткові позначення - відповідність іншим стандартам та вимогам.

= Прочитайте інструкцію перед початком роботи.

= слід утилізовувати як електротехнічні відходи.

ПІДГОТОВКА ДО ЕКСПЛУАТАЦІЇ

⚠ Уважно перевіряйте зварювальний світловідбиваючий фільтр Speedglas 9100 перед кожним використанням. Тріснуте, вкрите окалиною чи подряпане скло світловідбиваючого фільтру чи захисні пластини зменшують видимість та можуть серйозно зменшити захист. Усі пошкоджені елементи мають бути негайно замінені. Перед експлуатацією видаліть всі захисні плівки із пластини та переконайтесь у тому, що зварювальний світловідбиваючий фільтр захищений внутрішньою та зовнішньою пластинами.

ІНСТРУКЦІЯ ІЗ НАЛАШТУВАННЯ

ВМК/УВМК (SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Для включення світловідбиваючого фільтру натисніть кнопку SHADE/ON. Зварювальний світловідбиваючий фільтр виключається автоматично після 1 години простою.

АВТОМАТИЧНЕ ВМИКАННЯ/ВИМИКАННЯ (SPEEDGLAS 9100XXI)

SPEEDGLAS 9100XXi має датчик руху та вмикається/вимикається автоматично.

ЗАТЕМНЕННЯ

Сім різних налаштувань номерів затемнення, розділені на дві групи (5,8) та (9-13), можуть бути вибрані для переходу у темний стан. Подивитися на поточний номер затемнення можна короткочасним натисканням на кнопку Shade/ON. Щоб вибрати інший номер затемнення, повторюйте натискання, при миготливому індикаторі, на кнопку Shade/On. Перемістіть миготливий індикатор на бажаний номер затемнення. Для переходу із однієї групи затемнення в іншу, натисніть та потримайте 2 секунди кнопку Shade/On.

Номер затемнення може бути вибраний відповідно до таблиці Рис. (E: 1)

ЧУТЛИВІСТЬ

Установка чутливості системи що визначає зварювальну дугу може бути налаштована для різних зварювальних процесів і умов робочого місця. Подивитися поточну установку чутливості можна короткочасним натисканням на кнопку Sens. Щоб вибрати іншу установку, повторюйте натискання на кнопку SENS, поки миготливий індикатор не покаже необхідну установку, на шкалі вище індикаторів.

Положення Увесь час заблокований у світлому стані (затемнення 3). Використовується при шліфуванні.

Положення 1 Установка найменшої чутливості. Використовується якщо інша зварювальна дуга по близькості створює перешкоди.

Положення 2 Нормальне положення. Використовується для більшості зварювальних робіт, виконуваних, як в приміщенні, так і зовні.

Положення 3 Положення для низкоамперного зварювання або зварювання зі стабільною зварювальної дугою (наприклад, TIG зварювання).

Положення 4 Положення для дуже низькоамперного зварювання, використовується при інверторному TIG зварюванні.

Положення 5 Найвищий ступінь світлочуттєвості. Використовується при TIG зварюванні, коли дуга місцями недоступна для нагляду.

Положення Заблокований у вибраному стані затемнення. Функція пасивного світловідбиваючого фільтру для зварювання.

ПОЛОЖЕННЯ ЗАБЛОКОВАНО У СВІТЛОМУ СТАНІ

Ці налаштування підходять для шліфування або інших допоміжних (незварювальних) робіт.

SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX

Дане положення може бути встановлене для шліфування чи іншої роботи, не пов'язаної зі зварюванням. Кожні 8 секунд індикатор буде мигати, та нагадувати користувачу, що зварювальний світловідбиваючий фільтр заблокований у світлому стані (ступінь затемнення 3). Зварювальний світловідбиваючий фільтр має бути розблокований перед проведенням зварювальних робіт, вибравши установку чуттєвості призначеної для зварювання. Вимкнення зварювального світловідбиваючого фільтру (після однієї години простою) автоматично виводить його із заблокованого стану та встановлює положення чуттєвості 2.

SPEEDGLAS 9100XXi

Для активації режиму "зачистка", натискайте кнопку в правій частині зовнішньої сріблястої пластини (див. рис.D:2) до тієї пори, поки світлодіодний індикатор не почне миготіти поряд з символом "зачистка" (див. рис. вище). Відповідний індикатор буде миготіти кожні 5 секунд для інформування користувача. Для виходу з режиму допоміжних робіт натисніть та відпустіть кнопку знову. При вимиканні виробу фільтр автоматичного затемнення автоматично переходить у режим зварювальних робіт.

ФУНКЦІЯ ПАМ'ЯТІ (SPEEDGLAS 9100 XXI)

Фільтр автоматичного затемнення має додаткову функцію пам'яті, що дозволяє користувачу налаштувати 2 різні режими роботи та переходити з одного на інший.

Коли перший режим роботи налаштований, Ви маєте можливість налаштувати другий режим. Затиснувши праву кнопку (див. малюнок D:2): на 2-3 секунди (спрацює відповідний індикатор, який сигналізує, що Ви перейшли на другий режим і можете його налаштувати.

Для переходу від одного режиму до іншого затисніть праву кнопку (малюнок D:2) Індикатор сигналізує про перехід від одного режиму до іншого.

ПОЛОЖЕННЯ 1-5

У разі, якщо при зварюванні світлофільтр не затемняється, як годиться, збільшуйте чутливість до тих пір, поки налаштування зварювального світлофільтру не стане стійким. Установка занадто високого рівня чутливості може залишити світлофільтр у темному стані після завершення зварювання через вплив навколишнього світла. У цьому випадку,понизьте рівень чутливості, щоб зварювальний світлофільтр затемнявся та висвітлявся, як годиться.

ПОЛОЖЕННЯ ЗАБЛОКОВАНИЙ У ТЕМНОМУ СТАНІ

У випадку установлення положення блокування світловідбиваючого фільтру у темному стані, вимкнення зварювального світловідбиваючого фільтру (після 1 години простою) автоматично виводить його із заблокованого стану та встановлює положення чутливості Номер затемнення, що буде використовуватись у темному стані, вибирається кнопкою Shade/On.

ЗАТРИМКА DELAY

Функція затримки використовується для затримки повернення зварювального світлофільтру з темного в світлий стан, в залежності від типу зварювання і сили струму. Дивіться таблицю Рис (E:3) Шкала вибору затримки вибрана нижче індикаторів.

КОМФОРТНИЙ РЕЖИМ ДЛЯ ЗВАРЮВАННЯ ПРИХВАТКИ

(SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Дане налаштування може допомогти знизити втомленість очей, яка виникає через те, що очі постійно налаштовуються під різний ступінь освітлення у процесі зварювання прихватом. Режим зварювання прихватом використовує проміжний світлий стан (затемнення 5). Якщо зварювальна дуга не запалиться за 2 секунди, зварювальний світловідбиваючий фільтр перемкнеться у нормальний світлий стан (затемнення 3).

Зауважте, що функція Чуттєвості та затримки використовують одні і ті ж самі індикатори для відображення.

ЕКСПЛУАТАЦІЯ

Перевірте, що електроніка та кнопки знаходяться в робочому стані, натисніть на кнопку - індикатори будуть мигати. Батарейки необхідно замінити, коли блимає індикатор розряду батарей або коли не блимає індикатор затемнення або чутливості, при натисканні на відповідну кнопку.

Зварювальний світлофільтр обладнаний двома фото сенсорами (див. Рис. A: 1) які працюють незалежно, і перемикають світлофільтр в темний стан в момент запалювання дуги. Для правильного функціонування сенсори зварювального світлофільтру повинні бути весь час чистими і не заблокованими.

Рекомендований температурний діапазон для роботи виробу -5°C до +55°C.

Миготливі джерела світла (наприклад, стробоскопічнчне джерело світла) можуть викликати миготіння зварювального фільтру без зварювання. Це втручання може відбуватися на великій відстані та/ або від відбитого світла. Місце зварювання слід відгородити від таких перешкод.

ІНСТРУКЦІЯ З ОЧИЩЕННЯ

Чистку зварювального світлофільтру і захисних пластин здійснюйте не залишающою волокон тканиною або байкою.

⚠ Щоб не пошкодити виріб, не використовуйте розчинники для його очищення. Не занурюйте його у воду і не розпилюйте на нього рідини.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Заміна зовнішньої захисної пластини.

Зніміть сріблясту фронтальну частину (див. інструкцію по експлуатації зварювальної маски) і замініть зовнішню захисну пластину (див. Рис. B: 1)

Заміна внутрішньої захисної пластини.

Для заміни внутрішньої захисної пластини зварювальний світло відбиваючий фільтр має бути видалений, видаліть використану внутрішню захисну пластину, як показано на Рис. C: 1. Нова внутрішня захисна пластина повинна бути вставлена після видалення запобіжної плівки, як показано на Рис. C: 2

Збільшувальні лінзи встановлюються, як вказано на Рис. C:3.

ЗАМІНА БАТАРЕЙОК

Вийміть зварювальний світлофільтр (див. інструкцію по експлуатації зварювальної маски), вийміть утримувачі батарейок (якщо необхідно, використовуйте маленьку викрутку) і замініть батарейки в утримувачі батарейок (див. Рис. D: 1). Закрийте утримувачі батарейок в зварювальний світлофільтр, поки вони не зафіксуються на своєму місці. Зауважте, що всі установки повернуться до своїх заводських значень.

⚠ Використані батарейки / зношені частини виробу повинні бути утилізовані відповідно до місцевих законодавчих актів. Зварювальний світлофільтр повинен бути утилізований, як електронні відходи.

ЗБЕРІГАННЯ ТА ТРАНСПОРТУВАНН

Зберігайте в чистому і сухому приміщенні при температурі від -30 ° C до +70 ° C -30 ° C відносної вологи менше ніж 90%. Оригінальна упаковка підходить до транспортування виробу.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ВАГА :

Speedglas 9100V	160 г
Speedglas 9100X	180 г
Speedglas 9100XX	200 г
Speedglas 9100XXi	200 г

ПОЛЕ ЗОРУ:

Speedglas 9100V	45 x 93 мм
Speedglas 9100X	54 x 107 мм
Speedglas 9100XX	73 x 107 мм
Speedglas 9100XXi	73 x 107 мм

УФ/ІЧ захист:	У відповідності до номеру затемнення 13 (постійно)
Час переключення із світлого у темне:	0.1 мс (+23°C)
Час відкриття у світлий стан(затримка):	див. таблицю Затримка повернення
Світлий стан:	затемнення No 3
Темний стан:	Затемнення No 5, 8, 9-13
Стан несправності:	Затемнення No 5
Тип батарейок:	2 x CR2032 (Литі 3V)
Температура експлуатації:	-5°C до +55°C

СРОК СЛУЖБЫ БАТАРЕЕК:

Speedglas 9100V	2800 годин (сонячна панель)
Speedglas 9100X	2500 годин (сонячна панель)
Speedglas 9100XX	2000 годин
Speedglas 9100XXi	1800 годин

МАТЕРИАЛ

Зварювальний світло відбиваючий фільтр:	PA
Захисна пластина:	PC
Фронтальна пластина	PA

Istruzioni d'uso Schermo per Saldatura 3M™ Speedglas™ 9100

(IT) (CH)

ISTRUZIONI D'USO

Si raccomanda di leggere attentamente queste istruzioni assieme a quelle degli Schermi per Saldatura 3M™ Speedglas™ ed al Libretto di Riferimento dove è possibile trovare informazioni sulle combinazioni approvate, le parti di ricambio e gli accessori.

APERTURA CONFEZIONE

La confezione del filtro per saldatura Speedglas 9100 contiene il filtro per saldatura, la piastra di protezione esterna, la piastra di copertura interna, le istruzioni d'uso e il Libretto di Riferimento.

DESCRIZIONE DEL SISTEMA

Il filtro per saldatura Speedglas 9100 è progettato per essere utilizzato esclusivamente con gli schermi per saldatura 3M serie Speedglas 9100.

Lo schermo per saldatura Speedglas 9100 aiuta a proteggere gli occhi dell'utilizzatore e fornisce protezione permanente (equivalente al grado 13 indipendentemente dal fatto che il filtro sia posizionato sullo stato chiaro o scuro oppure che sia operativa la funzionalità auto oscurante) dalle radiazioni ultraviolette (UV) e infrarosse (IR) dannose che si generano durante alcuni tipi di operazioni di saldatura ad arco/gas.

ATTENZIONE

Un'appropriata selezione, formazione, uso e manutenzione sono fattori essenziali per garantire la corretta protezione dell'utilizzatore. Non seguire le istruzioni d'uso di questi prodotti di protezione o l'utilizzo scorretto del sistema completo e non per tutto il periodo di esposizione, può avere effetti negativi sulla salute dell'utilizzatore, portando a gravi malattie, infortunio od inabilità permanente.

Per l'adeguatezza e l'uso corretto seguire le normative locali e riferirsi a tutte le informazioni fornite.

Prestare particolare attenzione alle frasi di avvertimento dove compare il simbolo ⚠.

APPROVAZIONI

Questi prodotti soddisfano i requisiti della Direttiva della Comunità Europea 89/686/CEE (Direttiva Dispositivi di Protezione Individuale) e per questo riportano il marchio CE. Il prodotto soddisfa gli Standard Europei armonizzati EN166 e EN379. Certificazione secondo l'Articolo 10, certificato CE di Tipo, rilasciata da DIN Certco Prüf- und Zertifierungszentrun (Organismo notificato numero 0196). Il prodotto è conforme alle disposizioni della Direttiva Europea 2014/30 / UE (EMC - Compatibilità Elettromagnetica) e 2011/65 / UE (RoHS - Restrizione uso di sostanze pericolose).

LIMITAZIONI D'USO

⚠ Utilizzare soltanto i ricambi e gli accessori originali 3M™ Speedglas™ elencati nel Libretto di Riferimento e in

accordo alle condizioni d'uso indicate nelle specifiche tecniche.

⚠ L'utilizzo di componenti non specificati nelle presenti istruzioni d'uso possono compromettere seriamente la protezione, invalidare la garanzia e annullare la conformità alla classe di protezione e alle approvazioni. Utilizzare solo con gli schermi di saldatura indicati nel Libretto di Riferimento.

⚠ La protezione degli occhi indossata sopra gli occhiali da vista può trasmettere un eventuale impatto e creare un rischio all'utilizzatore.

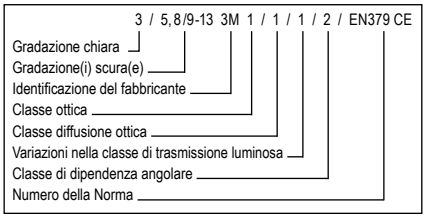
⚠ In caso lo schermo per saldatura Speedglas 9100 non dovesse scattare sullo stato scuro in presenza di un arco da saldatura, smettere immediatamente di saldare e ispezionare il filtro come indicato nelle presenti istruzioni. Continuare ad utilizzare uno schermo difettato che non si oscura, può portare alla perdita temporanea della vista. Se il problema non può essere individuato e risolto, non usare il filtro per saldatura, contattate il vostro supervisore, il distributore o gli uffici 3M per assistenza.

⚠ L'uso di questo prodotto per applicazioni diverse da quelle specificate, come il taglio o la saldatura laser, può portare a danni permanenti agli occhi e perdita della vista.

MARCATURA DEL DISPOSITIVO

Lo schermo è marcato con il range di gradazione e classificazione ottica.

Nota! Lo schema sottostante è solo un esempio (EN: 379). La marcatura valida è riportata sul filtro per saldatura.



3M 1BT (EN166 classe ottica 1, impatti a media energia a temperature estreme (-5°C e +55°C) BT)

K simbolo per la resistenza della superficie a danni da particelle fini.

3M S requisito di base per la resistenza incrementata.

Indicazioni aggiuntive sul prodotto si riferiscono ad altri standard.

⚠ = Leggere le istruzioni prima dell'uso

= Deve essere smaltito come un rifiuto elettrico ed elettronico

PREPARAZIONE PER L'USO

⚠ Ispezionare accuratamente il filtro Speedglas 9100 completo prima di ogni uso. Filtri o lamine di protezione crepati, rigati o danneggiati riducono la visione e possono diminuire significativamente la protezione. Tutti i componenti danneggiati devono essere rimpiazzati immediatamente. Prima dell'utilizzo rimuovere il film protettivo dal visore ed assicurarsi che il filtro per saldatura sia equipaggiato con la lamina protettiva esterna e la lamina di copertura interna.

ISTRUZIONI OPERATIVE

ON/OFF (SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Per attivare il filtro per saldatura, premere il pulsante SHADE/ON. Il filtro si spegne automaticamente dopo un'ora di inattività.

AUTO ON/OFF (SPEEDGLAS 9100XXi)

Lo Speedglas 9100XXi ha un sistema automatico di controllo acceso/spento.

GRADAZIONE

Per lo stato scuro sono disponibili sette differenti gradazioni di oscuramento, divise in due gruppi (gradazione 5, 8 e gradazione 9-13). Per controllare su quale gradazione di oscuramento è impostato il filtro di saldatura, premere brevemente il pulsante SHADE/ON.

Per cambiare il grado di oscuramento, premere ripetutamente il pulsante SHADE/ON mentre la spia lampeggia. Premere finché la spia lampeggia in corrispondenza della gradazione desiderata. Per passare da un gruppo di oscuramento all'altro, premere per 2 secondi il pulsante SHADE/ON.

Il grado di oscuramento può essere scelto in accordo con la tabella in figura (E:1)

SENSITIVITÀ

La programmazione della sensitività dei fotosensori (che rispondono alla luce dell'arco) può essere variata a seconda dei differenti sistemi di saldatura e delle condizioni ambientali di lavoro. Per vedere il livello di sensitività impostato, premere il pulsante SENS. Per selezionare un diverso livello di sensitività premere ripetutamente il pulsante SENS fino a posizionare la spia sul settaggio desiderato indicato dalla scala sopra gli indicatori luminosi.

Posizione ■ Impostazione bloccata nello stato chiaro (gradazione 3) da usare nelle operazioni di sbavatura.

Posizione 1 Impostazione di minore sensibilità. Si utilizza quando ci sono interferenze con altri saldatori nelle vicinanze.

Posizione 2 Impostazione normale. Si utilizza nella maggior parte delle operazioni di saldature sia interne che esterne.

Posizione 3 Impostazione per saldatura a basso amperaggio e/o arco luminoso regolare. (es. TIG)

Posizione 4 Impostazione per saldatura ad amperaggio molto basso, con attrezzature quali Inverter-TIG

Posizione 5 Impostazione di maggiore sensibilità. Da utilizzare con attrezzatura TIG quando parte dell'arco è oscurato alla vista.

Posizione ■ Impostazione bloccata nello stato scuro. Ha funzione di filtro passivo.

POSIZIONE BLOCCATA NELLO STATO CHIARO.

Questa impostazione può essere usata per smerigliatura od altre attività non di saldatura.

SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX

Questa impostazione può essere utilizzata per operazioni di sbavatura/smerigliarura o operazioni diverse dalla saldatura. Quando il filtro è bloccato nello stato chiaro (gradazione 3) il LED sottostante lampeggia ogni 8 secondi per avvertire l'utilizzatore. Il filtro deve essere sbloccato prima di iniziare il processo di saldatura scegliendo la gradazione di oscuramento idonea al tipo di processo. Quando il filtro si spegne automaticamente (dopo 1 ora di inattività) si sblocca e si imposta sulla sensitività 2.

SPEEDGLAS 9100XXi

Per attivare la modalità di smerigliatura, premere il pulsante laterale destro sul frontale argentato (vedi fig D: 2) fino a che il LED accanto al simbolo grind lampeggia (vedi fig sopra). Il LED accanto al simbolo grind lampeggia ogni 5 secondi per avvisare l'utente. Per uscire dalla modalità smerigliatura, premere e rilasciare nuovamente il pulsante. Quando il filtro di saldatura si spegne, lo farà passare automaticamente alla modalità di saldatura.

FUNZIONE DI MEMORIA (SPEEDGLAS 9100XXi)

Questo filtro per saldatura ha una funzione di memoria che permette all'utente di passare tra due impostazioni di saldatura differenti. Quando è stata fatta la prima impostazione di saldatura, si ha la possibilità di programmare una seconda impostazione. Tenendo premuto il tasto a destra del frontale d'argento (vedi fig D: 2) per 2-3 secondi (il LED marcato, sulla figura sopra, indicherà (lampeggiando) che siete nella seconda impostazione di saldatura) è possibile impostare manualmente il secondo programma.

Per passare tra le due impostazioni diverse, tenere premuto il pulsante di destra del frontale d'argento 2-3 secondi. Il LED indicherà (lampeggiando) il cambio delle impostazioni di saldatura.

POSIZIONE 1-5

Se il filtro non si oscura durante il processo di saldatura come desiderato, aumentare la sensibilità finchè il filtro non reagisce come voluto. Se la sensibilità è tarata troppo alta, può succedere che il filtro rimanga scuro anche quando si è finito il processo di saldatura a causa della luce ambientale. In questo caso regolare la sensitività su un grado inferiore in modo che il filtro passi dallo stato scuro a quello chiaro alla fine delle operazioni di saldatura.

POSIZIONE BLOCCATA NELLO STATO SCURO.

Quando il filtro per saldatura è bloccato allo stato scuro e si spegne (dopo1 ora di attività) si reimposta automaticamente sulla sensitività 2. Il grado di oscuramento da utilizzare nello stato scuro si seleziona con il pulsante SHADE/ON.

RITARDO

La funzione ritardo serve per impostare il tempo necessario per tornare dallo stato scuro a quello chiaro in funzione dei processi di saldatura e dell'amperaggio. Vedere tabella in figura (E:3). La scala che indica il tempo di ritorno allo stato chiaro è posizionata sotto gli indicatori.

MODALITÀ DI CONFORT PER SALDATURA A PUNTATURA

(SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Questo settaggio aiuta a ridurre l'affaticamento degli occhi dovuto al continuo adeguamento della vista ai diversi livelli di luce durante la saldatura a puntatura. L'impostazione per la saldatura a puntatura utilizza un livello intermedio di gradazione (gradazione 5). Se l'arco non viene innescato entro 2 secondi il filtro per saldatura ritorna allo stato chiaro (gradazione 3)

Nota: sul display la sensitività ed il ritardo usano lo stesso led indicatore.

IN USO

Per verificare il funzionamento del sistema elettronico e dei bottoni, premere i bottoni e controllare che gli indicatori lampeggiano. Le batterie devono essere rimpiazzate quando l'indicatore di carica della batteria lampeggia o quando, dopo aver premuto i bottoni, le spie luminose non lampeggiano.

Il filtro per saldatura è equipaggiato con tre sensori ottici (vedere figura A:1) che reagiscono indipendentemente causando l'oscuramento del filtro quando scocca l'arco di saldatura. I sensori sul filtro per saldatura devono essere tenuti puliti e scoperti per tutto il tempo al fine di garantire un funzionamento ottimale.

L'intervallo di temperatura operativo raccomandato è tra -5°C e +55°C.

Fonti di luce lampeggiante (es. luci stroboscopiche) possono attivare il filtro per saldatura anche in assenza di operazioni di saldatura. Questa interferenza può avvenire da lunga distanza e/o da luci riflesse. L'area di saldatura dovrebbe essere schermata da queste interferenze.

ISTRUZIONI DI PULIZIA

Pulire il filtro per saldatura e le lamine di protezione/ copertura con un panno che non rilascia pelucchi.

⚠ Per evitare danni al prodotto non usare solventi per la pulizia. Non immergere in acqua o spruzzare con liquidi.

MANUTENZIONE

Sostituzione della lamina esterna.

Rimuovere il frontalino metallizzato (vedere le istruzioni relative allo schermo di saldatura) e sostituire il pannello di protezione esterno (vedere figura B:1)

Sostituzione della lamina interna di copertura.

Per sostituire la lamina interna di copertura, smontare il filtro per saldatura; la vecchia lamina interna di copertura deve essere rimossa come illustrato in figura C:1. La nuova lamina interna di copertura deve essere inserita dopo che la pellicola protettiva è stata rimossa, come mostrato in figura C:2.

Montaggio lente di ingrandimento (accessorio) (vedere figura C:3).

Sostituzione delle batterie

Rimuovere il filtro per saldatura, estrarre il supporto per le pile (usare eventualmente un piccolo cacciavite). Inserire le nuove batterie (secondo la figura D:1). Spingere in posizione il supporto per le pile fino allo scatto. Nota: dopo questa operazione saranno ripristinate tutte le iniziali impostazioni di fabbrica.

⚠ Le batterie esauste/parti usurate devono essere smaltite secondo la legislazione locale. I filtri per saldatura devono essere smaltiti come materiale elettronico.

CONSERVAZIONE E TRASPORTO

Conservare in ambiente asciutto e pulito, in un intervallo di temperatura compreso tra -30°C e +70°C e un'umidità relativa inferiore al 90%. La confezione originale è idonea al trasporto del prodotto.

SPECIFICHE TECNICHE

PESO:

Speedglas 9100V	160 g
Speedglas 9100X	180 g
Speedglas 9100XX	200 g
Speedglas 9100XXi	200 g

CAMPO VISIVO:

Speedglas 9100V	45 x 93 mm
Speedglas 9100X	54 x 107 mm
Speedglas 9100XX	73 x 107 mm
Speedglas 9100XXi	73 x 107 mm
UV/IR protezione:	In base alla gradazione 13 (permanente)
Tempo di passaggio da chiaro a scuro:	0.1 ms (+23°C)
Tempo di ritorno da scuro a chiaro	vedere la tabella Recovery Delay
Stato chiaro:	gradazione 3
Stato scuro:	gradazione 5, 8, 9-13
Modo di sicurezza:	gradazione 5
Tipo batteria:	2 x CR2032 (Lithium 3V)
Temperatura operativa:	tra -5° e +55°

VITA BATTERIE:

Speedglas 9100V	2800 ore (pannello solare)
Speedglas 9100X	2500 ore (pannello solare)
Speedglas 9100XX	2000 ore
Speedglas 9100XXi	1800 ore

MATERIALI

Filtro per saldatura:	PA
Piastra di protezione:	PC
Frontale color argento	PA

Gebruiksaanwijzing 3M™ Speedglas™ 9100 Lasfilter

NL BE

GEBRUIKSAANWIJZING
Lees deze instructies samen met de instructies van de 3M™ Speedglas™ 9100 laskap en het referentieblad waar u informatie kunt vinden van goedgekeurde combinaties, onderdelen en accessoires.

UITPAKKEN
De verpakking van uw Speedglas 9100 lasfilter moet een lasfilter, beschermruit binnenzijde, beschermruit buitenzijde, gebruiksaanwijzing en referentieblad bevatten.

SYSTEEM OMSCHRIJVING
Het Speedglas 9100 lasfilter is exclusief ontworpen voor gebruik in combinatie met een Speedglas 9100 laskap.

Het Speedglas 9100 lasfilter draagt bij aan de bescherming van de ogen van de drager en geeft permanente bescherming (kleur 13) tegen de schadelijke UV en IR straling van bepaalde lasprocessen, ongeacht of het filter in de lichte of donkere staat is en ook in geval van een lege batterij of elektronisch mankement.

WAARSCHUWING!
Een juiste keuze, training, gebruik en onderhoud van het product zijn essentieel voor de bescherming van de drager. Het niet volgen van de gebruiksaanwijzing en / of het onjuist dragen van het complete product tijdens de gehele blootstellingperiode kan een nadelig effect hebben op de gezondheid van de drager en kan leiden tot ernstige of levensbedreigende ziekten, verwondingen of blijvende invaliditeit. Volg de lokale wetgeving die betrekking heeft op de gegeven informatie voor doelmatig en juist gebruik.

Bijzondere aandacht moet besteed worden aan de ⚠ waarschuwingstekens.

GOEDKEURINGEN
De producten voldoen aan de basis veiligheidsvereisten van de Europese Richtlijn 89/686/EEC (Persoonlijke beschermingsmiddelen) en zijn als zodanig voorzien van het CE-merkteken. De producten zijn in overeenstemming met de geharmoniseerde Europese Normen EN 379 and EN 166. Certificatie onder artikel 10, EC Type-Examination is uitgegeven door DIN Certo Prüf- und Zertifierungszentrum (aangewezen instantie nummer 0196). Het product is overeenkomstig de bepalingen van de Europese Richtlijn 2014/30/EU (EMC – Elektromagnetische Compatibiliteit) en 2011/65/EU (Beperking van Gevaarlijke Stoffen in elektrische en elektronische apparatuur).

GEBRUIKSBEPERKINGEN
⚠ Enkel gebruiken met originele Speedglas onderdelen en accessoires zoals genoemd in het referentieblad en binnen de gebruiksomstandigheden zoals gegeven in de Technische Specificaties.

⚠ Het gebruik van vervangende producten of aanpassingen die niet in deze gebruiksaanwijzing genoemd zijn kunnen serieuze schade aanbrengen aan de bescherming en hiermee kan aanspraak op garantie vervallen, of ervoor zorgen dat het product niet meer in overeenstemming is met de beschermingsclassificaties en goedkeuringen. Gebruik daarom alleen in combinatie met de laskappen die gegeven zijn in het referentieblad.

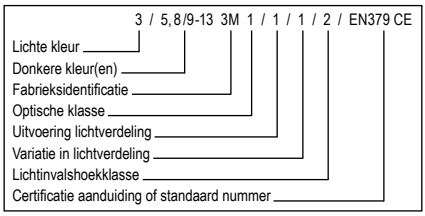
⚠ Oogbescherming die over standaard correctiebrillen gedragen wordt kan inslagrisico's veroorzaken en daarmee een gevaar voor de drager.

⚠ Indien de Speedglas 9100 laskap niet in staat is om over te schakelen naar de donkere instelling als reactie op een aanwezige lasboog, stop dan onmiddellijk met lassen en controleer het lasfilter zoals beschreven in deze instructies. Het blijvend gebruik van een lasfilter dat niet kan omschakelen naar de donkere instelling kan een tijdelijk gezichtsverlies veroorzaken. Gebruik het lasfilter niet indien het probleem niet vastgesteld en verholpen kan worden. Neem contact op met uw leidinggevende, uw Speedglas distributeur of 3M voor advies.

⚠ Het gebruik van dit product bij toepassingen waarvoor het niet bedoeld is, zoals laser lassen en snijden, kan resulteren in blijvende oogbeschadiging en verlies van zicht.

KENMERKEN
Het lasfilter is gemerkt met kleurnummers en optische klasse.

Opmerking! Onderstaand is een voorbeeld (EN 379). Ieder lasfilter is voorzien van een geldige classificatie.



3M 1BT (EN optische klasse 1, medium energie impact bij extreme temperaturen van (-5°C en +55°C) BT)

K symbool bestendigheid tegen oppervlaktebeschadiging door fijne deeltjes.

3M S basis vereiste voor extra stevigheid

Extra markeringen op het product refereren aan andere normen.

= Lees de instructies voor gebruik

= Moet worden behandeld als elektrisch en elektronisch afval

VOORBEREIDINGEN VOOR GEBRUIK

⚠ Inspecteer het complete Speedglas 9100 lasfilter zorgvuldig voor ieder gebruik. Lasfilters of beschermruiten met barsten, putjes of krassen beperken het zicht en kunnen vermindering van de bescherming veroorzaken. Alle beschadigde onderdelen moeten onmiddellijk vervangen worden. Verwijder de beschermfolie van het venster voor gebruik en verzeker u ervan dat het lasfilter is voorzien van beschermruiten aan de binnen- en buitenzijde.

BEDIENINGSINSTRUCTIES

AAN/UIT (SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Druk op de SHADE/ON knop om het lasfilter te activeren. Het lasfilter schakelt na een uur automatisch uit indien er geen activiteiten hebben plaatsgevonden.

AUTO ON/OFF (SPEEDGLAS 9100XXi)

De Speedglas 9100XXi heeft een door beweging geregelde aan en uit functie

KLEURINSTELLING

Zeven verschillende kleurinstellingen, onderverdeeld in twee groepen: (kleur 5, 8) en (kleur 9-13) zijn beschikbaar in de donkerstand. Druk korte tijd op de SHADE/ON knop om de huidige kleurnummerinstelling te kunnen zien. Druk herhaaldelijk op de SHADE/ON knop, terwijl de led-indicatoren op het display knipperen, om de kleurinstelling te veranderen. Verplaats de knipperende led naar het gewenste kleurnummer. Druk de SHADE/ON knop gedurende twee seconden in om tussen de twee kleurgroepen te kunnen wisselen.

De donkerkleur kan gekozen worden volgens de tabel in figuur (E:1).

GEVOELIGHEID

De instelling en gevoeligheid van het fotodetectorsysteem kan worden aangepast aan een grote verscheidenheid van lasprocessen en werkpleksituaties. Om te zien in welke stand de gevoeligheid is ingesteld drukt u korte tijd op de knop SENS. Om een andere instelling te kiezen moet u herhaaldelijk op de SENS knop drukken totdat de LED knippert bij de gewenste instelling, zoals aangegeven boven de LED's.

Stand ■ Permanente lichte kleurinstelling (kleur 3). Voor gebruik tijdens slijpwerkzaamheden.

Stand 1 Minst gevoelige instelling. Deze wordt gebruikt als er storend licht is, bijvoorbeeld van lassers in de buurt.

Stand 2 Normale stand. Wordt gebruikt voor de meeste soorten lasprocessen, binnen- en buitenshuis.

Stand 3 Stand voor het lassen in situaties met geringe stroomsterkte en wanneer de lasboog stabiel is, bijvoorbeeld TIG lassen.

Stand 4 Stand voor het lassen bij zeer geringe stroomsterkte, bijvoorbeeld bij TIG inverter lasmachines.

Stand 5 Meest gevoelige instelling. Geschikt voor TIG lassen waarbij een deel van de boog onttrokken is aan het zicht.

Stand ■ Permanent donkere kleurinstelling zoals bij een passief filter.

PERMANENT LICHTE KLEURINSTELLING

Deze instelling kan worden gebruikt voor slijpen en andere niet-las activiteiten.

SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX

Deze instelling kan voor slijpen of andere niet las-gerelateerde handelingen worden gebruikt. Wanneer het lasfilter is vastgezet in de lichtstand (kleur 3), zal de LED onder het symbool elke 8 seconden knipperen om de gebruiker te informeren. Het lasfilter moet worden ontgrendeld voordat wordt gestart met het booglassen, door een gevoeligheidsinstelling voor lassen te kiezen. Wanneer het lasfilter zichzelf uitschakelt (na een uur niet te zijn geactiveerd), zal het automatisch de vergrendelde instelling omzetten naar stand 2.

SPEEDGLAS 9100XXi

Om de slijpstand te activeren, drukt u op de knop rechts van het zilveren front (zie afbeelding D:2) tot de LED naast het slijpsymbool knippert (zie afbeelding hierboven). De LED naast het slijpsymbool zal elke 5 seconde knipperen om de gebruiker te waarschuwen. Om de slijpstand te verlaten, druk de knop opnieuw in en laat los. Wanneer het lasfilter op OFF gaat, komt het automatisch in de lasstand.

GEHEUGENFUNCTIE (SPEEDGLAS 9100XXi)

Dit lasfilter heeft een geheugenfuctie waarmee de gebruiker kan schakelen tussen twee verschillende lasinstellingen. Wanneer de eerste instelling is gekozen heeft u de mogelijkheid om een tweede instelling te kiezen. Door de knop rechts op het zilveren front (zie afb.D:2) voor 2-3 seconden ingedrukt te houden (de LED op de illustratie hierboven zal aangeven (knipperen) dat u de tweede lasinstelling kunt kiezen) kunt u met de hand de tweede keuze instellen.

Om te wisselen tussen de twee verschillende instellingen, moet de knop rechts op het zilveren front 2-3 seconden ingedrukt worden. De LED zal de verandering van lasinstelling aangeven (knipperen).

STAND 1-5

Indien het filter tijdens het lassen niet donker wordt zoals gewenst, verhoog dan de gevoeligheid totdat het lasfilter betrouwbaar schakelt. Als de gevoeligheid te hoog is ingesteld kan het lasfilter in de donkere stand blijven nadat het lasproces is gestopt als gevolg van omgevingsverlichting. Stel in dergelijke situaties de gevoeligheidsinstelling naar beneden bij totdat het lasfilter verkleurt (donker en licht) zoals gewenst.

PERMANENTE DONKERE KLEURINSTELLING

Indien het lasfilter is vastgezet in de donkere stand en het lasfilter zichzelf uitschakelt (na een uur inactief te zijn geweest), zal de instelling automatisch worden omgezet naar stand 2, De kleur die in de permanente donkere stand moet worden gebruikt, kan gekozen worden met de SHADE/ON knop.

DELAY

De delay functie kan gebruikt worden om de omschakelingstijd van het lasfilter van donker naar licht in te stellen, in overeenstemming met de lasmethode en stroomsterkte. Zie tabel (fig. E:3). De vertragingschaal is onder de indicatoren geplaatst.

COMFORTINSTELLING TIJDENS HET HECHTEN

(SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Deze instelling kan een bijdrage leveren aan het reduceren van vermoeidheid aan het oog als gevolg van het voortdurend instellen van de ogen op verschillende lichtsterktes tijdens hechtwerkzaamheden. Tijdens hechtwerkzaamheden wordt er gebruik gemaakt van een tussenlicht stand (kleur 5). Als de boog niet binnen twee seconden tot stand wordt gebracht, schakelt het lasfilter over naar de normale licht situatie (kleur 3).

Opmerking: de gevoeligheids- en vertragingsfunctie maken gebruik van dezelfde LED's op het scherm.

IN GEBRUIK NEMEN

Druk de knoppen in om te controleren of de elektronica en knoppen werken, de indicatoren zullen knipperen. De batterijen moeten worden vervangen indien de batterij-indicator knippert of indicatoren niet knipperen als de knoppen ingedrukt zijn.

Het lasfilter is uitgerust met drie optische sensoren (zie figuur A:1) die onafhankelijk van elkaar reageren en ervoor zorgen dat het filter donker kleurt zodra de lasboog ontstoken wordt. Voor een optimale werking moeten de sensoren in het lasfilter altijd schoon en onbedekt zijn.

De aanbevolen gebruikstemperatuur van het product is -5°C tot +55°C. Knipperende lichtbronnen (zoals veiligheidsstroboscooplampen) kunnen ervoor zorgen dat het lasfilter gaat knipperen zonder dat er wordt gelast. Deze onderbreking kan van grote afstand plaatsvinden en/of van reflecterend licht. Lasplekken moeten worden afgeschermd van dergelijke onderbrekingen.

REINIGINGSINSTRUCTIE

Maak het lasfilter en de beschermruiten schoon met een pluisvrije tissue of doek.

⚠ Gebruik voor het schoonmaken geen oplosmiddelen om beschadigingen aan het product te voorkomen. Dompel niet onder in water en gebruik geen sprays met vloeistoffen.

ONDERHOUD

Vervanging van de beschermruit buitenzijde

Verwijder de zilverkleurige afdekplaat (zie gebruiks-aanwijzing van de laskap) en vervang de buitenste beschermruit, zie figuur B:1.

Vervanging van de beschermruit buitenzijde

Het lasfilter moet worden verwijderd voordat de binnenste beschermruit kan worden vervangen. De gebruikte binnenste beschermruit wordt vervangen zoals weergegeven in figuur C:1. De nieuwe binnenste beschermruit mag alleen worden geplaatst na het verwijderen van de beschermfolie zoals weergegeven in figuur C:2.

Plaatsen van een leesglas (accessoire) zie figuur C:3.

Vervanging van de batterijen

Verwijder het lasfilter, neem de batterijhouders uit het lasfilter (gebruik eventueel een kleine schroevendraaier) en vervang de batterijen in de houders (zie figuur D:1). Duw iedere batterijhouder in het lasfilter tot in de 'klik'-positie. Let op: alle instellingen worden weer op de originele fabrieksinstellingen gezet.

⚠ Gebruikte batterijen en onderdelen moeten worden afgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke richtlijnen. Het lasfilter moet worden afgevoerd als elektronische apparatuur.

OPSLAG EN TRANSPORT

Bewaar in een schone en droge omgeving bij een temperatuur tussen -30°C tot +70°C en een relatieve vochtigheid < 90%. De originele verpakking is geschikt voor transport.

TECHNISCHE SPECIFICATIE

GEWICHT:

Speedglas 9100V	160 g
Speedglas 9100X	180 g
Speedglas 9100XX	200 g
Speedglas 9100XXi	200 g

ZICHTVLAK:

Speedglas 9100V	45 x 93 mm
Speedglas 9100X	54 x 107 mm
Speedglas 9100XX	73 x 107 mm
Speedglas 9100XXi	73 x 107 mm
UV/IR bescherming:	Gelijk aan donkerkleur 13 (permanent)
Schakeltijd licht - donker:	0.1 ms (+23°C)
Schakeltijd donker - licht	zie tabel Recovery Delay
Kleur lichttoestand:	kleur 3
Kleur donkertoestand:	kleur 5, 8, 9-13
Storings- of veiligheidsstatus:	kleur 5
Batterijtype:	2 x CR2032 (Lithium 3V)
Gebruikstemperatuur:	-5°C tot +55°C

LEVENSDUUR BATTERIJEN:

Speedglas 9100V	2800 uren (zonnecellen)
Speedglas 9100X	2500 uren (zonnecellen)
Speedglas 9100XX	2000 uren
Speedglas 9100XXi	1800 uur

MATERIAAL

Lasfilter:	PA
Beschermruiten:	PC
Zilverfront	PA

INSTRUCCIONES DE USO. FILTRO DE SOLDADURA 3M™ SPEEDGLAS 9100

ES

INSTRUCCIONES DE USO
Por su propia seguridad lea estas instrucciones junto con las instrucciones de uso de la pantalla de soldadura 3M™ Speedglas™ 9100 y manual de referencia, donde encontrará información sobre las combinaciones aprobadas, recambios y accesorios.

CONTENIDO DEL EMBALAJE
Su caja con filtro de soldadura Speedglas 9100 contiene un filtro de soldadura, cubre-filtro exterior, cubre-filtro interior, instrucciones de uso y manual de referencia.

DESCRIPCIÓN DEL SISTEMA
El filtros de soldadura Speedglas 9100 está diseñado para ser utilizado únicamente con las pantallas de soldadura 3M Speedglas 9100.

La filtro Speedglas 9100 ofrece protección ocular al usuario y proporciona protección permanente (equivalente a tono 13, independientemente de que el filtro esté en tono claro u oscuro e incluso, en caso de fallo electrónico o de la pila) frente a la radiación ultravioleta (UV) e infrarroja (IR) perjudicial procedente de ciertos procesos de soldadura arco/gas.

¡ADVERTENCIA!
Una adecuada selección, entrenamiento, uso y mantenimiento son esenciales para proteger al trabajador. No seguir estas instrucciones de uso o no llevar el equipo puesto durante todo el tiempo que dura la exposición, puede tener efectos adversos sobre la salud del usuario y puede derivar en enfermedad grave o incapacidad permanente. Seleccione y utilice este equipo siguiendo la legislación en vigor y refiérase a toda la información que se proporciona.

Preste especial atención a los puntos indicados con ⚠.

APROBACIONES
Speedglas 9100 cumple los requisitos básicos de seguridad de la Directiva Europea 89/686/CEE (En España, R. D. 1407/1992) y lleva, por tanto, marcado CE. El producto cumple con los requisitos de las normas europeas EN 379 y EN166. La certificación bajo el artículo 10, Examen CE de tipo ha sido llevado a cabo por DIN Certco Prüf und Zertifierungszentrum (Número de organismo notificado 0196). El producto cumple con las disposiciones de las Directivas Europeas 2014/30/UE (EMC - Compatibilidad Electromagnética) y 2011/65/UE (RoHS - Restricción del uso de sustancias peligrosas).

LIMITACIONES DE USO
⚠ Utilice únicamente con recambios y accesorios originales de 3M™ Speedglas™ incluidos en el manual de referencia y bajo las condiciones de uso dadas en las Especificaciones Técnicas.

⚠ El uso de componentes sustitutos o modificaciones que no se especifiquen en estas instrucciones puede disminuir seriamente la protección e invalidar la garantía o la pérdida de las clasificaciones de protección otorgadas al equipo. Utilice únicamente con las pantallas de soldadura que se indican en el manual de referencia.

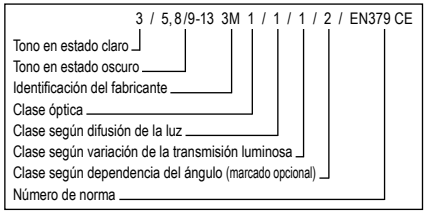
⚠ Los protectores oculares que se lleven sobre gafas de prescripción oftalmológica pueden transmitir impactos, generando un nuevo riesgo al usuario.

⚠ Si el filtro no se oscurece con el arco de soldadura, deje inmediatamente de soldar e inspeccione el filtro como se indica en las instrucciones de uso. Continuar el trabajo de soldadura con un filtro que falla puede causar pérdida temporal de la visión. Si no puede identificar y corregir el problema, no utilice el filtro y contacte con su supervisor, con su distribuidor o con 3M.

⚠ El uso de este equipo en aplicaciones no recomendadas, tales como soldadura/corte con láser, puede resultar en daño ocular permanente y pérdida de visión.

MARCADO
El filtro de soldadura está marcado con el rango de tono de sombreado y clasificaciones ópticas.

¡Nota! Lo siguiente es un ejemplo. La clasificación válida aparece marcada en cada filtro de soldadura.



3M 1BT (EN166 clase óptica 1, impactos de media energía a temperaturas extremas (-5ºC y +55ºC) BT).

K marcado para resistencia al deterioro por partículas finas. 3M S requisito básico de robustez incrementada.

Los marcados adicionales en el producto se refieren a otras normas.

⚠ = Lea las instrucciones antes del uso

= Debe desecharse como residuo eléctrico o electrónico.

PREPARACIÓN PARA EL USO
⚠ Inspecciones con cuidado el filtro Speedglas 9100 antes de cada uso. Cubre-filtros o cristales arañados, agrietados o dañados pueden reducir la visión y reducir seriamente la protección. Sustituya inmediatamente todos lo componentes dañados. Antes de utilizar el equipo, retire las películas protectoras y compruebe que tiene colocados los cubre-filtros interior y exterior.

INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN

ON/OFF (SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)
Para activar el filtro de soldadura, presione el botón SHADE/ON. El filtro se desactiva automáticamente tras 1 hora de inactividad.

AUTO ON/OFF (SPEEDGLAS 9100XXI)
El modelo Speedglas 9100XXi tiene control de movimiento y función on/off.

TONO
El ocular dispone de siete tonos de sombreado, distribuidos en dos grupos, (5, 8) y (9-13). Para comprobar el tono del filtro, pulse brevemente el botón SHADE/ON. Para seleccionar otro tono, pulse repetidamente el botón SHADE/ON mientras los LED indicadores están parpadeando. Mueva el LED indicador al tono deseado. Para cambiar entre los dos grupos de tonos (5, 8) y (9-13) mantenga el botón SHADE/ON durante 2 segundos.

Elija el tono de acuerdo a la tabla de la fig (E:1).

SENSIBILIDAD

La sensibilidad del sistema de foto-sensores (que responde a la luz procedente del arco) puede ajustarse para acomodarse a diferentes métodos de soldadura y lugares de trabajo. Para comprobar el nivel de sensibilidad, pulse brevemente el botón SENS. Para seleccionar otro nivel de sensibilidad, pulse repetidamente el botón SENS hasta que el LED muestre el nivel deseado, según se indica a continuación.

Posición ■ Estado claro fijo (tono 3) durante todo el tiempo. Se utiliza en operaciones de esmerilado.

Posición 1 Nivel de sensibilidad más bajo. Se utiliza cuando existe luz procedente de otros soldadores en los alrededores.

Posición 2 Posición normal. Se utiliza para la mayoría de las soldaduras tanto en interior como en exterior.

Posición 3 Posición para soldadura de bajo amperaje o cuando el arco de soldadura es muy estable (por ejemplo, TIG).

Posición 4 Adecuada para soldadura de bajo amperaje, utilizado en máquinas de soldadura TIG de tipo invertir.

Posición 5 Nivel de sensibilidad más alto. Se utiliza en soldaduras TIG en las que una parte del arco queda oculto.

Posición ■ Estado oscuro fijo. Los usos son los del filtro de soldadura tradicional (Inactínico).

POSICIÓN ESTADO CLARO FIJO

Esta posición se puede utilizar para esmerilado o para otras actividades que no sean de soldadura.

SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX

Este ajuste puede utilizarse para esmerilar o para otras actividades en las que no se suelde. Cuando el filtro está fijo en el estado claro (tono 3), el LED situado bajo el símbolo parpadeará cada 8 segundos para alertar al usuario. Este estado fijo puede desbloquearse antes de comenzar un trabajo de soldadura, eligiendo un nivel de sensibilidad para soldar. Cuando el filtro de soldadura se apaga (OFF) tras 1 hora de inactividad, éste abandona el tono bloqueado y pasa a la posición 2 de sensibilidad.

SPEEDGLAS 9100XXI

Para activar el modo de esmerilado, presionar el botón de la parte derecha del frontal plateado (Ver fig. D:2) hasta que el LED que está junto al símbolo Grind parpadee (Ver figura arriba). El LED que está junto al símbolo de GRID parpadeará 5 segundos para alertar al usuario. Para salir del modo de esmerilado, presione y suelte el botón de nuevo. Cuando el ocular de soldadura se apaga, volverá automáticamente al modo de soldadura.

FUNCIÓN DE MEMORIA (SPEEDGLAS 9100XXI)

El filtro de soldadura tiene una opción de memoria que permite al usuario cambiar entre dos programas diferentes.

Cuando se ha hecho un primer programa, se tiene la posibilidad de hacer un segundo programa. Manteniendo pulsado el botón derecho del frontal plateado (ver fig D:2) durante (2-3) segundos (el LED marcado en el dibujo anterior indicará (parpadeando) que se está en el segundo programa) se puede hacer el segundo programa manualmente.

Para cambiar entre dos programas diferentes, mantenga presionado el botón situado en el lado derecho del frontal plateado durante (2-3) segundos. El LED indicará (parpadeando) el cambio en el programa.

POSICIÓN 1-5

Si durante la soldadura el filtro no se oscurece como se precisa, aumente el nivel de sensibilidad hasta que el filtro alcance el nivel deseado. Si el nivel elegido es demasiado alto, tras soldar el filtro permanecerá en estado oscuro, incluso con la luz del día. En este caso, baje el nivel de sensibilidad hasta que el filtro se oscurezca y se aclare según lo deseado.

POSICIÓN ESTADO OSCURO FIJO

Cuando el filtro está bloqueado en el estado oscuro y el filtro se apaga (tras 1 hora de inactividad), éste vuelve a la posición 2 de sensibilidad. El tono en el que se fijará se selecciona con el botón SHADE/ON.

RETARDO (DELAY)

La función de retardo puede utilizarse para modificar el tiempo de transición de estado oscuro al claro según el método de soldadura y el amperaje empleados. Ver tabla en fig (E:3) La escala para la función de retardo se muestra en la figura inferior.

MODO COMFORT PARA SOLDADURA POR PUNTOS

(SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Este modo puede ayudar a reducir la fatiga que resulta de cambiar de niveles de luz constantemente durante la soldadura por puntos (tack welding). Este modo utiliza un tono oscuro intermedio (tono 5). Si no se inicia el arco en 2 segundos, el filtro vuelve a su estado claro normal (tono 3).

¡ADVERTENCIA! Tenga en cuenta que las funciones de Sensibilidad (Sensitivity) y de Retardo (Delay) utilizan los mismos LED.

DURANTE EL USO

Para comprobar que la electrónica y los botones funcionan correctamente, presione los botones y verá que los indicadores se iluminan. Las pilas deben cambiarse cuando se encienda el indicador de baja batería o si los LED no se iluminan al pulsar los botones. ▮

El filtro de soldadura está equipado con tres sensores ópticos (ver fig A:1) que reaccionan de forma independiente, provocando el oscurecimiento del filtro cuando se cierra el arco. Para que el filtro funcione correctamente, los sensores deben mantenerse limpios y descubiertos durante todo el tiempo.

Se recomienda utilizar este equipo en un rango de temperatura de -5 a +55ºC. Algunas fuentes de luz (por ejemplo, luces estroboscópicas de seguridad) pueden provocar que el filtro se oscurezca aunque no se esté soldando. Esta interferencia puede ocurrir desde largas distancias y/o con luz reflejada. Se recomienda proteger las zonas de soldadura de estas interferencias.

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA

Limpie el filtro de soldadura y cubre-filtros con un paño que no desprenda pelusas.

⚠ No utilice disolventes para limpiar el equipo. No la sumerja en agua ni pulverice líquidos directamente.

MANTENIMIENTO

Sustitución del cubre-filtro exterior

Retire el frontal plateado (ver instrucciones de uso de la pantalla de soldadura) y sustituya el cubre-filtro (ver Fig B:1).

Sustitución del cubre-filtro interior

Para sustituir el cubre-filtro exterior, debe desmontarse el filtro. Retire el cubre-filtro como se indica en la Fig C:1. Retire la película protectora del nuevo cubre-filtro e insértelo como se muestra en la Fig C:2.

Si quiere colocar una lente de aumento (accesorio), vea la Fig. C:3.

Sustitución de las pilas

Desmonte el filtro de soldadura, extraiga el porta-pilas (si es necesario, ayúdese con un destornillador pequeño) e inserte las nuevas pilas en el porta-pilas (ver Fig. D:1). Aloje nuevamente el porta-pilas en el filtro de soldadura. Recuerde que todos los ajusten volverán a los valores iniciales definidos en fábrica.

⚠ Las pilas deben desecharse siguiendo la normativa local en vigor.

TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO

El equipo debe almacenarse en un ambiente limpio y seco en un rango de temperatura de -30ºC a +70ºC y una humedad relativa inferior al 90%. El embalaje original es adecuado para transportar el producto.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

PESO:

Speedglas 9100V	160 g
Speedglas 9100X	180 g
Speedglas 9100XX	200 g
Speedglas 9100XXi	200 g

ÁREA DE VISIÓN:

Speedglas 9100V	(45 x 93) mm
Speedglas 9100X	(54 x 107) mm
Speedglas 9100XX	(73 x 107) mm
Speedglas 9100XXi	(73 x 107) mm
Protección UV/IR	Según tono 13 (permanente)
Tiempo de transición claro/oscuro:	0.1 ms (+23°C)
Tiempo de transición oscuro/claro (retardo):	Ver tabla con valores de retardo
Estado claro:	Tono 3
Estado oscuro:	Tonos 5, 8, 9-13
Estado apagado:	Tono 5
Pilas:	2 x CR2032 (litio 3V)
Temperatura de operación:	-5ºC a +55ºC

VIDA DE LAS BATERÍAS:

Speedglas 9100V	2800 horas (panel solar)
Speedglas 9100X	2500 horas (panel solar)
Speedglas 9100XX	2000 horas
Speedglas 9100XXi	1800 horas

MATERIAL

Filtro de soldadura:	PA
Cubre-filtros:	PC
Frontal plateado	PA

Instruções de Utilização filtro de soldadura 3M™ Speedglas™ 9100

(PT)

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Por favour leia estas instruções em conjunto com as instruções de utilização do filtro de soldadura 3M™ Speedglas™ e folheto de referências, onde poderá encontrar informação sobre combinações aprovadas, peças sobresselentes e acessórios.

EMBALAGEM

O pack de filtro Speedglas 9100 deverá conter no interior o filtro de soldadura, placa de protecção exterior, placa de protecção interior e folheto de referências.

DESCRIÇÃO DO SISTEMA

O filtro de soldadura Speedglas 9100 foi desenhado para ser usado unicamente com as série de filtros de soldadura 3M Speedglas 9100.

O filtro de soldadura Speedglas 9100 ajuda a proteger os olhos do utilizador e confere protecção permanente (tom 13, dependendo de o filtro estar no tom claro ou escuro ou de a função de auto-escurecimento estar operacional) contra radiação ultra-violeta nociva (UV) e infra-vermelha (IR) resultante de alguns processos de soldadura a gás ou arco.

AVISO

A selecção, treino, uso e manutenção são essenciais para que o produto proteja efectivamente o utilizador. A falha no cumprimento de todas as instruções de uso destes equipamentos de protecção e /ou a não utilização do produto de forma adequada durante todo o tempo de exposição, poderá afectar a saúde do utilizador adversamente, ameaçar a sua vida, provocar doença grave ou incapacidade permanente.

Para uma utilização adequada, deverão ser seguidos os regulamentos locais, bem como as indicações presentes na informação disponibilizada.

Deverá ser dada particular atenção às frases de Aviso ⚠ onde estas apareçam indicadas.

APROVAÇÕES

Estes produtos cumprem os requisitos da Directiva 89/686/CEE (Directiva de Equipamento de Protecção Pessoal) da Comunidade Europeia, possuíndo marcação CE. Os produtos cumprem com as Normas Europeias harmonizadas EN379 e EN 166. A Certificação segundo o Artigo 10, Exame Tipo EC, foi emitida para estes produtos pela DIN Certco Prüf- und Zertifierungszentrum (Organismo Notificado número 0196). O produto está em conformidade com os requisitos da Diretiva Europeia 2014/30UE (EMC - Compatibilidade Eletromagnética) e 2011/65/UE (RoHS - Restrição de uso de substâncias perigosas).

LIMITAÇÕES DE USO

⚠ Utilizar apenas com peças sobresselentes e acessórios

da marca 3M™ Speedglas™apresentados no folheto de referências e de acordo com as condições de utilização especificadas nas Especificações Técnicas.

⚠ A utilização de peças substitutas ou modificações não especificadas nestas instruções de utilização poderá prejudicar seriamente a protecção e invalidará reclamações ao abrigo da garantia do produto e o produto deixará de estar em conformidade com as respectivas aprovações e classificações de protecção. Utilize unicamente com os filtros para soldadura apresentados no folheto de referências.

⚠ A protecção ocular utilizada por cima de óculos de prescrição médica pode transmitir impactos à zona ocular do utilizador criando uma situação de perigo.

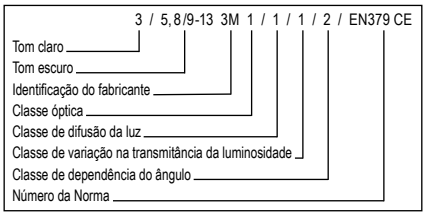
⚠ Caso o filtro de soldadura não escureça em resposta a um arco, pare imediatamente a soldadura e inspeccione o filtro conforme descrito nestas instruções. A continuação do uso do filtro de soldadura que falhe no auto-escurecimento pode causar perda de visão temporária. Caso não seja possível identificar e corrigir o problema, contacte o seu supervisor, ou distribuidor 3M para assistência.

⚠ O uso deste produto em aplicações fora do seu uso previsto, tais como soldadura ou corte a laser, pode resultar em danos permanentes para os olhos e perda de visão.

MARCAÇÃO DO EQUIPAMENTO

O filtro de soldadura está marcado com os tons de escurecimento e classificação óptica.

Nota! Abaixo um exemplo (EN 379). A classificação válida está marcada no filtro de soldadura:



3M 1BT (EN166 classe óptica 1, impactos de média energia a tempraturas extremas (-5ºC e + 55ºC) BT)

Símbolo K para resistência da superfície a danos por particulas finas.

3M S requisitos básicos para robustez incrementada.

Marcações adicionais no produto referem-se a outras normas.

⚠ = Leia as instruçõe antes do uso

= Deverá ser descartado como resíduo eléctrico e electrónico

PREPARAÇÃO PARA USO

⚠ Inspeccione cuidadosamente o filtro Speedglas 9100 antes de cada utilização. Placas de protecção rachadas ou riscadas vão reduzir a visibilidade e poderão afectar a visão. Todos os componentes danificados deverão ser substituídos de imediato. Retire a película de Protecção antes da utilização e assegure-se que o seu filtro está equipado com uma placa de protecção interior e exterior.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

ON/OFF (SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Para activar o filtro de soldadura, pressione o botão SHADE/ON. O filtro de soldadura desliga-se automaticamente após uma hora de inactividade.

AUTO ON/OFF (SPEEDGLAS 9100XXI)

O filtro de soldadura SPEEDGLAS 9100XXi tem uma função controlada pelo movimento de ON / OFF)

TONALIDADE

Sete tons diferentes de escurecimento, divididos em dois grupos, (tons 5, 8) e (tons 9-13) estão disponíveis no estado escuro. De forma a identificar rapidamente o tom seleccionado, pressione momentaneamente o botão SHADE/ON. Para seleccionar outro tom de escurecimento, pressione o botão SHADE/ON repetidamente enquanto o indicador no display vai piscando. Movimente o indicador do led a piscar até ao tom seleccionado. Para passar de um grupo de tons para o outro, pressione o botão SHADE/ON durante 2 segundos.

O nº do tom pode ser seleccionado de acordo com a tabela fig. (E:1)

SENSIBILIDADE

A sensibilidade do filtro ao arco da soldadura pode ser ajustada para se adaptar a vários métodos de soldadura distintos e diferentes condições do local de trabalho. Para visualizar o nível de sensibilidade, pressione momentaneamente o botão SENS. Para seleccionar outro nível, pressione o botão SENS repetidamente até o indicador mostrar o nível seleccionado, conforme indicado na escala acima do indicador luminoso

Posição ▬ Bloqueado no estado de tom claro (tom 3). Utilizado para rebarbagem.

Posição 1 Nível de sensibilidade mais baixo. Usado caso exista no local interferência de outros soldadores na proximidade.

Posição 2 Posição normal. Utilizada na maioria dos processos de soldadura no interior e no exterior.

Posição 3 Para soldadura com corrente baixa ou com arco eléctrico estável (ex. TIG).

Posição 4 Adequada para soldadura com corrente muito baixa, uso de máquina de soldar a Tig, tipo inversor.

Posição 5 Nível de maior sensibilidade. Usado para soldadura Tig em que parte do arco está oculto.

Posição ■ Bloqueada no tom de escurecimento seleccionado. A mesma função que a de um filtro inactivo.

POSIÇÃO BLOQUEADO NO MODO CLARO

Esta configuração pode ser utilizada para esmerilar ou para outras actividade que não a soldadura

SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX

Esta configuração pode ser usada para rebarbar ou para outra actividade que não a soldadura. Quando o filtro de soldadura está bloqueado no tom claro (Tom 3) o LED por baixo do símbolo irá piscar a cada 8 segundos para alertar o utilizador. O filtro de soldadura deverá estar desbloqueado antes de iniciar a soldadura, escolhendo um nível de sensibilidade. Quando o filtro de soldadura se desligar (depois de 1 hora de inactividade), automaticamente deixará de estar bloqueado e assumirá a configuração de sensibilidade 2.

SPEEDGLAS 9100XXi

Para activar o modo de esmerilar, pressione o botão do lado direito da frontal aluminizada (ver fig. D:2) até que o LED por baixo do símbolo de esmerilar comece a piscar (ver figura acima). O Led do símbolo de esmerilar vai piscar a cada 5 segundos para alertar o utilizador. Para deixar o modo de emerilar, pressione e solte o botão novamente. Quando o filtro de soldadura passar a Off, passará automaticamente a mdo de soldadura.

FUNCÃO DE MEMÓRIA (SPEEDGLAS 9100XXI)

Este filtro de soldadura possui uma função de memória que permite ao utilizador seleccionar entre duas programações distintas.

Quando a primeira programação é configurada, tem-se a possibilidade de configurar a segunda. Mantendo pressionado o botão do lado direito da frontal prateada (ver fig. D:2) durante 2-3 seg (a marca do led, na ilustração acima, vai indicar através de flash, que está na segunda configuração) manualmente pode seleccionar a segunda programação.

Para seleccionar de entre as duas programações diferentes, mantenha pressionado o botão do lado direito durante 2-3 seg. O Led indicará a mudança de um programa a outro.

POSIÇÃO 1-5

Se o filtro não escurecer como desejável durante a soldadura, aumente a sensibilidade até o filtro de soldar funcionar correctamente. Se a sensibilidade estiver muito elevada, o filtro poderá permanecer escurecido após a soldadura devido à luz ambiente. Neste caso, diminua a sensibilidade até que o filtro de soldadura escureça e clareie como desejado.

POSIÇÃO BLOQUEADO NO MODO ESCURO

Quando o filtro de soldadura está bloqueado no tom escuro e o mesmo se desligar (após 1 hora de inactividade), irá automaticamente configurar-se para a sensibilidade 2. O nível de escurecimento a ser usado com o bloqueado no modo escuro é seleccionado com o botão SHADE/ON

DELAY

A função de delay utiliza-se para estabelecer o atraso da transição de escuro para claro do filtro de soldadura de acordo com o método de soldadura e corrente utilizada. Ver tabela figura (E:3). A escala da função de atraso está colocada abaixo dos indicadores luminosos.

MODO DE CONFORTO PARA SOLDADURA TACK

(SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Esta configuração poderá atenuar a fadiga ocular provocada pelo constante ajuste ocular devido aos diferentes níveis de luminosidade durante a soldadura tack. A soldadura TACK utiliza o tom claro intermédio (tom 5). Se um arco não disparar dentro de 2 segundos, o filtro de soldadura automaticamente mudará para o seu tom claro normal (tom 3).

Nota: De notar que as funções de sensibilidade e atraso utilizam os mesmos Display de indicadores.

EM USO

Para verificar que os componentes electrónicos e os botões estão operativos, pressione os botões e os indicadores irão piscar. As baterias deverão ser substituídas quando o indicador de pouca bateria piscar ou quando os indicadores não piscarem quando os botões forem pressionados.

O filtro de soldadura está equipado com três sensores ópticos (fig. A:1) reagem independentemente fazendo com que o filtro escureça quando ocorrer um arco de soldadura. Os sensores do filtro de soldadura deverão estar sempre limpos e destapados para o seu correcto funcionamento.

A temperatura de funcionamento recomendada para este produto é de - 5ºC a + 55ºC. Fontes de luz intermitentes (ex. luzes estroboscópicas) podem fazer actuar o filtro de soldadura sem que se esteja a soldar. Esta interferência poderá ocorrer a grandes distâncias e/ou de luz reflectida. Áreas de soldadura deverão estar protegidas destas interferências.

INSTRUÇÕES DE LIMPEZA

Limpar o filtro de soldadura e as placas de protecção com um pano de limpeza que não liberte fibras.

⚠ Para evitar danificar o produto não utilize solventes na sua limpeza. Não imergir em água nem pulverizar directamente com líquidos.

MANUTENÇÃO

Substituição da placa protecção exterior.

Remova a placa frontal cinza metalizada (ver instruções do filtro de soldadura) e substitua a placa de protecção exterior (ver fig. B:1).

Substituição da placa interior

O filtro de soldadura deverá ser desmontado para substituir a placa de protecção interior, a placa de protecção interior deverá ser removida conforme ilustrado na figura C:1. A nova placa deverá ser inserida logo após a remoção da película, conforme ilustrado na figura C:2.

Montagem das lentes de ampliação (acessório), figura C:3.

Substituição das baterias

Desmonte o filtro de soldadura, remova os suportes das baterias (utilize uma chave de parafusos pequena se necessário) e remova as baterias nos suportes (ver figura D:1) Deslize cada suporte de bateria para o filtro de soldadura até que se fixe na posição correcta. De notar que todas as configurações irão voltar á pré-definição de fábrica.

⚠ As baterias ou outros componentes usados deverão ser depositados em locais apropriados. O filtro de soldadura deverá ser depositado como lixo electrónico.

TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO

Armazenar num ambiente limpo e seco, com temperaturas entre os -30ºC e os +70ºC e humidade relativa inferior a 90%. O transporte do produto deverá ser efectuado na embalagem original.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

PESO:

Speedglas 9100V	160 g
Speedglas 9100X	180 g
Speedglas 9100XX	200 g
Speedglas 9100XXi	200 g

CAMPO DE VISÃO:

Speedglas 9100V	45 x 93 mm
Speedglas 9100X	54 x 107 mm
Speedglas 9100XX	73 x 107 mm
Speedglas 9100XXi	73 x 107 mm
Protecção UV/IV:	equivalente à do tom 13 (permanente)
Tempo de transição de claro para escuro:	0.1 ms (+23°C)
Tempo de recuperação de escuro para claro	Ver tabela de atraso de recuperação
Modo Claro:	Tom 3
Modo Escuro:	Tons 5, 8, 9-13
Modo de segurança:	Tom 5
Tipo de bateria:	2 x CR2032 (Lithium 3V)
Temperatura de operaação:	-5°C a +55°C

DURAÇÃO DA BATERIA:

Speedglas 9100V	2800 horas (painel solar)
Speedglas 9100X	2500 horas (painel solar)
Speedglas 9100XX	2000 horas
Speedglas 9100XXi	1800 horas

MATERIAL

Filtro de soldadura:	PA
Placa de protecção:	PC
Frontal prateada	PA

Instruções de Uso do Filtro de luz 3M™ Speedglas™ 9100

BR

INSTRUÇÕES DE USO
Por favor, leia estas instruções em conjunto com as instruções de uso da máscara de solda 3M™ Speedglas™ e folheto de referências, onde poderá encontrar informações sobre combinações aprovadas, peças de reposição e acessórios.

EMBALAGEM
A embalagem do filtro Speedglas 9100 deverá conter no interior o filtro de luz, placa de proteção externa, placa de proteção interna e folheto de referências.

DESCRIÇÃO DO SISTEMA
O filtro de luz Speedglas 9100 foi desenvolvido para ser usado exclusivamente com as máscaras de solda da série 3M Speedglas 9100.

O filtro de luz Speedglas 9100 ajuda a proteger os olhos do usuário contra fagulhas e luz visível e confere proteção permanente (tonalidade 13, independente do filtro estar no modo claro ou escuro ou se a função de auto escurecimento está operacional) contra radiação ultravioleta nociva (UV) e infravermelha (IV) resultante de alguns processos de solda a gás ou arco elétrico.

AVISO
A seleção adequada, treinamento, uso e manutenção são essenciais para que o produto ajude a proteger o usuário. A falha no cumprimento de todas as instruções de uso deste equipamento de proteção e/ou a não utilização do produto de forma adequada durante todo o tempo de exposição, poderá afetar a saúde do usuário, ameaçar a sua vida, provocar doença grave ou incapacidade permanente.

Para uma utilização adequada, deverão ser seguidos os regulamentos locais, bem como as indicações presentes na informação disponibilizada

⚠ **Deverá ser dada particular atenção às frases de Aviso onde estas apareçam indicadas.**

APROVAÇÕES
Estes produtos cumprem os requisitos da Diretiva

89/686/CEE (Diretiva de Equipamento de Proteção

Pessoal) da Comunidade Europeia, possuindo marcação CE. Os produtos cumprem com as Normas Europeias harmonizadas EN379 e EN 166. A Certificação segundo o Artigo 10, Exame Tipo EC, foi emitida para estes produtos pela DIN Certco Prüf- und Zertifierungszentrum (Organismo Notificado número 0196). Este produto possue Certificado de Aprovação pelo Ministério do Trabalho do Brasil. Esse produto está em conformidade com a Diretiva Europeia 2014/30/EU (EMC - Compatibilidade Eletromagnética) e Diretiva de Baixa Voltagem (LVD 2014/35/EU) e 2011/65/EU (RoHS – Restrição de uso para Substancias Perigosas).

LIMITAÇÕES DE USO
⚠ Utilizar apenas peças de reposição e acessórios da marca 3M™ Speedglas™ apresentados no folheto de referências e de acordo com as condições de utilização especificadas nas Especificações Técnicas.

⚠ A utilização de peças substitutas ou modificações não especificadas nestas instruções de uso poderá prejudicar seriamente a proteção e invalidará reclamações dentro da garantia do produto e o produto deixará de estar em conformidade com as respectivas aprovações e classificações de proteção.

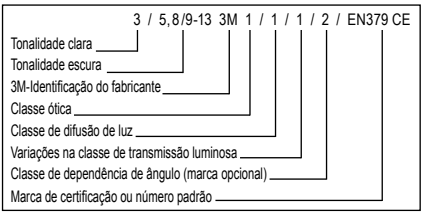
⚠ Utilize unicamente com os filtros de luz apresentados no folheto de referências.

⚠ A proteção ocular utilizada por cima de óculos de prescrição médica pode transmitir impactos à zona ocular do usuário criando uma situação de perigo. Caso o filtro de luz não escureça em resposta a um arco elétrico, pare imediatamente a solda e inspecione o filtro conforme descrito nestas instruções. A continuação do uso do filtro de luz que falhe no auto escurecimento pode causar ofuscamento e perda de visão temporária. Caso não seja possível identificar e corrigir o problema, contate a Segurança do Trabalho, distribuidor ou o Fale com a 3M (0800-0550705).

⚠ O uso deste produto em aplicações fora do seu uso previsto, tais como solda ou corte a laser, pode resultar em danos permanentes para os olhos e perda de visão.

MARCAÇÃO DO EQUIPAMENTO
O filtro de luz está marcado com as tonalidades de escurecimento e classificação óptica.

Nota! Abaixo um exemplo (EN 379). A classificação válida está marcada no filtro de luz: Abaixo segue um exemplo (EN379):



3M 1BT (EN166 classe ótica 1, impactos de média energia a temperaturas extremas (-5ºC e + 55ºC) BT)

Símbolo K para resistência da superfície a danos por partículas finas.

3M S requisitos básicos para robustez incrementada.

Marcações adicionais no produto referem-se a outras normas.

= Leia as instruções antes do uso

= Descarte como resíduo eletrônico

PREPARAÇÃO PARA USO

⚠ Inspecione cuidadosamente o filtro Speedglas 9100 antes de cada utilização. Placas de proteção rachadas ou riscadas vão reduzir a visibilidade e poderão afetar a visão. Todos os componentes danificados deverão ser substituídos imediatamente. Retire a película de proteção antes da utilização e assegure-se que o seu filtro está equipado com uma placa de proteção interna e externa.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

ON/OFF (SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Para ativar o filtro de luz, pressione o botão SHADE/ON. O filtro de luz desliga-se automaticamente após uma hora de inatividade.

AUTO ON/OFF (SPEEDGLAS 9100XXI)

O filtro de luz SPEEDGLAS 9100XXi tem uma função que liga automaticamente pelo movimento.

TONALIDADE

Sete tonalidades diferentes de escurecimento, divididos em dois grupos, (tonalidades 5, 8) e (tonalidades 9-13) estão disponíveis no modo escuro. De forma a identificar rapidamente a tonalidade selecionada, pressione momentaneamente o botão SHADE/ON. Para selecionar outra tonalidade de escurecimento, pressione o botão SHADE/ON repetidamente enquanto o indicador no display vai piscando. Movimente o indicador do led até a tonalidade selecionada. Para passar de um grupo de tonalidade para o outro, pressione o botão SHADE/ON durante 2 segundos.

A tonalidade pode ser selecionada de acordo com a tabela fig. (E:1)

SENSIBILIDADE

A sensibilidade do filtro ao arco de solda pode ser ajustada para se adaptar a vários métodos de solda e diferentes condições de local de trabalho.

Para visualizar o nível de sensibilidade, pressione momentaneamente o botão SENS. Para selecionar outro nível, pressione o botão SENS repetidamente até o indicador mostrar o nível selecionado, conforme indicado na escala acima do indicador luminoso.

Posição ■ Bloqueado no modo tonalidade clara (tonalidade 3). Utilizado para esmerilhamento.

Posição 1 Nível de sensibilidade mais baixo. Usado caso exista interferência de outros soldadores na proximidade.

Posição 2 Posição normal. Utilizada na maioria dos processos de solda no interior e no exterior.

Posição 3 3 Para solda com corrente baixa ou com arco elétrico estável (ex. TIG).

Posição 4 Adequada para solda com corrente muito baixa, uso de máquina de solda para TIG, tipo inversor.

Posição 5 Nível de maior sensibilidade. Usado para solda TIG em que parte do arco está oculto.

Posição ■ Bloqueada na tonalidade de escurecimento selecionado. A mesma função que a de um filtro passivo.

POSIÇÃO BLOQUEADO NO MODO CLARO

Esta configuração pode ser utilizada para esmerilhar ou para outras atividades que não a solda.

SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX

Esta configuração pode ser usada para rebarbar ou para outra atividade que não a solda. Quando o filtro de luz está bloqueado na tonalidade clara (Tonalidade 3) o LED por baixo do símbolo irá piscar a cada 8 segundos para alertar o usuário. O filtro de luz deverá estar desbloqueado antes de iniciar a operação, escolhendo um nível de sensibilidade. Quando o filtro desligar (depois de 1 hora de inatividade), automaticamente deixará de estar bloqueado e assumirá a configuração de sensibilidade 2 para processos de solda.

SPEEDGLAS 9100XXi

Para ativar o modo de esmerilhar, pressione o botão do lado direito da frente refletiva (ver fig. D:2) até que o LED por baixo do símbolo de esmerilhar comece a piscar (ver figura acima). O Led do símbolo de esmerilhar vai piscar a cada 5 segundos para alertar o usuário. Para deixar o modo de esmerilhar, pressione e solte o botão novamente. Quando o filtro de luz desligar, passará automaticamente ao modo de solda.

FUNÇÃO MEMÓRIA (SPEEDGLAS 9100XXI)

Este filtro de luz possui uma função memória que permite ao usuário selecionar entre duas programações diferentes.

Quando a primeira programação é configurada, tem-se a possibilidade de configurar a segunda. Mantendo pressionado o botão do lado direito da frente refletiva

(ver fig. D:2) durante 2-3 seg (a marca do led, na ilustração acima, vai indicar através de flash, que está na segunda configuração) manualmente pode selecionar a segunda programação.

Para selecionar entre as duas programações, mantenha pressionado o botão do lado direito durante 2-3 seg. O Led indicará a mudança de um programa a outro.

POSIÇÃO 1-5

Se o filtro não escurecer como desejável durante a solda, aumente a sensibilidade até o filtro de luz funcionar corretamente. Se a sensibilidade estiver muito elevada, o filtro poderá permanecer escuro após a solda devido à luz ambiente. Neste caso, diminua a sensibilidade até que o filtro de luz escureça e clareie como desejado.

POSIÇÃO BLOQUEADO NO MODO ESCURO

Quando o filtro de luz está bloqueado na tonalidade escura e o mesmo se desligar (após 1 hora de inatividade), irá automaticamente configurar-se para a sensibilidade 2. O nível de escurecimento a ser usado quando estiver bloqueado no modo escuro é selecionado através do botão SHADE/ON.

DELAY

A função Delay utiliza-se para estabelecer o atraso da transição de escuro para claro do filtro de luz de acordo com o método de solda e corrente utilizada.
Ver tabela figura (E:3). A escala da função de atraso está colocada abaixo dos indicadores luminosos.

MODO DE CONFORTO PARA SOLDA – TACK WELDING

(SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Esta configuração poderá atenuar a fadiga ocular provocada pelo constante ajuste ocular devido aos diferentes níveis de luminosidade durante a solda a ponto. A solda TACK (ponto) utiliza a tonalidade clara intermediária (tonalidade 5). Se não abrir um arco elétrico dentro de 2 segundos, o filtro de luz automaticamente mudará para a tonalidade clara normal (tonalidade 3).

Nota: Note que as funções de sensibilidade e delay utilizam os mesmos Display de indicadores.

EM USO

Para verificar se os componentes eletrônicos e os botões estão funcionando, pressione os botões e os indicadores irão piscar. As baterias deverão ser substituídas quando o indicador de bateria baixa piscar ou quando os indicadores não piscarem quando os botões forem pressionados.

O filtro de luz está equipado com três sensores óticos (fig. A:1) que reagem independentemente fazendo com que o filtro escureça quando ocorrer um arco de solda. Os sensores do filtro de luz deverão estar sempre limpos e desobstruídos para o seu correto funcionamento.

A temperatura de funcionamento recomendada para este produto é de - 5ºC a + 55ºC.

Fontes de luz intermitentes (ex. luzes estroboscópicas) podem acionar o filtro de luz sem que se esteja soldando. Esta interferência poderá ocorrer a grandes distâncias e/ou da luz refletida. Áreas de solda deverão estar protegidas destas interferências.

INSTRUÇÕES DE LIMPEZA

Limpar o filtro de luz e as placas de proteção com um pano de limpeza que não solte fibras.

⚠ **Para evitar danificar o produto não utilize solventes na sua limpeza. Não imergir em água nem pulverizar diretamente com líquidos.**

MANUTENÇÃO

Substituição da placa proteção externa

Remova a frente refletiva (ver instruções do filtro de luz) e substitua a placa de proteção externa (ver fig. B:1).

Substituição da placa interna

O filtro de luz deverá ser desmontado da máscara para substituir a placa de proteção interna que deverá ser removida conforme ilustrado na figura C:1. A nova placa deverá ser inserida logo após a remoção da película, conforme ilustrado na figura C:2.

Montagem das lentes de aumento (acessório), figura C:3.

Substituição das baterias

Desmonte o filtro de luz da máscara de solda, remova os suportes das baterias (utilize uma chave de fenda pequena se necessário) e remova as baterias dos suportes (ver figura D:1). Deslize cada suporte de bateria para o filtro de luz até que se fixe na posição correta. Notar que todas as configurações irão voltar a predefinição de fábrica.

⚠ **Não descartar as baterias em lixo comum. Retorne para a 3M do Brasil Ltda. Área de Gerenciamento de Resíduos Industriais Via Anhanguera Km 110 – Sumaré – SP – CEP 13181-900. O filtro de luz deverá ser descartado como lixo eletrônico.**

TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO

Armazenar num ambiente limpo e seco, com temperaturas entre os -30ºC e os +70ºC e umidade relativa inferior a 90%. O transporte do produto deverá ser efetuado na embalagem original.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

PESO:

Speedglas 9100V	160 g
Speedglas 9100X	180 g
Speedglas 9100XX	200 g
Speedglas 9100XXi	200 g

CAMPO DE VISÃO:

Speedglas 9100V	45 x 93 mm
Speedglas 9100X	54 x 107 mm
Speedglas 9100XX	73 x 107 mm
Speedglas 9100XXi	73 x 107 mm
Proteção UV/IV:	equivalente a tonalidade 13 (permanente)
Tempo de transição de claro para escuro:	**0.1 ms (+23°C)**
Tempo de recuperação de escuro para claro (Delay):	**Ver tabela de recuperação de delay**
Modo Claro:	**Tonalidade 3**
Modo Escuro:	**Tonalidades 5, 8, 9-13**
Modo de segurança:	**Tonalidade 5**
Tipo de bateria:	**2 x CR2032 (Lithium 3V)**
Temperatura de operação:	**-5°C a +55°C**

DURAÇÃO DA BATERIA:

Speedglas 9100V:	**2800 horas (painel solar)**
Speedglas 9100X:	**2500 horas (painel solar)**
Speedglas 9100XX:	**2000 horas**
Speedglas 9100Xxi:	**1800 horas**

MATERIAL

Filtro de soldadura:	PA (Poliamida)
Placa de proteção:	PC (Policarbonato)
Frente prateada:	PA (Poliamida)

Bruksanvisning for sveiseglass til 3M™ Speedglas™ 9100 (NO)

BRUKSANVISNING
Les disse instruksjonene sammen med bruksanvisningen til 3M™ Speedglas™ 9100 sveiseskjerm og referanseheftet der du vil finne informasjon om godkjente kombinasjoner av reservedeler og tilbehør.

UTPAKKING
Pakken med Speedglas 9100 sveiseglass skal inneholde sveisglass, ytre beskyttelsesglass, indre beskyttelsesglass, bruksanvisning og referansehefte.

SYSTEMBESKRIVELSE
Speedglas 9100 sveiseglass er utviklet kun for bruk sammen med Speedglas 9100 serien sveiseskjermer.

Speedglas 9100 sveiseglass vil beskytte brukerens øyne og gi permanent beskyttelse (tilsvarende DIN 13 uavhengig av om sveiseglasset er i lyst eller mørkt område, eller om den automatiske funksjonen er på) mot farlig ultraviolett stråling (UV) og infrarød stråling (IR) fra enkelte lysbue/gass sveiseprosesser.

ADVARSEL
Riktig valg av produkt og opplæring i bruk og vedlikehold er helt nødvending for at produktet skal beskytte brukeren. Ved ikke å følge alle instruksjoner for bruk av dette verneutstyret og/eller ved ikke å bruke utstyret under hele tiden man er eksponert for helsefare, kan dette påvirke brukerens helse og føre til alvorlig eller livstruende sykdom, skade eller permanent arbeidsuførhet. Følg lokale bestemmelser for riktig valg og bruk av produktet, og les alle instruksjoner som følger med produktet.

Spesiell oppmerksomhet må vises der advarselstegnet ⚠ forekommer.

GODKJENNINGER
Produktene oppfyller kravene i EU direktivet 89/686/EEC (direktivet for personlig verneutstyr), og er CE merket. Produktene oppfyller kravene i de harmoniserte europeiske standardene EN379 og EN166. Sertifisering under Artikkel 10, EC-type eksaminering, er utført av DIN Certco Prüf- und Zertifierungszentrum (Akkreditert sertifiseringsinstitutt nr.0196). Produktet er i henhold til bestemmelsene i det Europeiske Direktivet 2014/30/EU (EMC - Elektromagnetisk Kompatibilitet) og 2011/65/EU (RoHS - Restreksjoner mot bruk av farlige stoffer).

BRUKSBEGRENSNINGER
⚠ Bruk kun originale 3M™ Speedglas™ reservedeler og tilbehør som du finner i referanseheftet, og innenfor de bruksbegrensninger som er gitt i de tekniske spesifikasjonene.

⚠ Bruk av uoriginale deler eller modifikasjoner som ikke er spesifisert i denne bruksanvisningen kan redusere beskyttelsen kraftig og kan medføre at erstatningskrav og garantier blir ugyldige eller gjøre at produktet ikke er i samsvar med produktklassifiseringer og godkjenninger. Bruk sveiseglasset kun sammen med sveiseskjermer som er spesifisert i referanseheftet.

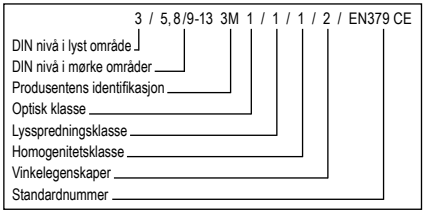
⚠ Vernebriller brukt over vanlige optiske briller kan overføre støt/slag og dermed skade brukeren.

⚠ Hvis Speedglas 9100 sveiseskjerm ikke går fra lyst til mørkt nivå når en lysbue tennes, må sveisingen stanses umiddelbart og sveiseglasset undersøkes som beskrevet i denne bruksanvisningen. Bruk av sveiseskjerm med automatisk sveiseglass som ikke går til mørkt nivå vil kunne medføre midlertidig synstap. Hvis problemet ikke kan identifiseres og korrigeres, må ikke sveiseglasset benyttes. Kontakt verneleder eller 3M for hjelp.

⚠ Hvis dette produktet brukes ved arbeid som ikke er anbefalt, slik som lasersveising/laserskjæring, kan dette medføre permanente øyeskader og tap av syn.

MERKING PÅ UTSTYRET
Sveiseglasset er merket med DIN området og optiske klassifiseringer.

Merk! Følgende er et eksempel. Aktuell merking finner du på sveiseglasset



3M I BT (EN166 optisk klasse 1, slag/støt med medium energi ved utvidet temperaturområdet (-5°C til +55°C) BT)

K - Symbol for motstand mot overflateskade fra små partikler

S - Symbol for økt robusthet

Andre merkinger på produktet refererer til andre standarder.

⚠ 📖 = Les alle instruksjoner før bruk

= Må behandles og avhendes som elektrisk- og elektronisk avfall

KLARGJØRING FØR BRUK
⚠ Se nøye over Speedglas 9100 sveiseglass før hver gangs bruk. Sveiseglass eller beskyttelsesglass som har sprekker, skader eller riper vil redusere sikten og kan redusere beskyttelse kraftig. Alle ødelagte produkter må erstattes umiddelbart. Ta av eventuell beskyttelsesfilm fra visiret før bruk, og pass på at indre- og ytre beskyttelseglass er montert.

BRUKSINSTRUKSJONER

PÅ/AV (SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)
Trykk på SHADE/ON knappen for å slå på sveiseglasset. Sveiseglasset vil slå seg av automatisk etter 1 time uten at det har vært aktivt.

AUTOMATISK PÅ/AV (SPEEDGLAS 9100XXi)

Speedglas 9100XXi har innebygget automatisk PÅ/AV funksjon.

SHADE (DIN)

Det er 7 forskjellige DIN nivåer som er delt inn i to grupper (DIN 5, 8) og (DIN 9-13) i det mørke området. Trykk på SHADE/ON knappen for å se hvilket DIN nivå som sveiseglasset er stilt inn på. For å velge et annet DIN nivå trykkes SHADE/ON knappen gjentatte ganger mens indikatorene på displayet blinker. Flytt den blinkende indikatoren til ønsket DIN nivå. For å bytte mellom de to DIN gruppene holdes SHADE/ON knappen inne i 2 sekunder.

DIN nummer bør velges i henhold til tabell i fig. E:1.

SENSITIVITET

Sensitiviteten til sensorene som detekterer lysbuen kan justeres for tilpasning til en rekke sveisemetoder og forhold på arbeidsplassen. Trykk på SENS knappen for å se hvilken sensitivitet sveiseglasset er stilt inn på. For å velge en annen sensitivitet trykkes SENS knappen gjentatte ganger til indikatoren viser ønsket nivå på skalaen over indikatorene.

Posisjon ■ Låst i lyst nivå (DIN 3) hele tiden. Brukes ved sliping.

Posisjon 1 Minste sensitive nivået. Brukes hvis det er forstyrrelser fra andre lysbuer i nærheten.

Posisjon 2 Normal posisjon. Brukes ved de fleste sveiseprosesser inne og ute.

Posisjon 3 Posisjon ved sveising med lav strømstyrke eller ved stabil lysbue (f.eks. ved TIG sveising).

Posisjon 4 Posisjon ved sveising med svært lav strømstyrke, bruk av inverter TIG sveiesmaskiner.

Posisjon 5 Mest sensitive nivå. Brukes ved TIG sveising der deler av lysbuen er skjult.

Posisjon ■ Låst i valgt mørkt nivå. Samme funksjon som et passivt sveiseglass.

POSISJON - LÅST I LYST NIVÅ

Denne innstillingen kan brukes ved sliping eller andre før- og etterarbeider.

SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX

Denne funksjonen kan brukes ved sliping eller andre oppgaver som ikke inkluderer sveising. Når sveiseglasset er låst i lyst nivå (DIN 3) vil LED lyset under symbolet blinke hvert 8. sekund for å varsle brukeren. Sveiseglasset må stilles inn på nytt ved å velge et annet sensitivitetsnivå før sveisingen begynner. Når sveiseglasset skrur seg av (etter 1 time uten aktivitet) vil det automatisk gå fra låst posisjon til posisjon 2 (normal posisjon).

SPEEDGLAS 9100XXI

For å aktivere slipemodus må du trykke inn knappen på høyre side av det sølvfargede frontdekselet (se fig. D:2). Hold knappen inne til du ser at LED lyset ved siden av symbolet for sliping blinker (se figuren over). LED lyset bak slipesymbolet vil blinke hvert 5. sekund for å varsle brukeren. For å deaktivere slipefunksjonen trykker og slipper du knappen igjen. Når sveiseglasset skrur seg av går det automatisk tilbake til sveisemodus.

MINNEFUNKSJON (SPEEDGLAS 9100XXi)

Dette sveiseglasset har en minnefunksjon som gjør det mulig å bytte mellom to forskjellige oppsett.

Når det første oppsettet er klart kan du legge inn et nytt oppsett. Ved å holde nede knappen på høyre side av det sølvfargede frontdekselet (se fig. D:2) i 2 til 3 sekunder, kan du legge inn nye innstillinger (LED lyset som vist på figuren over vil vise (blinke) at du er i oppsett nummer to.)

For å bytte mellom de to oppsettene holder du nede knappen på høyre side av det sølvfargede frontdekselet i 2 til 3 sekunder. LED lyset vil vise (blinke) at det andre oppsettet er aktivt.

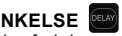
POSISJON 1-5

Hvis sveiseglasset ikke blir mørkt når lysbuen tennes må sensitiviteten økes til sveiseglasset går fra lys – mørk – lys som forventet. Hvis sensitiviteten settes for høyt kan sveiseglasset forbli mørkt etter at lysbuen er slukket på grunn av omgivelseslys. Hvis dette skjer må sensitiviteten senkes slik at sveiseglasset igjen virker som forventet.

POSISJON - LÅST I MØRKT NIVÅ

Når sveiseglasset er låst i mørkt nivå og sveiseglasset slår seg av (etter 1 time uten aktivitet) vil det automatisk gå fra låst posisjon til sensitivitets posisjon 2 (normal posisjon). DIN nivået i låst nivå velges ved å trykke på SHADE/ON knappen.

FORSINKELSE



Forsinkelsesfunksjonen brukes for å endre tiden fra sveieglasset er mørkt til det blir lyst ut fra sveisemetode og strømstyrke. Se tabell fig. E:3. Skalaen for forsinkelse er plassert under indikatorene.

POSISJON FOR PUNKTSVEISING

(SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Denne posisjonen kan reduserer øyetretthet ved at øyet konstant må justere seg til forskjellige lysnivåer under punktsveising. Posisjonen for punktsveising bruker et mellomnivå (DIN 5). Hvis det ikke tennes en lysbue innen 2 sekunder vil sveiseglasset gå tilbake til normalt lyst nivå (DIN 3)

Merk at sensitivitet og forsinkelse bruker de samme lysindikatorene på displayet.

UNDER BRUK

For å kontrollere at elektronikken og knappene virker som de skal, kan du trykke på knappene for å se at lysindikatorene blinker. Batteriene må byttes når indikatoren for lavt batterinivå blinker eller hvis lysindikatorene ikke blinker hvis knappene trykkes på.

Sveiseglasset er utstyrt med tre optiske sensorer, se fig. A:1, som reagerer uavhengig av hverandre og gjør at sveiseglasset blir mørkt når en lysbue tennes. Sensorene på sveiseglasset må holdes rene og ikke være tildekket for at de skal virke optimalt.

Anbefalt brukstemperatur for dette produktet er -5°C til +55°C. Blinkende lyskilder (f.eks. blitzlignende varsellys) kan påvirke sensorene uten at en lysbue er tent, og sveiseglasset vil blinke i takt med varsellyset. Denne påvirkningen kan skje over lange avstander og/eller fra reflekterende lys. Sveiseområder bør bli skjermet for slikt lys.

RENGJØRINGSINSTRUKSJONER
Rengjør sveiseglasset og beskyttelsesglassene med en lofri fille eller klut.

⚠ For å unngå at produktet blir ødelagt skal ikke løsemidler brukes ved rengjøring. Ikke senk produktet i vann eller spray væske direkte på det.

VEDLIKEHOLD

Bytte av ytre beskyttelsesglass

Ta av sølvfronten (se bruksanvisning til sveiseskjermen) og bytt det ytre beskyttelsesglasset, se fig. B:1.

Bytte av indre beskyttelsesglass

Sveiseglasset må taes ut for å bytte det indre beskyttelsesglasset. Det indre beskyttelsesglasset taes ut som vist i figur C:1. Det nye beskyttelsesglasset settes på plass etter at beskyttelsesfilmen er fjernet som vist i figur C:2.

Montering av forstørrelsesglass (tilbehør),se fig. C:3.

Bytte av batterier

Ta ut sveiseglasset og ta ut batteriholderene (bruk en liten skrutrekker hvis nødvendig) og bytt batteriene, se fig. D:1. Sett på plass hver batteriholder i sveiseglasset til de "knepper" på plass. Merk at alle posisjoner vil bli satt til originale fabrikkinnstillinger.

⚠ Brukte batterier og slitte/ødelagte deler må behandles etter lokale bestemmelser. Sveiseglasset må behandles som elektronisk avfall.

LAGRING OG TRANSPORT
Produktet skal lagres i rent og tørt område men temperatur fra -30°C til +70°C og relativ luftfuktighet mindre enn 90%. Vi anbefaler å bruke originalforpakning ved transport.

TEKNISKE SPESIFIKASJONER

VEKT:

Speedglas 9100V	160 g
Speedglas 9100X	180 g
Speedglas 9100XX	200 g
Speedglas 9100XXi	200 g

SYNSOMRÅDE:

Speedglas 9100V	45 x 93 mm
Speedglas 9100X	54 x 107 mm
Speedglas 9100XX	73 x 107 mm
Speedglas 9100XXi	73 x 107 mm
UV/IR beskyttelse:	Som DIN 13 (permanent)
Tid fra lys til mørk:	0.1 ms (+23°C)
Mørk til lys (forsinkelse)	se tabell for forsinkelse
Lyst nivå:	DIN 3
Mørkt nivå:	DIN 5, 8, 9-13
Nivå ved feil:	DIN 5
Batteri:	2 x CR2032 (Litium 3V)
Brukstemperatur:	-5°C til +55°C

BATTERILEVETID:

Speedglas 9100V	2800 timer (solcellepanel)
Speedglas 9100X	2500 timer (solcellepanel)
Speedglas 9100XX	2000 timer
Speedglas 9100XXi	1800 timer

MATERIALER

Sveiseglass:	PA
Beskyttelsesglass:	PC
Sølvfarget frontdeksel	PA

Bruksanvisning 3M™ Speedglas™ 9100 Svetsvisir

(SE)

BRUKSANVISNING
Läs denna bruksanvisning tillsammans med bruksanvisningen för 3M™ Speedglas™ svetsvisir och produktbladet där finns information om godkända kombinationer, reservdelar och tillbehör.

UPPACKING
Ditt Speedglas 9100 svetsvisir ska innehålla svetskasett, yttre och inre skyddsglas samt referensbroschyr.

SYSTEM BESKRIVNING
Speedglas 9100 svetsvisir är designat för att användas tillsammans med produkter från 3M Speedglas 9100 serien. Speedglas 9100 svetsvisir skyddar användarens ögon och ger permanent skydd (motsvarande täthetsgrad 13) mot skadlig UV- och IR-strålning, oavsett om svetsglaset är i mörkt/ljust läge eller i händelse av fel på batteri eller elektronik.

VARNING
Korrekt val, utbildning, användning och lämpligt underhåll är grundläggande för att produkten ska skydda användaren. Underlåtelse att följa alla instruktioner och/eller underlåtelse att bära produkten under hela exponeringstiden kan allvarligt skada användarens hälsa och leda till allvarlig eller livshotande sjukdom eller permanenta skador. För lämplighet och korrekt användning, läs medföljande information.

Var speciellt uppmärksam om detta varningtecknet visas. ⚠

GODKÄNNANDEN
Produkten uppfyller säkerhetskraven i EU-direktivet 89/686/EEC, personskyddsdirektivet, och är därför försedd med CE-märkning. Produkten överensstämmer med följande harmoniserade europeiska standarder: SS-EN166 och SS-EN379. Certifiering under Artikel 10, EC typgodkännande har utfärdats av DIN Certco Prüf- und Zertifierungszentrum (Anmält organ nummer 0196). Produkten är i överensstämmelsemed bestämmelsernai EU-direktiv 2014/30/EU (EMC - Elektromagnetisk Kompatibilitet) och 2011/65/EU (RoHS - Begränsning avanvändning av farliga ämnen).

VARNINGAR
⚠ Använd endast tillsammans med 3M™ Speedglas™ originaltillbehör och reservdelar som finns angivna i referensbroschyren och enligt användningsområde angivna i tekniska specifikationen.

⚠ Om utrustningen används med andra ersättningsdelar som inte är specificerade i denna bruksanvisning kan detta allvarligt försämra skyddet och produkten är inte enligt godkännande med skyddsklasser samt ogiltigförklara alla garantier från 3M.

⚠ Glasögonanvändare skall vara uppmärksamma på att kraftiga slag mot svetsvisiret kan innebära att insidan av visiret kommer i kontakt med glasögonen så att dessa orsakar skada på bäraren.

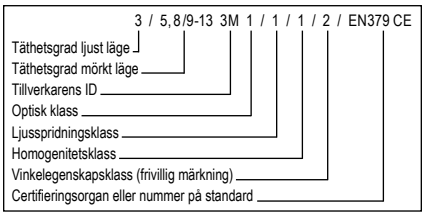
⚠ Om Speedglas 9100 inte slår om till mörkt läge när svetsbågen tänds, ska du genast sluta svetsa och kontrollera svetsglaset enligt anvisningarna. Fortsatt svetsning trots att svetsglaset inte slår om till mörkt läge kan orsaka tillfällig synförsämring. Om problemet inte kan åtgärdas ska visiret inte användas. Kontakta arbetsledaren, återförsäljaren eller 3M för att få hjälp.

⚠ Användning av denna produkt i samband med andra typer av arbeten som lasersvetsning/skärning kan leda till permanenta ögonskador och nedsatt syn.

MÄRKNING

Svetsglaset är märkt med gällande täthetsgrader och optiska klassningar.

Observera! Nedan är ett exempel(EN 379). Gällande klassificeringar är märkta på svetsglaset.



3M 1BT (SS-EN166 optisk klass 1, slag med medelhög energi vid temperaturer mellan -5°C och +55°C, BT)

K = skydd mot ytskador av fina partiklar

3M S = förstärkt fasthet

Kompletterande märkning på produkten som refererar till andra standarder.

⚠ = Läs instruktionerna innan användning.

= Ska kasseras som elektriskt avfall.

INNAN ANVÄNDNING

⚠ Kontrollera alltid hela svetsvisiret Speedglas 9100 varje gång utrustningen ska användas. Kontrollera att det inte finns några sprickor i glaset eller öppningar som släpper igenom ljus. Spräckta, repade och skadade svetsglas och skyddsglas försämrar sikten och skyddet. Avlägsna skyddsfilmen från visiret innan användning och se till att svetskassetten är utrustat med yttre och inre skyddsglas.

FUNKTIONER

PÅ/AV (SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Aktivera svetsglaset genom att trycka på knappen SHADE/ON. Svetsglaset stängs automatisk av efter en timma om det inte används.

AUTO ON/OFF (SPEEDGLAS 9100XXi)

Speeglas 9100XXi har en rörelsestyrd av och på funktion.

TÄTHETSGRAD

Sju olika täthetsgrader för det mörka läget finns indelade i två grupper: 5,8 och 9-13. Kontrollera vilket läge som svetsglaset är inställt på genom att trycka på SHADE/ON. Välj en annan täthetsgrad genom att trycka upprepat på knappen SHADE/ON medan lysdioderna på displayen blinkar. Fortsätt trycka tills den blinkande lysdioden hamnar vid önskad täthetsgrad. För att växla mellan de täthetsgradsgrupperna hålls knappen SHADE/ON intryckt i två sekunder.

Täthetsgrader kan väljas enligt tabell, E:1.

KÄNSLIGHET (SENSITIVITY)

Känsligheten på sensorerna bestämmer när svetsglaset skall slå om till mörkt läge och kan justeras för att passa olika svetsmetoder och arbetsmiljöer. Kontrollera vilket läge som svetsglaset är inställt på genom att trycka kort på knappen SENS. Välj en annan inställning genom att fortsatt trycka på knappen SENS tills lysdioden står vid önskad inställning på skalan ovanför lysdioden.

Position ■ Position Låst i ljust läge (täthetsgrad 3) Används för slipning

Position 1 Minst känsliga läget. Används om man har störande ljus från t.ex. en svetsare bredvid.

Position 2 Normalläge. Används för de flesta typer av svetsning inomhus och utomhus.

Position 3 Läge för svetsning med låga strömstyrkor eller stabil svetsbåge. (t.ex. TIG-svetsning)

Position 4 Lämplig för svetsning med mycket låg strömstyrka, ex. med TIG-svetsar av invertertyp.

Position 5 Högsta känslighet. Används vid TIG-svetsning när svetsbågen är delvis skymd.

Position ■ Låst i mörkt läge. Samma egenskaper som passivt svetsglas.

POSITION LÅST I LJUST LÄGE

Denna inställning kan användas för slipning eller andra arbetsmoment förutom svetsning.

SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX

Denna inställning kan användas vid slipning och andra arbeten som inte innebär svetsning. När svetsglaset är låst i ljust läge (täthetsgrad 3) blinkar lysdioden under symbolen var åttonde sekund. Välj känslighetsinställning för att låsa upp svetsglaset innan bågsvetsning påbörjas. När svetsglaset stängs av (OFF - när visiret inte har använts på en timma), växlar det automatiskt från det låsta läget till känslighetsläge 2.

SPEEDGLAS 9100XXi

För att aktivera slipläget, tryck på knappen på höger sida om silverfronten (se figur D:2) tills lysdioden bredvid slipsymbolen blinkar (se fig ovan). Lysdioden bredvid slipsymbolen blinkar var 5 sekund för att uppmärksamma användaren. För att lämna slipläget, tryck och släpp knappen igen. När svetsfiltret stängs av, kommer det automatiskt till svetsläge.

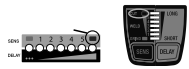
MINNESFUNKTION (SPEEDGLAS 9100XXi)

Svetsfiltret har en minnesfunktion som möjliggör för användaren att växla mellan två olika svetslägen.

När den första svetsinställningen har gjorts, har du möjlighet att programmera ett andra läge. Genom att hålla ned höger knapp på silverfronten, se figur D:2, under 2-3 sekunder kan du manuellt ställa in det andra programmet. Den markerade lysdioden, på bilden ovan, kommer att indikera, blinkande, att du är i det andra svetsläget.

För att växla mellan de två olika lägena, håll ner knappen till höger i silverfront 2-3 sekunder. Lysdioden indikerar, blinkande, ändring av svetsläge.

POSITION 1-5
Om svetsglaset inte mörknar till önskad grad vid svetsning, bör du öka känsligheten så att du får önskat omslag till mörkt läge. Om känsligheten blir för hög kan glaset bli kvar i mörkt läge även efter att svetsning avslutats, på grund av omgivningsljuset. Om detta inträffar väljer du ett okänsligare läge som aktiverar och stänger av svetsglaset vid önskade ljusförhållanden.

LÅST POSITION, MÖRKT LÄGE


När svetsglaset är låst i mörkt läge och svetsglaset stängs av (OFF- när visiret inte har använts på en timma), återgår det automatiskt till känslighetsläge 2. Välj täthetsgrad till det mörka låsta läget genom att trycka på knappen SHADE/ON.

DELAY (FÖRDRÖJNING)

Fördröjningsfunktionen används för att anpassa omslagstiden från mörkt till ljust på svetsglaset, se tabell E:3. Skalan för fördröjningsfunktionen är placerad nedanför lysdioderna.

KOMFORTLÄGE FÖR HÄFTSVETSNING

(SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)
Denna inställning minskar ansträngningen på ögonen vid växlande ljus i stor omfattning, t ex vid häftsvetsning. I häftsvetsningsläget går svetsglaset till ett mellanljust läge (täthetsgrad 5). Om ljusbågen inte startar inom 2 sekunder växlar svetsglaset till normal täthetsgrad (täthetsgrad 3).

Observera att känslighets- och fördröjningsfunktionen använder samma lysdioder på displayen.

VID ANVÄNDNING
För att kontrollera att elektroniken och knapparna fungerar tryck på knapparna så lysdioderna blinkar. Byt batterier när batterivarnaren blinkar eller när lysdioderna inte lyser när du trycker på knapparna.

Svetsglaset har tre ljussensorer, se fig. A:1, som reagerar oberoende av varandra när ljusbågen tänds och styr omslaget till mörkt läge. Sensorerna i svetsglaset måste hållas rena och får inte heller täcktas, för att uppnå optimal funktion.

Rekommenderad arbetstemperatur för denna produkt är -5°C till +55°C. Blinkande ljuskällor (t.ex. blinkande larmlampor) kan få svetsglaset att blinka trots att ingen svetsning sker. Denna störning kan förekomma på långt håll och/eller från reflekterat ljus. Arbetsområdet måste avskärmas från sådana störningar.

RENGÖRING
Rengör svetskassetten och skydds-/täckplattor med en luddfri rengöringsduk.

⚠ Rengör inte utrustningen med lösningsmedel då det kan skada produkten. Undvik vattenstänk och sänk ej ned i vatten.

UNDERHÅLL
Byte av yttre skyddsglas.

Ta loss silverfronten, se svetsvisirets bruksanvisning, och byt ut yttre skyddsglaset, se figur B:1.

Utbyte av inre skyddsglas

Svetskassetten måste demonteras för att byta ut inre skyddsglaset, det använda skyddsglaset tas bort enligt figur C:1. Det nya inre skyddsglaset ska monteras efter skyddsfilmen avlägsnats enligt figur C:2.

Montering av förstoringsglas (tillbehör) (se figur C:3).

Batteribyte

Ta loss svetsglaset, ta ut batterihållarna (använd en liten skruvmejsel vid behov) och sätt in nya batterier i batterihållarna enligt figur D:1. Skjut in batterihållarna i svetsvisiret så att de klickar fast. Observera att alla inställningar återgår till fabriksinställningarna.

⚠ Förbrukade batterier/produkter kasseras enligt gällande föreskrifter. Svetsglaset hanteras som elektronikavfall.

LAGRING OCH TRANSPORT
Förvaras i en ren och torr miljö, temperatur från -30°C – +70°C, max. relativ luftfuktighet 90 %. Originalförpackningen är rekommenderas vid transport av produkten.

TEKNISK SPECIFIKATION

VIKT:

Speedglas 9100V	160 g
Speedglas 9100X	180 g
Speedglas 9100XX	200 g
Speedglas 9100XXi	200 g

SIKTYTA:

Speedglas 9100V	45 x 93 mm
Speedglas 9100X	54 x 107 mm
Speedglas 9100XX	73 x 107 mm
Speedglas 9100XXi	73 x 107 mm
UV/IR skydd:	För täthetsgrad 13 (permanent)
Omslagstid ljust-mörkt:	0.1 ms (+23°C)
Omslagstid mörkt-ljust (fördröjning)	se Delay tabellen
Ljust läge:	täthetsgrad 3
Mörkt läge:	täthetsgrad 5, 8, 9-13
Säkerhetsläge:	täthetsgrad 5
Batterityp:	2 x CR2032 (Lithium 3V)
Temperaturområde, användning:	-5°C till +55°C

BATTERILIVSLÄNGD:

Speedglas 9100V	2800 timmar (solcell)
Speedglas 9100X	2500 timmar (solcell)
Speedglas 9100XX	2000 timmar
Speedglas 9100XXi	1800 timmar

MATERIAL

Svetsglas:	PA
Skyddsglas:	PC
Silverfront	PA

Instruktion 3M™ Speedglas™ 9100 Svejsekassette (DK)

BRUGSANVISNING
Læs venligst disse instruktioner I forbindelse med 3M™ Speedglas™ svejseskærms brugsanvisning samt referenceblad, hvor du vil finde information om godkendte kombinationer, reservedele og tilbehør.

UDPAKNING
Speedglas 9100 svejsekassette pakke skal indeholde svejsekassette, ydre og indre dækglas, brugsanvisning og referenceblad.

SYSTEM BESKRIVELSE

Speedglas 9100 svejsekassetten er designet kun til brug sammen med 3M Speedglas 9100 seriens svejseskærme.

Speedglas 9100 svejsekassette beskytter brugerens øjne og yder permanent beskyttelse (svarende til DIN 13 uanset om svejsekassettten er i mørk eller lys indstilling eller om den automatiske funktion er i drift) mod skadelig UV- og IR-stråling, som stammer fra visse lysbue- og gassvejsnings processer.

ADVARSEL

Korrekt udvælgelse, træning, brug og vedligeholdelse er nødvendig for, at produktet kan beskytte brugeren. Undlades det at følge alle instrukser på disse produkter og/eller undlades det at bære produktet i hele eksponeringstiden, kan det medføre skader på helbreddet, føre til livstruende sygdom, skader eller permanent uarbejdsdygtighed. For egnethed og korrekt brug skal lokale regler følges refererende til vedlagte informationer.

Særlig opmærksomhed skal udvises hvor advarsler ⚠ er angivet.

GODKENDELSER

Dette product møder kravene i Rådets direktiv: 89/686/EEC (Personal Protective Equipment Directive) og CE-mærket på dette grundlag. Produkterne er i overensstemmelse med de harmoniserede Europæiske standarder EN 379 og EN 166. Certificeret under artikel 10. Produkter er på konstruktionsstadiet blevet undersøgt af DIN Certco Prüf- und Zertifierungszentrum (Notified body number 0196). Produktet er i overensstemmelse med EU direktiv 2014/30/EU (EMC - Electromagnetic Compatibility) og 2011/65/EU (RoHS - Restriction of the use of Hazardous Substances).

BEGRÆNSNINGER I BRUG

⚠ Brug kun med originale 3M™ Speedglas™ reservedele og tilbehør som anført i referencebladet og indenfor de brugsvilkår der er givet i de Tekniske Specifikationer.

⚠ Anvendelsen af andre dele eller modifikationer, der ikke er specificeret i denne brugsanvisning, kan påvirke beskyttelsen alvorligt, og gøre at produktet ikke opfylder kravene til klassificering og godkendelser. Brug kun med svejseskærme, der er oplistet i referencebladet.

⚠ Beskyttelsesbriller der bæres udenpå almindelige briller kan videreføre anslag og udgøre en risiko for brugeren.

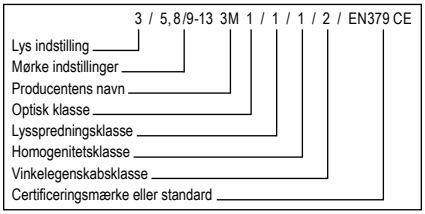
⚠ Skulle Speedglas 9100 svejsekassetten ikke skifte til mørk tilstand, som reaktion på lysbuen, skal man stoppe øjeblikkelig og undersøge kassetten som beskrevet i disse instruktioner. Fortsat brug af svejsekassetter der ikke skifter til mørk tilstand kan medføre midlertidigt synstab. Hvis ikke problemet kan identificeres og afhjælpes, skal man ikke bruge svejsekassetten, men kontakte den arbejdsmiljøansvarlige, 3M Speedglas forhandleren eller 3M, for assistance.

⚠ Brug af produktet i andre anvendelsessituationer som f.eks lasersvejsning/skæring kan medføre øjenskader og synstab.

MÆRKNINGER

Svejsekassetten er mærket med DIN-grad og optiske klassificeringer.

Bemærk! Følgende er et eksempel. De gældende klassificeringer står på kassetten.



3M 1BT (EN 166 optisk klasse 1, medium energi anslag ved ekstreme temperaturer (-5°C og +55°C) BT)

K er symbolet for modstandsdygtighed over for overflade skade fra fine partikler.

3M S = basis godkendelse forøget robusthed.

Øvrige mærkninger på produktet henviser til andre standarder.

⚠ = Læs brugsanvisningen før ibrugtagning

= skal bortskaffes som elektronikaffald.

FORBEREDELSE TIL BRUG

⚠ Kontroller omhyggeligt Speedglas 9100 svejsekassette før hver brug. Revnede, plettede eller ridsede glas eller beskyttelsesglas nedsætter udsynet og kan påvirke beskyttelsen i alvorlig grad. Alle beskadigede komponenter skal straks udskiftes. Fjern eventuel beskyttelsesfilm fra visiret før brug og kontroller at svejsekassetten er forsynet med et ydre- og et indre dækglas.

BRUGSANVISNING

TÆND/SLUK (SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

For at tænde for svejsekassetten tryk på SHADE/ON knappen. Svejsekassetten slukker automatisk efter 1 times inaktivitet.

AUTO ON/OFF (SPEEDGLAS 9100XXi)

Speedglas 9100XXi har en bevægelsesfølsom tænd- og slukfunktion.

TÆTHEDSGRAD

Der er syv forskellige indstillinger af tæthedsgrader delt i to grupper, (DIN 5-8) og (DIN 9-13). For at vælge en anden tæthedsgrad, tryk på SHADE/ON knappen, mens lysdioderne blinker. Indstil den blinkende lysdiode til den ønskede tæthedsgrad. For at skifte mellem de to grupper holdes SHADE/ON knappen nede i 2 sekunder.

DIN-/tæthedsgrader kan vælges i henhold til tabel fig. (E:1)

FØLSOMHED

Programmeringen og følsomheden for fotosensorerne (som reagerer på lysbuen) kan indstilles til mange forskellige typer svejseprocesser og svejsebetingelser. For at se den aktuelle indstilling trykkes kort på SENS knappen. For at vælge en anden indstilling trykkes gentagne gange på SENS knappen, indtil lysdioden viser ønsket indstilling.

Position ■	Låst i lys indstilling (shade 3) hele tiden. Bruges ved slibning.
Position 1	Den mindst følsomme indstilling. Bruges når der er interferens fra andre svejseres lysbuer
Position 2	Normal position. Bruges ved de fleste typer indendørs og udendørs svejsninger.
Position 3	For svejsning med lav strømstyrke eller stabil lysbue (f.eks TIG svejsning)

Position 4 Egnet til svejsning ved lave strømstyrker, ved brug af inverter TIG-svejseapparater.

Position 5 Den mest følsomme indstilling. TIG svejsning med delvis skjult lysbue.

Position ■ Låst i den valgte mørke indstilling. Samme funktion som et fast svejseglas.

POSITION LÅST, LYS INDSTILLING

Denne indstilling kan anvendes til slibning og andre ikke-svejsnings aktiviteter.

SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX

Indstillingen kan bruges ved slibning og andre ikke svejseaktiviteter. Når filteret er låst i den lyse indstilling (DIN 3) vil lysdioden under symbolet blinke advarende for hvert 8. sekund. Svejsekassetten skal låses op inden svejsning påbegyndes og ønsket følsomhed skal vælges. Hvis svejsekassetten automatisk slukker vil det blive låst op og gå til følsomhedsindstilling 2.

SPEEDGLAS 9100XXi

For at aktivere slibeindstilling, holdes knappen på højre side af sølvfronten (se fig. D:2) inde indtil LED lyset ved siden af slibesymbolet blinker (se fig. ovenfor). LED lampen ved slibesymbolet vil blinke hvert 5. sekund for at advare brugeren. For at forlade slibeindstillingen, tryk på knappen (hold den ikke inde) igen. Når svejsekassetten slukker vil det automatisk gå tilbage til svejseindstilling.

MEMORY FUNKTION (SPEEDGLAS 9100XXi)

Denne svejsekassette har en Memory funktion der gør det muligt af skifte mellem to forskellige svejseindstillinger.

Når den første indstilling er foretaget har brugeren mulighed for at programmere en alternativ svejseindstilling. Ved at holde knappen på højre side af sølvfronten nede (se fig. D:2) i 3 sekunder (LED lampen, som er markeret ovenfor vil blinke og indikere at brugeren er i den alternative svejse indstilling) kan brugeren foretage den alternative svejseindstilling.

For at skifte mellem de to indstillinger, hold knappen på højre side af sølvfronten inde i 3 sekunder. LED lampen vil indikere (ved at blinke) ændringen af svejseindstillingen.

POSITIONEN 1-5

Hvis filtret ikke skifter til mørk indstilling under svejsning som ønsket, så forøg følsomheden indtil filtret skifter pålideligt. Hvis følsomheden er sat for højt vil filtret blive i mørk position p.g.a. omgivende lys. Sker det, så nedjuster følsomheden til en indstilling hvor svejsekassetten skifter mellem mørk og lys som ønsket.

POSITION LÅST, MØRK INDSTILLING

Når svejsekassetten er låst i den mørke indstilling og filtret slår fra (efter 1 time uden brug) vil det automatisk gå tilbage til følsomhed 2.

FORSINKELSE

Forsinkelsesfunktionen bruges til forsinkelse mellem skift fra mørkt til lys afhængigt af type svejseproces og strømstyrke. Se tabel fig. (E:3). Skala for åben op forsinkelse ses nedenfor indikatorerne.

KOMFORT INDSTILLING FOR HÆFTESVEJSNING

(SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Denne indstilling hjælper til at formindske træthed i øjet på grund af konstant lysskift under hæftesvejsning. Indstillingen for hæftesvejsning bruger en lys indstilling (DIN 5). Hvis lysbuen ikke sættes indenfor 2 sekunder vil filtret skifte til den normale indstilling (DIN 3).

Noter at følsomhed og forsinkelsesfunktioner anvender samme indikatorer I displayet.

I BRUG

For at kontrollere, at elektronik og knapper virker, tryk på knapperne og indikatorerne vil blinke. Batterierne skal skiftes når low battery indikatoren blinker eller indikatorerne ikke blinker når der trykkes på dem. ▮

Svejsefiltret er udstyret med 3 optiske sensorer (se fig. A:1) der reagerer uafhængigt og bevirker, at filtret skifter til mørkt når lysbuen sættes. Sensorerne skal holdes rene og udækkede hele tiden for optimal funktion.

Anbefalet arbejdstemperatur er fra -5°C til +55°C. Blinkende lyskilder (f.eks strobelys) kan påvirke svejsekassettens indikatorer. Det kan ske på lang afstand og/eller fra reflekterende lys. Svejseområdet skal afskærmes fra sådanne forstyrrelser.

RENGØRING

Rengør svejsekassetten og beskyttelsesglassene med en dugfri klud.

⚠ Rengør ikke med opløsningsmidler. Sænk ikke kassetten i vand og påsprøjt aldrig væske.

VEDLIGEHOLDELSE

Udskiftning af yder dækglas.

Fjern den sølvfarvede front (se brugsanvisning for svejseskærm) og udskift det udvendige beskyttelsesglas (se fig. B:1)

Udskiftning af indre beskyttelsesglas.

Svejsekassetten skal tages ud for at man kan skifte beskyttelsesglasset, det brugte beskyttelsesglas fjernes som illustreret i fig. C:1. Det ny beskyttelsesglas skubbes ind efter beskyttelsesfilmen er fjernet som illustreret i fig C:2

Isættelse af forstørrelsesglas (tilbehør) se fig. C:3.

Udskiftning af batterier.

Fjern svejsekassetten. Tag batteriholderne ud (brug evt. en lille skruetrækker) og erstat batterierne i holderne (se fig. D:1) Skub batterieholderne tilbage på plads i svejsefiltret indtil det klikker på plads. Bemærk at alle indstillinger går tilbage til fabriksindstillingerne.

⚠ De brugte batterier/andre produktdele skal bortskaffes i henhold til gældende lovgivning. Svejsekassetten skal bortskaffes som elektronisk affald.

LAGRING OG TRANSPORT

Opbevares rent og tørt I temperaturområdet -30 °C to +70 °C og ved mindre end 90% relativ fugtighed. Den originale pakning er er egnet til transport af produktet.

TEKNISK SPECIFIKATION

VÆGT:

Speedglas 9100V	160 g
Speedglas 9100X	180 g
Speedglas 9100XX	200 g
Speedglas 9100XXi	200 g

SYNSFELT:

Speedglas 9100V	45 x 93 mm
Speedglas 9100X	54 x 107 mm
Speedglas 9100XX	73 x 107 mm
Speedglas 9100XXi	73 x 107 mm
UV/IR beskyttelse:	I henhold til (DIN 13) Permanent
Skift fra lys til mørk:	0.1 ms (+23°C)
Tid for åbning mørk til lys (delay)	se Recovery Delay tabel
Lys indstilling:	DIN 3
Mørk indstilling:	DIN 5, 8, 9-13
Sikkerhedsindstilling:	DIN 5

Batteri type:	2 x CR2032 (Lithium 3V)
Arbejdstemperatur:	-5 °C to +55 °C

BATTERI LEVETID:

Speedglas 9100V	2800 timer (solarpanel)
Speedglas 9100X	2500 timer (solarpanel)
Speedglas 9100XX	2000 timer
Speedglas 9100XXi	1800 timer

MATERIALE

Svejsefilter:	PA
Beskyttelsesglas:	PC
Sølvfront	PA

Käyttöohje 3M™ Speedglas™ 9100 hitsauslasi

FI

KÄYTTÖOHJEET
Lue nämä ohjeet yhdessä 3M™ Speedglas™ -hitsausmaskin käyttöohjeiden ja tuotevihkon kanssa, jotka sisältävät ohjeet hyväksytyistä yhdistelmistä, varaosista ja lisävarusteista.

PAKKAUKSEN SISÄLTÖ
Speedglas 9100 -hitsauslasin pakkaus sisältää hitsauslasin, ulomman suojalevyn, sisemmän suojalevyn, käyttöohjeet ja tuotevihkon.

JÄRJESTELMÄN KUVAUS
Speedglas 9100 -hitsauslasi on suunniteltu käytettäväksi vain 3M Speedglas 9100 -hitsausmaskien kanssa.

Speedglas 9100 -hitsauslasi auttaa suojaamaan käyttäjän silmiä ja antaa jatkuvan suojan (vastaa tummuusastetta 13 riippumatta siitä, käytetäänkö lasia vaaleassa vai tummassa asennossa vai käytetäänkö automaattitoimintoa) vahingollista ultraviolettisäteilyä (UV) ja infrapunasäteilyä (IR) vastaan, joita syntyy tietyissä kaari-/kaasuhitausprosesseissa.

VAROITUS
Suojaimen oikea valinta, koulutus, käyttö ja huolto ovat olennaisia tekijöitä asianmukaisen suojauksen takaamiseksi käyttäjälle. Näiden suojaimien ohjeiden vastainen käyttö ja/tai suojaimen käytön keskeyttäminen altistuksen aikana voi olla haitallista käyttäjän terveydelle, johtaa pysyvään sairastumiseen tai ruumiinvammaan.

Katso lisäohjeita soveltuvuudesta ja oikeasta käytöstä suojaimen mukana toimitetuista julkaisuista.

Kiinnitä erityistä huomiota suojaimeen liittyviin varoituksiin ⚠.

HYVÄKSYNNÄT
Tuotteet täyttävät Euroopan yhteisön direktiivin 89/686/ETY (suojaindirektiivi) mukaiset vaatimukset ja ovat siten CE-merkittyjä. Suojaimet täyttävät harmonisoitujen eurooppalaisten standardien EN 379 ja EN 166 vaatimukset. Artiklan 10 mukaisen EY-tyyppihyväksyntäsertifioinnin on myöntänyt DIN Certco Prüf- und Zertifierungszentrum (ilmoitettu laitos nro 0196). Tuote vastaa Euroopan direktiivin 2014/30/EU (EMC-Electromagnetic Compability) sekä 2011/65/EU (RoHS-restriction of the use of Hazardous Substances) vaatimuksia.

KÄYTTÖRAJOITUKSET
⚠ Käytä vain tuotevihkossa lueteltuja 3M™ Speedglas™ varaosia/tarvikkeita ja vain Teknisissä tiedoissa mainittujen käyttöehtojen mukaisissa olosuhteissa.

⚠ Korvaavien komponenttien käyttö tai tämän käyttöohjeen vastaisten muutosten tekeminen saattavat heikentää suojausvaikutusta ja aiheuttaa takuun raukeamisen; lisäksi hitsausmaski ei välttämättä enää täytä suojausluokitusten ja hyväksyntöjen vaatimuksia. Käytä hitsauslasia vain tuotevihkossa määritettyjen hitsausmaskien kanssa.

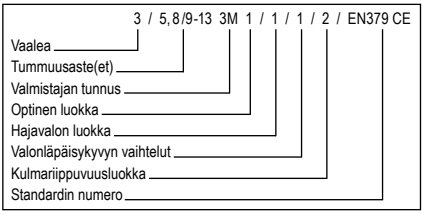
⚠ Silmänsuojaimet voivat tavallisten silmälasien päällä käytettäessä välittää iskuja ja aiheuttaa siten riskin käyttäjälle.

⚠ Jos Speedglas 9100 -hitsausmaski ei tummu kaaren syttyessä, lopeta hitsaus välittömästi ja tarkasta hitsauslasi näiden käyttöohjeiden mukaisesti. Tummumatta jäävän hitsauslasin käytön jatkaminen voi aiheuttaa näön tilapäisen menetyksen. Jos ongelmaa ei voida tunnistaa ja korjata, älä käytä hitsauslasia, vaan ota yhteys esimieheesi, suojaintoimittajaan tai 3M:ään avun saamiseksi.

⚠ Tämän suojaimen käyttö muuhun kuin sen tarkoitettuun käyttöön, kuten laserhitsaukseen/-leikkaukseen, voi johtaa pysyviin silmävammoihin ja näön menetykseen.

SUOJAIMEN MERKINNÄT
Hitsauslasiin on merkitty tummuusalue ja optiset luokitukset.

Huomaa! Seuraavassa on esimerkki (EN 379). Voimassa oleva luokitus on merkitty hitsauslasiin:



3M 1BT (EN 166 optinen luokka 1, suojaa keskimääräisellä voimalla tulevilta iskuilta äärilämpötiloissa (-5 °C…+55 °C) BT)

K Symboli, joka kertoo kestävyyden pienten hiukkasten aiheuttamia pintavaurioita vastaan.

3M S Vahvistetun perusrakenteen vaatimukset.

Muut tuotteessa olevat merkinnät viittaavat muihin standardeihin.

⚠ 📖 = Lue käyttöohje ennen käyttöä

= Hävitettävä sähkö- ja elektroniikkajätteenä

KÄYTÖN VALMISTELUT

⚠ Tarkasta Speedglas 9100 -hitsausmaski kokonaisuudessaan huolellisesti aina ennen käyttöä. Murtunut, hakkautunut tai naarmuuntunut lasi tai suojalevyt estävät näkyvyyttä ja voivat heikentää suojaustehoa vakavasti. Kaikki vaurioituneet osat on vaihdettava välittömästi. Irrota mahdollinen suojakalvo visiiristä ennen käyttöä ja varmista, että hitsauslasi on varustettu ulommalla/sisemmällä suoja-/peitelevyllä.

KÄYTTÖOHJEET

VIRTA PÄÄLLE/POIS (SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Hitsauslasi aktivoidaan painamalla SHADE/ON-painiketta. Hitsauslasin virta katkeaa automaattisesti noin 1 tunnin käyttämättömyyden jälkeen.

AUTOMAATTINEN ON/OFF (SPEEDGLAS 9100XXI)

Speedglas 9100Xxi:ssä on liikeohjattu virran kytkentä- ja katkaisutoiminto.

TUMMUUS

Tummassa asennossa on käytettävissä seitsemän eri tummuusastetta jaettuina kahteen ryhmään (5, 8) ja (9-13). Tummuusasetuksen näkemiseksi paina lyhyesti SHADE/ON-painiketta. Voit valita toisen tummuusasteen painamalla SHADE/ON-painiketta toistuvasti näytön merkkivalojen vilkkuessa. Siirrä vilkkuva kohdistin halutun tummuusasteen kohdalle. Voit vaihtaa tummuusryhmästä toiseen pitämällä SHADE/ON-painiketta painettuna 2 sekunnin ajan.

Valitse tummuusasetus taulukosta, kuva (E:1)

HERKKYYS

Hitsauskaaren tunnistuksen herkkyysasetukset voidaan säätää eri hitsausmenetelmien ja työpaikan olosuhteiden mukaisesti. Herkkyysasetuksen näkemiseksi paina lyhyesti SENS-painiketta. Voit valita toisen asetuksen painamalla SENS-painiketta toistuvasti, kunnes ilmaisin näyttää haluttua asetusta ilmaisimen yläpuolella olevalla asteikolla

Asento ■	Lukittu jatkuvasti vaaleaan asentoon (tummuus 3) Käytetään hiontatöissä
Asento 1	Vähiten herkkä asetus. Käytetään, jos lähellä olevien toisten hitsaajien kaaret aiheuttavat häiriöitä.
Asento 2	Normaaliasento. Sopii useimpiin hitsaustöihin sisällä ja ulkona.
Asento 3	Sopii hitsaukseen pienellä virralla tai hitsauskaaren ollessa vakaa. (esim. TIG-hitsaus)
Asento 4	Sopii hitsaukseen hyvin pienellä virralla invertterityyppisiä TIG-hitsauskoneita käytettäessä.
Asento 5	Herkin asetus. Käytetään TIG-hitsaukseen kaaren ollessa katseen ulottumattomissa.
Asento ■	Lukittu valittuun tummaan asentoon. Toimii kuten passiivinen hitsauslasi.

LUKITTU VAALEA ASENTO

Tätä asentoa voidaan käyttää hionta- tai muihin hitsauksen oheistöihin.

SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX

Tätä asentoa voidaan käyttää hionta- tai muihin hitsauksen oheistöihin. Kun hitsauslasi on lukittu vaaleaan asentoon (tummuus 3), symbolin alapuolella oleva LED vilkkuu 8 sekunnin välein käyttäjän varoittamiseksi. Hitsauslasin lukitus on poistettava ennen kaarihitsauksen aloittamista valitsemalla hitsaukseen sopiva herkkyysasetus. Kun hitsauslasi kytkeytyy pois päältä (1 tunnin käyttämättömyyden jälkeen), se poistuu automaattisesti lukitusta asennosta ja siirtyy tummuusasetukseen 2.

SPEEDGLAS 9100XXi

Voit aktivoida hitsauslasin hiontatilan painamalla hopeisen ulkokuoren sivulla olevaa painiketta (ks kuva D:2) kunnes hiontatilan LED-valo vilkkuu (ks kuva yllä). Hiontasymbolin vieressä oleva LED vilkkuu 5 sekunnin välein käyttäjän varoittamiseksi. Kun haluat poistua hiontatilasta, paina painiketta uudelleen. Kun hitsauslasi kytkeytyy pois päältä, se siirtyy automaattisesti hitsausasentoon.

MUISTITOIMINTO (SPEEDGLAS 9100XXI)

Tässä hitsauslasissa on muistitoiminto, jonka ansiosta käyttäjä voi valita lasin kahden eri hitsausasennon välillä.

Kun ensimmäinen hitsausasento on asetettu, voit ohjelmoida toisen asennon. Voit asettaa toisen asennon käsin painamalla hopeanvärisen etusuojuksen

oikeanpuoleista painiketta (katso kuva D:2) 2-3 sekunnin ajan (yllä olevassa kuvassa merkitty LED ilmaisee (vilkkumalla), että olet toisen hitsausasennon asetuksessa).

Voit valita toisen näistä kahdesta asennosta painamalla hopeanvärisen etusuojuksen oikeanpuoleista painiketta 2-3 sekunnin ajan. LED ilmoittaa (vilkkumalla), että hitsausasetukset vaihtuvat.

ASENNOT 1-5

Jos hitsauslasi ei tummu hitsauksen aikana toivotulla tavalla, lisää herkkyyttä, kunnes hitsauslasi tummuu luotettavasti. Jos herkkyys on liian suuri, hitsauslasi voi jäädä tummaksi hitsauksen jälkeen ympäristön valaistuksen takia. Säädä tällöin herkkyyttä alaspäin asetukseen, jossa hitsauslasi sekä tummuu että vaalenee halutulla tavalla.

LUKITTU TUMMA ASENTO

Kun hitsauslasi on lukittuna tummaan asentoon ja se kytkeytyy pois päältä (1 tunnin käyttämättömyyden jälkeen), se palautuu automaattisesti tummuusasetukseen 2. Lukitussa tummassa asennossa käytettävä tummuusasetus valitaan SHADE/ON-painikkeella.

VIIVE

Viivetoimintoa tulisi käyttää hitsauslasin palautumisviiveen asettamiseen tummasta vaaleaan, hitsausmenetelmän ja -virran mukaisesti. Katso taulukkoa, kuva (E:3). Kytkentäviivetoiminnon asteikko sijaitsee ilmaisimien alapuolella.

MUKAVUUSTILA TARTUNTAHITSAUKSEEN.

(SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Tämä asetus auttaa vähentämään silmien rasittumista valotason jatkuvasti vaihdellessa tartuntahitsauksen aikana. Tartuntahitsaustilassa käytetään keskivaaleaa

asentoa (tummuus 5). Jos kaari ei syty 2 sekunnin aikana, hitsauslasi kytkeytyy normaaliin vaaleaan asentoon (tummuus 3).

Huomaa, että herkkyys- ja viivetoiminto käyttävät samoja ilmaisimia näytöllä.

KÄYTÖN AIKANA

Elektroniikan ja painikkeiden toiminnan tarkastamiseksi paina painikkeita, jolloin ilmaisimet vilkkuvat. Paristot on vaihdettava, kun paristojen tyhjenemisilmaisin vilkkuu tai ilmaisimet eivät vilku painikkeita painettaessa.

Hitsauslasissa on kolme valontunnistinta (ks. kuva A:1), jotka reagoivat toisistaan riippumatta ja saavat lasin tummumaan hitsauskaaren syttyessä. Tunnistimet on pidettävä aina puhtaina ja esteettöminä niiden oikean toiminnan takaamiseksi.

Suojaimen suositeltu käyttölämpötila-alue on -5 °C ... +55 °C. Vilkkuvat valonlähteet (esim. välkkyvät varoitusvalot) saattavat laukaista hitsauslasin, jolloin sen tummuus vaihtelee vaikka hitsausta ei tapahdu. Tämä häiriö voi ilmetä pitkänkin matkan päästä ja/tai heijastuneen valon seurauksena. Hitsausalueet tulee suojata tällaisilta häiriötekijöiltä.

PUHDISTUSOHJEET

Puhdista hitsauslasi ja suoja-/peitelevy nukkaamattomalla liinalla tai kankaalla.

⚠ Suojaimen vaurioitumisen estämiseksi puhdistukseen ei saa käyttää liuottimia. Älä upota veteen äläkä suihkuta suoraan nesteillä.

HUOLTO

Sisäpuolisen suojalevyn vaihtaminen.

Irrota hopeanvärinen etusuojus (ks. hitsausmaskin käyttöohje) ja vaihda ulompi suojalevy uuteen (katso kuva B:1)

Sisemmän peitelevyn vaihtaminen

Hitsauslasi on irrotettava sisäpuolisen peitelevyn vaihtoa varten. Käytetty sisäpuolinen peitelevy irrotetaan kuvan C:1 mukaisesti. Uusi sisempi peitelevy asennetaan suojakalvon poistamisen jälkeen kuvan C:2 mukaisesti.

Suurentavan linssin (lisävaruste) asennus (ks. kuva C:3).

Paristojen vaihtaminen

Irrota hitsauslasi hitsausmaskista. Irrota paristonpitimet (käytä tarvittaessa pientä ruuvitalttaa). Asenna uudet paristot paristonpitimiin (katso kuva D:1) Työnnä paristonpitimiä hitsauslasiin, kunnes ne napsahtavat paikoilleen. Huomaa, että kaikki asetukset palautuvat tehdasasetuksiin.

⚠ Käytetyt paristot/kuluneet osat on hävitettävä paikallisten määräysten mukaisesti. Hitsauslasi tulee hävittää elektroniikkajätteenä.

VARASTOINTI JA KULJETUS

Säilytettävä puhtaassa ja kuivassa ympäristössä, lämpötilan on oltava -30 °C ... +70 °C ja suhteellisen kosteuden alle 90 %. Alkuperäispakkaus soveltuu kuljetukseen.

TEKNISET TIEDOT

PAINO:

Speedglas 9100V	160 g
Speedglas 9100X	180 g
Speedglas 9100XX	200 g
Speedglas 9100XXi	200 g

NÄKEMÄALUE:

Speedglas 9100V	45 x 93 mm
Speedglas 9100X	54 x 107 mm
Speedglas 9100XX	73 x 107 mm
Speedglas 9100XXi	73 x 107 mm
UV/IR-suojaus:	Tummuusasteen 13 mukainen (pysyvä)
Tummumisaika vaalea-tumma:	0.1 ms (+23°C)
Vaalenemisaika tumma-vaalea (viive)	ks. palautumisviive-taulukko
Vaalea tila:	tummuusaste 3
Tumma tila:	tummuusaste 5, 8, 9-13
Vikasietotila:	tummuusaste 5
Paristotyyppi:	2 x CR2032 (litium 3 V)
Käyttölämpötila:	-5 °C ... +55 °C

PARISTOJEN KESTOAIKA:

Speedglas 9100V	2800 tuntia (aurinkokenno)
Speedglas 9100X	2500 tuntia (aurinkokenno)
Speedglas 9100XX	2000 tuntia
Speedglas 9100XXi	1800 tuntia

MATERIAALI

Hitsauslasi:	PA
Suojalevy:	PC
Hopeanvärinen etusuojus	PA

3M™ Speedglas™ 9100 keevitusfiltri juhend

EE

KASUTUSJUHENDID

Palun lugege neid juhendeid koos 3M™ Speedglas™ Keevitusmaski kasutusjuhenditega ja soovitusliku brošüüriga, kust leiate informatsiooni heakskiidetud kombinatsioonide, varuosade ja lisade kohta.

LAHTIPAKKIMINE

Teie Speedglas 9100 keevitusfiltri pakend peaks sisaldama keevitusfiltrit, välimist kaitseklaasi, sisemist katteklaasi, kasutusjuhendit ja soovituslikku brošüüri.

SÜSTEEMI KIRJELDUS

Speedglas 9100 keevitusfilter on mõeldud kasutamiseks ainult koos 3M Speedglas 9100 keevitus-maski seeriaga.

Speedglas 9100 keevitusfilter aitab kaitsta kandja silmi ja pakub kestvat kaitset (vastavalt tumedusele 13, olenemata kas keevitusfilter on hele või tume või kas automaatne isetumenemine on sisselülitatud või mitte) kahjuliku ultraviolet kiirguse (UV) ja infrapuna kiirguse (IR) eest, mis tekivad teatud kaar/gaasikeevituse käigus.

HOIATUS

Korralik valimik, väljaõpe, kasutus ja säilitamine on hädavajalikud selleks, et toode aitaks kandjat kaitsta. Kui nende kaitsetoodete kasutamisel ei järgita kõiki juhendeid ja/või kui kogu toodet ei kanta korralikult kogu ohualas viibimise jooksul, võib see mõjuda ebasoodsalt kandja tervisele, viia tõsise või eluohtliku haiguse või jääva vigastuseni. Sobivuseks ja õigeks kasutamiseks järgige kohalikke regulatsioone, uurige kogu võimalikku informatsiooni.

Erilist tähelepanu tuleb pöörata näidatud hoiatusteadetele. ⚠

HEAKSKIIDUD

Tooted vastavad Euroopa Ühenduse Direktiivi 89/686/EEC (Isikukaitsevahendite Direktiiv) nõuetele ja kannavad seejuures CE märgistust. Tooted vastavad kooskõlastatud Euroopa Standarditele EN 379 ja EN 166. Sertifikaat Artiklis 10, EC Tüübihindamine on välja antud DIN Certco Prüf- und Zertifierungszentrum (Teatav rühma number 0196) poolt. Toode on kooskõlas vastavalt Euroopa direktiivi 2014/30 / EL (EMC - elektromagnetilised sobivus) ja 2011. / 65 / EL (RoHS – ohtlike ainete kasutamise piiramine).

KASUTUSPIIRANGUD

⚠ Kasutage ainult koos 3M™ Speedglas™ kaubamärgi originaalvaruosade ja –lisadega, mis on soovituslikus brošüüris märgitud ja neis kasutustingimustes, mis on välja toodud Tehnilistes andmetes.

⚠ Asendusosade kasutamine või muudatuste tegemine, mida ei ole käesolevas kasutusjuhendis mainitud, võivad tõsiselt kaitset vähendada ja muuta garantiikorras esitatud nõuded või toote kaitseklassifikatsioonid ja heakskiidud kehtetuks. Kasutage ainult koos keevitusmaskidega, mida on nimetatud soovituslikus brošüüris.

⚠ Silmade kaitse, mida kantakse optiliste prillide peal, võib tugeva löögi puhul olla kandjale ohtlik.

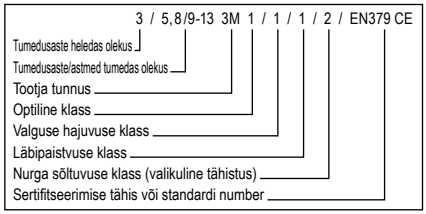
⚠ Kui Speedglas 9100 keevitusmask ei reageeri keevituskaarele ning ei muutu tumedaks, katkestage kohe keevitamine ja kontrollige keevitusfiltrit vastavalt siin juhendis toodud kirjeldusele. Kui jätkate keevitamist filtriga, mis ei muutu tumedaks, võite ajutiselt nägemise kaotada. Kui viga ei ole leitav ja parandatav, ärge jätkake tööd selle keevitusfiltriga ja võtke abi saamiseks ühendust oma töödejuhataja, toote tarnija või 3M Eesti kontoriga.

⚠ Selle toote kasutamine mistahes muul otstarbel, nagu näiteks laserkeevitamisel/lõikamisel, võib põhjustada püsivaid silmakahjustusi ja nägemise kaotust.

MÄRGISTUSED

Keevitusfiltrile on märgitud tumedusvahemik ja optilised klassid.

NB! Alljärgnevalt on esitatud näide (EN 379). Kehtiv klassifikatsioon on märgitud keevitusfiltrile:.



3M 1BT (EN166 optiline klass, keskmise energiaga löögid äärmuslikel temperatuuridel (-5°C ja +55°C) BT)

K tähistab vastupanu peenosakeste pinnakahjustustele.

3M S tähistab kaitsetugevuse põhinõuet.

Muud tähistused toote markeeringus viitavad teistele standarditele.

⚠ = Enne kasutamist lugege kasutusjuhendit

= Tuleb käsitleda kui elektri-ja elektroonikaseadmete jäätmeid.

ETTEVALMISTUS KASUTAMISEKS

⚠ Uurige hoolikalt kogu Speedglas 9100 keevitusfiltrit enne iga kasutust. Pragunenud, täkitud või kriimustunud filtri klaas või kaitseklaasid vähendavad nägemisvälja ja võivad kaitset tõsiselt kahjustada. Kõik kahjustatud osad tuleb koheselt välja vahetada. Enne kasutamist eemaldage visiirilt kaitsekile ja veenduge, et Teie keevitusfilter on varustatud välimise/sisemise kaitse-/katteklaasiga.

FUNKTSIOONID

ON/OFF (SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Keevitusfiltri aktiveerimiseks vajutage SHADE/ON nupule. Keevitusfilter lülitub automaatselt VÄLJA kui filter on olnud 1h mitteaktiivne.

AUTOMAATNE SISSE/VÄLJA LÜLITUS (SPEEDGLAS 9100XXI)

Speedglas 9100XXi-l on liikumisanduriga sisse- ja väljalülitus funktsioon.

TUMEDUS

Tumedas olekus on valida seitsme erineva tumedusnumbri vahel, mis on jagatud kahte gruppi, (tumedus 5, 8) ja (tumedus 9-13). Seatud tumedusnumbri kindlakstegemiseks vajutage korraks SHADE/ON nuppu. Uue tumedusnumbri valimiseks vajutage SHADE/ON nuppu mitu korda, samal ajal kui indikaatorid näidikul vilguvad. Liigutage vilkuv indikaator soovitud tumedusnumbri juurde. Kahe tumedusgrupi (tumedus 5, 8 ja tumedus 9 – 13) vahel liikumiseks hoidke SHADE/ON nuppu 2 sekundit all.

Tumedusnumbrit saab valida vastavalt tabelile joon. (E:1)

TUNDLIKKUS

Fotoandurite süsteemi (mis reageerib keevituskaare valgusele) saab programmeerida ja tundlikkust reguleerida erinevatele keevitusmeetoditele ja tööKoha tingimustele vastavaks. Kehtiva tundlikkusseade vaatamiseks vajutage korraks SENS nuppu. Uue seade valimiseks vajutage SENS nupule mitu korda, kuni indikaator näitab soovitud seadet, nagu näidatud skaalal indikaatorite kohal.

Asend ■ Lukustatud püsivalt heledasse olekusse (tumedus 3). Kasutatakse lihvimisel.

Asend 1 Väikseim tundlikkus. Kasutatakse, kui lähipiirkonnas toimub teisi, häiringut põhjustavaid keevitustöid.

Asend 2 Normaalasend. Kasutatakse enamike sise- ja välistingimustes teostatavate keevitusliikide korral.

Asend 3 Sobib nõrga vooluga või stabiilse keevituskaarega (nt. TIG- keevitus) keevitamisel.

Asend 4 Sobib keevitamiseks väga nõrga vooluga, invertertüüpi TIG- keevitus-seadmega kasutamisel.

Asend 5 Suurim tundlikkus. Kasutatakse TIG- keevitamisel, kus osa kaarest on pilgu eest varjatud.

Asend ■ Lukustatud valitud tumedasse olekusse. Toimib sarnaselt passiivse keevitusfiltriga.

HELEDASSE OLEKUSSE LUKUSTATUD ASEND

Seda seadet saab kasutada lihvimisel või muudel keevitamisega mitteseotud töödel.

SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX

Seda seadet saab kasutada lihvimisel või muudel keevitamisega mitteseotud töödel. Kui keevitusfilter on lukustatud heledasse olekusse (tumedus 3), hakkab sümboli all olev LED indikaator kasutaja

teavitamiseks 8- sekundiliste intervallidega vilkuma. Enne kaarkeevitamist tuleb keevitusfilter lukust vabastada, valides keevitamiseks tundlikkusseade. Kui keevitusfilter lülitub VÄLJA (on olnud 1h mitteaktiivne), lülitub filter automaatselt lukustusasendist umber tundlikkusseadele 2.

SPEEDGLAS 9100XXi

Lihvimisrežiimi aktiveerimiseks vajuta hõbedasel esipaneelil paremal küljel olevat nuppu (vt. joon D:2) seni, kuni lihvimise märgi kõrval olev LED hakkab vilkuma (vt. ülal olevat joonist). Lihvimismärgi kõrval olev LED vilgub iga 5 sekundi järel kasutaja hoiatamiseks. Lihvimisrežiimi lõpetamiseks, vajutage korraks nuppu uuesti. Kui keevitusfilter lülitub VÄLJA, läheb see automaatselt keevitusrežiimile.

MÄLUFUNKTSIOON (SPEEDGLAS 9100XXI)

Sellel keevitusfiltril on mälufunktsioon, mis laseb kasutajal vahetada kahe erineva keevitusseadistuse vahel.

Kui esimene keevituse seadistus on tehtud, on sul võimalus programmeerida teine seadistus. Hoides all paremat nuppu hõbedasel esipaneelil (vt jaan. D:2) 2-3 sekundit, (tähistatud LED, üleltoodud joonisel, näitab (vilkumisega), et oled teisel keevitusseadistusel) saad käsitsi määrata teise programmi.

Et ümberlülituda kahe erineva seadistuse vahel, hoia all paremal olevat nuppu hõbedasel esipaneelil 2-3 sekundit. LED näitab (vilkudes) keevitusseadistuse muutust.

ASEND 1-5

Kui filter ei tumene keevitamise ajal soovitud viisil, suurendage tundlikkust seni, kuni keevitusfilter lülitub usaldusväärselt. Kui on valitud liiga kõrge tundlikkusaste võib filter jääda ümbritseva valguse tõttu tumedasse olekusse ka pärast keevitamise lõpetamist. Sellisel juhul reguleerige tundlikkust vähemaks kuni leiate seade, milles keevitusfilter tumeneb ja heleneb soovitud viisil.

TUMEDASSE OLEKUSSE

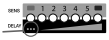
LUKUSTATUD ASEND

Kui keevitusfilter on lukustatud tumedasse olekusse ja keevitusfilter lülitub VÄLJA (on olnud 1h mitteaktiivne), lülitub filter automaatselt tundlikkusseadele 2. Tumedusnumbri, mida kasutatakse tumedasse olekusse lukustatud asendis, on valinud SHADE/ON nupp.

VIIVITUS

Viivituse funktsiooni kasutatakse selleks, et seada keevitusfiltrile tumedast heledaks taastumise viivitus vastavalt keevitusmeetodile ja voolule. Vaadake tabelit joon. (E:3). Viivituse funktsiooni skaala asub indikaatorite all.

PUNKTKEEVITUSE REŽIIM



(SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

See seade aitab vähendada silmade väsimist, mis tuleneb silmade pidevast kohanemisest punktkeevitusel tekkivate erinevate valgustugevustega. Punktkeevituse režiim kasutab üleminekuvalguse asetust (tumedus 5). Kui kaart 2 sekundi jooksul ei teki, lülitub keevitusfilter normaalvalguse asendisse (tumedus 3).

NB: Tundlikkuse ja viivituse funktsioonid kasutavad näidikul samu indikaatoreid.

KASUTAMISEL

Kontrollimaks, kas elektroonika ja nupud töötavad, vajutage nuppu ja indikaatorid vilguvad. Patareid tuleb välja vahetada kui patarei tühjenemise indikaator vilgub või kui nuppudele vajutamisel indikaatorid ei vilgu..

Keevitusfilter on varustatud kolme optilise sensoriga (vt. joon. A:1), mis sõltumatult reageerivad, põhjustades filtri tumenemist, kui keevituskaar on süttinud. Keevitusfiltri sensoreid tuleb optimaalse toimimise nimel kogu aja puhtana ja katmata hoida.

Soovitatav töötemperatuurivahemik tootele on -5°C kuni +55°C. Vilkuvad valgusallikad (nt. vilkurid) võivad keevitusfiltri aktiivseks muuta kui tegelikult keevitamist ei toimu. See häire võib ilmneda ka suure vahemaa tagant ja/või peegeldunud valgusest. Keevituspiirkonnad tuleks selliste häririvate tegurite eest kaitsta.

PUHASTUSJUHENDID

Puhastage keevitusfiltrit ja kaitse-/katteklaase ebemevaba salvräti või riidega.

⚠ Vältimaks toote kahjustamist, ärge kasutage puhastamiseks lahusteid. Ärge kastke toodet vette ega pihustage otse sellele vedelikke.

HOOLDUS

Välimise kaitseklaasi vahetus.

Eemaldage hõbedane esipaneel (vaadake keevitusmaski kasutusjuhendit) ja vahetage välimine kaitseklaas (vt. joon. B:1).

Sisemise katteklaasi vahetus.

Sisemise katteklaasi vahetamiseks tuleb keevitusfilter eemaldada, vana sisemine katteklaas eemaldatakse vastavalt joonisele C:1. Olles eelnevalt eemaldanud kaitsekile, asetatakse uus sisemine katteklaas omale kohale vastavalt joonisele C:2.

Suurendusklaasi (lisavarustus) paigaldamine (vt. joon. C:3).

Patareide vahetamine

Eemaldage keevitusfilter, võtkepatareihoidik välja (vajadusel kasutage väikest kruvikeerajat) ja asendage patareid patareihoidikus (vt. joon. D:1). Libistage iga patareihoidik keevitusfiltrisse kuni hoidikud fikseeruvad klõpsatusega omale kohale. NB: Kõik seaded lähtestuvad algsetele tehaseseadetele.

⚠ Kasutatud patareid/väljavahetatavad tooteosad tuleb ära visata või hävitada vastavalt kohalikele määrustele. Keevitusfilter tuleb äraviskamisel liigitada elektrooniliste jäätmete hulka.

HOIUSTAMINE JA TRANSPORT

Hoidke toodet puhtas ja kuivas keskkonnas, temperatuurivahemikus -30°C kuni +70°C ja suhtelises õhuniiskuses alla 90%. Toote transportimiseks sobib selle originaalpakend.

TEHNILISED ANDMED

KAAL:

Speedglas 9100V	160 g
Speedglas 9100X	180 g
Speedglas 9100XX	200 g

Speedglas 9100XXi	200 g

NÄGEMISALA:

Speedglas 9100V	45 x 93 mm
Speedglas 9100X	54 x 107 mm
Speedglas 9100XX	73 x 107 mm
Speedglas 9100XXi	73 x 107 mm
UV/IR kaitse:	Vastavalt tumedusele nr 13 (jääv)
Heledast tumedasse lülitumise aeg:	0.1 ms (+23°C)
Tumedast heledasse lülitumise aeg (viivitus)	vaadake viivituse tabelit
Hele olek:	tumedus nr 3
Tume olek:	tumedus nr 5, 8, 9-13
Väljalülitatud olek:	tumedus nr 5
Patarei tüüp:	2 x CR2032 (Liitium 3V)
Töötemperatuur:	-5°C kuni +55°C

PATAREI ELUIGA:

Speedglas 9100V	2800 h (päikesepatarei)
Speedglas 9100X	2500 h (päikesepatarei)
Speedglas 9100XX	2000 h
Speedglas 9100XXi	1800 tundi

MATERJAL

Keevitusfilter:	PA
Kaitseklaas:	PC
Hõbedane esipaneel	PA

3M™ Speedglas™ 9100 suvirinimo filtras

LT

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

Perskaitykite šias instrukcijas kartu su 3M™ Speedglas™ Suvirinimo skydelio Naudojimo instrukcijomis ir Informaciniu lapeliu, kuriame rasite informaciją apie patvirtintas kombinacijas, atsargines bei papildomas dalis.

PAKUOTĖS TURINYS

Įsigytoje Speedglas suvirinimo filtro pakuotėje turėtų būti suvirinimo filtras, išorinė apsauginė plokštelė, vidinė apsauginė plokštelė, naudojimo instrukcija bei informacinis lapelis.

SISTEMOS APRAŠYMAS

Speedglas 9100 suvirinimo filtras skirtas naudoti tik su 3M Speedglas 9100 Serijos suvirinimo skydeliais.

Speedglas 9100 suvirinimo filtras padeda apsaugoti suvirintojo akis ir užtikrina nuolatinę apsaugą (atitinka užtamsinimo numerį 13, nepriklausomai nuo to, ar filtras yra šviesus, ar užtamsėjęs, ir nepriklausomai nuo to, ar savaiminio užtamsėjimo funkcija veikia) nuo žalingų ultravioletinių spindulių (UV) ir infraraudonųjų spindulių (IR), išsiskiriančių tam tikrų lankinio/dujinio suvirinimo procesų metu.

ĮSPĖJIMAS

Tinkamas pasirinkimas, apmokymas, naudojimas ir atitinkama priežiūra yra labai svarbūs veiksniai, siekiant, kad produktas apsaugotų naudotoją. Jeigu nesilaikoma visų šių naudojimo instrukcijų ir / arba jeigu priemonės naudojamos netinkamai buvimo užterštoje vietoje metu, tai gali nepalankiai paveikti naudotojo sveikatą, sąlygoti rimtą ar gyvybei pavojingą ligą arba nuolatinę negalią.

Informacijos apie tinkamumą ir teisingą naudojimą ieškokite vietinėse taisyklėse.

Ypatingas dėmesys turi būti atkreiptas į įspėjimus apie pavojus, pažymėtus ženklu ⚠.

PATVIRTINIMAI

Šie produktai atitinka Europos Bendrijos direktyvą 89/686/EEB (Asmeninių apsauginių priemonių direktyva) ir yra pažymėti CE ženklu. Gaminys atitinka suderintus Europos standartus EN 379 ir EN 166. DIN Certco Prüf- und Zertifierungszentrum išdavė EB tipo tyrimo sertifikatą pagal 10 straipsnį (notifikuotosios įstaigos numeris 0196). Šis produktas atitinka Europos Direktyvos 2014/30/EU (EMS – Elektromagnetinis suderinamumas) ir 2011/65/EU (RoHS – apribojimas dėl pavojingų medžiagų naudojimo) nuostatas.

NAUDOJIMO APRIBOJIMAI

⚠ Naudokite tik su originaliomis 3M™ Speedglas™ prekės ženklo atsarginėmis dalimis bei priedais, nurodytais informaciniame lapelyje bei techninėse specifikacijose nurodytomis naudojimo sąlygomis.

⚠ Šiose instrukcijose neminimų pakeistų sudedamųjų dalių naudojimas arba kitos modifikacijos gali sumažinti apsaugą, taip pat dėl jų negaliojančiomis gali tapti garantinės pretenzijos arba skydelis gali nebeatitikti apsaugos klasifikacijų ir patvirtinimų. Naudokite tik su suvirinimo skydeliais, nurodytais informaciniame lapelyje.

⚠ Akių apsaugos priemonės, dėvimos ant regą koreguojančių akinių, gali perduoti poveikį ir sukelti pavojų juos dėvinčiam asmeniui.

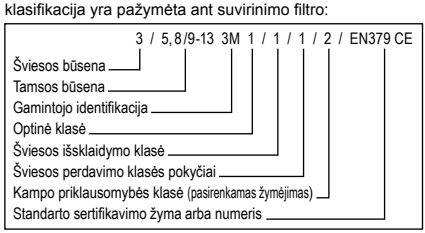
⚠ Jeigu Speedglas 9100 suvirinimo skydelis nepereina prie užtamsinimo, atitinkančio suvirinimo lanką, nedelsdami nutraukite suvirinimą ir patikrinkite suvirinimo filtrą, kaip nurodoma šiose instrukcijose. Ilgalaikis suvirinimo filtro, kuris neužtamsėja, naudojimas gali sukelti laikiną regėjimo praradimą. Jeigu problemos neįmanoma nustatyti ir pašalinti, nenaudokite suvirinimo filtro, susisiekite su savo konsultantu, platintoju arba 3M, kurie jums padės.

⚠ Produkto naudojimas ne pagal nurodytą paskirtį, pavyzdžiui, atliekant lazerinį suvirinimą/pjovimą, gali sukelti ilgalaikes akių traumas ir regėjimo praradimą.

ĮRANGOS ŽYMĖJIMAS

Ant suvirinimo filtro yra nurodomas užtamsinimo numeris ir optinė klasifikacija.

Pastaba! Toliau pateikiamas pavyzdys (EN 379). Galiojanti klasifikacija yra pažymėta ant suvirinimo filtro:



Ženklinimas ant apsauginių plokštelių nurodo standarto numerį (EN166) ir apsaugos nuo greitųjų dalelių klasę. S reiškia pagrindinius reikalavimus, susijusius su didesniu tvirtumu, BT reiškia vidutinės energijos poveikį esant kraštutinėms temperatūroms (nuo -5°C iki +55°C).

Papildomas ženklinimas ant gaminio yra susijęs su kitais standartais.

⚠ 📖 = Perskaitykite instrukciją prieš naudojimą.

🗑 = Turi būti šalinamos kaip elektros ir elektroninės atliekos.

PASIRUOŠIMAS NAUDOJIMUI

⚠ Atidžiai patikrinkite viso Speedglas 9100 suvirinimo skydelio surinkimą prieš kiekvieną naudojimą. Patikrinkite, ar skydelyje nėra įtrūkimų ir ieškokite mažų pratekėjimų. Įtrūkęs, išteptas arba subraižytas filtro stiklas arba apsauginės plokštelės sumažina galimybę matyti ir gali rimtai pakenkti apsaugai. Visas pažeistas sudedamąsias dalis reikia nedelsiant pakeisti. Prieš naudodami skydelį, nuimkite visas apsaugines plėveles. Suvirinimo filtrą naudokite tik su išorine ir vidine apsauginėmis plokštelėmis.

FUNKCIJOS

ĮJUNGTA/ IŠJUNGTA (SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Jei norite aktyvuoti suvirinimo filtrą, paspauskite SHADE/ ON mygtuką. Suvirinimo filtras automatiškai IŠSIJUNGIA praėjus 1 valandai neveikimo.

ĮJUNGTA/IŠJUNGTA (SPEEDGLAS 9100XXI)

Speedglas 9100XXi turi įjungimo ir išjungimo funkciją, kontroliuojamą judesiu.

UŽTAMSINIMAS

Septynių skirtingų užtamsinimo numerių, padalintų į dvi grupes, užtamsinimas 5, 8 ir užtamsinimas 9-13, nustatymas galimas užtamsėjimo būsenoje. Norėdami pamatyti tuo metu nustatytą užtamsinimo numerį, trumpai spustelėkite mygtuką SHADE/ON. Norėdami pasirinkti kitą užtamsinimo numerį, kelis kartus paspauskite mygtuką SHADE/ON, kol mirksintis šviesos diodas ekrane ims mirksėti. Pakeiskite mirksintį šviesos diodą pageidaujamu užtamsinimo numeriu. Norėdami pereiti nuo vienos užtamsinimo grupės prie kitos, laikykite paspaustą mygtuką SHADE/ON 2 sekundes.

Užtamsinimo numeris gali būti pasirinktas pagal lentelę (E:1).

JAUTRUMAS

Jautrumo nustatymas suvirinimo lanko aptikimui gali būti nustatytas taip, kad tiktų įvairiems suvirinimo metodams bei įvairioms darbo sąlygoms. Jeigu norite pamatyti esamą jautrumo nustatymą, trumpai spustelėkite mygtuką SENS. Jeigu norite pasirinkti kitokį nustatymą, kelis kartus paspauskite mygtuką SENS, kol mirksintis šviesos diodas parodys pageidaujamą nustatymą.

Pozicija ■ Visą laiką nustatyta šviesi būsena (3 užtamsinimo numeris). Naudojama šlifuojant.

Pozicija 1 Mažiausio jautrumo nustatymas. Naudojamas šviesai sklindant nuo kitų netoliese esančių suvirintojų.

Pozicija 2 Normalaus jautrumo nustatymas. Naudojama suvirinant patalpose ir lauke.

Pozicija 3 Naudojama virinant žema srove ar kai suvirinimo lankas stabilus. (pvz.: TIG suvirinimas žema srove).

Pozicija 4 Naudojama virinant labai mažai srove ar su inverterio tipo TIG suvirinimo mašinomis.

Pozicija 5 Didžiausio jautrumo nustatymas. Naudojama TIG suvirinimo metu, kai dalis lanko yra nematoma.

Pozicija ■ Nustatyta pasirinkta užtamsinimo būsena. Tokios pat funkcijos kaip ir pasyvaus suvirinimo filtro.

NUSTATYTA ŠVIESI BŪSENA

Šis nustatymas gali būti naudojamas šlifavimui arba kitai veiklai, kuri nėra suvirinimas.

SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX

Šis nustatymas gali būti naudojamas šlifavimui arba kitai veiklai, kuri nėra suvirinimas. Kai nustatyta suvirinimo filtro šviesi būsena (užtamsinimo numeris 3), mirksintis šviesos diodas mirksi kas 8 sekundes, kad įspėtų naudotoją. Suvirinimo filtro nustatymas turi būti pakeistas prieš atliekant lankinį suvirinimą, pasirenkant suvirinimui tinkamą jautrumą. Kai suvirinimo filtras IŠSIJUNGIA (praėjus 1 valandai neveikimo), jo nustatymas automatiškai pasikeičia ir nustatomas 2 jautrumas.

SPEEDGLAS 9100XXi

Norint aktyvuoti šlifavimo režimą, laikykite nuspaudę dešinį šoninį mygtuką, esantį ant sidabrinės išorinės skydelio dalies (žr. iliustraciją D:2) iki kol LED šviesėlė šalia šlifavimo simbolio sumirksės (žr. viršutinę iliustraciją). LED šviesėlė užsidegs kas 5 sekundes įspėti naudotoją apie įjungtą režimą. Išjungti šlifavimo režimą, reikia vėl nuspausti ir atleisti mygtuką. Kuomet automatinis suvirinimo filtras išsijungia, filtras pereina į įprastinį suvirinimo režimą. Prisiminkite, jog nenaudojus suvirinimo filtro 5 minutes, jis automatiškai išsijungs.

ATMINTIES FUNKCIJA (SPEEDGLAS 9100 XXI)

Šis suvirinimo filtras turi atminties funkciją, leidžiančią nustayti bei keisti du režimus vienu metu.

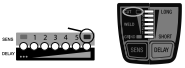
Kuomet pirmasis suvirinimo režimas yra nustatytas, vartotojas turi galimybę iš karto nustatyti ir antrąjį režimą. 2-3 sekundes užlaikius mygtuką ant priekinės skydelio dalies, galite rankiniu būdu pereiti į antrojo režimo nustatymus. (Pažymėta LED šviesėlė paveiksliuke užsidegs, kuomet antrasis režimas bus aktyvuotas).

Perjungti režimus tarpusavyje ilgiau palaikykite mygtuką, esantį dešinėje skydelio pusėje. LED šviesėlė indikuos apie pasikeitusį režimą.

POZICIJA 1-5

Jeigu filtras suvirinimo metu neužtamsėja kiek pageidaujate, padidinkite jautrumą tiek, kad suvirinimo filtras patikimai persijungtų. Jeigu yra nustatytas per didelis jautrumas, filtras gali likti užtamsėjęs net užbaigus suvirinimą dėl aplinkoje sklindančios šviesos. Tokiu atveju sumažinkite jautrumą iki tokio, kurį nustačius suvirinimo filtras užtamsėja ir šviesėja kiek pageidaujama.

NUSTATYTA TAMSI BŪSENA



Kai nustatyta tamsi suvirinimo filtro būsena, o suvirinimo filtras IŠSIJUNGIA (praėjus 1 valandai neveikimo), jis automatiškai grįžta prie 2 jautrumo nustatymo. Užtamsinimo numeris nustatytoje tamsioje būsenoje yra pasirenkamas spaudžiant SHADE/ON mygtuką.

ATIDĖJIMAS

Atidėjimo funkcija turėtų būti naudojama norint nustatyti suvirinimo filtro būsenos grąžinimo nuo tamsios į šviesią nustatymo uždelsimą, atsižvelgiant į suvirinimo metodą ir srovę. Žr. lentelę Nr. (E:3). Atidėjimo funkcijos skalė yra pateikta žemiau indikatorių.

TAŠKINIO SUVIRINIMO FUNKCIJA.

(SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Šis nustatymas turėtų padėti sumažinti akių nuovargį, kuris atsiranda, nes akis nuolat turi prisitaikyti prie kintančio šviesos taškinio suvirinimo metu. Taškinio suvirinimo metu naudojamas vidutinis šviesos lygis (užtamsinimo numeris 5). Jeigu suvirinimo lankas neįsižiebia per 2 sekundes, suvirinimo filtras persijungia į normalią šviesią būseną (užtamsinimo numeris 3).

Pastaba: Atkreipkite dėmesį į tai, kad jautrumo ir uždelsimo funkcijoms yra naudojami tie patys mirksintys šviesos diodai ekrane.

NAUDOJIMO METU

Jei norite patikrinti, ar elektronika ir mygtukai veikia, paspauskite mygtukus ir mirksintys šviesos diodai žybtelės. Baterijos turėtų būti pakeistos, kai baterijos indikatorius ima mirksėti arba mirksintis šviesos diodas nemirksi spaudžiant mygtukus

Suvirinimo filtras turi tris optinius jutiklius (žr. A:1 iliustraciją), kurie reaguoja savarankiškai, o dėl jų veiklos filtras užtamsėja, kai yra įžiebiamas suvirinimo lankas. Suvirinimo filtro jutikliai turi būti visą laiką švarūs ir neuždengti, kad tinkamai veiktų.

Gaminiui rekomenduojama veikimo temperatūra yra nuo -5° C iki +55 °C. Blyksinčios šviesos šaltiniai (pvz. apsauginiai stroboskopai) gali aktyvuoti suvirinimo filtrą ir priversti jį blykstelėti, kai suvirinimas nėra vykdomas. Tai gali įvykti per didelį atstumą ir/ arba dėl atsispindėjusios šviesos. Suvirinamos vietos turi būti uždengtos ir nuo to apsaugotos.

VALYMO INSTRUKCIJOS

Suvirinimo filtrą ir apsaugines plokšteles valykite popierine nosine arba audiniu, kuriame nėra medvilnės.

⚠ Norėdami nepakenkti gaminiui nenaudokite valymui skirtų tirpiklių. Nepanardinkite į vandenį ir tiesiogiai neapipurkškite skysčiais.

PRIEŽIŪRA

Išorinės apsauginės plokštelės pakeitimas

Nuimkite sidabrinį priekinį dangtelį (žr. suvirinimo skydelio naudojimo instrukciją) ir pakeiskite išorinę apsauginę plokštelę (žr. B:1 iliustraciją).

Vidinės apsauginės plokštelės pakeitimas

Suvirinimo filtras keičiant vidinę apsauginę plokštelę turi būti nuimtas. Panaudota vidinė apsauginė plokštelė yra nuimama kaip parodyta C:1 iliustracijoje. Nauja vidinė apsauginė plokštelė turėtų būti įdėta po to, kai apsauginė plėvelė yra nuimta kaip parodyta C:2 iliustracijoje.

Didinamųjų lęšių (priedo) pritvirtinimas (žiūrėti C:3 iliustraciją).

Baterijų pakeitimas

Norint pasiekti baterijų kameras, suvirinimo filtras turi būti nuimtas nuo suvirinimo skydelio. Išimkite baterijos laikiklius (jeigu reikia, naudokite mažą atsuktuvą). Į baterijos laikiklius įdėkite naujas baterijas (žr. D:1 iliustraciją). Stumkite baterijos laikiklius į suvirinimo filtrą tol, kol išgirsite spragtelėjimą. Atkreipkite dėmesį į tai, kad visi nustatymai bus grąžinti tokie, kokie buvo pradiniai gamintojo nustatymai.

⚠ Panaudotos baterijos/kitos produkto dalys turi būti sunaikintos pagal vietininius reglamentus. Suvirinimo filtras turėtų būti sunaikintas kaip elektroninės atliekos.

SANDĖLIAVIMAS IR TRANSPORTAVIMAS

Nelaikykite žemiau -30°C ir virš +70°C temperatūrų ar virš 90% drėgmės ribų. Originali pakuotė yra tinkama transportuoti produktą.

TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS

SVORIS:

Speedglas 9100V	160 g
Speedglas 9100X	180 g
Speedglas 9100XX	200 g
Speedglas 9100XXi	200 g

MATOMUMO LAUKAS:

Speedglas 9100V	45 x 93 mm
Speedglas 9100X	54 x 107 mm
Speedglas 9100XX	73 x 107 mm
Speedglas 9100XXi	73 x 107 mm
Apsauga nuo UV/IR:	Atitinka užtamsinimo numerį 13 (nuolatinis)
Persijungimo laikas, šviesu – tamsu:	0.1 ms (+23°C)
Persijungimo laikas, tamsu – šviesu (atidėjimas)	žr. atidėjimo funkcijos lentelę
Šviesos būsena:	užtamsinimo numeris 3
Tamsos būsena:	užtamsinimo numeris 5, 8, 9-13
Saugi būsena:	užtamsinimo numeris 5
Baterijos tipas:	2 x CR2032 (Ličio 3V)
Veikimo temperatūra:	nuo -5°C iki +55°C

BATERIJOS VEIKIMO TRUKMĖ:

Speedglas 9100V	2800 valandų (saulės plokštelė)
Speedglas 9100X	2500 valandų (saulės plokštelė)
Speedglas 9100XX	2000 valandų
Speedglas 9100XXi	1800 valandų

MEDŽIAGOS

Suvirinimo filtras:	PA
Apsauginė plokštelė:	PC
Sidabrinė priekinė dalis	PA

3M™ Speedglas™ 9100 metināšanas filtra instrukcija (LV)

LIETOTĀJA INSTRUKCIJA

Lūdzam izlasīt šo instrukciju kopā ar 3M™ Speedglas™ metināšanas aizsargmaskas lietotāja instrukciju un informatīvo lapu, kur Jūs varat atrast informāciju par apstiprinātajām kombinācijām, rezerves daļām un piederumiem.

IEPAKOJUMS

Jūsu Speedglas 9100 metināšanas filtra komplekts satur metināšanas filtru, ārējo aizsargplātni, iekšējo aizsargplātni un informatīvo lapu.

SISTĒMAS APRAKSTS

Speedglas 9100 metināšanas filtrs ir paredzēts lietošanai kopā ar 3M Speedglas 9100 sērijas metināšanas aizsargmaskām.

Speedglas 9100 metināšanas filtrs palīdz aizsargāt maskas lietotāja acis un nodrošina pastāvīgu aizsardzību (atbilst 13. tonim, neskatoties uz to, vai filtrs ir gaišajā vai tumšajā stāvoklī un, vai automātiskā aptumšošanās funkcija ir aktivizēta) pret bīstamo ultravioleto (UV) un infrasarkano starojumu (IR), kurš rodas loka/gāzes metināšanas procesos.

BRĪDINĀJUMS

Lietotāja aizsardzības nodrošināšanai ļoti svarīga ir pareiza produkta izvēle, lietošana un apkope. Šo aizsardzības produktu instrukciju neievērošana un/vai nepareiza pilna izstrādājuma nēsāšana visos saskares ar starojumu periodos var nelabvēlīgi ietekmēt nēsātāja veselību, radīt nopietnas vai dzīvībai bīstamas saslimšanas, ievainojumus vai invaliditāti. Pareizam pielietojumam un lietošanai ievērojiet vietējos noteikumus, atsauce uz pievienoto informāciju.

Īpaša uzmanība ir jāpievērš drošības paziņojumiem, kuri atzīmēti ar šādu ⚠ brīdinājuma zīmi.

APSTIPRINĀJUMI

Produkti atbilst Eiropas Kopienas direktīvai 89/686/EEC (Individuālās aizsardzības līdzekļu direktīva) un ir atbilstoši marķētas ar CE marķējuma zīmi. Produkti atbilst harmonizētajiem Eiropas standartiem EN 379 un EN 166. Sertifikātu atbilstoši EC Modeļa pārbaudes 10.pantam izdeva DIN Certco Prüf- und Zertifierungszentrum (autorizētās institūcijas numurs 0196). Produkts atbilst Eiropas Direktīvām 2014/30/EK (EMC - elektromagnētiskā saderība) un 2011/65 / ES (RoHS - bīstamu vielu izmantošanas ierobežošana).

LIETOŠANAS IEROBEŽOJUMI

⚠ Lietojiet tikai oriģinālās 3M™ Speedglas™ zīmola rezerves daļas un piederumus, kuri norādīti informatīvajā lapā tādos lietošanas apstākļos, kādi norādīti Tehniskajās specifikācijās.

⚠ Aizstājošu sastāvdaļu lietošanas vai produkta modifikācijas, kuras nav norādītas šajā lietošanas instrukcijā, var nopietni ietekmēt aizsardzību, kā arī garantijas saistības tiks anulētas vai produkts kļūs neatbilstošs aizsardzības klasifikācijām un apstiprinājumiem. Lietojiet to kopā tikai ar informatīvajās lapās norādītajām metināšanas aizsargmaskām.

⚠ Acu aizsargi, kuri tiek nēsāti virs standarta optiskajām brillēm, var pārvadīt spēcīgus triecienus, kuri var radīt draudus lietotājam.

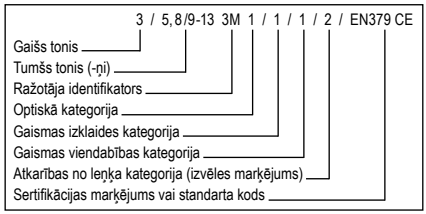
⚠ Ja Speedglas 9100 metināšanas aizsargmaska elektriskā loka ietekmē nepārslēdzas un tumšo režīmu, nekavējoties pārtrauciet metināšanu un pārbaudiet metināšanas filtru tā, kā tas ir aprakstīts šajā lietošanas instrukcijā. Ilgstoša tāda metināšanas filtra, kurš nepārslēdzas uz aptumšošanas režīmu, lietošana var radīt īslaicīgu redzes zudumu. Ja problēmu nav iespējams noteikt un labot, nelietojiet metināšanas filtru, informējiet Jūsu priekšniecību, izplatītāju vai 3M, lai saņemtu atbilstošu atbalstu.

⚠ Šī produkta lietošana tam neparedzētiem mērķiem, piemēram, lāzera metināšanai/griešanai var radīt paliekošus redzes bojājumus un redzes zudumu.

MARĶĒJUMS

Metināšanas filtrs ir marķēts atbilstoši tumšuma toņu diapazonu un optisko parametru kategorijām.

Piezīme: zemāk norādītā informācija ir piemērs (EN 379). Metināšanas filtrs ir marķēts ar pareizu klasifikāciju.



3M 1BT (EN166 1. optiskā klase, vidējas enerģijas ietekme ekstrēmās temperatūrās (-5°C un +55°C) BT) K simbols apzīmē izturību pret smalku daļiņu bojājumiem uz virsmas. 3M S pamata prasība stabilitātes palielināšanai. Papildus apzīmējumi uz produkta atbilst citiem standartiem.

⚠ = Pirms lietošanas izlasiet lietošanas instrukciju

= Iznīcina kā elektrisko vai elektronisko atkritumu

SAGATAVOŠANĀS LIETOŠANAI

⚠ Pirms katras lietošanas rūpīgi pilnībā pārbaudiet Speedglas 9100 metināšanas filtru. Ieplaisājis, caurdurts vai saskrāpēts filtra stikls un aizsargplātnes samazina redzamību un var nopietni ietekmēt aizsardzību. Visas bojātos komponentus ir nekavējoties jānomaina. Noņemiet jebkādu aizsargplēvi no viziera pirms lietošanas un pārliecinieties, ka jūsu metināšanas filtrs ir aprīkots ar ārējo/iekšējo aizsargplātni.

LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS

IESLĒGŠANA/IZSLĒGŠANA (SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Lai aktivizētu metināšanas filtru, nospiediet taustiņu SHADE/ON. Metināšanas filtrs automātiski izslēgsies, ja ir pagājusi 1 stunda pēc pēdējās aktivitātes.

AUTO ON/OFF (SPEEDGLAS 9100XXi)

Speedglas 9100XXi ir automātiska ieslēgšanas un izslēgšanas funkcija, kas reaģē uz kustību.

APTUMŠOŠANĀS TOŅI

Ierīcei ir septiņi dažādi aptumšošanās līmeņi, iedalīti divās grupās, tumšajā stāvoklī ir pieejami aptumšošanas toņi 5., 8. un 9.-13.. Lai apskatītu, kāds ir iestatītais aptumšošanas tonis, uz brīdi nospiediet SHADE/ON (tonis/ieslēgt) taustiņu. Lai izvēlētos citu pakāpes numuru, vairākas reizes nospiediet SHADE/ON taustiņu, indikatora diodes mirgošanas laikā. Virziet mirgojošo diodi līdz vēlamajam aptumšošanas skaitlim. Lai nomainītu toņu grupu, nospiediet SHADE/ON taustiņu uz 2 sekundēm.

Tumšuma pakāpes numuru var izvēlēties atbilstoši attēlam. (E:1)

JUTĪBAS REGULĒŠANA

Fotosensora, kas reaģē uz gaismu no metināšanas loka jutības pakāpi var pieregulēt dažādām metināšanas metodēm un darba vides nosacījumiem. Lai apskatītu, kāds ir pašreizējais jutības līmenis, nospiediet un atlaidiet taustiņu “SENS”. Lai izvēlētos citu jutības līmeni, kamēr mirgo indikatora diode, atkārtoti nospiediet taustiņu “SENS” līdz iedegas nepieciešamā jutības līmeņa indikatora diode kā norādīts skalā <u>virs</u> indikatoriem.

Pozīcija ▬ Pastāvīgi fiksēts gaišais stāvoklis (3. tonis). Lietot slīpēšanai.

Pozīcija 1 Viszemākā jutība. Jāizvēlas gadījumos, ja ir dažādi traucējoši gaismas avoti, piemēram, tuvumā strādā citi metinātāji.

Pozīcija 2 Normāla jutība. Piemērota lielākajai daļai metināšanas procesu – gan iekštelpās, gan ārpus telpām.

Pozīcija 3 Jutības pakāpe, kas piemērota metināšanai ar vāju strāvas stiprumu vai gadījumos, kad metināšanas loks ir nemainīgs (t.i., TIG metināšana)

Pozīcija 4 Piemērota metināšanai ar ļoti vāju strāvas stiprumu, lietojot invertora tipa TIG metināšanas aparātus.

Pozīcija 5 Visjutīgākais iestatījums. Tiek lietots TIG metināšanā, kad daļa elektriskā loka ir aizsegta redzamībai.

Pozīcija ■ Iestatīts fiksētā izvēlētajā tumšajā stāvoklī. Darbojas tāpat kā pasīvs metināšanas filtrs.

FIKSĒTS GAIŠAIS STĀVOKLIS

Šis iestatījums var tikt izmantots slīpēšanai vai citām aktivitātēm, bet ne metināšanai

SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX

Šo stāvokli var lietot slīpēšanai vai citām ar metināšanu nesaistītām aktivitātēm. Kad metināšanas filtrs ir fiksēts gaišajā stāvoklī (3. tonis), indikators zem simbola mirgos ikkatras 8 sekundes, lai brīdinātu lietotāju. Metināšanas filtrs ir jāatslēdz pirms loka metināšanas, izvēloties atbilstošu jutību metināšanai. Kad metināšanas filtrs izslēgsies (OFF) (ja 1 stundu netiks veikta nekāda darbība), tas automātiski izies no fiksētā stāvokļa un pāries uz 2. jutības līmeni.

SPEEDGLAS 9100XXi

Lai aktivizētu slīpēšanas režīmu, nospiediet pogu uz priekšējā sudraba paneļa labajā pusē (skatīt D:2 attēlu), kamēr sāk mirgot LED lampa blakus slīpēšanas režīmam (skatīt augstāk redzamo attēlu). LED gaisma blakus slīpēšanas režīmam iemirgosies katrā 5 sekundē, lai brīdinātu lietotāju. Lai izslēgtu slīpēšanas režīmu, vēlreiz nospiediet un atlaidiet pogu. Kad metināšanas filtrs izslēdzas, tas automātiski pārslēdzas uz metināšanas režīmu.

ATMINAS FUNKCIJA (SPEEDGLAS 9100XXi)

Šim metināšanas filtram ir atmiņas funkcija, kas nodrošina lietotājam iespēju pārslēgties starp 2 metināšanas režīmiem. Kad pirmais metināšanas režīms ir iestatīts, Jums ir iespēja ieprogrammēt otru režīmu. Turot nospiestu pogu labajā pusē uz priekšējā sudraba aizsargpaneļa (skatīt D:2) apmēram 2-3 sekundes (LED gaisma, augstāk redzamajā attēlā, norādīs (mirgos), ka Jūs esat metināšanas 2.režīmā) Jūs varat manuāli iestatīt 2. metināšanas režīmu. Lai pārslēgtos starp abiem šiem režīmiem, turiet nospiestu pogu labajā pusē uz priekšējā sudraba aizsargpaneļa 2-3 sekundes. LED gaisma norādīs (mirgos) metināšanas režīmu iestatījumu maiņu.

POZĪCIJA 1-5

Ja filtrs neaptumšojas metināšanas laikā, kā vēlētos, palieliniet jutību līdz metināšanas filtrs pārslēgsies. Ja jutība ir iestatīta pārāk augsta, un ir spilgta apkārtējā gaisma, filtrs var palikt tumšajā stāvoklī pēc metināšanas beigšanas. Šajā gadījumā, samaziniet jutību tā, lai metināšanas filtrs aptumšojas un apgaismojas kā vēlams.

FIKSĒTS TUMŠAIS STĀVOKLIS

Kad metināšanas filtrs ir fiksēts tumšajā stāvoklī, un metināšanas filtrs izslēdzas (OFF) (ja 1 stundu netiek veiktas nekādas darbības), tas automātiski pārslēgs jutības iestatījumus uz 2. jutības līmeni. Aptumšojuma toni, kurš ir jālieto tumšajā režīmā, izvēlas ar taustiņu SHADE/ON.

AIZTURE

Aiztures funkciju pielieto, lai iestatītu laika aizturi, pārslēdzoties no tumšā režīma uz gaišo režīmu, saskaņā ar metināšanas metodi un strāvas lieluma. Lūdzam skat. attēlu (E:3). Pārslēgšanās aiztures funkcijas skala atrodas zem indikatoriem.

KOMFORTA REŽĪMS PĀRTRAUKTAI METINĀŠANAI

(SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Šis iestatījums var palīdzēt samazināt acs nogurumu, kas veidojas no acu pielāgošanās dažādiem gaismas līmeņiem pārtrauktās (punktveida) metināšanas laikā. Pārtrauktās metināšanas režīms lieto starpposmu gaišajā stāvoklī (5. tonis). Ja metināšanas loks nav uzplaiksnījis 2 sekunžu laikā, metināšanas filtrs pārslēgsies uz normālo gaišo stāvokli (3. tonis).

Ievērojiet, ka jutības un aiztures funkcijas lieto tos pašus indikatorus uz ekrānu.

LIETOŠANA

Lai pārbaudītu, vai elektronika un taustiņi darbojas, nospiediet taustiņus un indikatori sāks mirgot. Baterijas ir jānomaina, kad mirgo zemas baterijas līmeņa indikators vai indikatori vispār nemirgo, ja taustiņi tiek ir nospiesti. ▭

Metināšanas filtrs ir aprīkots ar trīs optiskajiem sensoriem (skat. A:1 att), kuri reaģē nekavējoties un liek filtram kļūt tumšam tiklīdz parādās metināšanas loks. Metināšanas filtra sensori visu laiku ir jāuztur tīri un neaizsegti, lai nodrošinātu to optimālu darbību.

Ieteicamais produkta darba temperatūras diapazons ir no -5°C līdz +55°C. Mirgojoši gaismas objekti (piem. drošības signālugunis) var radīt metināšanas filtra nostrādāšanu tad, ka metināšana nenotiek. Šie traucējumi var rasties lielos attālumos un/vai no atstarotas gaismas. Metināšanas vietas ir jānorobežo no šāda veida traucējumiem.

TĪRĪŠANAS NORĀDES

Notīriet metināšanas filtru un aizsargplātnes ar drāniņu, kura neplūk.

⚠ Lai izvairītos no produkta bojāšanas, tīrīšanai nelietojiet šķīdinātājus. Neiegremdējiet ūdenī vai tieši neapsmidziniet ar šķidrumiem.

APKOPE

Ārējās aizsargplātnes nomaiņa

Noņemiet sudraba krāsas priekšējo vāku (skat. metināšanas maskas lietotāja instrukciju) un nomainiet ārējo aizsargplātni (skat. att. B:1).

Iekšējās aizsargplātnes nomaiņa

Metināšanas filtrs ir jānoņem, lai nomainītu iekšējo aizsargplātni, lietotā iekšējā aizsargplātne ir jānoņem, kā tas ir parādīts C:1 attēlā. Jauna iekšējā aizsargplātne ir jāievieto pēc aizsargplēves noņemšanas, kā tas ir parādīts C:2 attēlā.

Palielinošo lēcu (papildus piederums) iestatīšana (skat. attēlu C:3)

Barošanas elementu maiņa

Lai piekļūtu barošanas elementiem, jāizņem metināšanas filtrs. Izņemiet barošanas elementu turētājus (ja nepieciešams, izmantojiet nelielu skrūvgriezi). Ievietojiet

turētājos jaunus barošanas elementus, kā norādīts D:1. attēlā. Iespiediet barošanas elementu turētājus metināšanas filtrā tā, lai tie nofiksējas. Ievērojiet, ka visi iestatījumi mainīsies uz ražotāja sākotnēji noteiktajiem iestatījumiem.

⚠ Lietotas baterijas / nolietoti produkti ir jāutilizē saskaņā ar reģionālajiem noteikumiem. Metināšanas filtrs ir jāutilizē kā elektronikas atkritumi.

UZGLABĀŠANA UN TRANSPORTĒŠANA

Uzglabājiet tīrā, sausā vidē, temperatūru diapazonā no -30°C līdz +70°C pie relatīvā mitruma, kurš ir mazāks par 90%. Oriģinālais produkta iepakojums ir piemērots transportēšanai.

TEHNISKĀ SPECIFIKĀCIJA

SVARS:

Speedglas 9100V	160 g
Speedglas 9100X	180 g
Speedglas 9100XX	200 g
Speedglas 9100XXi	200 g

REDZAMĪBAS PLATĪBA:

Speedglas 9100V	45 x 93 mm
Speedglas 9100X	54 x 107 mm
Speedglas 9100XX	73 x 107 mm
Speedglas 9100XXi	73 x 107 mm
UV/IR aizsardzība:	Atbilstoši 13. tonim (pastāvīgi)

Pārslēgšanās laiks no gaišā uz tumšo režīmu:	0.1 ms (+23°C)
Pārejas laiks no tumšā uz gaišu režīmu (aizture):	skat. Atjaunošanās aiztures tabulu
Gaišais stāvoklis:	3. tonis
Tumšais stāvoklis:	5., 8., 9.-13. tonis
Kļūdu drošs stāvoklis:	5. tonis
Bateriju tips:	2 x CR2032 (Lithium 3V)
Darba temperatūra:	-5°C līdz +55°C

BATERIJU KALPOŠANAS ILGUMS

Speedglas 9100V	2800 stundas (saules baterija)
Speedglas 9100X	2500 stundas (saules baterija)
Speedglas 9100XX	2000 stundas
Speedglas 9100XXi	1800 stundas

MATERIĀLS

Metināšanas filtrs:	PA
Aizsargplāksne:	PC
Sudraba aizsargpanelis	PA

Instrukcja obsługi filtrów automatycznych 3M™ Speedglas™ 9100

PL

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Czytaj niniejszą instrukcję w połączeniu z instrukcją obsługi przyłbic spawalniczych 3M™ Speedglas™ 9100 oraz broszurą referencyjną gdzie znajdziesz informację na temat dopuszczonych połączeń, części zamiennych i akcesorii.

ROZPAKOWANIE

Twoje opakowanie filtra automatycznego 3M Speedglas 9100 powinno zawierać: filtr automatyczny, zewnętrzną szybkę ochronną, wewnętrzną szybkę ochronną, instrukcję obsługi oraz ulotkę referencyjną.

OPIS SYSTEMU

Filtry automatyczne 3M Speedglas 9100 są przeznaczone do używania wyłącznie z przyłbicami spawalniczymi 3M Speedglas 9100.

Filtry automatyczne Speedglas 9100 pomagają chronić oczy użytkownika i zapewniają stałą ochronę (na poziomie odpowiadającym zaciemnieniu 13, bez względu na to czy filtr jest zaciemniony czy jasny a także, gdy bateria zasilająca uległa wyczerpaniu lub uszkodzeniu uległa płytka elektroniki) przeciw szkodliwemu działaniu promieniowania ultrafioletowego (UV) i podczerwonego (IR) powstającego w procesie spawania gazowego i elektrycznego.

UWAGA!

Właściwy dobór, szkolenie, użytkowanie oraz konserwacja mają zasadnicze znaczenie w kwestii zapewnienia przez przyłbicę właściwej ochrony użytkownikowi. Nie przestrzeganie instrukcji użytkowania filtra i/lub nieprawidłowe noszenie kompletnej przyłbicy w czasie narażenia na szkodliwe promieniowanie, może ujemnie wpływać na zdrowie użytkownika, prowadzić do chorób zagrażających życiu, zranień lub kalectwa.

Szczególną uwagę należy zwrócić na ostrzeżenia oznaczone symbolem ⚠.

DOPUSZCZENIA

Te produkty spełniają wymogi zawarte w Dyrektywie Europejskiej 89/686/EEC i są oznaczone znakiem CE. Spełniają także wymagania zharmonizowanych norm EN 379 i EN 166.Produkt został przebadany na etapie projektowania przez DIN Certco Prüf- und Zertifierungszentrum (jednostka notyfikowana nr 0196). Produkt jest zgodny z postanowieniami Dyrektywy Europejskiej 2014/30/EU (EMC – Kompatybilność Elektromagnetyczna) oraz 2011/65/EU (RoHS – Ograniczenie Stosowania Substancji Niebezpiecznych).

OGRANICZENIA STOSOWANIA

⚠ Używaj tylko oryginalnych części zapasowych i akcesoriów oznaczonych marką 3M Speedglas wyszczególnionych w ulotce referencyjnej. Stosuj tylko w warunkach zgodnych ze specyfikacją techniczną.

⚠ Stosowanie nie oryginalnych części lub przeprowadzanie modyfikacji niezgodnych z niniejszą instrukcją może zmniejszyć stopień ochrony użytkownika, spowodować nie uznanie ewentualnych reklamacji oraz unieważnia dopuszczenia i certyfikaty. Stosuj tylko z przyłbicami spawalniczymi 3M Speedglas 9100 wyszczególnionymi w ulotce referencyjnej.

⚠ Noszone pod przyłbicą standardowe okulary korekcyjne mogą przenosić siłę uderzenia w przyłbicę powodując zagrożenie dla użytkownika.

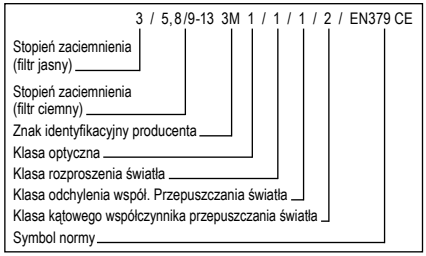
⚠ Jeżeli filtr spawalniczy 3M Speedglas 9100 nie zaciemni się podczas zajarzania łuku spawalniczego należy natychmiast przerwać spawanie I sprawdzić filtr automatyczny zgodnie z tą instrukcją. Dalsze używanie uszkodzonego filtra automatycznego może doprowadzić do czasowego uszkodzenia wzroku. Jeśli nie zdołasz samodzielnie zidentyfikować i usunąć problemu nie używaj filtra automatycznego i skontaktuj się ze swoim przełożonym lub dystrybutorem 3M.

⚠ Stosowanie tego filtra automatycznego do innych zastosowań takich jak spawanie / cięcie laserem może spowodować trwałe uszkodzenie lub utratę wzroku.

OZNACZENIA

Każdy filtr automatyczny jest oznaczony zakresem stopni zaciemnienia oraz klasą optyczną.

Uwaga poniższe oznaczenie jest przykładem. Właściwe oznaczenie znajduje się na każdym filtrze automatycznym.



3M 1BT (klasa optyczna 1, uderzenia cząstek o średniej energii w ekstremalnych temperaturach(od -5°C do +55 °C) BT)

K symbol oznaczający zwiększoną odporność na zarysowanie powierzchni przez drobne cząstki.

3M S podstawowe wymagania dla podwyższonej wytrzymałości.

Dodatkowe oznakowanie na produkcie odnoszące się do innych norm.

⚠ 📖 = przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją obsługi.

= należy postępować tak jak z odpadami elektrycznymi i elektronicznymi.

PRZYGOTOWANIE DO UŻYCIA

⚠ Dokładnie sprawdź filtr automatyczny 3M Speedglas 9100 przed każdym użyciem. Pęknięte, pokryte odpryskami lub zadrapane szkło filtra lub szybka ochronna znacznie ograniczają widoczność I pogarszają ochronę oczu. Wszystkie uszkodzone części należy natychmiast wymienić. Przed użyciem usuń wszystkie fole zabezpieczające I upewnij się, że twój filtr jest należy postępować tak jak z odpadami elektrycznymi i elektronicznymi.

DZIAŁANIE

ON/OFF (WŁĄCZANIE/WYŁĄCZANIE) (SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Aby włączyć filtr automatyczny naciśnij przycisk SHADE/ON. Filtr spawalniczy wyłączy się automatycznie po 1 godzinie braku aktywności.

AUTO ON/OFF (SPEEDGLAS 9100XXi)

Speedglas 9100Xxi posiada funkcję włączania/wyłączania sterowaną ruchem.

STOPNIE ZACIEMNIENIA

Dostępnych jest siedem różnych stopni zaciemnienia filtra automatycznego podzielonych na dwie grupy: 5, 8 i 9-13. W celu sprawdzenia, na jaki stopień zaciemnienia ustawiony jest aktualnie automatyczny filtr naciśnij na chwilę przycisk SHADE/ON. Aby wybrać inny stopień zaciemnienia, naciśnij na chwilę przycisk SHADE/ON wtedy, gdy miga dioda LED, a następnie naciskaj ten przycisk dotąd aż zacznie migać dioda LED umieszczona pod żądanym stopniem zaciemnienia. Aby przełączyć się między dwoma zakresami zaciemnienia (5, 8 oraz 9 – 13) przytrzymaj naciśnięty przycisk SHADE/ON przez 2 sekundy.

Shade number may be chosen according to table fig. (E:1)

CZUŁOŚĆ FOTOSENSORÓW

Czułość fotosensorów wykrywających światło łuku spawalniczego może być regulowana taka by dostosować reakcje filtra do metody I miejsca spawania. W celu sprawdzenia, na jaką czułość nastawione są fotosensory naciśnij na chwilę przycisk SENS. Aby wybrać inne ustawienie czułości naciśnij ponownie przycisk SENS wtedy, gdy dioda LED miga, a następnie naciskaj ten przycisk aż zacznie migać dioda LED przy żądanym stopniu czułości.

Pozycja ■ Zablokowany filtr z zaciemnieniem 3 przez cały czas. Ustawienie stosowane w czasie szlifowania

Pozycja 1 Najmniejsza czułość fotosensorów. Używana gdy światło łuku spawalniczego pracujących w pobliżu spawaczy powoduje zaciemnianie filtra.

Pozycja 2 Normalny poziom czułości fotosensorów. Odpowiedni dla większości metod spawania zarówno w pomieszczeniach jak i na zewnątrz.

Pozycja 3 Pozycja używana przy spawaniu niskim natężeniem prądu lub przy bardzo stabilnym łuku spawalniczym np przy spawaniu metodą TIG.

Pozycja 4 Pozycja używana przy spawaniu bardzo niskim natężeniem prądu, spawaniu metodą TIG przy użyciu spawarek inwertorowych.

Pozycja 5 Najwyższa czułość fotosensorów, odpowiednia przy spawaniu metodą TIG gdy łuk spawalniczy może być częściowo przysłonięty.

Pozycja ■ Zablokowany wybrany stopień zaciemnienia. Przyłbica działa jak wyposażona w pasywny filtr spawalniczy.

POZYCJA ZABLOKOWANE ZACIEMNIENIE 3

To ustawienie może być stosowane do szlifowania lub innych prac oprócz spawania.

SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX

To zaciemnienie może być stosowane przy szlifowaniu lub innych pracach przygotowawczych do spawania. Kiedy automatyczny filtr jest zablokowany na zaciemnieniu 3 dioda LED pod tym zaciemnieniem błyska co 8 sekund. Automatyczny filtr musi być odblokowany przed rozpoczęciem spawania przez wybranie odpowiedniego do metody poziomu czułości filtra. Kiedy automatyczny filtr wyłączy się (po godzinie braku aktywności) automatycznie odblokuje się z tego ustawienia, a poziom czułości ustawi się na pozycję 2.

SPEEDGLAS 9100XXi

Żeby aktywować funkcję szlifowania, należy naciskać przycisk po prawej stronie srebrnej osłony czołowej (patrz rys. D:2) dopóki dioda koło symbolu szlifowania miga (patrz rys. powyżej). Dioda obok symbolu szlifowania będzie migać co 5 sekund ostrzegając użytkownika. Aby wyłączyć funkcję szlifowania należy ponownie nacisnąć przycisk. Po wyłączeniu filtra automatycznie zostaje przywrócone ustawienie do spawania.

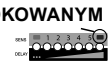
FUNKCJA PAMIĘCI (SPEEDGLAS 9100XXI)

Ten filtr spawalniczy posiada funkcję pamięci pozwalającą użytkownikowi na przełączanie pomiędzy dwoma różnymi ustawieniami filtra. Po pierwszym ustawieniu filtra, istnieje możliwość zaprogramowania drugiego ustawienia. Przez przytrzymanie przycisku po prawej stronie srebrnej osłony czołowej (patrz rys. D:2) przez 2-3 sekundy (dioda zaznaczona na rysunku powyżej migając wskaże przejście w drugie ustawienie) można ręcznie przełączyć na drugi program. W celu przełączania pomiędzy dwoma ustawieniami należy wcisnąć i przytrzymać przycisk po prawej stronie srebrnej osłony czołowej przez 2-3 sekundy. Dioda migając zasygnalizuje zmianę ustawienia.

POZYCJA 1-5

Jeśli automatyczny filtr nie zaciemni się zmieniaj poziom czułości aż filtr zaciemni się w sposób niezawodny. Czułość fotosensorów może być za duża. Ma to miejsce, gdy automatyczny filtr pozostaje zaciemniony po zakończeniu spawania pod wpływem otaczającego oświetlenia. W takim przypadku należy obniżyć poziom czułości do pozycji, w której automatyczny filtr zaciemnia się i rozjaśnia w odpowiednim momencie.

POZYCJA Z ZABLOKOWANYM STOPNIEM ZACIEMNIENIA



Kiedy automatyczny filtr ma zablokowany stopień zaciemnienia to po wyłączeniu się filtra (po jednej godzinie braku aktywności) automatycznie odblokuje się z tego ustawienia, a poziom czułości ustawi się na pozycję 2. Stopień zaciemnienia w pozycji zablokowanej ustawiamy naciskając przycisk SHADE/ON.

DELAY

Funkcja Dalay pozwala sterować szybkością rozjaśniania się filtra po zakończeniu spawania w zależności od metody I natężenia prądu spawania. Patrz tabela rys. (E:3). Skala ustawień funkcji Delay jest umieszczona poniżej wskaźników LED.

FUNKCJA UŁATWIAJĄCA SPAWANIE PUNKTOWE.

(SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

To ustawienie ma za zadanie zmniejszenie zmęczenia oczu spawacza spowodowane ciągłymi i szybkimi zmianami zaciemnienia automatycznego filtra w czasie spawania punktowego.

Funkcja ta używa zaciemnienia 5 w czasie rozjaśniania się filtra. Jeżeli łuk spawalniczy nie zostanie zajarzony w ciągu 2 sekund to filtr automatyczny powróci do zaciemnienia 3 w czasie rozjaśniania się.

Uwaga: Do sterowania funkcjami czułości fotosensorów i Delay używane są te same diody LED na panelu sterowania filtrem.

UŻYTKOWANIE

W celu sprawdzenia prawidłowości działania elektroniki i przycisków, naciśnij przyciski i zobacz czy diody LED błyskają. Baterie powinny zostać wymienione gdy wskaźnik zużycia baterii błyska lub gdy diody LED nie błyskają po naciśnięciu przycisków.

Filtr automatyczny jest wyposażony w trzy detektory światła (see fig A:1) działające niezależnie i powodujące zaciemnianie filtra. Sensory na filtrze automatycznym muszą być utrzymywane w czystości i pozostawać odsłonięte przez cały czas w celu zapewnienia optymalnego działania.

Zalecany zakres temperatur pracy filtra automatycznego wynosi od -5°C do +55°C. Błyskające źródła światła (np światła alarmowe) mogą spowodować zaciemnianie i rozjaśnianie filtra automatycznego bez zajarzenia łuku spawalniczego. Zakłócenia mogą oddziaływać na automatyczny filtr z dużej odległości lub powstawać od światła odbitego. Miejsce spawania powinno być osłonięte przed tego typu błyskami światła.

INSTUKCJA CZYSZCZENIA

Filtr oraz szybki ochronne należy czyścić używając niepylącej ściereczki.

⚠ Aby zapobiec zniszczeniu produktu nie używać rozpuszczalników, nie zanurzać filtra w wodzie i nie spryskiwać wodą.

OBSŁUGA

Wymiana zewnętrznej szybki ochronnej.

Zdejmij srebrną osłonę czołową (patrz instrukcja obsługi przyłbic) i wymień zewnętrzną szybkę ochronną (patrz rys. B:1)

Wymiana wewnętrznej szybki ochronnej.

W celu wymiany wewnętrznej szybki ochronnej należy wymontować fautomatyczny filtr spawalniczy z przyłbicy. Zużytą wewnętrzną szybkę ochronną należy usunąć tak jak pokazano na rys. C:1. Nową wewnętrzną szybkę ochronną po usunięciu folii zabezpieczającej należ zamontować tak jak pokazano na rys. C2.

Montowanie szkieł powiększających (akcesoria) patrz rys. C:3

Wymiana baterii

Wymontuj filtr spawalniczy, wyjmij szufladki z bateriami (użyj małego śrubokręta, gdy trzeba) wymień baterie w szufladkach (patrz rys. D:1) Wepchnij szufladki z nowymi bateriami do filtra spawalniczego aż do ich zatrzaśnięcia. Uwaga: Wszystkie ustawienia filtra automatycznego po wymianie baterii powrócą do ustawień fabrycznych.

⚠ Zużyte baterie powinny być zutylizowane zgodnie z krajowymi przepisami. Filtry automatyczne powinny być utylizowane tak jak urządzenia elektroniczne.

PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

Przechowywać w czystym I suchym otoczeniu, w zakresie temperatur -30°C do +70°C i wilgotności względnej poniżej 90%. Oryginalne opakowania są odpowiednie do transportu filtrów automatycznych.

SPECYFIKACJA TECHNICZNA

WAGA:

Speedglas 9100V	160 g
Speedglas 9100X	180 g
Speedglas 9100XX	200 g
Speedglas 9100XXi	200 g

POLE WIDZENIA:

Speedglas 9100V	45 x 93 mm
Speedglas 9100X	54 x 107 mm
Speedglas 9100XX	73 x 107 mm
Speedglas 9100XXi	73 x 107 mm
Ochrona UV/IR:	Stała odpowiadająca zaciemnieniu 13
Czas zaciemniania:	0.1 ms (+23°C)
Czas rozjaśniania:	patrz tabela czasów rozjaśniania
Zaciemnienie przed spawaniem:	3
Zaciemnienie w czasie spawania:	5, 8, 9-13
Zaciemnienie w przypadku	

braku zasilania/uszkodzenia filtra: 5
Rodzaj baterii: 2 x CR2032 (Litowe 3V)
Zakres temperature pracy: -5°C do +55°C

ŻYWOTNOŚĆ BATERII:

Speedglas 9100V 2800 godzin (solarpanel)
Speedglas 9100X 2500 godzin (solarpanel)
Speedglas 9100XX 2000 godzin
Speedglas 9100XXi 1800 godzin

MATERIAŁY

Filtr spawalniczy: PA
Szybki ochronne: PC
Srebrna osłona czołowa: PA

Pokyny pro použití svařovací kazety 3M™ Speedglas™ 9100

CZ

PŘÍRUČKA UŽIVATELE

Tyto pokyny pro použití prosím čtěte společně s příručkou uživatele a referenčním listem pro svářecí kuklu 3M™ Speedglas™, ve kterém najdete informace o schválených kombinacích kazet a kukel, náhradních dílech a příslušenství.

OBSAH BALENÍ

Sada svařovací kazety Speedglas 9100 by měla obsahovat svařovací kazetu, vnitřní a vnější krycí zorník, uživatelskou příručku a referenční list.

POPIS SYSTÉMU

Svařovací kazeta Speedglas 9100 je určena pro použití výhradně se svářecími kuklami 3M Speedglas 9100.

Svařovací kukla Speedglas 9100 chrání zrak uživatele a poskytuje permanentní ochranu (odpovídající stupni 13 bez ohledu na to, zda je kazeta ztmavená či ne nebo zda je aktivní funkce samočinného stmívání) proti škodlivému ultrafialovému (UV) a infračervenému (IR) záření vznikajícím při obloukovém a plynovém svařování.

VAROVÁNÍ

Pro odpovídající ochranu je bezpodmínečně nutný správný výběr, školení, správné používání a údržba výrobku. Pokud uživatel při používání výrobku nedodržuje pokyny obsažené v příručce, anebo když kdykoli během činnosti, při níž je vystaven škodlivému záření, správně nepoužívá všechny části výrobku jako jeden celek tak, jak to příručka předepisuje, může to mít negativní dopad na jeho zdraví, vést k vážným a životu nebezpečným onemocněním nebo k trvalému postižení. Více informací o vhodnosti a správném použití výrobku naleznete v příslušných místních směrnicích.

Zvýšenou pozornost věnujte varovnému symbolu ⚠.

SCHVÁLENÍ

Tyto výrobky splňují požadavky směrnice evropského společenství 89/686/EHS (Směrnice rady o o sbližování právních předpisů členských států týkajících se osobních ochranných prostředků) a nesou tak označení CE. Odpovídají také požadavkům evropských norem EN 379 a EN 166. Osvědčení podle bodu 10, ES přezkoušení typu vydalo DIN Certco Prüf- und Zertifierungszentrum (notifikovaný orgán číslo 0196). Tento produkt je v souladu se Směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2014/30/EU (EMC – elektromagnetická kompatibilita) a 2011/65/EU (RoHS – omezení používání nebezpečných látek).

OMEZENÍ

⚠ Používejte výhradně ve spojení s náhradními díly a příslušenstvím 3M™ Speedglas™ uvedenými v referenčním listu a za podmínek obsažených v technických specifikacích.

⚠ Použití jiných dílů nebo úprav neuváděných v této příručce může mít závažný vliv na úroveň poskytnuté ochrany a může vést ke zrušení záruky na výrobek a zapříčinit, že výrobek nadále nebude odpovídat potřebné ochranné klasifikaci a normám. Používejte pouze se svářecími kuklami uvedenými v referenčním listu.

⚠ Pomůcky pro ochranu zraku, které uživatel nosí přes standardní dioptrické brýle, mohou přenášet nárazy a být tak uživateli nebezpečné.

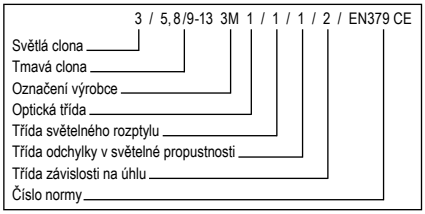
⚠ Pokud se svářecí kukla Speedglas 9100 neztmaví při obloukovém sváření, okamžitě přestaňte svářet a zkontrolujte svářecí kazetu podle pokynů v této příručce. Delší používání svářecí kazety, která se neztmaví, může vést k dočasné ztrátě zraku. Pokud problém nelze identifikovat a opravit, nepoužívejte svářecí kuklu a kontaktujte svého nadřízeného, prodejce nebo společnost 3M a požádejte o pomoc.

⚠ Použití tohoto výrobku pro účely, k nimž není určen, například sváření či řezání laserem, může mít za následek permanentní poškození nebo ztrátu zraku.

OZNAČENÍ

Svářecí kukla je označena rozsahem clony a optickou klasifikací.

Upozornění! Následující označení je pouze příklad (EN 379). Platnou klasifikaci naleznete přímo na svářecí kazetě:



3M 1BZ (EN166 optická třída 1, Odolnost vůči částicím o vysoké rychlosti se střední energií (120m/s) provedená za extremních teplot (-5°C a +55°C)

K - symbol odolnosti vůči poškození povrchu jemnými částicemi.

3M S - Základní požadavek na vyšší odolnost.

Další značení na výrobku viz dle platných norem.

⚠ = Před použitím výrobku si přečtěte návod k použití.

= Přístroje označené tímto symbolem se nesmí vyhazovat do domovního odpadu.

PŘÍPRAVA K POUŽITÍ

⚠ Před každým použitím pečlivě prohlédněte kompletní svářecí kazetu Speedglas 9100. Prasklé, promáčklé nebo poškrábané sklo kazety nebo krycích zorníků snižuje průhlednost a může mít závažný dopad na poskytovanou ochranu. Všechny poškozené díly je potřeba okamžitě

vyměnit. Před použitím odstraňte ochrannou fólii ze zorníku a ujistěte se, že vaše svářečská kazeta je vybavena vnějším/vnitřním ochranným sklíčkem.

NÁVOD K OBSLUZE

ZAPNUTÍ A VYPNUTÍ (SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Pro aktivací svářecí kazety stiskněte tlačítko SHADE/ON. Svářecí kazeta se automaticky vypne po 1 hodině nečinnosti.

AUTO ON / OFF (SPEEDGLAS 9100XXI)

Speedglas 9100XXi s čidlem pohybu automaticky aktivující zapnutí a vypnutí svářečeské kazety.

CLONA

V tmavém stavu je k dispozici sedm různých nastavení clony rozdělených do dvou skupin (clony 5, 8 a clony 9-13). Pro zobrazení aktuálního nastavení clony krátce stiskněte tlačítko SHADE/ON. Pro výběr jiného čísla clony opakovaně tiskněte tlačítko SHADE/ON, zatímco ukazatel na displeji bliká. Přesuňte blikající ukazatel na žádané číslo clony. Pro přechod mezi oběma skupinami clon podržte 2 vteřiny tlačítko SHADE/ON.

Číslo clony lze zvolit podle tabulky na obr. E:1.

CITLIVOST

Nastavení citlivosti pro systém detekce svařovacího oblouku lze přizpůsobit pro řadu metod svařování a různé podmínky na pracovišti. Pro zobrazení aktuálního nastavení citlivosti krátce stiskněte tlačítko SENS. Pro volbu jiného nastavení opakovaně tiskněte tlačítko SENS, dokud se ukazatel neobjeví u požadovaného nastavení, které zobrazuje škála nad ukazatelem.

Pozice ▬	Světlý režim (clona 3) neustále – používá se pro broušení
Pozice 1	Nastavení s nejnižší citlivostí. Používá se, když jsou v okolí přítomny přesahy z oblouků ostatních svářečů.
Pozice 2	Standardní pozice. Používá se pro většinu typů svařování jak venku, tak uvnitř.
Pozice 3	Pozice pro svařování s nízkým proudem nebo stabilními svařovacími oblouky (např. TIG svařování).
Pozice 4	Vhodné pro sváření s velice nízkým proudem, použití svářecích invertorů TIG.
Pozice 5	Nejcitlivější nastavení. Používá se pro TIG sváření, při kterém je část svářecího oblouku zakryta.
Pozice ■	Režim neustálého ztmavení. Stejná funkce jako u pasivní svářecí kazety.

ZAJIŠTĚNÝ SVĚTLÝ STAV

Nastavení použitelný pro broušení nebo další nesvářečské činnosti.

SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX

Toto nastavení lze použít pro broušení nebo jiné nesvařovací činnosti. Když je svářecí kazeta zajištěná ve světlém stavu (clona 3), LED kontrolka pod symbolem zabliká jednou za 8 vteřin, aby uživatele upozornila na aktivní režim. Svářecí kazetu je třeba odjistit dříve, než se začne s obloukovým svářením, tím, že vyberete nastavení citlivosti pro sváření. Když se svářecí kazeta automaticky vypne (po 1 hodině nečinnosti), automaticky opustí zajištěný stav a přejde na úroveň nastavení citlivosti 2.

SPEEDGLAS 9100XXi

K aktivaci kazety pro broušení, stiskněte pravé tlačítko na vnější straně stříbrného štítu (viz obrázek D:2), rozsvítí se LED kontrolka pro broušení (viz obrázek výše). Z důvodu upozornění uživatele bude indikátor (LED) pro broušení problikávat každou 5 sekundu. Chcete-li opustit režim broušení, znovu stiskněte a uvolněte tlačítko. Pokud je svařovací filtr v režimu OFF, automaticky přejde do svařovacího režimu.

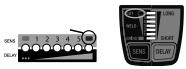
FUNKCE PAMĚTI (SPEEDGLAS 9100XXI)

Tato samostmívací kazeta má paměťovou funkci, která umožňuje uživateli přepínat mezi dvěma různými nastaveními kazety pro svařování. Jestliže máte již první nastavení pro svařování, máte možnost naprogramovat ještě druhé. Podržením tlačítka na pravé straně stříbrného čela kukly (obr. D: 2) po dobu 2-3 sekund (LED dioda, viz. výše uvedený obrázek, Vám bude indikovat (blikat), že jste v druhém nastavovacím režimu pro svařování) můžete ručně nastavit druhý program. Chcete-li přepínat mezi těmito různými nastaveními, stiskněte a podržte tlačítko na pravé straně stříbrného čela kukly po dobu 2-3 sekund.LED dioda Vám bude indikovat (blikat) změnu nastavení.

POZICE 1-5

Pokud se během sváření kazeta neztmaví podle potřeby, zvyšujte citlivost, dokud se svářecí kukla nezačne přepínat spolehlivě. Pokud máte nastavenou příliš vysokou citlivost, kazeta může zůstat ztmavená i po skončení svařování kvůli okolnímu světlu. V takovém případě snižte citlivost na nastavení, při které se kazeta ztmavuje i projasňuje podle potřeby.

ZAJIŠTĚNÝ ZTMAVENÝ STAV



Když je svářecí kazeta zajištěná v tmavém stavu a samočinně se vypne (po 1 hodině nečinnosti), automaticky se resetuje na nastavení 2. Číslo clony, která má být použita v zajištěném ztmaveném stavu se vybírá pomocí tlačítka.

PRODLEVA

Funkce prodlevy je určena k nastavení prodlevy pro přechod mezi ztmaveným a světlým stavem svářecí kazety podle svářecí metody a typu proudu. Viz tabulka na obr. E:3. Stupnice pro funkci rozjasnění je umístěna pod ukazateli.

REŽIM POHODLNÉHO POUŽITÍ PRO BODOVÉ SVAŘOVÁNÍ.

SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX

Toto nastavení může snížit únavu očí způsobenou neustálým přizpůsobováním očí různým intenzitám záření při bodovém svařování. Režim bodového svařování využívá středního světlého stavu (clona 5). Pokud během 2 vteřin není zažehnut oblouk, svářecí kazeta se přepne zpět do svého normálního světlého stavu (clona 3).

Upozornění: Funkce citlivosti a prodlevy využívají stejných ukazatelů.

POUŽÍVÁNÍ

Pro ověření, zda funguje elektronika a tlačítka, stiskněte tlačítka - ukazatele zablikají. Baterie je potřeba vyměnit,

pokud bliká indikátor nízkého stavu baterie, nebo když ukazatele neblikají po stisku tlačítek.

Svářecí kazeta je vybavena třemi optickými senzory (viz obr. A:1), které reagují nezávisle, a ztmavují kazetu, jakmile je zažehnut svařovací oblouk. Pro správné fungování je nutné čidla na svářecí kazetě udržovat v čistotě a nikdy je nezakrývat.

Doporučené provozní teplotní rozmezí pro tento výrobek je -5 °C až +55 °C. Blikající zdroje světla (např. výstražný majáček) mohou aktivovat svářecí kazetu, i pokud právě nesvařujete. Toto rušení funguje i na velkou vzdálenost nebo z odraženého světla. Místo, kde se svařuje, je potřeba chránit před tímto světelným rušením.

POKYNY PRO ČIŠTĚNÍ

Svářečskou kazetu a ochranná sklíčka čistěte ubrouskem či hadříkem, který nepouští částice.

⚠ Aby nedošlo k poškození výrobku, nepoužívejte k čištění rozpouštědla. Nenamáčejte do vody, ani na výrobek přímo nestříkejte sprejem.

ÚDRŽBA

Výměna vnějšího krycího zorníku.

Odejměte stříbrný čelní kryt (viz příručka ke svářecí kukle) a vyměňte vnější krycí zorník (viz obr. B:1)

Výměna vnitřního sklíčka

Svářečská kazeta musí být vyjmuta, aby bylo možno vyměnit vnitřní sklíčko. Vyjmutí sklíčka je znázorněno na obr. C:1. Vložte nové vnitřní sklíčko až po tom, co z něj sejmete ochranný film, tak jako znázorňuje obr. C:2.

Připnutí zvětšovacího skla (příslušenství) (viz obrázek C:3).

Výměna baterií

Odepněte svářecí kazetu, vyjměte držáky baterií (pokud je to nutné, použijte malý šroubovák) a vyměňte baterie v držácích (viz obrázek D:1). Zasuňte jednotlivé držáky do svářecího kazety a počkejte, než zaklapnou. Upozornění: Všechna nastavení budou resetována a bude obnoveno tovární nastavení.

⚠ Použité baterie a opotřebované díly je nutné vyměňovat v souladu s místními předpisy. Použité svářecí kazety patří mezi elektronický odpad.

SKLADOVÁNÍ A PŘEVOZ

Uchovávejte v čistém a suchém prostředí při teplotách v rozmezí -30 °C až +70 °C a relativní vlhkosti nižší než 90 %. Originální balení je vhodné pro přepravu výrobku.

TECHNICKÉ SPECIFIKACE

HMOTNOST:

Speedglas 9100V	160 g
Speedglas 9100X	180 g
Speedglas 9100XX	200 g
Speedglas 9100XXi	200g

ZORNÉ POLE:

Speedglas 9100V	45 x 93 mm
Speedglas 9100X	54 x 107 mm
Speedglas 9100XX	73 x 107 mm
Speedglas 9100XXi	73 x 107 mm

UV/IR ochrana:	Podle čísla clony 13 (permanentní)
Prodleva pro ztmavení:	0.1 ms (+23°C)
Prodleva pro vyjasnění:	viz tabulka prodlevy vyjasnění
Světlý stav:	clona č. 3
Ztmavený stav:	clony č. 5, 8, 9-13
Bezpečnostní výchozí stav:	clona č. 5
Typ baterie:	2 x CR2032 (Lithium 3V)
Provozní teplota:	-5 °C až +55 °C

ŽIVOTNOST BATERIÍ:

Speedglas 9100V	2800 hodin (solární panel)
Speedglas 9100X	2500 hodin (solární panel)
Speedglas 9100XX	2000 hodin
Speedglas 9100XXi	1800hodin

MATERIÁL

Svářecí kazeta:	PA
Krycí zorník:	PC
Stříbrné čelo	PA

3M™ Speedglas™ 9100 hegesztőkazetta

HU

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Kérjük, ezt az útmutatót a 3M™ Speedglas™ hegesztőpajzs használati utasításával és referencia füzetével együtt olvassa át, ahol információt talál a minősített kombinációkról, kiegészítőkről, illetve alkatrészekről.

A CSOMAG TARTALMA

A Speedglas 9100 hegesztőkazetta-csomag az alábbiakat tartalmazza: hegesztőkazetta, külső védőlemez, belső védőlemez, használati útmutató, valamint referencia füzet.

LEÍRÁS

A Speedglas 9100 hegesztőkazettát kizárólag a 3M Speedglas 9100 hegesztőpajzs típusokkal való együttes használatra fejlesztették ki.

A Speedglas 9100 típusú hegesztőkazetta segít a folyamatos szemvédelem biztosításában, (13-as sötétedési fokozat) bizonyos ív/gáz hegesztési folyamatok során keletkező veszélyes ultraibolya és infravörös sugárzások ellen, függetlenül attól, hogy a kazetta kivilágosodik vagy elsötétül.

FIGYELEM

A megfelelő termékkiválasztás, oktatás, használat és karbantartás elengedhetetlen annak érdekében, hogy a termék megfelelő védelmet nyújtson viselőjének. A termékek használatára vonatkozó bármely utasítás be nem tartása, és/vagy az egyéni védőeszköz viselésének elmulasztása az expozíció teljes ideje alatt káros hatással lehet a viselő egészségére, súlyos betegséget vagy tartós munkaképtelenséget okozhat. Az alkalmazhatósággal és a megfelelő használattal kapcsolatban kövesse a helyi előírásokat, vegye figyelembe az összes vonatkozó információt.

Fordítson kiemelt figyelmet azokra a részekre, ahol a „Figyelem” jelzést ⚠ látja.

MINŐSÍTÉS

A termék megfelel az Európai Közösség 89/686/EGK direktíva (egyéni védőeszköz) követelményeinek és CE jelöléssel rendelkezik. A termék megfelel az EN 379 és az EN 166 szabványok követelményeinek. A 10. cikkely szerinti tanúsítványt a DIN Certco Prüf-und Zertifierungszentrum

(azonosítószám: 0196) adta ki. A termék megfelel a 2014/30/EU (EMC - Elektromágneses összeférhetőség) és a 2011/65/EU (RoHS - egyes veszélyes anyagok alkalmazásának korlátozása) irányelvek követelményeinek.

ALKALMAZÁSI KORLÁTOZÁSOK

⚠ Kizárólag eredeti 3M™ Speedglas™ márkájú alkatrészeket és kiegészítőket használjon! Az alkatrészek/kiegészítők listáját a referencia füzetben találja az alkalmazási kondíciókat pedig a műszaki specifikációban olvashatja el.

⚠ Nem megfelelő alkatrészek használata vagy olyan módosítás elvégzése, mely nem szerepel ebben a használati útmutatóban, jelentősen csökkentheti a védelmet és érvényteleníti a garanciális jogokat és a minősítést. A terméket csak olyan hegesztőpajzzsal alkalmazza, mely a referencia füzetben fel van tüntetve.

⚠ Dioptriás szemüveg felett védőszemüveget viselők veszélynek tehetik ki magukat, ha a pajzsot erős ütés éri.

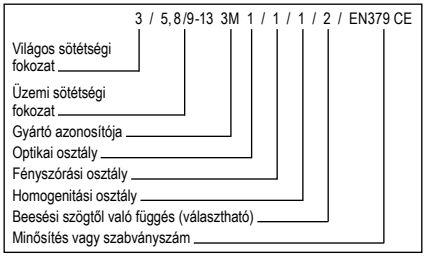
⚠ Ha a Speedglas 9100 típusú hegesztőpajzs nem kapcsol be hegesztőív hatására, azonnal hagyja abba a hegesztést és vizsgálja meg a hegesztőkazettát a használati útmutatóban leírtaknak megfelelően. A hegesztés folytatása hibás kazettával átmeneti vakságot is okozhat. Amíg a hibát meg nem találják és ki nem javítják, a hegesztőkazetta nem használható. Amennyiben segítségre van szüksége, forduljon munkahelyi vezetőjéhez vagy a 3M helyi képviseletéhez.

⚠ A pajzs alkalmazása más hegesztési eljárásokhoz, mint például lézer hegesztés/vágás tartós szem sérüléshez és akár a látás elvesztéséhez is vezethet.

JELÖLÉSEK

A beállítható sötétségi fokozatok és az optikai minősítés a hegesztőkazettán láthatók.

Figyelem ! Az alábbi jelölés csak egy példa (EN 379). Az érvényes osztályozás a hegesztőkazettán található.



3M 1BT (EN166 1-es optikai osztály, közepes energiájú becsapódások szélsőséges hőmérsékleti körülmények között (-5C° és +55C° között) BT)

A K szimbólum a finom részecskék által okozott felszíni sérülések elleni védelmet jelöli.

3M S alapkövetelmény a megnövelt ellenálló képességért.

A további jelölések a terméken más szabványokra vonatkoznak.

⚠ 📖 = Használat előtt olvassa el a használati utasítást.

🗑 = Az elektromos és elektronikus hulladékoknak megfelelően megsemmisítendő.

HASZNÁLAT ELŐTT

⚠ Minden használat előtt gondosan vizsgálja át a Speedglas 9100 típusú hegesztőkazettát. A karcos, repedt vagy salakos hegesztőüveg vagy védőlemez rontja a látás minőségét és súlyosan csökkenti a védelmet. Cseréljen ki azonnal a sérült alkatrészeket! Használat előtt távolítsa el a védőfóliát a látómezőről, ha van, és győződjön meg róla, hogy a hegesztő szűrő rendelkezik megfelelő külső/belső védőlemezzel.

MŰKÖDÉS

KI/BE KAPCSOLÁS (SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX HEGESZTŐKAZETTÁK)

A hegesztőkazetta aktiválásához, nyomja meg a SHADE/ON gombot. A hegesztőkazetta automatikusan kikapcsol, ha egy órán keresztül nem használják

AUTO BE-/KIKAPCSOLÁS FUNKCIÓ (SPEEDGLAS 9100XXI)

A Speedglas 9100XXi mozgásvezérelt ki/bekapcsoló funkcióval rendelkezik.

SÖTÉTEDÉSI FOKOZAT KIVÁLASZTÁSA

A hét különböző sötétségi fokozat a következő két csoport egyikébe sorolható: 5, 8 valamint 9-13, melyek elsötétedett állapotban állnak rendelkezésre. Az aktuális sötétedési fokozat megtekintéséhez röviden nyomja meg a SHADE/ON gombot. Másik sötétedési fokozat beállításához nyomja meg újra a SHADE/ON gombot, amíg a jelzőfény villog, majd nyomja meg újra és újra addig, amíg a jelzőfény a kívánt fokozat mellett nem villog. A két sötétségi fokozat csoport (5,8), illetve (9-13) közötti választáshoz tartsa 2 másodpercig lenyomva a SHADE/ON gombot.

Minden hegesztési folyamatnál a pajzsnak a javasolt sötétségi fokozatban kell működnie (E:1 táblázat).

FÉNYÉRZÉKENYSÉG BEÁLLÍTÁSA

Számos hegesztési folyamathoz, munkakörnyezethez igazíthatja a pajzs fényérzékelő rendszerének érzékenységét. Az aktuális pozíció megtekintéséhez rövid ideig nyomja le a SENS gombot. Másik pozíció beállításához nyomja meg újra és újra a SENS gombot addig, amíg a jelzőfény a kívánt beállítás mellett nem villog.

Pozíció ■	Világos (3.) fokozat alapbeállítás. Csiszoláshoz
1. pozíció	Alacsonyabb érzékenység. Abban az esetben használható, ha a környezetben zavaró fény van jelen, amely például más hegesztőktől származik.
2. pozíció	Normál pozíció. A kül- és beltéri hegesztések többségénél ez a pozíció használható.
3. pozíció	Alacsony áramerősséggel végzett hegesztéshez, vagy ha a hegesztőív stabillá válik (például AVI hegesztés)
4. pozíció	Nagyon alacsony áramerősséggel végzett AVI, inverteres hegesztéshez.
5. pozíció	Magas érzékenység. Alkalmas alacsony áramerősségű (AVI) hegesztéshez, ahol az ív egy része nem látható.
Pozíció ■	A kiválasztott sötétedési fokozatot rögzíti. A passzív üzemmódú hegesztőkazettákhoz hasonló funkció.

RÖGZÍTETT VILÁGOS SÖTÉTEDÉSI POZÍCIÓ

Ez a beállítás csiszoláshoz vagy más nem hegesztési tevékenységhez alkalmazható.

SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX

Ez a beállítás használható csiszoláshoz vagy egyéb nem hegesztési tevékenységhez. Amennyiben a

hegesztőkazetta világos sötétedési pozícióban (3 fokozat) van lezárva, a jelzőfény 8 másodpercenként küld figyelmeztetést a felhasználó felé. Ívhegesztés előtt a kazettán be kell állítani a megfelelő fényérzékenységet. Amennyiben a hegesztőkazetta kikapcsol (miután nem használták 1 órán keresztül), automatikusan a 2. érzékenységi fokozatra áll, nem őrzi meg a korábban rögzített beállítást.

SPEEDGLAS 9100XXi

A csiszoló mód aktiválásához, nyomja meg az ezüst előlap jobb oldalán található gombot (lásd D:2 ábra), míg a csiszolás szimbólum melletti LED el nem kezd villogni (lásd felső ábra). A csiszolás szimbólum melletti LED minden ötödik másodpercben villog a felhasználó figyelmeztetéseként. Ha ki szeretne lépni ebből a funkcióból, nyomja meg és engedje el újra a gombot. Amikor a hegesztőkazetta kikapcsol, automatikusan hegesztési funkcióba vált át.

MEMÓRIA FUNKCIÓ (SPEEDGLAS 9100XXI)

A hegesztőkazetta memóriafunkcióval is rendelkezik, amely lehetővé teszi a felhasználó számára, hogy két különböző hegesztési beállítás között át tudjon kapcsolni.

Amikor az első beállítás kiválasztása megtörtént, lehetősége van rá, hogy egy második beállítást is beprogramozzon. A jobb oldali gomb 2-3 másodpercig történő lenyomva tartásával (lásd D:2 ábra) manuálisan tudja beállítani a második programot. (A fenti ábrán bekarikázott LED mutatja (villog), hogy éppen a második hegesztési beállításnál van.)

Ha szeretne a két beállítás között átkapcsolni, tartsa 2-3 másodpercig lenyomva a jobb oldali gombot az ezüst előlapon. A LED jelzi (villog) a hegesztési beállítások közötti váltást.

1-5. POZÍCIÓ

Ha a kazetta nem sötétül el a kívánt mértékben, állítsa az érzékenységet addig, amíg nem kapcsol át a megfelelő pozícióra. Ha túl nagy érzékenységet állít be, előfordulhat, hogy az üveg a hegesztés befejezése után is sötét marad, mert fényt érzékel más forrásból. Ilyen esetben fokozatosan állítsa kisebbre az érzékenységet, amíg meg nem találja azt a pozíciót, amelyben a hegesztőkazetta szükség szerint sötétül el és világosodik ki.

SÖTÉT ÁLLAPOTBAN RÖGZÍTETT POZÍCIÓ

Amennyiben a sötét állapotban rögzített hegesztőkazetta kikapcsol (miután nem használták 1 órán keresztül), automatikusan a 2. érzékenységi fokozatra áll, nem őrzi meg a korábban rögzített beállítást, ezért azt újra be kell állítani a korábban ismertetett módon.

ÁTKAPCSOLÁSI IDŐ

Az átkapcsolási idő funkció alkalmazásával beállítható a kazetta sötétből világosra váltásának ideje, a hegesztési eljárásnak és áramnak megfelelően. (Lásd E:3. táblázatot.)

KÉNYELMES BEÁLLÍTÁS TŰZŐHEGESZTÉSHEZ

(SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Ez a beállítás segíthet csökkenteni a szem elfáradását, mely a szem különböző világossági fokozatok közötti állandó alkalmazkodásából adódik tűzőhegesztés alatt. A tűzőhegesztési mód közepes (5.) világosodási fokozatot használ. Ha két másodpercen belül nincs ívgyulladás, a hegesztőkazetta normál (3.) világosodási fokozatra kapcsol.

Megjegyzés: az érzékenységet és az átkapcsolási időt jelző funkcióknál ugyanaz a jelzőfény jelenik meg.

HASZNÁLAT KÖZBEN

Az elektronika ellenőrzéséhez nyomja meg a kezelőgombokat és a LEDek villogni kezdenek. Az elemeket ki kell cserélni, ha a jelzőfény villog vagy a sötétedést és/vagy az érzékenységet jelzőlámpák nem világítanak, amikor megnyomja a gombokat.

A hegesztőkazetta három érzékelővel van ellátva, amelyek egymástól függetlenül reagálnak az ívgyulladásra, és sötétre szabályozzák a kazettát. A hegesztőkazettán levő érzékelőket tisztán kell tartani és nem szabad eltakarni a megfelelő működés érdekében.

A javasolt működési hőmérséklet tartomány: -5°C és +55°C között. Villogó fényforrások, (mint például a biztonsági sztroboszkópok), bekapcsolhatják a kazettát hegesztés nélkül is. Ez a jelenség bekövetkezhet nagy távolságról vagy visszavert fény hatására is. A hegesztő munkahelyet védeni kell ilyen hatásoktól.

TISZTÍTÁSI ÚTMUTATÓ

Tisztítsa meg a hegesztő szűrőt és a védőlemezt szöszmentes tisztítókendővel.

⚠ A termék védelme érdekében ne használjon oldószereket a tisztításhoz. A terméket ne mártsa vízbe, illetve folyadékkal ne permetezze közvetlenül.

KARBANTARTÁS

A külső védőlemez cseréje:

Távolítsa el az ezüst színű előlapot (lsd. hegesztőpajzs használati útmutatóját). Távolítsa el a használt védőlemezt és helyezzen fel egy újat a B:1 ábrának megfelelően.

A belső védőlemez cseréje

A hegesztő szűrőt ki kell venni ahhoz, hogy a belső védőlemezt be lehessen helyezni, a használt belső védőlemezt a C:1 képen ábrázolt módon kell eltávolítani. Az új belső védőlemezt a védőfólia eltávolítása után kell behelyezni, a C:2 képen ábrázolt módon.

Ha kiegészítőként nagyítólencséket szeretne felszerelni, kövesse a C:3 ábrán látottakat.

Elemcsere:

A hegesztőkazettát ki kell venni ahhoz, hogy az elemcserét végre lehessen hajtani. Vegye ki az elemtartó kazettát, (amennyiben szükséges használjon kis méretű csavarhúzót a művelet megkönnyítése érdekében). Az új elemeket a D:1. ábrának megfelelően helyezze el az elemtartóba. Csúsztassa vissza az elemtartót a hegesztőkazettába, amíg a helyére pattan. Vegye figyelembe, hogy minden alkatrész cserénél az eredeti gyári beállítás áll vissza.

⚠ A használt elemeket és a tönkrement alkatrészeket az érvényes hulladékkezelési előírásoknak megfelelően gyűjtse össze. A tönkrement hegesztőkazettát, mint elektronikai hulladékot kezelje!

TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

Tiszta és száraz helyen tárolja a terméket, -30°C és +70°C hőmérséklet tartomány között, 90%-os páratartalom alatt. Az eredeti csomagolásában szállítsa a terméket.

MŰSZAKI SPECIFIKÁCIÓ

SÚLY:

Speedglas 9100V	160 g
Speedglas 9100X	180 g
Speedglas 9100XX	200 g
Speedglas 9100XXi	200 g

LÁTÓTÉR:

Speedglas 9100V	45 x 93 mm
Speedglas 9100X	54 x 107 mm
Speedglas 9100XX	73 x 107 mm
Speedglas 9100XXi	73 x 107 mm
UV/IR védelem:	sötétedési fok szerint 13-as (állandó)
Átkapcsolási idő – világosból sötétre:	0.1 ms (+23°C)
Visszavilágosodási idő (átkapcsolás)	lsd. vonatkozó táblázatot
Világos állapot:	3. fokozat
Sötét állapot:	5, 8, 9-13 fokozat
Biztonsági/alap állapot:	5 fokozat
Elem típusa:	2 x CR2032 (Lítium 3V)
Üzemi hőmérséklet tartomány:	-5°C és +55°C között

ELEM ÉLETTARTAMA:

Speedglas 9100V	2800 óra (napelem)
Speedglas 9100X	2500 óra (napelem)
Speedglas 9100XX	2000 óra
Speedglas 9100XXi	1800 óra

ANYAG

Hegesztőkazetta:	PA
Védőlemez:	PC
Ezüst előlap	PA

Instrucţiuni de utilizare pentru filtrul de sudură 3M™ Speedglas™ 9100

RO

INSTRUCŢIUNI DE UTILIZARE

Citiți aceste intructiuni impreuna cu instructiunile de utilizare ale mastii de sudura 3M™ Speedglas™ si fisa de referinta unde gasiti informatii despre combinatiile aprobate, componente de schimb si accesorii.

AMBALARE

Filtru de sudura, protectie exterioara, protectie interioara, intructiuni de utilizare si fisa de referinta.

DESCRIEREA SISTEMULUI

Filtrul 9100 este conceput pentru a fi utilizat doar impreuna cu mastile 3M Speedglas seria 9100.

Filtrul Speedglas 9100 protejeaza ochii utilizatorului si ofera protectie permanenta (echivalentul gradului de intunecare 13 indiferent daca filtrul este in modul luminos, intunecat sau daca functia cu intunecare automata este operationala) impotriva radiatiilor ultra-violet (UV) si infra-red (IR) gnerate de procesele de sudura specifice cu arc/gaz.

ATENŢIONARE!

Selectarea, instruirea, utilizarea si intretinerea corecta sunt esentiale pentru ca produsul sa poata proteja utilizatorul. Nerespecrarea tuturor instruciunilor de utilizare pentru aceste produse de protectie si/sau neutilizarea corecta a produsului complet intreaga perioada de expunere pot afecta sanatatea utilizatorului, conducand la severe afectiuni ale sanatatii/vietii, accidente sau dizabilitati permanente.

Pentru utilizarea corecta urmati legislatia locala si consultati toate informatiile furnizate.

Acordati atentie deosebita avertizmentelor unde sunt indicate.

APROBĂRI

Produsele indeplinesc Cerinţele Fundamentale de Siguranţă din Directiva Europeană 89/686/EEC şi, prin urmare, sunt marcate CE. Produsele sunt în conformitate cu standardele europene armonizate EN 379 si EN 166. Certificarea conform articolului 10, examinare de tip EC, a fost emisa de DIN Certco Prüf- und Zertifierungszentrum (număr organism notifi cat 0196). Produsul este în conformitate cu prevederile Directivei Europene 2014/30 / UE (EMC - compatibilitate electromagnetică) și 2011/65 / UE (RoHS - Limitarea utilizării substanțelor periculoase)

LIMITE DE UTILIZARE

⚠ Utilizati doar componente originale 3M™ Speedglas™ listate in fisa de referinta in conditiile de utilizare incluse in Specificatiile Tehnice.

⚠ Utilizarea componentelor diferite sau modificate decat cele specificate in aceste instructiuni de utilizare, poate conduce la afectarea severa a nivelului de protectie si poate invalida garantia acordata sau conduce la situatia in care produsul nu va mai fi conform cu clasificarile si aprobarile privind protectia. Utilizati doar cu mastile listate in fisa de referinta.

⚠ Protectia ofulara purtata deasupra ochelarilor de corectie poate transmite impactul si poate crea un pericol pentru utilizator.

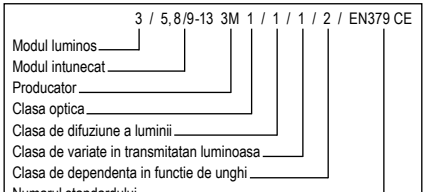
⚠ Daca Speedglas 9100 nu se comuta in modul intunecat ca raspuns la arcul electric, opriti-va imediat din operatia de sudura si inspectati filtrul precum este descris in aceste intructiuni. Continuarea utilizarii filtrului poate conduce la pierderea temporara a vederii. Daca situatia nu poate fi identificata si corectata, nu utilizati filtrul, contactati-va superiorul, distribuitorul 3M sau 3M pentru asistenta.

⚠ Utilizarea produsului in alte aplicatii decat cele pentru care este conceput, precum sudura/tiarea cu laser, poate conduce la efectarea permanenta si pierderea vederii.

MARCARE

Fitlrul este marcat cu gradele de intunecare si clasificarile optice.

Nota! Urmatorul este un exemplu (EN 379). Clasificarea valida este marcata pe filtru:



3M 1BT (EN168 clasa optica 1, energie de impact medie la temperaturi extreme (-5ºC si +55ºC) BT)

K simbolizeza rezistenta la impactul cu particule fine.

3M S reprezinta standardul pentru robustete ridicata.

Marcajele aditionale se refera la alte standarde.

= Cititi instructiunile de utilizare inainte

= Este un deseu care se incadreaza in categoria electricelor si electronicelor

ÎNAINTE DE SUDARE

⚠ Verificati integral filtrul Speedglas 9100 inainte de fiecare utilizare. Filrele crapate, deteriorate sau zgariate reduc vizibilitate si pot afecta vizibilitate in mod sever. Toate componentele deteriorate trebuie inlocuite imediat. Indepartati orice film de protectie de pe viziera inainte de utilizare si asigurati-va ca filtrul dumneavoastra este prevazut cu protectie exterioara si protectie interioara.

INSTRUCTIUNI DE OPERARE

ON/OFF (SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Pentru a activa filtrul de sudură, apăsaţi butonul SHADE/ON. Filtrul de sudură se comută în mod automat OFF după 1 oră de inactivitate.

AUTO ON/OFF (SPEEDGLAS 9100XXi)

Masca de sudura 9100XXi are o functie de miscare controlata de oprire/pornire.

GRAD DE INTUNECARE

Reglarea în 7 Grade de Întunecare diferite, separate în 2 grupuri, 5, 8 şi 9-13 sunt disponibile în modul întunecat. Pentru a vedea Gradul de Întunecare actual, apăsaţi scurt butonul “SHADE/ON”. Pentru a selecta un Grad de Întunecare diferit, apăsaţi butonul “SHADE/ON” în mod repetat în timp ce ce LED-ul luminează intermitent. Mutaţi lumina intermitantă a LED-ului la Gradul de Întunecare dorit. Pentru a comuta între cele 2 grupuri (Grad de Întunecare 5,8) şi (Grad de Întunecare 9-13) ţineţi butonul “SHADE/ON” apăsat button timp de 2 secunde.

Gradul de intunecare poate fi selectat conform tabelului din fig. (E:1)

SENSIBILITATEA SENZORILOR

Programarea şi sensibilitatea sistemului de detectare foto (care răspunde la lumina arcului electric) se poate regla pentru acomodarea la variate metode de sudare şi condiţii de lucru. Pentru identifi carea poziţiei în care este reglat filtrul de sudură, apăsaţi butonul “SENS”. Pentru a selecta altă poziţie, apăsaţi butonul “SENS” în mod repetat până când LED-ul indică poziţia dorită, precum este indicat pe scala de desupra ledurilor.

Pozitia ■ Blocat permanent în modul luminos (grad de întunecare 3). Este utilizat pentru polizare.

Pozitia 1 Cel mai redus nivel de sensibilitate. Utilizată dacă există interferenţă cu o lumină de arc electric provenită de la sudori din apropiere.

Pozitia 2 Poziţia normală. Utilizată pentru majoritatea tipurilor de sudură în spaţii închise şi deschise.

Pozitia 3 Poziţie pentru sudură cu tensiune joasă sau unde arcul electric devine stabil. (ex sudură TIG)

Pozitia 4 Este potrivită pentru sudură la tensiune foarte joasă, utilizarea echipamentelor de sudare TIG cu inverter.

Pozitia 5 Poziţia cu cea mai ridicată sensibilitate foto. Se utilizează pentru sudare TIG unde unde o parte a arcului electric este în afara ariei de vizibilitate.

Pozitia ■ Blocat cu Gradul de Întunecare selectat. Aceeaşi funcţie ca şi un filtru de sudură pasiv.

POZIŢIA BLOCAT ÎN MODUL LUMINOS

Acest produs poate fi folosit pentru slefuire sau alte activitati care nu implica sudura.

SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX

Această poziţie poate fi utilizată pentru polizare sau alte activităţi care nu presupun sudare. Când filtrul de sudare este blocat în modul luminos, (gradul de întunecare 3) LED-ul situat sub simbol va lumina la fi ecare 8 secunde pentru a alerta utilizatorul. Filtrul de sudare trebuie deblocat înainte de activarea arcului electric, prin slectarea unui grad de sensibilitate pentru sudare. Când filtrul de sudare se comută OFF (după 1 oră de inactivitate), acesta se va debloca automat şi se va comuta în poziţia de sensibilitate 2.

SPEEDGLAS 9100XXi

Pentru a activa modul de slefuire, apăsaţi butonul din dreapta al frontului argintiu (a se vedea figura D: 2), până când LED-ul de lângă simbolul slefuire clipeşte (a se vedea figura de mai sus). LEDul de langa simbolul de slefuire va lumina intermitent la fiecare 5 secunde pentru a atentiona utilizatorul. Pentru a mentine modulul de slefuire, apasati si eliberati din nou butonul. Atunci cand filtrul de sudura se stinge, va intra automat in modulul de sudura.

FUNCTIA DE MEMORIE (SPEEDGLAS 9100XXI)

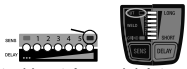
Acest filtru de sudura are o functie de memorie care permite sa se faca schimbarea intre diferite moduri de sudura. Cand primul mod de sudura a fost setat, exista posibilitatea de a programa si o a doua setare de sudura. Prin mentinerea apasata a butonul situat pe partea dreapta a fetei frontale arginii (vedeti fig D:2) pentru 2-3 secunde (LEDul marcat, in ilustratia de mai sus, va indica (prin luminare intermitenta) ca utilizatorul se afla in al doilea mod de sudura) se poate seta manual un al doilea program de sudura.

Pentru a schimba intre cele doua moduri de sudura, apasati butonul situat pe partea din dreapta a fetei frontale argintii pentru 203 secunde. LEDul va indica (prin luminare intermitenta) schimbarea setarilor de sudura.

POZITIA 1-5

Daca filtrul nu se întunecă după preferinţele dumneavoastră în timpul sudării, creşteţi nivelul de sensibilitate conform dorinţelor. Dacă sensibilitatea este prea ridicată, filtrul poate rămâne în modul întunecat după ce sudura sa terminat, datorită luminii din ambient. În acest caz reglaţi descrescător nivelul de sensibilitate până în poziţia în care se comută luminos-întunecat şi întunecat-luminos conform preferinţelor dumneavoastră.

POZITIA LOCKED



DARK STATE

Când filtrul de sudare este blocat în modul întunecat şi se comută OFF (după 1 oră de inactivitate), acesta se va debloca automat şi se va comuta în poziţia de sensibilitate 2. Gradul de intunecare utilizat in pozitia intunecata blocata este selectat cu butonul SHADE/ON.

DELAY (ÎNTÂRZIERE)

Funcţia de întârziere se utilizează pentru a regla întârzierea la revenirea din modul întunecat în modul luminos a filtrului de sudură corespunzător metodei de sudare şi a curentului. Consultaţi tabelul fig. (E:3). Scala este situate sub indicatori.

MODUL CONFORT PENTRU SUDURĂ DE PRIDERE.

(SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Acest reglaj poate ajuta pentru reducerea oboselii ochilor rezultată din adaptarea continuă a ochilor la diferite niveluri de luminozitate în timpul sudării de prindere. Modul pentru sudura de prindere utilizează o poziţie intermediară pentru modul luminos (grad de întunecare 5). Dacă nu există un arc electric timp de 2 secunde, fi ltrul de sudură se comută în modul luminos normal (grad de întunecare 3).

Funcţiile Sensibilitate (Sensitivity) şi Întârziere (Delay) utilizează aceleasi LED-uri prezente pe afi şaj.

IN UTILIZARE

Pentru a verifica ca functiile electronice si butoanele functioneaza, apasati butoanele si indicatorii vor lumina intermintent. Bateriile trebuie sa fie inlocuite cand indicatorul “low battery” lumineaza sau cand ceilalti indicatori nu lumineaza la apasarea butoanelor.

Filtrul sudorului este prevazut cu 3 senzori optici (fig A:1) care reactioneaza independent si comuta filtrul in modul intunecat la activarea arcului electric.

Senzorii filtrului trebuie mentinuti curati si neacoperiti in permanenta pentru functionarea optima.

Temperatura de operare a produsului: -5°C pana la +55°C. Sursele cu lumina intermitenta pot declansa filtrul cand nu exista operatii de sudare in apropiere. Aceasta interferenta poate sa apara de la distante mari si/sau de la lumina reflectata. Zonele in care se sudeaza trebuie protejate de astfel de interferente.

INSTRUCTIUNI DE CURATARE

Curatati filtrul si protectia exterioara/ protectia interioara cu un material/ servetel fara scame.

⚠ Pentru a evita deteriorarea produsului nu utilizati solventi. Nu introduceti in apa si nu pulverizati direct cu lichide.

INTRETINERE

Înlocuirea protecţiei exterioare a fi ltrului de sudură

Îndepărtaţi protecţia frontală argintie. (consultati instructiunile mastii de sudura) si inlocuiti protectia exterioara (figura B:1)

Inlocuirea protectiei interioare

Filtrul de sudura trebuie demontat de pe masca si protectia interioara intepartata confom ilustratiei din figura C:1. Noua protectie interioara se insereaza dupa ce filtrul de protectie a fost indeprartat, conform figurii C:2.

Se pot monta lentilele (accesoriu) (figura C:3).

Înlocuirea bateriilor

Filtrul de sudură se scoate din masca de sudură pentru a avea acces la compartimentele bateriilor. Scoateţi suporturile bateriilor (utilizaţi o şurubelniţă mică, dacă este necesar). Introduceţi bateriile noi în suportul acestora conform fi gurii G:1. Apăsaţi suportul bateriei până când se fi xează în locaşurile din fi ltrul de sudură. De menţionat faptul că toate reglajele vor fi reveni la reglajele originale de fabricaţie.

⚠ Bateriile/componentele uzate trebuie aruncate conform legislatiei locale. Filtrul trebuie aruncat ca si deseu electronic.

DEPOZITARE SI TRANSPORT

Pastrati intr-un mediu curat si uscat, in intervalul de temperaturi -30°C pana la +70°C si umiditate relativa mai mica de 90%. Ambalajul original este adecvat petnru transport.

SPECIFICATII TEHNICE

GREUTATE:

Speedglas 9100V	160 g
Speedglas 9100X	180 g
Speedglas 9100XX	200 g
Speedglas 9100XXi	200 g

ARIA DE VIZIBILITATE:

Speedglas 9100V	45 x 93 mm
Speedglas 9100X	54 x 107 mm
Speedglas 9100XX	73 x 107 mm
Speedglas 9100XXi	73 x 107 mm
Protectie UV/IR:	Conform gradului de întunecare numarul 13 (permanent)
Timpul de activare luminos-întunecat	0.1 ms (+23°C)
Timpul de dezactivare întunecat-luminos (delay)	vezi tabelul Delay
Modul luminos:	grad de intunecare 3
Modul intunecat:	grad de intunecare 5, 8, 9-13
In modul de protectie (baterii consumate):	grad de intunecare 5
Baterii:	2 x CR2032 (Lithium 3V)
Temperatura de operare:	-5°C pana la +55°C

DURATA DE VIATA A BATERIEI:

Speedglas 9100V	2800 ore (panou solar)
Speedglas 9100X	2500 ore (panou solar)
Speedglas 9100XX	2000 ore
Speedglas 9100XXi	1800 ore

MATERIAL

Filtru:	PA
Protectia filtrului:	PC
Fata argintie	PA

NAVODILA ZA UPORABO
Prosimo, preberite ta navodila skupaj z navodili za uporabo 3M™ Speedglas™ varilnega ščita in referenčnega letaka, kjer so informacije o odobrenih kombinacijah, rezervnih delih in dodatki.

VSEBINA
Vaš Speedglas 9100 sistem vsebuje varilni filter, zunanjo zaščitno ploščo, notranjo ploščo, navodila za uporabo in referenčne letake.

OPIS SISTEMA
Speedglas 9100 varilni filter je namenjen le uporabi s 3M Speedglas 9100 serijo varilnih ščitov.

Speedglas 9100 varilni filter pomaga ščititi oči uporabnika in ponuja permanentno zaščito (ekvivalent zatemnitve 13 ne glede na to, ali je filter v svetlem ali temnem stanju oz. če samozatemnitvena funkcija deluje) proti nevarnemu UV sevanju in IR sevanju, kar je posledica določenih varilnih procesov.

OPOZORILO
Pravilna izbira, trening, uporaba in vzdrževanje so bistveni, da lahko izdelek ščiti uporabnika. V primeru, da uporabnik ne sledi navodilom za uporabo tega izdelka in/ali ne nosi celotnega sistema skozi celotno obdobje izpostavljenosti, lahko pride do nepopravljivih posledic za uporabnikovo zdravje, resnih ali življenjsko nevarnih obolenj, poškodb ali stalne nezmožnosti. Za primernost in pravilno uporabo sledite lokalni zakonodaji in danim informacijam.

Posebno pozornost namenite opozorilom ⚠, kjer je tako nakazano.

ODOBRITVE
Ta izdelek je v skladu z zahtevami Evropske direktive 89/686/EEC (Pravilnik o osebni varovalni opremi) in je zato označen s CE. Izdelek ustreza harmoniziranim evropskim standardom EN 379 in EN 166. Certifikat pod členom 10, EC Type-Examination je bil izdan s strani DIN Certco Prüf- und Zertifi erungszentrum (priglašeni organ št. 0196). Izdelek je v skladu z določbami Evropske direktive 2014/30/EU (EMC - elektromagnetna kompatibilnost) in 2011/65/EU (RoHS - omejevanje uporabe nevarnih snovi).

OMEJITVE UPORABE
⚠ Uporabljajte le z originalnimi 3M™ Speedglas™ rezervnimi deli in dodatki, ki so navedeni v referenčnem letaku in znotraj pogojev uporabe, ki so podani v tehnični specifikaciji.

⚠ Uporaba nadomestnih komponent ali modifikacij, ki niso specificirane v teh navodilih za uporabo, lahko resno škoduje zaščiti in lahko razveljavi jamstvo ali povzroči, da izdelek ni več skladen z klasifikacijo zaščite in odobritvami. Uporabljajte samo z varilnimi ščiti, ki so navedeni v referenčnem letaku.

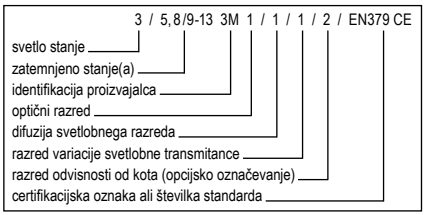
⚠ Zaščita oči, ki jo nosite čez standardna korekcijska očala, lahko prenese udarce in tako ustvari nevarnost za uporabnika.

⚠ V primeru, da Speedglas 9100 varilni ščit kot odziv na varilni lok ne vključi temnega stanja, takoj prenehajte z varjenjem in preglejte varilni filter, kot je opisano v teh navodilih za uporabo. Nadaljnja uporaba filtra, ki se ne spremeni v temno stanje lahko povzroči začasno izgubo vida. Če težave ne morete identificirati in popraviti, varilnega filtra ne uporabljajte in poiščite pomoč nadzornika.

⚠ Uporaba tega izdelka za kakršnokoli drugo aplikacijo, kot je lasersko varjenje/rezanje ima lahko za posledico trajno poškodbo oči in izgubo vida.

OZNAKE
Varilni filter je označen z razponom zatemnitev in optično klasifikacijo.

Opomba! Zgoraj je samo primer (EN 379). Veljavna klasifikacija je označena na vsakem varilnem filtru.



3M 1BT (EN166 optičen razred 1, udarec srednje energije pri ekstremnih temperaturah (-5°c in +55°c BT).

K simbol za odpornost na površinske poškodbe z drobnimi delci. 3M S osnovne zahteve za povečano robustnost.

Dodatne označbe na izdelku se nanašajo na druge standarde.

⚠ = pred uporabo preberite navodila

= zavreči v skladu z navodili za električne in elektronske naprave.

PRIPRAVA ZA UPORABO
⚠ Pred vsako uporabo previdno preglejte celoten Speedglas 9100 varilni filter. Počen, jamičast ali opraskan filter ali zaščitna plošča zmanjša vidljivost in lahko resno ogrozi nivo zaščite. Vse poškodovane komponente morate takoj zamenjati. Pred uporabo odstranite zaščitno folijo z vizirja in se prepričajte, da je vaš varilni ščit opremljen zunanjo/notranjo zaščitno ploščo.

NAVODILA ZA UPRAVLJANJE

ON/OFF (SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)
Da aktivirate varilni filter, pritisnite gumb SHADE/ON. Varilni filter se samodejno izključi po 1 uri neaktivnosti.

AUTO VKLOP/IZKLOP (SPEEDGLAS 9100 XXI)
Speedglas 9100XXi ima senzor gibanja za vklop in izklop.

ZATEMNITEV
V zatemnjenem stanju je na voljo sedem različnih nastavitev zatemnitvenih številil, razdeljenih v dve skupini 5, 8 in 9-13. Da bi videli katero zatemnitveno število varilnega filtra je trenutno nastavljeno, kratko pritisnite tipko Shade/ ON. Za nastavitev drugega zatemnitvenega števila, pritisnite tipko Shade/ON ponovno, medtem ko svetlobna dioda utripa. Premikajte utripajočo svetlobno diodo na želeno zatemnitveno število. Za premik med dvema skupinama (zatemnitev 5,8) in (zatemnitev 9-13), držite tipko SHADE/ON 2 sekundi.

Številko zatemnitve lahko izberete glede na tabelo (E:1)

OBČUTLJIVOST
Nastavitev učinkovitosti sistema foto detektorja, (ki reagira na svetlobo varilnega loka), se lahko nastavlja in prilagaja različnim varilnim metodam in pogojem delovnih mest. Da bi videli trenutno nastavljen položaj varilnega filtra, kratko pritisnite tipko SENS. Za izbiro druge nastavitve, ponovno pritisnite tipko SENS, medtem ko svetlobna dioda utripa

in nadaljujte s pritiskanjem, dokler ne prikazuje želene nastavitve.

Položaj ■ Zaklenjeno v svetlem stanju (zatemnitev 3) – vedno. Uporaba pri brušenju.

Položaj 1 Najmanj občutljiva nastavitev. Uporabljena, če je prisotna moteča svetloba od drugih varilcev v bližini.

Položaj 2 Normalen položaj. Uporabljen pri večini tipov varjenja znotraj in zunaj.

Položaj 3 Položaj za varjenje z nizkim tokom ali s stalnim varilnim lokom (npr. TIG varjenje).

Položaj 4 Primerno za varjenje z zelo majhnim tokom, uporaba pri inverterskih TIG napravah.

Položaj 5 Najobčutljivejša nastavitev. Uporaba pri TIG varjenju, kjer je del loka zakrit pogledu.

Položaj ■ Zaklenjen v izbranem temnem stanju. Ista funkcija, kot pasivni varilni filter.

POLOŽAJ ZAKLENJENO SVETLO STANJE

Ta nastavitev se lahko uporablja pri brušenju ali ostalih nevarilskih aktivnostih.

SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX

Ta nastavitev se lahko uporablja pri brušenju ali ostalih nevarilnih aktivnostih. Ko je varilni filter zaklenjen v svetlem stanju (zatemnitev 3), svetleča dioda utripa vsakih 8 sekund, da opozarja uporabnika. Varilni filter je potrebno odkleniti pred začetkom obločnega varjenja z izbiro nastavitve občutljivosti za varjenje. Ko se varilni filter izključi (OFF) (po eni uri neaktivnosti), samodejno zapusti zaklenjeno stanje in gre v nastavitev občutljivosti 2.

SPEEDGLAS 9100XXi

Da aktiviramo način brušenja, pritisnite desni gumb na srebrnem sprednjem delu (glej sliko D:2), dokler LED lučka poleg znaka za brušenje utripa (glej zgornjo sliko). LED lučka poleg znaka za brušenje bo z utripanjem vsakih 5 sekund opozarjala uporabnika. Za prenehanje načina brušenja, ponovno pritisnite in spustite gumb. Ko se varilni filter izklopi, bo avtomatsko prešel na način varjenja.

FUNKCIJA POMNILNIKA (SPEEDGLAS 9100XXI)

Ta varilni filter ima funkcijo pomnjenja, ki omogoča uporabniku, da lahko preklaplja med dvema različnima nastavitvama varjenja.

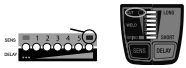
Ko je bila nastavljena prva nastavitev varjenja, imate možnost nastaviti drugo nastavitev. Z držanjem desnega gumba na srebrnem sprednjem delu (glej sliko D:2) za 2-3 sekundi (LED lučka z ilustracije zgoraj, bo utripala in kazala, da ste v drugi nastavitvi) lahko ročno nastavite drugi program.

Za menjavo med dvema različnima nastavitvama, pritisnite desni gumb na srebrni sprednji strani 2-3 sekundi. LED lučka bo utripala in pokazala spremembo v nastavitvah varjenja.

POLOŽAJ 1-5

Če filter ne zatemni pri varjenju, tako kot je želeno, dvignite občutljivost, dokler varilni filter ne preklaplja zanesljivo. Če je izbrana previsoka zatemnitev, je možno, da zaradi okoliške svetlobe filter ostane zatemnjen tudi po končanem varjenju. V takem primeru, zmanjšajte občutljivost do nastavitve, kjer filter zatemni in se spet osvetli, kakor je želeno.

POLOŽAJ ZAKLENJENO TEMNO STANJE



Ko je varilni filter zaklenjen v temnem stanju in se varilni filter izključi (OFF) (po 1 uri neaktivnosti), se bo samodejno nastavil na občutljivost 2. Zatemnitveno številko za uporabo v zaklenjenem temnem stanju izberete z gumbom SHADE/ON.

ZAKASNITEV

Zakasnitvena funkcija se uporablja za nastavitev povratka iz temnega v svetlo stanje varilnega filtra, skladno z varilno metodo in tokom. Glejte tabelo (E:3). Lestvica za funkcijo zakasnitve je nameščena pod indikatorji.

UDOBNI NAČIN ZA TOČKASTO VARJENJE.

(SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Ta nastavitev lahko pomaga zmanjšati utrujenost oči, ki je posledica stalnega prilagajanja različnim nivojem svetlobe med točkastim varjenjem. Način točkasto varjenje uporablja vmesno svetlobno stanje (zatemnitev 5). Če se lok ne vžge znotraj 2 sekund, se bo varilni filter preklopil v normalno svetlobno stanje (zatemnitev 3).

Bodite ***pozorni*** na to, da funkciji občutljivost/Sensitivity in zakasnitev/Delay uporabljata isto svetlobno diodo na prikazovalniku.

MED UPORABO

Da bi preverili, če elektronika in gumbi delujejo, pritisnite na gumbe in indikatorji bodo utripali. Zamenjajte baterije, kadar utripa indikator nizkega stanja baterije "low battery" ali kadar lučki za zatemnitev in občutljivost ne utripata, kadar pritisnemo tipke. ▭

Varilni filter je opremljen s tremi optičnimi senzorji (glejte sliko A:1), ki reagirajo neodvisno in povzročijo, da filter zatemni, ko se pojavi varilni lok. Senzorji na varilnem filtru morajo biti vedno čisti in nepokriti, da je njihovo delovanje optimalno.

Priporočena temperatura za delovanje izdelka je od -5°C do +55°C. Utripajoče luči (npr. varnostne luči) lahko sprožijo varilni filter tudi, kot v bližini ni varjenja. Ta interferenca se lahko pojavi z daljše razdalje in/ali od odseva luči. Območja varjenja morajo zato biti zavarovana pred takimi interferencami.

NAVODILA ZA ČIŠČENJE

Varilni filter in zaščitno ploščo očistite s krpo, ki ne pušča nitk.

⚠ Za čiščenje ne uporabljajte topil, saj lahko poškodujejo izdelek. Izdelka ne smete potopiti v vodo, niti ga ni dovoljeno neposredno poškropiti s tekočino.

VZDRŽEVANJE

Zamenjava zunanje zaščitne plošče.

Odstranite srebrni sprednji pokrov (glejte navodila za uporabo varilnega ščita) in zamenjajte zunanjo zaščitno ploščo (glejte sliko B:1)

Zamenjava notranje zaščitne plošče

Za zamenjavo notranje zaščitne plošče je treba varilni ščit razstaviti, uporabljeno notranjo zaščitno ploščo odstranite tako, kot je prikazano na sliki C:1. Novo notranjo zaščitno ploščo vstavite potem, ko ste odstranili zaščitno folijo, kot je prikazano na sliki C:2.

Nameščanje povečevalne leče (pripomočki) (glejte sliko C:3).

Zamenjava baterij

Varilni filter je potrebno odstraniti iz varilnega ščita, da bi lahko dosegli področje z baterijami. Izvlecite nosilec baterij (lahko uporabite majhen izvijač, če je potrebno). Vstavite nove baterije v nosilec baterij, skladno s sliko D:1 Potisnite nosilec baterij v varilni filter, dokler ne zaskočijo v položaj. Pozor, vse nastavitve se pri tem povrnejo v originalne tovarniške nastavitve.

⚠ Prazne baterije in obrabljeni rezervni deli se morajo odvreči v skladu z lokalno zakonodajo. Varilni filter spada med elektronske odpadke.

SHRANJEVANJE IN TRANSPORT

Shranjujte v čistem in suhem okolju, v temperaturnem razponu med -30°C in +70°C ter relativno vlago manjšo od 90%. Originalna embalaža je primerna za transport izdelka.

TEHNIČNA SPECIFIKACIJA

MASA:

Speedglas 9100V	160 g
Speedglas 9100X	180 g
Speedglas 9100XX	200 g
Speedglas 9100XXi	200g

VIDNO POLJE:

Speedglas 9100V	45 x 93 mm
Speedglas 9100X	54 x 107 mm
Speedglas 9100XX	73 x 107 mm
Speedglas 9100XXi	73 x 107mm
UV/IR zaščita:	Glede na zatemnitev št. 13 (permanentno)
Čas spremembe s svetlega na temno stanje:	0.1 ms (+23°C)
Čas odpiranja s temnega v svetlo stanje (odlog)	glejte tabelo odlogov
Svetlo stanje:	zatemnitev št. 3
Temno stanje:	zatemnitev št. 5, 8, 9-13
Stanje napake pri varnosti:	zatemnitev št. 5
Tip baterije:	2 x CR2032 (litij 3V)
Temperatura delovanja:	-5°C to +55°C

ŽIVLJENJSKA DOBA BATERIJE:

Speedglas 9100V	2800 ur (solarpanel)
Speedglas 9100X	2500 ur (solarpanel)
Speedglas 9100XX	2000 ur
Speedglas 9100XXi	1800 ur

MATERIAL

Varilni filter:	PA
Zaščitna plošča:	PC
Srebrni sprednji del	PA

Zváračský filter 3M™ Speedglas™ série 9100 – Inštrukcie (SK)

NÁVOD NA POUŽITIE

Prečítajte si tieto inštrukcie spolu s návodom na použitie 3M™ Speedglas™ Zváračského štítu a referenčným letákom, kde nájdete informácie o schválených kombináciách, náhradných dieloch a príslušenstve.

OBSAH BALENIA

Balenie zváračského filtra Speedglas série 9100 by malo obsahovať zváračský filter, vonkajšie ochranné sklíčko, vnútorné ochranné sklíčko, návod na použitie a referenčný leták.

POPIS SYSTÉMU

Speedglas Zváračský filter série 9100 používajte iba s 3M Speedglas Zváračským štítom série 9100.

Speedglas Zváračský filter série 9100 pomáha chrániť užívateľov zrak a poskytuje permanentnú ochranu voči škodlivému ultra-fialovému (UV) a infra-červenému žiareniu (IR), ktoré vznikajú počas oblúkového/plynového zvárania.

UPOZORNENIE

Správny výber, školenie, použitie a náležitá údržba produktu sú nevyhnutné pre adekvátnu ochranu užívateľa. Nedodržanie všetkých pokynov o použití tohto výrobku a/ alebo nesprávne nosenie kompletného produktu počas celej doby, kedy je užívateľ vystavený nebezpečnému prostrediu, môže nepriaznivo ovplyvniť zdravie užívateľa, zapríčiniť vážne alebo život ohrozujúce ochorenie, zranenie alebo trvalú práce neschopnosť.

Zvýšenú pozornosť venujte upozorneniam, pri ktorých je výstražný trojuholník ⚠.

SCHVÁLENIA

Produkty spĺňajú požiadavky nariadenia Európskeho spoločenstva č. 89/686/EEC (Nariadenie o osobných ochranných pracovných prostriedkoch) a majú značenie CE. Produkty spĺňajú požiadavky harmonizovaných Európskych štandardov EN 379 a EN 166. Certifikáciu podľa článku 10, EC Typová skúška vydala: DIN Certco Prüf- und Zertifierungszentrum (Autorizovaná skúšobňa č. 0196). Tento produkt je v súlade so Smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2014/30/EU (EMC – elektromagnetická kompatibilita) a 2011/65/EU (RoHS – obmedzenie používania nebezpečných látok).

OBMEDZENIA

⚠ Používajte iba s originálnymi 3M™ Speedglas™ Náhradnými dielmi a Príslušenstvom, ktoré sú uvedené v referenčnom letáku a sú v súlade s podmienkami použitia uvedenými v Technickej špecifikácii.

⚠ Použitie substitučných komponentov alebo ich modifikácii, ktoré nie sú uvedené v tomto návode na použitie, môže vážne oslabiť ochranu užívateľa a môže viesť k strate záruky alebo zapríčiniť, že produkt nebude spĺňať požiadavky ochrannej triedy a schválení. Používajte iba zváračské štíty uvedené v referenčnom letáku.

⚠ Chrániče zraku, nosené na klasických dioptrických okuliaroch, môžu preniesť náraz a ohroziť užívateľa.

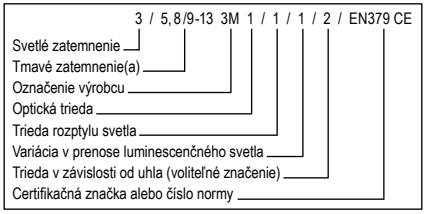
⚠ Ak Speedglas zváračský štít série 9100 nereaguje na oblúkové zváranie a nezatemňuje sa, okamžite prestaňte zvárať a skontrolujte zváračský filter podľa popisu v tomto návode na použitie. Ďalšie používanie nefunkčného zváračského filtra môže spôsobiť dočasnú stratu zraku. Ak problém nie je možné identifikovať a odstrániť, zváračský filter nepoužívajte a kontaktujte svojho nadriadeného, distribútora alebo spoločnosť 3M.

⚠ Používanie tohto produktu na aplikácie, pre ktoré nie je produkt určený, ako napríklad laserové zváranie/ rezanie, môže zapríčiniť permanentné porušenie alebo stratu zraku.

OZNAČENIA

Na zváračskom filtri je označený rozsah zatemnenia a optické klasifikácie.

Poznámka! Uvedené informácie slúžia len ako príklad (EN 379). Platná klasifikácia je vyznačená na zváračskom filtri.



3M 1BT (EN166 optická trieda 1, stredná energia nárazu v extrémnych teplotách (-5°C až +55°C).

„K" indikuje odpor pri povrchovom poškodení jemnými časticami.

3M S základné požiadavky na zvýšenú odolnosť.

Dodatočné značenia na produkte sa vzťahujú na ďalšie normy.

= Pred použitím si prečítajte návod.

= Zlikvidujte ako elektrický a elektronický odpad.

PRÍPRAVA NA POUŽITIE

⚠ Pred každým použitím, dôkladne skontrolujte celý Speedglas zváračský filter série 9100. Prasknuté alebo poškriabané sklo filtra alebo ochranné sklíčka znižujú viditeľnosť a vážne narušujú ochranu. Všetky poškodené komponenty okamžite vymeňte za nové. Pred použitím odstráňte všetky ochranné fólie z priezoru a uistite sa, že váš zváračský filter je vybavený vnútorným/vonkajším ochranným sklíčkom.

NASTAVENIA

ON/OFF (SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Pre zapnutie zváračského filtra, stlačte tlačidlo SHADE/ON. Zváračský filter sa automaticky vypne po 1 hodine nepoužívania.

AUTO ON/OFF (SPEEDGLAS 9100XXi)

Speedglas 9100XXi má pohybom kontrolovanú on/off funkciu.

STUPEŇ ZATEMNENIA

Tmavé zatemnenie ponúka sedem možností nastavenia, ktoré sú rozdelené do dvoch skupín: (zatemnenie 5,8) a (zatemnenie 9-13). Ak si želáte zistiť momentálne nastavenie zatemnenia, stlačte tlačidlo SHADE/ON. Pre výber odlišného nastavenia opakovane stláčajte tlačidlo SHADE/ON, pokiaľ bliká indikátor na displeji. Posuňte blikajúci indikátor do požadovaného stupňa zatemnenia. Ak chcete prepínať medzi dvomi skupinami zatemnenia, zatlačte na 2 sekundy tlačidlo SHADE/ON.

Stupeň zatemnenia by mal byť zvolený na základe tabuľky číslo (E:1).

CITLIVOSŤ FOTODETEKTORA

Citlivosť fotodetekčného systému je možné nastaviť tak, aby vyhovovala rôznym metódam zvárania a rôznym pracovným podmienkam. Ak si želáte zistiť momentálne nastavenie citlivosti, stlačte tlačidlo SENS. Pre výber odlišného nastavenia opakovane stláčajte tlačidlo SENS, až kým indikátor neukáže požadované nastavenie, ktoré je vyznačené nad indikátorom.

Poloha Uzamknutý svetlý stupeň (stupeň zatemnenia 3) po celý čas. Používa sa pri brúsení.

Poloha 1 Najnižšia citlivosť. Používa sa v prípade rušenia svetlom z iného zvárania v blízkom okolí.

Poloha 2 Normálna citlivosť. Používa sa pri väčšine zváraní v interiéroch a exteriéroch.

Poloha 3 Vhodná na zváranie pri nízkom prúde alebo pri stabilnom zváracom oblúku (napr. TIG zváranie).

Poloha 4 Vhodná na zváranie pri veľmi nízkom prúde, pri použití zváracích agregátov TIG invertného typu.

Poloha 5 Extrémna citlivosť. Používa sa pri zváracích agregátoch TIG, kde je časť zváracieho oblúka zakrytá.

Poloha Uzamknutý tmavý stupeň. Zvárací filter pracuje ako konvenčné tmavé svetlo.

POLOHA UZAMKNUTÝ SVETLÝ STUPEŇ

Toto nastavenie môže byť použité pri brúsení alebo inej nezváračskej práci.

SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX

Toto nastavenie môže byť použité pri brúsení alebo inej nezváračskej práci. Ak je zváračský filter uzamknutý na svetlom stupni (stupeň zatemnenia 3), LED indikátor na to upozorní užívateľa bliknutím každých 8 sekúnd pod daným symbolom. Zváračský filter musí byť odomknutý pred tým, ako začnete zvárať, a to vybraním nastavenia citlivosti pre zváranie. Keď sa zváračský filter vypne (po 1 hodine nečinnosti), automaticky sa vypne uzamknuté nastavenie a prejde na nastavenie citlivosti 2.

SPEEDGLAS 9100XXi

Ak chcete aktivovať režim brúsenia, podržte pravú stranu tlačidla na striebornej prednej strane (obrázok D:2) až kým LED indikátor za symbolom brúsenia zabliká (viď obrázok vyššie). LED indikátor za symbolom brúsenia zabliká na upozornenie každých 5 sekúnd. Na ponechanie brúsiaceho režimu, znova stlačte a podržte tlačidlo. Keď sa zváračský filter vypne, automaticky prejde do zváračského režimu.

PAMÄŤOVÁ FUNKCIA (SPEEDGLAS 9100XXI)

Tento zváračský filter má pamäťovú funkciu, ktorá používateľovi umožňuje prepínať medzi dvoma nastaveniami zvárania.

Po vykonaní prvého nastavenia, máte možnosť naprogramovať druhé nastavenie. Podržaním pravej strany tlačidla na striebornej prednej strane (obrázok D:2) na 2-3 sekundy (Označená LED, viď obrázok vyššie, oznámi (zabliká), že sa nachádzate v druhom nastavení zvárania) môžete manuálne nastaviť druhý program.

Na prepínanie medzi dvoma rozdielnymi nastaveniami, podržte na 2-3 sekundy pravú stranu tlačidla na striebornej prednej časti. Pri zmene nastavení indikátor LED oznámi (zabliká).

POLOHA 1-5

Ak počas zvárania filter dostatočne nestmavne, zvyšujte citlivosť, až kým filter spoľahlivo nezatemňuje. Ak je citlivosť nastavená na príliš vysoký stupeň, filter môže ostať v tmavom stave aj po skončení zvárania, a to kvôli okolitému svetlu. V tomto prípade, znížte citlivosť na úroveň, kedy sa zvárací filter zatemňuje a rozjasňuje podľa potrebv.

POLOHA UZAMKNUTÝ TMAVÝ STUPEŇ

Keď je zváračský filter uzamknutý v tmavom zatemnení a vypne sa (po 1 hodine nečinnosti), citlivosť sa automaticky prepne na úroveň 2. Stupeň zatemnenia, ktorý sa používa v uzamknutom stave, možno nastaviť pomocou tlačidla SHADE/ON.

ONESKORENIE

Funkcia oneskorenia sa používa na oneskorenie zosvetlenia zváračského filtra v závislosti od metódy zvárania a aktuálnej situácie. Pozri tabuľku č. (E:3). Stupnica funkcie oneskorenia je umiestnená pod indikátormi.

POHODLNÝ REŽIM PRE BODOVÉ ZVÁRANIE.

(SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Toto nastavenie pomáha znižovať únavu očí, ktorá je spôsobená neustálym prispôsobovaním sa rýchlo sa meniacim svetelným podmienkam pri bodovom zváraní. Nastavenie pre bodové zváranie využíva strednú úroveň zatemnenia (stupeň zatemnenia 5). Ak zvárací oblúk nevznikne do 2 sekúnd, zváračský filter sa prepne do svetlého stavu (stupeň zatemnenia 3).

Upozorňujeme, že citlivosť a funkcia oneskorenia používajú rovnaké indikátory na displeji.

PRI POUŽITÍ

Ak chcete skontrolovať funkčnosť elektroniky a tlačidiel, stlačte tlačidlá - indikátory by sa mali rozblikať. Batériu je potrebné vymeniť, ak bliká indikátor slabej batérie alebo ak indikátory po stlačení tlačidiel neblikajú.

Zváračský filter je vybavený tromi optickými senzormi (pozri obr. A:1), ktoré reagujú samostatne a zabezpečujú zatemnenie filtra pri oblúkovom zváraní. Senzory zváračského filtra nezakrývajte a udržujte ich čisté, aby ste zabezpečili ich optimálne fungovanie.

Odporúčaná prevádzková teplota pre tento produkt je -5°C až +55°C. Blikajúce svetelné zdroje (napr. bezpečnostné svetlá) môžu aktivovať zváračský filter, aj keď aktuálne neprebieha zváranie. Zdroj rušenia môže pochádzať z veľkej vzdialenosti a/alebo z odrazu svetla. Zváračská oblasť by mala byť chránená voči takémuto rušeniu.

ČISTENIE

Zváračský filter a ochranné sklíčka čistite pomocou handričky alebo utierky, z ktorej sa neuvoľňujú vlákna.

⚠ Aby ste zabránili poškodeniu produktu, nepoužívajte na čistenie rozpúšťadlá. Produkt neponárajte do vody, ani naň priamo nestriekajte žiadnu kvapalinu.

ÚDRŽBA

Výmena vonkajšieho ochranného sklíčka.

Odmontujte predný kryt striebornej farby (pozri návod na použitie zváračského štítu) a vymeňte vonkajšie ochranné sklíčko (pozri obrázok B:1).

Výmena vnútorného ochranného sklíčka

Pred výmenou ochranného sklíčka je nutné demontovať zváračský filter. Výmena vnútorného ochranného sklíčka je znázornená na obr. C:1. Nové ochranné sklíčko vložte po odstránení ochrannej fólie, ako je znázornené na obr. C:2.

Pre montáž zväčšovacích šošoviek (príslušenstvo) pozri obrázok C:3.

Výmena batérií

Demontujte zváračský filter, vyberte držiaky batérie (v prípade potreby použite malý skrutkovač) a vymeňte batérie v držiakoch za nové (pozri obrázok D:1). Zasuňte držiaky batérie do zváračského filtra tak, aby zapadli na miesto. Upozorňujeme, že všetky nastavenia sa vynulujú a nastavia sa pôvodné výrobné nastavenia.

⚠ Použité batérie/ opotrebované komponenty produktu zlikvidujte v súlade s miestnymi nariadeniami. Zváračský filter je potrebné zlikvidovať ako elektronický odpad.

SKLADOVANIE A PREPRAVA

Skladujte na čistom a suchom mieste pri teplote od -30°C do +70°C pri relatívnej vlhkosti nepresahujúcej 90%. Originálne balenie je vhodné na prepravu produktu.

TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

HMOTNOSŤ:

Speedglas 9100V	160 g
Speedglas 9100X	180 g
Speedglas 9100XX	200 g
Speedglas 9100XXi	200 g

ZORNÉ POLE:

Speedglas 9100V	45 x 93 mm
Speedglas 9100X	54 x 107 mm
Speedglas 9100XX	73 x 107 mm
Speedglas 9100XXi	73 x 107 mm
UV/IR ochrana	Stupeň zatemnenia 13 (permanentná ochrana)
Čas potrebný na zatemnenie:	0.1 ms (+23°C)
Čas potrebný na zosvetlenie (oneskorenie)	Pozri tabuľku Oneskorenia
Svetlé zatemnenie:	Stupeň zatemnenia 3
Tmavé zatemnenie:	Stupeň zatemnenia 5,8, 9-13
Zatemnenie v prípade zlyhania (napr. vybité bat.)	Stupeň zatemnenia 5
Typ batérie:	2 x CR2032 (Lítiová 3V)
Prevádzková teplota:	-5°C až +55°C

ŽIVOTNOSŤ BATÉRIE:

Speedglas 9100V	2800 hodín (solárny panel)
Speedglas 9100X	2500 hodín (solárny panel)
Speedglas 9100XX	2000 hodín
Speedglas 9100XXi	1800 hodín

MATERIÁL

Zváračský filter:	PA
Ochranné sklíčko:	PC
Strieborná predná časť:	PA

Upute za upotrebu 3M™ Speedglas™ 9100 Welding filtra

HR

UPUTE ZA UPOTREBU

Molimo pročitajte ove upute za upotrebu u kombinaciji sa uputama za upotrebu 3M™ Speedglas™ štita za zavarivanje i referentnim letkom gdje ćete pronaći informacije o odobrenim kombinacijama, rezervnim dijelovima i dodatnoj opremi.

RASPAKIRAVANJE

Vaše pakiranje Speedglas 9100 filtra za zavarivanje treba sadržavati filtar za zavarivanje, vanjski zaštitnu ploču, upute za upotrebu i referentni letak.

OPIS SUSTAVA

Speedglas 9100 namijenjeni su za korištenje u kombinaciji sa 3M Speedglas 9100 serijom štitova za zavarivanje.

Speedglas 9100 filtar za zavarivanje pomaže u zaštiti korisnikovih očiju i pruža stalnu zaštitu (sjena 13 ekvivalentna je bez obzira da li je filtar u svijetlom ili tamnom stanju ili da li je funkcija automatskog zamračenja funkcionalna) protiv štetnih ultra violentnih zračenja (UV) i infra crvenih zračenja (IR) koji proizlaze iz određenih električnih/plinskih procesa zavarivanja

UPOZORENJE

Pravilan izbor, trening i održavanje neophodni su za pravilnu zaštitu korisnika. Nepridržavanje uputa za uporabu i/ili nepravilno nošenje proizvoda tijekom perioda izloženosti može ozbiljno naštetiti korisnikovu zdravlju i uzrokovati po život ozbiljne bolesti i ozljede ili trajnu invalidnost.

Za udobnu i pravilnu upotrebu poštujte lokalnih propisa koji se odnose na sve dostupne informacije.

Posebnu pozornost treba posvetiti upozorenjima koja su označena sa oznakom.

ODOBRENJA

Ovi proizvodi zadovoljavaju uvjete Direktive Europske zajednice 89/686/EEC (Direktiva za osobnu zaštitnu opremu) i označeni su CE oznakom. Proizvodi odgovaraju Europskim standardima EN 379 i EN 166. Certifikacija pod Člankom 10, EC Tip ispitivanja je izdao DIN Certco Prüf- und Zertifierungszentrum (Tijelo pod brojem 0196). Proizvod je u skladu s propisima Europske direktive 2014/30/EU (EMC - Elektromagnetska kompatibilnost) i 2011/65/EU (RoHS - Ograničenja uporabe Opasnih supstanci)

OGRANIČENJA UPOTREBE

⚠ Koristite samo u kombinaciji sa originalnim 3M™ Speedglas™ rezervnim dijelovima i listom odobrene dodatne opreme nabrojane u referentnom letku i pod uvjetima korištenja objašnjena u Tehničkim specifikacijama.

⚠ Upotreba zamjenskih komponenti ili modifikacija koja nije odobrena u uputama za upotrebu može ozbiljno ugroziti zaštitu i poništiti garanciju ili uzrokovati da proizvod bude neusuglašen za klasifikacijom zaštita i odobrenja. Koristite samo u kombinaciji sa štitom za zavarivanje nabrojanima u referentnom letku.

⚠ Štitnici za oči nošeni preko standardnih oftalmoloških pomagala mogu prenijeti udar uzrokujući opasnost za korisnika.

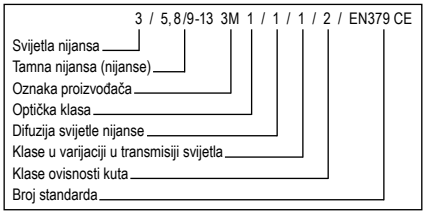
⚠ Ako Speedglas 9100 štit za zavarivanje se neće prebaciti u tamno stanje kao odgovor na električni luk, prekinite zavarivanje odmah i provjerite filtar kao što je opisano u uputama za upotrebu. Korištenje štitnika koji se neće prebaciti u tamno stanje može uzrokovati trenutno gubljenje vida. Ako je problem teško identificirati i riješiti ne upotrebljavajte filtar, kontaktirajte supervizora, distributera ili 3M za pomoć

⚠ Upotreba proizvoda u situacijama izvan namjenske upotrebe, kao zavarivanje/rezanje lasera može rezultirati trajnom ozljedom oka i gubljenjem vida

OZNAKE OPREME

Filtar za zavarivanje označen je po rangu nijansi i optičkim klasifikacijama.

Upozorenje! Slijedeći popis služi kao primjer /EN 379). Valjana klasifikacija označena je na filtru za zavarivanje.



3M 1BT (EN166 optička klasa 1, udar srednje jakosti na ekstremnim temperaturama (-5°C i +55°C) BT)

K simbol za otpornost prema oštećenju površine od finih ćestica.

3M S osnovne potrebe za povećanu robusnost.

Dodatna obilježja na proizvodu se odnose na druge standarde.

⚠ = Prije upotrebe pročitajte upute za uporabu.

= Bacit će se kao električni i elektronički otpad.

PRIPREMA ZA UPOTREBU

⚠ Detaljno pregledajte cijeli Speedglas 9100 filtar za zavarivanje prije svake upotrebe. Napuknuto, izdubljeno ili ogrebeno staklo filtra umanjuje vid i može ozbiljnu umanjiti zaštitu. Sve oštećene dijelove treba odmah zamijeniti. Uklonite bilo kakav zaštitni film sa vizira prije upotrebe i budite sigurni da je Vaš filtar za varenje opremljen sa vanjskom/unutarnjom zaštitnom/prekrivajućom pločom.

UPUTE ZA RUKOVANJE

ON/OFF (SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Za aktivaciju filtra za zavarivanje pritisnite gumb SHADE/ON. Filtar se automatski isključuje nakon jednog sata mirovanja.

AUTOMATSKI ON/OFF (SPEEDGLAS 9100XXI)

Speedglas 9100XXi ima funkciju paljenja i gašenja kontrolom pokreta.

NIJANSE

Postoje sedam različitih podešenja nijansi, podijeljenih u dvije skupine (nijansa 5, 8) i (nijansa 9-13) su dostupni u tamnom stanju. Kako bi vidjeli trenutnu postavku nijanse, pritisnite gumb SHADE/ON. Kako bi izabrali drugi broj nijanse, pritisnite SHADE/ON gumb više puta dok indikatori na ekranu trepere. Pomaknite svjetleći indikator do željenog broja nijanse. Za pomak između dvije skupine nijansi držite SHADE/ON gumb 2 sekunde.

Broj zaslona može se izabrati prema tablici (E:1).

OSJETLJIVOST

Postavke za osjetljivost sustava detekciju zavarenog spoja električnog luka mogu se podesiti kako bi odgovarale različitim metodama zavarivanja i uvjetima rada. Kako bi vidjeli trenutnu postavljenu osjetljivost, pritisnite SENS gumb. Kako bi odabrali drugu postavku, pritisnite SENS gumb više puta dok indikator ne pokaže željenu postavku, kako je označeno na skali iznad indikatora.

Stanje Zatvoren u svjetlom stanju (nijansa 3) u svako doba. Koristi se za brušenje

Stanje 1 Postavka za najmanju osjetljivost. Upotrebljava se ako postoje smetnje od drugih električnih spojeva u blizini.

Stanje 2 Normalno stanje. Koristi se za većinu tipova zavarivanja u zatvorenom ili otvorenom prostoru.

Stanje 3 Položaj za zavarivanje na niskim ili stabilnim spojevima zavarivanja (npr. TIG zavarivanje).

Stanje 4 Primjereno za nisko trenutačno zavarivanje, koristi se za obrnute TIG aparate za zavarivanje.

Stanje 5 Najosjetljivija postavka. Koristi se za TIG zavarivanje gdje je dio spoja zaklonjen od vida.

Stanje Zatvoren u tamnom stanju. Ista funkcija kao i pasivni filtar za zavarivanje

POLOŽAJ ZATVORENOG SVIJETLOG STANJA

Ova postavka se može koristiti za brušenje ili neku drugu aktivnost koja nije zavarivanje.

SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX

Ove postavke se mogu upotrijebiti za bušenje ili ostale aktivnosti koje nisu povezane sa zavarivanjem. Kada je filtar za zavarivanje zatvoren u svijetlom stanju (nijansa 3) LED simbol će svijetliti svakih 8 sekundi kako bi alarmirala korisnika. Filtar za zavarivanje mora biti otvoren prije nego se počne sa zavarivanjem, odabirom stupnja osjetljivosti za zavarivanje. Kada se filtar za zavarivanje ugasi (nakon jednog sata mirovanja) automatski će ostati u zatvorenom stanju i postaviti se na osjetljivost 2.

SPEEDGLAS 9100XXi

Kako bi aktivirali funkciju brušenja, pritisnite dugme s desne strane srebrne površine (vidi sliku D:2) dok LED svjetlo sa strane ne počne titrati (vidi sliku iznad). LED svjetlašce kraj simbola brušenja će treperiti svakih 5 sekundi kako bi upozorilo korisnika. Kako bi ostavili način "brušenje", pritisnite i otpustite gumb ponovno. Kada je filtar za zavarivanje isključen, automatski će preći u način "zavarivanje".

FUNKCIJA MEMORIRANJA (SPEEDGLAS 9100XXi)

Filter za zavarivanje ima funkciju memoriranja koja omogućuje korisniku prebacivanje između dvaju postavki zavarivanja.

Kada je prva postavka napravljena, imate mogućnost programirati i drugu postavku. Držeći desni gumb srebrne površine (vidi sliku D:2) prema dolje 2-3 sekunde (označeno LED svjetlo, na gornjoj ilustraciji, će indicirati (treperiti) da ste u drugoj postavci) možete ručno programirati drugu postavku.

Za izmjenu između 2 različite postavke, pritisnite gumb na desnoj strani srebrne prednje površine 2-3 sekunde. LED svijetlo će indicirati (treperući) promijenu postavki zavarivača.

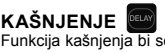
STANJE 1-5

Ako se filtar ne zatamni tijekom varenja, pojačajte osjetljivost dok se filtar za zavarivanje ne promjeni do željene točke. Ako je osjetljivost podešena na previsoko, filtar može ostati u tamnom stanju nakon što je varenje završeno unatoč okolinskom osvjetljenju. U ovom slučaju, podesite osjetljivost prema dolje do postavke u kojoj je nijansa svijetlosti i tame na željenoj poziciji.

POLOŽAJ ZATVORENOG TAMNOG STANJA

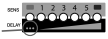
Kada je filtar za zavarivanje zatvoren u tamnom stanju i isključen (nakon jednog sata mirovanja), automatski će se resetirati na postavku osjetljivosti 2. Broj nijanse koja se koristi u zaključanom tamnom stanju, odabrana je sa SHADE/ON gumbom.

KAŠNJENJE



Funkcija kašnjenja bi se trebala koristiti da bi se namjestilo kašnjenje oporavka od tamnog do svijetlog filtra za zavarivanje prema trenutnoj metodi varenja.Vidjeti tablicu (E:3). Skala za ponovno otvaranje funkcije kašnjenja je smještena ispod indikatora.

UGODAN NAČIN RADA ZA ZAVARIVANJE ČAVALA



(SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Ova postavka može reducirati umor očiju koji nastaje zbog konstantnog prilagođavanja oka na različite vrste osvjetljenja tijekom varenja. Način rada za varenje čavala koristi srednje stanje osvjetljenja (zaslon 5). Ako luk nije pogođen unutar 2 sekunde filtar za varenje će biti vraćen na normalno stanje osvjetljenja (zaslon 3).

Zapamtite da funkcija Osjetljivosti i Kašnjenja koriste iste indikatore na ekranu.

U UPOTREBI

Kako bi provjerili da elektronika i gumbi rade, pritiskom na gumb indikatori će treperiti.

Baterije bi trebale biti zamijenjene kada treperi svjetlo koje označava nisku bateriju ili indikatori ne svijetle kada se gumbi pritisnu.

Filtar za varenje je opremljen sa tri optička senzora (vidi sliku A:1) koji reagiraju neovisno uzrokujući zatamnjenje filtra kada je luk pogođen. Senzori na filtru za varenje moraju biti čisti i otkriveni stalno kako bi pravilno radili.

Preporučena temperatura za rad proizvoda je od -5°C do +55°C.

Izvor treperećeg svjetla (npr. Sigurnosna svijetla) mogu pokrenuti filtar za varenje kada nema varenja. Ova interferencija može se primjetiti sa veće udaljenosti i/ili kroz reflektirajuće svijetlo. Područja varenja trebala bi biti zaklonjena od takve interferencije.

UPUTE ZA ČIŠĆENJE

Čišćenje filtra za varenje i zaštitne/prekrivajuće ploče sa gazom ili krpicom.

⚠ Kako bi izbjegli oštećivanje proizvoda ne upotrebljavajte otapala za čišćenje. Nemojte proizvod uranjati u vodu ili direktno prskati sa tekućinama.

ODRŽAVANJE

Zamjena vanjske zaštitne ploče

Uklonite prednji srebrni prekrivač (vidite upute za upotrebu štita za varenje) i zamjenite vanjsku zaštitnu ploču (vidite sliku B:1).

Zamjena unutarnje prekrivajuće ploče

Filtar za varenje treba biti nenamješten kako bi se zamjenila unutarnja prekrivajuća ploča, korištena unutarnja prekrivajuća ploča je uklonjena kao što je prikazano na slici C:1. Nova ploča bi trebala biti umetnuta nakon što je zaštitni film uklonjen kao što je prikazano na slici C:2.

Namještanje leća za povećavanje (oprema) (vidi sliku C:3).

Zamjena baterija

Uklonite filtar za varenje, izvadite držače baterija (koristite mali odvijač ako je potrebno) i zamjenite baterije u držaču (vidi sliku D:1). Umetnite držače baterija u filtar za varenje dok ne kline na mjestu. Zapamtite da će se sve postavke vratiti na postavke proizvođača.

⚠ Iskorištene baterije/iznošene proizvode disponirajte u skladu s lokalnim propisima. Filtar za varenje trebao biti disponiran kao električni otpad.

POHRANA I PRIJEVOZ

Pohranite proizvod na suhom i čistom mjestu, u rasponu temperature od -30 do +70 i sa relativnom količinom vlage ispod 90%. Originalno pakiranje je najprimjerenije za prijevoz proizvoda.

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

TEŽINA:

Speedglas 9100V	160 g
Speedglas 9100X	180 g
Speedglas 9100XX	200 g
Speedglas 9100XXi	200 g

PODRUČJE GLEDANJA:

Speedglas 9100V	45 x 93 mm
Speedglas 9100X	54 x 107 mm
Speedglas 9100XX	73 x 107 mm
Speedglas 9100XXi	73 x 107 mm
UV/IR zaštita:	Prema broju nijanse 13 (stalno)
Vremenski prijelaz između svijetla i tame	0.1 ms (+23°C)
Vrijeme od tame prema svijetlu (kašnjenje)	pogledati tablicu kašnjenja
Svijetlo stanje:	nijansa br. 3
Tamno stanje:	nijansa br. 5, 8, 9-13
Stanje pada zaštite:	nijansa br. 5
Tip baterije:	2 x CR2032 (Lithium 3V)
Operacijske funkcije:	od-5°C do +55°C

TRAJANJE BATERIJE:

Speedglas 9100V	2800 sati (solarpanel)
Speedglas 9100X	2500 sati (solarpanel)
Speedglas 9100XX	2000 sati
Speedglas 9100XXi	1800 sati

MATERIJAL

Filtar za varenje:	PA
Zaštitna ploča:	PC
Srebrna površina	PA

Upustvo za 3M™ Speedglas™ 9100 Welding filter (filter za zavarivanje) (RS)

UPUSTVO ZA UPOTREBU

Molimo pročitajte ovo upustvo zajedno sa upustvom za upotebu 3M™ Speedglas™ Welding Shield (kaciga za zavarivanje) I referentnim lifletom gde ćete naći informacije o odobrenim kombinacijama, rezervnim delovima I priboru.

RASPAKIVANJE

Vaše pakovanje Speedglas 9100 welding filter (filter za zavarivanje) sadrži filter za zavarivanje, spoljašnju zaštitnu ploču, unutrašnju, pokrivnu ploču, upustvo za upotrebu I referentni liflet.

OPIS SISTEMA

Speedglas 9100 welding filter(filter za zavarivanje) je dizajniran da se koristi zajedno sa serijom 3M Speedglas 9100 welding shield (kaciga za zavarivanje). Speedglas 9100 welding filter (filter za zavarivanje) pomaže u zaštiti očiju korisnika I daje permanentnu zaštitu od štetnog ultra-ljubičastog zračenja(UV) I infra-crvenog zračenja (IR), koje je rezultat odredjenog lučno/gasnog procesa zavarivanja (ekvivalent sene 13 bez obzira da li je filter u svetlom ili tamnom stanju ili da li je funkcija samozatamnjenja uključena).

UPOZORENJE

Odgovarajući izbor, obuka, upotreba I održavanje su suština da bi proizvod zaštitio korisnika. Ako ne sledite sva upustva za upotrebu ovih zaštitnih proizvoda I / ili ne nosite kako je propisano kompletni proizvod tokom svog vremena izloženosti može doći do uticaja na zdravlje korisnika, dovesti do ozbiljnih bolesti ili trajne onesposobljenosti .Za pravilnu upotrebu sledite lokalnu regulativu vezanu za sve dostupne informacije.

Posebna pažnja treba obratiti na upozoravajuće izjave ⚠ gde su naznačene.

ODOBRENJA

Proizvodi su u skladu sa direktivom- European Community Directive 89/686/EEC (Personal Protective Equipment Directive, direktive za ličnu,zaštitnu opremu) I označeni su sa CE znakom. Proizvod je u skladu sa harmonizovanim, evropskim standardom, European Standards EN 379 i EN 166. sertifikovani pod članom 10, (Articl 10), EC tip ispitivanja (EC Type-Examination) izdat od DIN Certco Prüf- und Zertifierungszentrum (Notified body number 0196). Proizvod je u skladu sa odredbama evropske direktive 2014/30/EU (EMC - elektromagnetna kompatibilnost) i 2011/65/EU (RoHS - ograničena upotreba opasnih supstanci).

OGRANIČENJA PRI UPOTREBI

⚠ Koristiti samo sa originalnim 3M™ Speedglas™ brand rezervnim delovima I priborom navedenim u referentnom lifletu I pri uslovima upotrebe datim u tehničkoj specifikaciji.

⚠ Upotreba substituisanih ili modifikovanih komponenti, koje nisu navedene u ovim upustvima za upotrebu može ozbiljno narušiti zaštitu I poništiti garanciju ili

neusaglašenost sa klasifikacijom zaštite I odobrenjima. Koristiti samo sa kacigom za zavarivanje navedenom u referentnom lifletu.

⚠ Nošenje preko naočara sa dioptrijom može dovesti do opasnosti za korisnika.

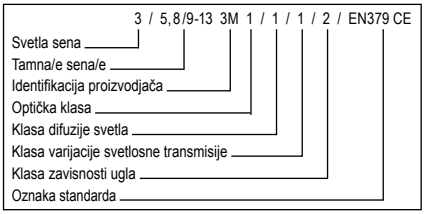
⚠ Ako Speedglas 9100 welding shield (kaciga za zavarivanje) ne reaguje na pojavu luka I ne pojavi se tamna sena, odmah prekinite zavarivanje I proverite filter za zavarivanje kao što je opisano u ovim instrukcijama. Upotreba filtera za zavarivanje, koji ne uključuje tamnu senu (zatamnjenje) može dovesti do privremenog gubitka vida. Ako problem ne može biti identifikovan ili otklonjen, ne koristite filter za zavarivanje, kontaktirajte svog supervizora, distributera ili 3M za pomoć.

⚠ Upotreba ovog proizvoda u bilo kojoj drugoj primeni, takvoj kao lasersko zavarivanje / sečenje može dovesti do trajne ozlede oka i gubitka vida.

OZNAČAVANJE OPREME

Filter za zavarivanje je označen sa rasponom sena i optičkom klasifikacoijom.

Primedba! Sledi primer (EN 379). Validna klasifikacija nalazi se na filteru za zavarivanje.



3M 1BT (EN166 optička klasa 1, srednja energija udara pri ekstremnim temperaturama (-5°C i +55°C) BT)

K simbol za otpornost površine na oštećenje od finih čestica.

3M S osnovni zahtev za povećenu robustnost. Dodatno označavanje na proizvodu vezano je za druge standarde.

⚠ = Čitajte uputstva pre upotrebe.

= Odlagati kao električni i elektronski otpad.

PRIPREMA ZA UPOTREBU

⚠ Pažljivo proverite kompletan Speedglas 9100 welding filter (filter za zavarivanje) pre svake upotrebe. Napukla, oštećena ili ogrebana stakla filtera ili zaštitne ploče smanjuju vidljivost i mogu ozbiljno ugroziti zaštitu. Sve oštećene komponente treba da budu odmah zamenjene. Ukloniti zaštitnu foliju sa vizira pre upotrebe i obezbedite da je vaš filter za zavarivanje opremljen sa spoljašnjom/ unutrašnjom zaštitnom/pokrivnom pločom.

INSTRUKCIJE ZA UPOTREBU

ON/OFF (UKLJUČENO/ISKLJUČENO) (SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Da aktivirate filter za zavarivanje, pritisnite tipku SHADE/ ON. Filter za zavarivanje se automatski isključuje nakon 1 sata, ako nije u funkciji.

AUTO ON/OFF (SPEEDGLAS 9100XXI)

Speedglas 9100XXi ima mogućnost kontrolisanog uključenja i isključenja.

SHADE/ SENA

Sedam različitih postavljenja sena (Shade Number settings), podeljenih u 2 grupe (sena/shade 5, 8) i (sena 9-13) su dostupne u tamnom stanju. Da bi ste videli postavljenu senu (Shade Number setting), pritisnite dugme SHADE/ON. Da izaberete drugu senu (Shade Number), pritiskajte dugme SHADE/ON dok displej ne pokaže željenu senu.Pomeranje izmedju dve grupe sena vrši se pritiskanjem dugmeta SHADE/ON 2 sekunde.

Broj sene može biti izabran prema tabeli (E:1)

SENSITIVITY/ OSETLJIVOST

Postavljenje sensitivity / osetljivosti sistema za detekciju luka pri zavarivanju može se izabrati po tipu zavarivanja ili uslovima radnog mesta. Da bi ste videli postavljenu sensitivity / osetljivost pritisnite SENS dugme. Da izaberete drugu sensitivity /osetljivost pritiskajte SENS dugme dok indicator ne pokaže željenu sensitivity / osetljivost, koja se očitava na skali iznad indikatora.

Pozicija ■ Zaključano svetlo stanje (shade/sena 3) sve vreme upotrebe, npr. za brušenje

Pozicija 1 Poslednje postavljenje sensitivity / osetljivosti. Koristiti kada postoji interferenca od luka drugog zavarivača u susedstvu.

Pozicija 2 Normalna pozicija.Koristiti za najviše tipova zavarivanja u zatvorenom i otvorenom prostoru.

Pozicija 3 Pozicija za zavarivanje sa slabom strujom ili sa stabilnim zavarivačkim lukom. (npr. TIG zavarivanje)

Pozicija 4 Odgovarajuća za zavarivanje sa veoma slabom strujom pri upotrebi inverterskog tipa TIG mašina za zavarivanje.

Pozicija 5 Najosetljivije postavljenje. Koristiti za TIG zavarivanje gde je deo luka izvan vidokruga.

Pozicija ■ Zaključano u izabranom tamnom stanju.Ista funkcija kao pasivni filter za zavarivanje.

POZICIJA ZAKLJUČANO SVETLO STANJE

Ovo podešavanje može se koristiti za glodanje ili druge nezavarivačke aktivnosti.

SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX

Ovo postavljanje može se koristiti za brušenje ili druge nezavarivačke aktivnosti. Kada je filter za zavarivanje zaključan u svetlom stanju (sena 3) LED ispod simbola će bljeskati svakih 8 sekundi da upozori korisnika. Filter za zavarivanje mora biti otključan pre nego što se započne lučno zavarivanje biranjem postavke osetljivosti za zavarivanje.Kada se filter za zavarivanje isključi (posle 1 sata nekorišćenja), automatski se otključava i prelazi u postavku osetljivosti 2.

SPEEDGLAS 9100XXi

Da bi aktivirali mod za brušenje, pritisnite desno bočno dugme na sivom polju (pogledajte sliku D:2) sve dok LED svetlo pored simbola za brušenje sija (pogledajte sliku gore). LED pored simbola za glodanje će svetleti svakih 5 sekundi da upozori korisnika.Da napustite režim za glodanje ponovo pritisnite i otpustite dugme. Kada se filter za zavarivanje isključi automatski ide na režim za zavarivanje.

MEMORIJSKA FUNKCIJA (SPEEDGLAS 9100XXI)

Ovaj filter za zavarivanje ima memorijsku funkciju da omogući korisniku prebacivanja izmedju dva različita podešavanja vara. Kada je podešeno za prvi var ,vi imate mogućnost da programirate drugo podešavanje.Držanjem desne strane dugmeta na srebrnom frontu (pogledati sliku D:2) 2-3

sekunde (Označeni LED, na slici gore će zasvetleti da ste vi u drugom podešavanju vara) vi možete ručno podesiti drugi program.

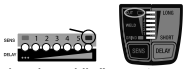
Za prebacivanje izmedju dva različita podešavanja ,držite desnu stranu dugmeta srebrnog fronta 2-3 sekunde.LED

će ukazati (zasvetleti) na promenu podešavanja vara.

POZICIJA 1-5

Ako se filter ne zatamni za vreme zavarivanja, kako želite, povećajte postavku osetljivosti dok ne dodje do zadovoljavajućeg zatamnjenja. Ako je osetljivost postavljena previsoko, filter može ostati u tamnom stanju posle zavarivanja zbog osvetljenosti okoline u kojoj se radi. U ovom slučaju korigujte osetljivost na niže dok i zatamnjenje i osvetljenje ne budu odgovarajući.

POZICIJA ZAKLJUČANO TAMNO STANJE



Kada je filter za zavarivanje zaključan u tamnom stanju i kada se isključi (posle 1 sata nekorišćenja), automatski se otključava i prelazi na postavku osetljivosti 2.

ODLAGANJE

Funkcija odlaganja se koristi da se podesi prelazak iz tamnog u svetlo stanje filtera za zavarivanje prema metodi zavarivanja i struji. Pogledati tabelu (E:3). Skala za funkciju odlaganja nalazi se ispod indikatora.

KOMFORNI REŽIM ZA TAČKASTO ZAVARIVANJE.

(SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Ova postavka može pomoći smanjenju zamora oka , koje nastaje zbog stalnog prilagodjavanja različitim nivoima svetlosti tokom tačkastog zavarivanja. Režim tačkastog zavarivanja koristi srednje svetlo stanje (sena 5). Ako se luk ne pojavi u 2 sekunde filter za zavarivanje će se prebaciti u normalno, svetlo stanje (sena 3).

Primedba Funkcije Sensitivity/ osetljivost i Delay/ odlaganje koriste isti indicator na displeju.

U UPOTREBI

Da proverite elektroniku i dugmad da li rade , pritisnite dugme i indikator će zasvetleti. Baterija treba da se zameni kada je indikator baterije na niskom nivou ili ako ne zasvetli kada se pritisne dugme

Filter za zavarivanje je opremljen sa tri optička senzora (pogledati sliku A:1) nezavisne reakcije prouzrokovane pojavom luka kada je filter u tamnom stanju. Senzori na filteru za zavarivanje moraju biti čisti i otkriveni sve vreme za optimalnu funkciju

Preporučeni raspon temperature za proizvod je -5°C to +55°C.

Izvori blještavog svetla (npr. Svetlost bezbedonosnog stroboskopa) mogu aktivirati filter za zavarivanje kada nema zavarivanja. Oblasti za zavarivanje treba da budu zaklonjene od takve interferencije.

INSTRUKCIJE ZA ČIŠĆENJE

Čistite filter za zavarivanje i zaštitnu / pokrivnu ploču sa maramicama ili krpama, koje ne ostavljaju vlakna.

⚠ Da bi se izbeglo oštećenje proizvoda ne koristiti rastvarače za čišćenje.Ne potapati u vodu ili prskati direktno sa tečnošću.

ODRŽAVANJE

Zamena spoljašnje, zaštitne ploče.

Pomeriti srebrni, prednji pokrivač (pogledati upustvo za upotrebu za kacigu za zavarivanje) i zamenite spoljašnju, zaštitnu ploču (pogledati sliku B:1).

Zamena unutrašnje, pokrivne ploče

Filter za zavarivanje mora biti demontiran da se zameni unutrašnja, pokrivna ploča , korišćena unutrašnja, pokrivna ploča se pomeri kao što je prikazano na slici C:1. Nova unutrašnja, pokrivna ploča se namesti nakon uklanjanja zaštitnog filma, kao što je prikazano na slici C:2.

Sočiva za uveličavanje (pribor) nameštanje (pogledati sliku C:3).

Zamena baterija

Demontirati filter za zavarivanje, izvaditi držače baterija (koristiti mali šrafciger, ako je potrebno) i zameniti baterije u držaču baterija (pogledati sliku D:1). Ubaciti svaki držač baterije u filter za zavarivanje. Obratiti pažnju da sve postavke budu ponovo postavljene na originalnu, proizvodjačku postavku.

⚠ Korišćene/ istrošene baterije treba da budu odložene u skladu sa lokalnom regulativom.Filter za zavarivanje treba da bude odložen kao elektronski otpad.

SKLADIŠTENJE I TRANSPORT

Skladištiti u čistoj i suvoj sredini, pri rasponu temperature -30°C to +70°C i relativnoj vlažnost ispod 90% . Originalno pakovanje je pogodno za transport.

TEHNIČKA SPECIFIKACIJA

TEŽINA:

Speedglas 9100V	160 g
Speedglas 9100X	180 g
Speedglas 9100XX	200 g
Speedglas 9100XXi	200 g

VIDNO POLJE:

Speedglas 9100V	45 x 93 mm
Speedglas 9100X	54 x 107 mm
Speedglas 9100XX	73 x 107 mm
Speedglas 9100XXi	73 x 107 mm
UV/IR zaštita:	prema seni 13 (permanentno)
Prelaz iz svetlog u tamno:	0.1 ms (+23°C)
Vreme otvaranja tamno u svetlo (delay/odlaganje)	pogledati tabelu Delay/ odlaganje
Svetlo stanje:	sena 3
Tamno stanje:	sena 5, 8, 9-13
Stanje delimične bezbednosti:	sena 5
Tip baterije:	2 x CR2032 (Litium 3V)
Operativna temperatura:	-5°C to +55°C

ROK TRAJANJA BATERIJE:

Speedglas 9100V	2800 sati (solarni panel)
Speedglas 9100X	2500 sati (solarni panel)
Speedglas 9100XX	2000 sati
Speedglas 9100XXi	1800 sati

MATERIAL

Filter za zavarivanje:	PA
Zaštitne ploče:	PC
Srebrni front	PA

3M™ Speedglas™ 9100 пісіруші жарық сүзгішін қолдану бойынша нұсқау.

KZ

ПАЙДАЛАНУШЫҒА НҰСҚАУ

Бекітілген комбинациялар, қосалқы бөлшектер және қажетті бұйымдар туралы ақпаратты табуға болатын Ақпараттық қосымша бетті және 3M™ Speedglas™-ті қолдану бойынша Нұсқауларымен бірге берілген нұсқауларды мұқият оқығаныңыз жөн.

ОРАУЫНАН ШЫҒАРУ

Сіздің 3M™ Speedglas™ 9100 пісіруші жарық сүзгішіңіздің жиынында пісіруші жарық сүзгіш, сыртқы қорғауыш күйтабақ, пайдаланушыларға арналған нұсқау және ақпараттық қосымша бет болуы қажет.

ЖҮЙЕ СИПАТТАМАСЫ

3M™ Speedglas™ 9100 пісіруші жарық сүзгіші 3M Speedglas 9100 топтамасының пісіру тақтасымен бірге қолдануға ғана өңделген. Speedglas™ 9100 пісіруші жарық сүзгіші пайдаланушының көзін қорғауға көмектеседі және қауіпті ультра күлгін сәулелерден (UV) және газ/электрлік пісірудің нәтижесінде пайда болатын инфрақызыл (IR) сәуледен тұрақты қорғанысты қамтамасыз етеді (сүзгіштің жарықта немесе қараңғыда болғанына байланыссыз және егер де, қараңғылатушы қызмет автоматты түрде жұмыс істесе де, қараңғылау нөмірінің эквиваленті 13-ке тең).

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Тиісті іріктеу, оқыту, қолдану және техникалық қызмет көрсету - пайдаланушының тиісті қорғанысын қамтамасыз ету үшін маңызды болып табылады. Берілген қорғаныс құралдарын қолдану және/немесе әсер етудің барлық кезеңінде жинақталған қорғаныс құралын дұрыс емес қолдану бойынша барлық нұсқауларды сақтамау - пайдаланушының денсаулығына теріс әсерін тигізуі, ауыр немесе қауіпті ауруларға шалдықтыруы, зақымдауы немемесе тұрақты жұмысқа қабілетсіздікке алып келуі мүмкін.

Дұрыс қолдану үшін жергілікті ережелерді сақтау қажет, берілген ақпаратты мұқият оқыңыз.

⚠ **белгісі қолданылатын жерлерде оған ерекше назар аударыңыз.**

СЕРТИФИКАТТАР

Бұйымдар 89/686/EEC Европалық Қауымдастықтың Директивасының (жеке қорғаныс құралдары бойынша Директива) талаптарына сәйкес келеді және CE белгісімен белгіленген. Бұл бұйымдар EN 379 және EN 166 үйлестірілген Европа Стандарттарына сәйкес келеді. Бұйым 10-Бапқа сәйкес сертификациядан, сонымен қатар, DIN Certco Prüf- und Zertifierungszentrum (хабарлау нөмірі 0196) типтік үлгіні сынаудан өтті. Өнім Европалық директива 2014/30 / EO (EMC - Электромагнитті Сыйысымдылық) және 2011/65 / EU (RoHS - Қауіпті заттарды пайдалануға шектеу) ережелеріне сай.

ҚОЛДАНУ ШЕКТЕУЛЕРІ

⚠ Ақпараттық қосымша бетте көрсетілген және техникалық сипаттамаларда орнатылған пайдалану шарттарына сәйкес, 3M™ Speedglas™ маркасының түп нұсқасы бар қосалқы бөлшектерін және қажетті бұйымдарын ғана қолданыңыз.

⚠ Пайдалану бойынша берілген нұсқада көрсетілмеген сапасы төмен жасанды өнімнің бөлшектерін және модификациясын қолдану қорғанысты маңызды дәрежеде төмендетуі және кепілдемеден айыруы немесе бұйымның жіктеуіне және қорғаныс дережесінің байқаудан өтуіне сәйкес келмеуі мүмкін. Ақпараттық қосымша бетте көрсетілген пісіруші тақтамен ғана қолданыңыз.

⚠ Түзетуші көзілдіріктің үстінен киілген қорғаныс көзілдіріктері пайдаланушыға қауіпті төндіре отырып, соққыны өткізуі мүмкін.

⚠ Егер де, Speedglas 9100 пісіруші тақта ұшқынның бәсеңдеуіне жауап ретінде қараңғы жағдайға ауыспаса, онда пісіру жұмыстарын шапшаң тоқтатыңыз және берілген нұсқауда сипатталғандай, пісіруші жарық сүзгішін тексеріңіз. Қараңғыға ауысқанға әсер етпейтін пісіруші жарық сүзгішті қолдануды жалғастыру - көру қабілетінің уақытша нашарлауының себебі болуы мүмкін. Егер де, ақаулықты анықтау және жою мүмкін болмаса, онда пісіруші сүзгішті қолданбаңыз, кеңес алу үшін сіздің супервайзеріңізбен, дистрибьютеріңізбен немесе 3M-мен хабарласыңыз

⚠ Бұл бұйымды арнауы бойынша, яғни лазерлік пісіру/қию үшін қолданбау кездің зақымдануына немесе соқырлыққа алып келуі мүмкін.

ЖАБДЫҚТЫ БЕЛГІЛЕУ

Пісіруші жарық сүзгіште қараңғылату нөмірлер ауқымын және оптикалық жіктеуді белгілеу болады.

Назар аударыңыз! Төменде мысал келтірілген (EN 379). Пісіруші жарық сүзгіші нақты бір жіктеумен белгіленеді.

3M 1BT (EN166 оптикалық 1-класс, аса жоғары температурадағы (-5°C және +55°C) BT) орташа қуат әсері

«K» таңбасы ұсақ бөлшектерден болатын сыртқы зақымға қарсы кедергіні білдіреді.

3M S негізгі талабы төзімділікті нығайтуға бағытталған.

Өнімдегі қосымша белгілер басқа стандарттарға негізделеді.

= Қолданар алдында нұсқауларды оқып шығыңыз

= Электр және электрондық қоқыс ретінде пайдаға асырылуы тиіс

ПАЙДАЛАНУҒА ДАЙЫНДЫҚ

⚠ Әрбір қолданудың алдында Speedglas 9100 жинақталған пісіруші жарық сүзгішін мұқият тексеріңіз. Жарық сүзгішінің әйнегіндегі немесе қорғаныс күйтабақтарындағы жарық, керту – көзге көрінушілікті төмендетеді немесе қорғаныс деңгейін маңызды дәрежеде төмендетуі мүмкін. Барлық зақымданған бөлшектерді шапшаң ауыстыру қажет. Қолданудың алдында қорғау қабықшасын алып тастау қажет және сіздің пісіру сүзгіңіз ішкі/сыртқы қорғау әйнектерімен жабдықталған.

ҚОРҒАНЫС ҚҰРАЛДАРЫНЫҢ ЖҰМЫСЫ

ON/OFF (SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Пісіруші жарық сүзгішін қосу үшін SHADE/ON батырмасын басыңыз. Пісіруші жарық сүзгіші жұмыс біткеннен кейін 1 сағаттан кейін автоматты түрде өшіріледі.

AUTO ON/OFF (SPEEDGLAS 9100XXi)

Speedglas 9100XXi өнімінің қозғалыс басқаруды қосу және өшіру функциясы бар.

ҚАРАҢҒЫЛАТУ

Қараңғы жағдай үшін қол жетімді қараңғылатудың әр түрлі жеті нөмірлері - (5, 8 нқмірлері) және (9-13 нөмірлері) болып екі топқа бөлінген. Қараңғылатудың ағымдағы нөмірін SHADE/ON батырмасын қысқа мерзімге басып білуге болады. Қараңғылатудың басқа нөмірін таңдау үшін индикаторлар жанып-өшіп тұрған кезде SHADE/ON батырмасын басыңыз. Жанып-өшіп тұрған индикаторды қараңғылатудың қалаулы нөміріне ауыстырыңыз. Қараңғылатудың екі топтарының арасында бір-біріне өту үшін 2 секунд ағымында SHADE/ON батырмасын басып ұстап тұрыңыз.

(E:1) суретінің кестесіне сәйкес, қараңғылату нөмірін таңдауға болады.

СЕЗІМТАЛДЫЛЫҚ

Фотодектор жүйесінің бағдарламасы мен сезімталдылығы (пісіруші доғаның жарығына әсер ететін) пісіру үрдісіне және жұмыс орнындағы шарттарға сәйкес орнатылуы мүмкін. Бұл сезімталдылықты SENS батырмасын қысқа мерзімге баса отырып, білуге болады. Басқа сезімталдылықты индикатордың астындағы шәкілде көрсетілген талап етілетін индикатор орнатуды көрсеткенше SENS батырмасын баса отырып таңдауға болады.

режим	Жарықта тұрақты шектеу (3 қараңғылату). Ажарлау үшін қолданылады
1 режим	Ең төменгі сезімталдылықты орнату. Жақын жердегі доға кедергілерді жасаған кезде қолданылады
2 режим	Қалыпты режим. Ғимараттың ішінде де, сыртында да орындалатын пісіру жұмыстарының көпшілігі үшін қолданылады.
3 режим	Төменгі амперлік пісіруге немесе тұрақты пісіру доғасы кезіндегі пісіруге (мысалы, TIG пісіруі) арналған режим.
4 режим	Инверттік TIG пісіруде қолданылатын өте төменгі амперлік пісіруге арналған режим.
5 режим	Жарыққа сезімталдылықтың ақырғы дәрежесі. Доға қадағалау үшін бөлшектеп қол жетімді болмағанда, TIG пісіруі кезінде қолданылады.
режим	Таңдалған қараңғылату жағдайындағы шектеу. Дастүрлі (пассивтік) пісіруші жарық сүзгішінің қызметі.

ЖАРЫҚ КЕЗДЕГІ ШЕКТЕУ РЕЖИМІ

Бұл параметрді уату немесе басқа пісіруге қатысы жоқ әрекеттер үшін қолдануға болады.

SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX

Бұл режим ажарлау немесе пісірумен байланысты емес басқа жұмыс үшін орнатылуы мүмкін. Әрбір 8 секунд сайын индикатор өшіп-жанып тұрады және пайдаланушыға пісіруші жарық сүзгіші жарық кезінде шектелгендігі (қараңғылату дәрежесі 3) туралы есіне салып тұрады. Пісіру жұмыстарын жүргізудің алдында пісіруге арналған сезімталдылықты орнатуды таңдай отырып, пісіруші жарық сүзгіші шектеуден шығарылуы қажет. Пісіруші жарық сүзгішін өшіру (1 сағат тұрғаннан кейін) автоматты түрде шектелген жағдайдан шығарады және 2-ге тең сезімталдық режимін орнатады.

SPEEDGLAS 9100XXI

Үгіту режимін қосу үшін алдыңғы күміс түсті бөліктің оң жақ түймесін (D:2 суретін көріңіз) басыңыз, үгіту таңбасының жанындағы жарық диоды жыпылықтайды (жоғарғы суретте). Уату таңбасының жанындағы жарық диоды пайдаланушыға ескерту жасап, 5 секунд сайын жыпылықтайды. Уату режимінен шығу үшін түймені қайта басып, жібере салыңыз. Пісіру сүзгіші ӨШКЕНДЕ, ол пісіру режиміне автоматты түрде өтеді.

ЖАД ФУНКЦИЯСЫ (SPEEDGLAS 9100XXI)

Осы пісіру сүзгішінің жад функциясы бар; ол пайдаланушыға екі түрлі пісіру параметрін ауыстырып қосуға мүмкіндік береді. Бірінші пісіру параметрі орнатылғанда екінші параметрді де бағдарламалау мүмкіндігіңіз бар. Күміс түсті бет жағының (D:2-суретті қараңыз) оң жақ түймесін 2-3 секундтай басып тұру арқылы (жоғарыдағы суретте көрсетілген белгісі бар жарық диоды екінші пісіру параметрінің орнатылып жатқанын көрсетеді (жыпылықтайды)) екінші бағдарламаны қолмен орнатуға болады. Екі түрлі параметрді ауыстырып қосу үшін күміс түсті бет жағының (D:2-суретті қараңыз) оң жақ түймесін 2-3 секундтай басып тұрыңыз. Жарық диоды пісіру параметрлерінің өзгеруін көрсетеді (жыпылықтайды).

1-5 РЕЖИМДЕРІ

Егер де, жарық сүзгіші пісіру кезінде қараймаса, онда, ереже бойынша, сезімталдылықты пісіруші жарық сүзгіші тұрақты болғанша жоғарылатыңыз. Өте жоғары дәрежедегі сезімталдылықты орнату - қоршаған жарықтың әсерінен пісіруді аяқтағаннан кейін қараңғы кезде жарық сүзгішін қалдыруы мүмкін. Бұл жағдайда, пісіру сүзгіші қараюы және ереже бойынша, жарықтануы үшін сезімталдылықтың деңгейін төмендетіңіз.

ҚАРАҢҒЫ КЕЗДЕ ШЕКТЕУ ТӘРТІБІ

Қараңғы кезде жарық сүзгішінің блокирлеу режимін орнатқан жағдайда пісіруші жарық сүзгішін өшіру (1 сағат тұрғаннан кейін) автоматты түрде блокирленген жағдайдан шығарады және 2-ге тең сезімталдық режимін орнатады. Жарық сүзгішін шектеу режимі кезінде қолданылатын қараңғылату нөмірі SHADE/ON батырмасының көмегімен таңдалынады.

КЕШЕУЛЕТУ

Кешеулету функциясы пісірудің түріне және тоқтың күшіне қатысты пісіруші жарық сүзгішінің қараңғы кезден жарық кезге қайтаруды кешеулету үшін орнатылуы қажет. (E:3) сурет кестесін қараңыз. Кешеулету функциясын шектеуден шығаруға арналған шәкіл индикаторлардың астыңғы жағында орнатылған.

АЛА ЖҰРУЛЕРМЕН ПІСІРУ ҮШІН ЫҢҒАЙЛЫ РЕЖИМ

(SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Бұл орнату ала жұрулермен пісіру үрдісінде жарықтың әр түрлі деңгейіне көздердің шексіз бейімделуіне нәтижесіндегі көздің шаршағанын кетіре алады. Ала жұрулермен пісіру үшін режим аралық жарық жағдайда қолданады (5 қараңғыдату). Егер де, пісіру доғасы 2 секунд ішінде жағылмаса, онда пісіруші жарық сүзгіші қалыпты жарық жағдайға айысады (3 қараңғылату).

Сезімталдылық және Кешерлету қызметтері дисплейдегі индикаторларды қолданады.

ПАЙДАЛАНУ КЕЗІНДЕ

Электроникалар мен батырмалардың жұмысын тексеру үшін батырманы басыңыз, индикаторлар өшіп-жанады. Батареяның отыруы туралы индикатор өшіп-жанғанда немесе батырмаларды басқан кезде индикаторлар өшіп-жанбаған кезде батареяларды ауыстыру қажет.

Пісіруші жарық сүзгіші - пісіруші доға тұтанған кезде бір-біріне тәуелсіз әсер ететін үш оптикалық сенсорлармен жабдықталған (A:1 суретті қараңыз). Оптималды қызмет ету үшін пісіруші жарық сүзгіште орнатылған сенсорларды тазалықта сақтау керек және оларды жабуға болмайды.

Өнім үшін ұсынылатын жұмыс температурасының шегі - -5°C-тен +55°C-ке дейін. Импульстік белгілердің көздері (мысалы, қауіпсіздіктің жарық белгісі) пісіру жұмыстары жүргізілмеген кездің өзінде пісіруші жарық сүзгішін қоса алады. Мұндай кедергілер үлкен ара қашықтықтан және/немесе түскен жарықтың әсерінен болуы мүмкін. Пісіру жұмыстарын жүргізудің қатысушылары мұндай өзара әсерден қорғалуы қажет.

ЖАБДЫҚТЫ ТАЗАЛАУ БОЙЫНША НҰСҚАУЛАР

Пісіру сүзгіні және қорғау әйнектерді тазалау үшін жұмсақ салфетка немесе шүберекті қолдану қажет.

⚠ Бұйымды зақымдандырмау үшін оны тазалау кезінде ерітінділерді қолданбаңыз. Оны суға салмаңыз немесе оған қандай да бір заттарды тікелей шашпаңыз.

ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫМЕТ КӨРСЕТУ

Сыртқы қорғаныс күйтабағын ауыстыру.

Алдыңғы жақтағы күміс бөлікті алып тастаңыз (пісіру тақташасына арналған пайдаланушылар үшін нұсқауды қараңыз) және сыртқы қорғаныс күйтабақшаны ауыстырыңыз (B:1 суретті қараңыз).

Ішкі әйнекті ауыстыру.

Ішкі әйнекті ауыстыру үшін пісіру сүзгіні шешіп алу қажет. C1 суретте көрсетілгендей ескі ішкі әйнекті шешіңіз. Жаңа ішкі әйнекті орнату алдында, қорғау қабықшаны алып тастау қажет, C2 суретті көріңіз.

Ұлғайтқыш линзаларды (қажетті бұйымдардың) орнатыңыз (C:3 суретті қараңыз).

Батареяны ауыстыру

Пісіруші жарық сүзгішті өшіріңіз, батареяның ұстағыштарын алып тастаңыз (егер де қажет болса, кішкентай бұрағышты қолданыңыз және пісіруші жарық сүзгішіне жаңа батареяны салыңыз (D:1 суретті қараңыз). Пісіруші жарық сүзгішке батареяның ұстағыштарын өзінің орнына келгенше жабыңыз. Барлық келтірулер өзінің зауыт параметрлеріне келетінін байқаңыз.

⚠ Батареяны/қараңғыландырылған бөлшектерді қолдану жершілікті ережерге сәйкес пайдаға асырылуы қажет. Пісіруші жарық сүзгіші электронды жабдық ретінде пайдаға асырылуы керек.

САҚТАУ ЖӘНЕ ТАСЫМАЛДАУ

Бұйымды таза және -30°C-ден +70°C-ге дейінгі температура шегінде және салыстырмалы құрғақ жер болған жағдайда 90%-дан көп емес құрғақ жерде сақтау қажет. Түп нұсқасы бар қаптама бұйымды тасымалдауға өте жақсы сәйкес келеді.

ТЕХНИКАЛЫҚ СИПАТТАМАЛАР

САЛМАҒЫ:

Speedglas 9100V	160 г
Speedglas 9100X	180 г
Speedglas 9100XX	200 г
Speedglas 9100XXi	200 г

ҚАРАСТЫРУ АУҚЫМЫ:

Speedglas 9100V	45 x 93 мм
Speedglas 9100X	54 x 107 мм
Speedglas 9100XX	73 x 107 мм
Speedglas 9100XXi	73 x 107 мм
UV/IR сәуле шығарудан қорғаныс:	13 қараңғылату нөміріне сәйкес (тұрақты)
Жарықтан қараңғы кезге ауысу уақыты:	0.1 ms (+23°C)
Қараңғыдан жарық кезге қайта келу уақыты (кешеулетуа)	Кешеулету қызметін қалпына келтіру кестесін қараңыз
Жарық кезі:	№ 3 қараңғылату
Қараңғы кезі:	№ 5, 8, 9-13 қараңғылату
Басқа элементтердің жұмыс қабілеттілігінің бұзылуына алып келмейтін бас тартудың жағдайы:	№ 5 қараңғылату
Батареяның түрі:	2 x CR2032 (литийлік 3 В)
Жұмыс температурасы:	-5°C-ден +55°C-ге дейін

БАТАРЕЯНЫҢ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ МЕРЗІМІ:

Speedglas 9100V	2800 сағат (күн элементтері бар панель)
Speedglas 9100X	2500 сағат (күн элементтері бар панель)
Speedglas 9100XX	2000 сағат
Speedglas 9100XXi	1800 сағат

МАТЕРИАЛ

Пісіруші жарық сүзгіші:	PA
Қорғаныс күйтабақтар:	PC
Күміс түсті бет жағы	PA

Инструкции за употреба на заваръчен филтър 3M™ Speedglas™ 9100

BG

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

Моля, прочетете тези инструкции заедно с инструкциите за употреба на заваръчен шлем 3M™ Speedglas™ и референтната брошура, където можете да намерите информация за одобрените комбинации, резервните части и аксесоарите.

РАЗОПАКОВАНЕ

Пакетът на Вашия заваръчен филтър Speedglas 9100 трябва да съдържа заваръчен филтър, външна и вътрешна защитна пластина, инструкции за употреба и референтна брошура.

ОПИСАНИЕ НА СИСТЕМАТА

Заваръчният филтър Speedglas 9100 е проектиран за използване само с шлем от серията 3M Speedglas 9100.

Заваръчният филтър Speedglas 9100 помага за предпазване очите на заварявящия и осигурява постоянна защита (еквивалентна на степен 13 независимо дали филтърът е в затъмнено или светло състояние и дали функцията за автоматично потъмняване е активна) от вредните ултравиолетови и инфрачервени лъчения произлизащи от специфичните процеси на заваряване.

ВНИМАНИЕ

Правилният подбор, обучение, използване и поддръжка са изключително важни за предпазването на потребителя. Неспазването на всички инструкции при употреба на тези предпазни продукти и неправилната употреба на целия продукт, през всички периоди на експозиция, може да окаже сериозно влияние върху здравето на използващия, да доведе до тежки и животозастрашаващи заболявания, наранявания или постоянна нетрудоспособност. За подходяща и правилна употреба, следвайте местното законодателство отнасящо се до цялата предоставена информация.

Особено внимание обръщайте на предупрежденията индикирани с ⚠

ОДОБРЕНИЯ

Продуктите отговарят на изискванията на Европейска Директива 89/686/EEC и притежава CE маркировка. Продуктът отговаря и на хармонизираните Европейски Стандарти, EN 166 и EN 379. Сертифицирани са според глава 10 от Директивата от DIN Certco Prüf- und Zertifierungszentrum (нотифициран орган 0196). Продуктът е в съответствие с разпоредбите на Европейската директива 2014/30/EC (EMC - Електромагнитна Съвместимост) и 2011/65 / EC (RoHS - ограничаване на използването на опасни вещества).

ОГРАНИЧЕНИЯ ЗА УПОТРЕБА

⚠ Използвайте само оригинални резервни части и аксесоари 3M™ Speedglas™ изброени в референтната брошура и според условията за употреба посочени в Техническите спецификации.

⚠ Подмяната на компоненти или модификации не посочени в тези инструкции за употреба може сериозно да понижи нивото на защита и да направи невалидни гаранционните претенции или да доведе до несъответствие със сертификацията и одобренията. Използвайте само със заваръчни шлемове изброени в референтната брошура.

⚠ Продукти за защита на очите, носена върху стандартни офталмогични очила създават опасност за носещият, защото може да предадат механични въздействия.

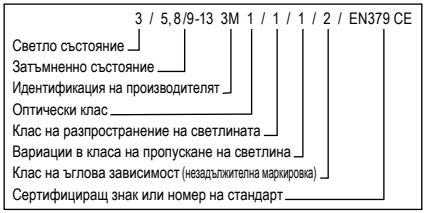
⚠ Ако заваръчният шлем Speedglas 9100 не премине в затъмнено състояние при наличие на заваръчна дъга, спрете незабавно заваряването и проверете заваръчният филтър, както е описано в тези инструкции. Продължителното използване на филтър, който не преминава в затъмнено състояние, може да причини временна загуба на зрение. Ако не можете да идентифицирате и отстраните проблемът, не използвайте заваръчният филтър. Свържете се с Вашия отговорник, дистрибутор или представител на 3M.

⚠ Използването на този продукт, извън предназначението му, като лазерно заваряване/ рязане може да доведе до постоянно увреждане на очите или загуба на зрение.

ОЗНАЧЕНИЯ

Заваръчният филтър е с маркирани степени на затъмнение и оптическа класификация.

Забележка! Следната маркировка е примерна(EN 379). Валидната класификация е маркирана на заваръчния филтър



3M 1BT (EN166 оптичен клас 1, средноенергийни въздействия при екстремни температури (-5°C до +55°C) BT)

K символ за устойчивост на увреждане на повърхността от фини частици

S основни изисквания за повишена здравина.

Допълнителна маркировка върху продукта, отнасяща се до други стандарти

⚠ = Прочетете инструкциите преди употреба

= Да се третира като електрически или електронен отпадък

ПОДГОТОВКА ЗА УПОТРЕБА

⚠ Внимателно проверете целия заваръчен филтър Speedglas 9100 преди всяка употреба. Надраскан, продупчен или напукан екран или защитна пластина, може да намалят видимостта и сериозно да намали нивото на защита. Всички увредени компоненти трябва да бъдат подменени незабавно. Отстранете предпазното фолио от визьора преди употреба и се уверете, че заваръчният шлем е снабден с външна/ вътрешна защитна пластина.

ФУНКЦИИ

ВКЛЮЧВАНЕ/ИЗКЛЮЧВАНЕ (SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

За да включите заваръчния филтър, натиснете бутонът SHADE/ON. Филтърът автоматично се изключва ако не се използва в продължение на един час.

АВТОМАТИЧНО ВКЛЮЧВАНЕ/ ИЗКЛЮЧВАНЕ (SPEEDGLAS 9100XXI)

Speedglas 9100XXi притежава функция за включване/ изключване, контролирана от движение

СТЕПЕНИ НА ЗАТЪМНЕНИЕ

Настройките на седемте степени на затъмнение са разделени в две групи като - 5, 8 и 9-13 са възможностите в затъмненото състояние. За да видите настоящата настройка на степен на затъмнение, натиснете за кратко бутонът SHADE/ON. За да изберете друга степен на затъмнение, натискайте многократно бутон SHADE/ ON докато светодиодните лампи на екрана светнат. Настройте мигащия светодиод на желаната степен на затъмнение. Ако искате да смените между двете групи степени на затъмнение(степен на затъмнение 5,8) и (степен на затъмнение 9-13) задръжте за две секунди бутонът SHADE/ON.

Степентта на затъмнение може да се избере според таблицата фиг. (E:1)

ЧУВСТВИТЕЛНОСТ

Програмирането и чувствителността на фото детекторната система (която реагира на светлината от заваръчната дъга) могат да бъдат настройвани така, че да отговарят на множеството методи на заваряване и работни условия. Ако искате да видите настоящите настройки на чувствителността, натиснете бутонът SENS. За да изберете друга настройка, натиснете за кратко бутонът SENS, докато светодиодът покаже желаната настройка.

Позиция ■ Заключен през цялото време в светлата степен (степен на затъмнение 3) Използва се при шлифоване

Позиция 1 Най-малко чувствителна настройка. Използва се ако наблизо има заваръчна дъга от друг заварчик.

Позиция 2 Нормална позиция. Използва се при повечето заваръчни операции на открито и закрито.

Позиция 3 Позиция за заваряване при ниски ампержи или стабилна заваръчна дъга. (вкл. TIG заваряване)

Позиция 4 Подходяща за заваряване с много ниски ампержи, при използване на инверторни TIG заваръчни машини.

Позиция 5 Най-чувствителната настройка. Използва се при TIG заваряване, където част от заваръчната дъга може да е скрита.

Позиция ■ Заключена в избрана тъмна степен. Изпълнява същите функции като пасивен заваръчен филтър.

ПОЗИЦИЯ, ЗАКЛЮЧЕНА В СВЕТЛАТА СТЕПЕН

Тази настройка може да бъде използвана при шлифоване или при други операции извън заваряването.

SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX

Когато заваръчният филтър е заключен в светло състояние (степен на затъмнение 3), светодиодът под символа ще дава сигнал на потребителя на всеки 8 секунди чрез мигане. Заваръчният филтър трябва да бъде отключен преди появата на заваръчната дъга, като за целта се избере настройка за светлочувствителност при заваряване. Когато заваръчният филтър се изключи(след като не е бил използван в продължение на един час), той автоматично ще излезе извън заключената степен и ще се настрои на степен на чувствителност 2.

SPEEDGLAS 9100XXI

За да активирате режима за шлифоване, натиснете десния страничен бутон на сребриатия преден панел (виж фиг D:2), докато индикаторът до символът за шлифоване започне да мига (виж по-горната фигура).

Диодът до символа за шлифоване ще просветва предупредително всеки 5 секунди. За да излезете от режима за шлифоване, натиснете и освободете бутона отново. Когато заваръчния филтър се включи, автоматично ще премине в режим заваряване.

ФУНКЦИЯ ПАМЕТ (SPEEDGLAS 9100XXI)

Този заваръчен филтър има функция за запаметяване, която позволява на използващия, да превключва между два различни режима на заваряване. След като сте направили първите настройки на режим за заваряване, Вие имате възможност да програмирате втори режим. Чрез задържане на дясната част на бутона със сребристата предна част (Виж. Фиг. D:2) за 2-3 секунди (Светодиодът на илюстрацията по-горе ще индикира мигайки, че Вие сте във втория режим настройки) Вие можете да настроите втората програма.

За да превключите между двата различни режима, задръжте дясната част на бутона за 2-3 секунди. Светодиодът ще индикира мигайки, промяната във режима настройки.

ПОЗИЦИИ 1-5

Ако при заваряване заваръчният филтър не потъмнява според желаните настройки, повишете чувствителността, докато заваръчният филтър започне да превключва надежно. Ако чувствителността бъде настроена на твърде висока степен, филтърът може да остане в тъмната фаза дори и след приключване на заваряването, поради заобикалящата светлина. В този случай, намалете чувствителността до степен, в която филтърът едновременно осветява и потъмнява според Вашите изисквания.

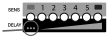
ПОЗИЦИЯ, ЗАКЛЮЧЕНА В ТЪМНО СЪСТОЯНИЕ

Когато заваръчният филтър е заключен в тъмно състояние и филтърът е изключен (след 1 час неактивност), то той автоматично ще се настрои към светлочувствителни степен 2.

ЗАБАВЯНЕ DELAY

Забавящата функция трябва да бъде използвана за настройка на времето за преминаване от тъмно към светло състояние на заваръчния филтър, съобразно заваръчния метод и ампераж. Вж. таблицата фиг. (E:3). Скалата на забавянето се изобразява под индикаторите.

КОМФОРТЕН МЕТОД ПРИ ПРИКРЕПЯЩИ ЗАВАРКИ.



(SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Тази настройка помага за намаляване умората на очите,

която се появява в резултат на постоянните опити на човешкото око да се настрои към различните степени на светлина по време на прикрепващи заварки. Този режим използва средната степен на затъмнение (степен 5). Ако дъгата не се запали в продължение на 2 секунди, заваръчния филтър ще се включи на нормалната степен (степен на затъмнение 3).

Забележка: Трябва да се отбележи, че забавящата и функцията за избор на чувствителност използват едни и същи светодиодни индикатори на екрана.

ИЗПОЛЗВАНЕ

За да проверите дали работи електрониката и бутоните, натиснете бутоните и всички индикатори ще започнат да премигват. Батериите трябва да се подменят, когато индикатора за изхабена батерия премигва или когато при натискане на бутоните индикаторите не мигат.

Заваръчният шлем притежава три фото сензора (вж. Фигура A:1), които функционират независимо и предизвикват потъмняване на филтъра при наличие на заваръчна дъга. Сензорите на филтъра трябва да се поддържат чисти и да не се покриват.

Препоръчителният температурен диапазон за употреба е от -5°C до +55°C. Източниците на мигаща светлина (в т.ч.защитните стробоскопни светлини) могат да предизвикат пресвятване на заваръчния филтър при липса на процес на заваряване. Тези смущения могат да бъдат предизвикани дори от голямо разстояние и/ или да бъдат породени от рефлектираща светлина. Заваръчните пространства трябва да бъдат защитени от подобни смущения.

ПОЧИСТВАНЕ

Почистете заваръчният филтър и предпазната пластина с кърпа, която не пуска власинки.

⚠ За да се избегне увреждане на продукта, не използвайте разтворители за почистване. Не потапяйте във вода и не пръскайте директно с течности.

ПОДДРЪЖКА

Подмяна на външната защитна пластина.

Отстранете предният сребрист капак (вж инструкциите за заваръчния шлем) Отстранете използваната външната защитна пластина и поставете нова на заваръчния филтър. (вж. фигура B:1)

Подмяна на вътрешна предпазна пластина

За да смените вътрешната предпазната пластина трябва да свалите заваръчният филтър,. Свалете я, както е показано на Фиг. C:1. Поставете новата вътрешна предпазна пластина, след като отстраните предпазното фолио, както е показано на Фиг. C:2.

За монтиране на увеличаващите лещи(аксесоар) - вж. фигура C:3.

Подмяна на батериите

Заваръчният филтър трябва да бъде отстранен от заваръчният шлем, за да се достигне до отделенията за батериите. Извадете държачите на батериите (при необходимост използвайте малка отвертка). Поставете новите батерии в държачите както е показано на фигура D:1. Плъзнете батерийните държачи в заваръчния филтър докато се чуе щракване. Имайте предвид, че ще се включат фабричните настройки.

⚠ Използваните батерии и изхабени части, трябва да се изхвърлят според местно законодателство. Заваръчния филтър трябва да се третира, като електронен отпадък.

СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТ

Съхранявайте в чиста и суха среда, при температури между -30°C и +70°C и относителна влажност под 90% . Оригиналната опаковка е подходяща за транпортиране на продукта.

ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ

ТЕГЛО:

Speedglas 9100V	160 g
Speedglas 9100X	180 g
Speedglas 9100XX	200 g
Speedglas 9100XXi	200 g

ЗРИТЕЛНО ПОЛЕ:

Speedglas 9100V	45 x 93 mm
Speedglas 9100X	54 x 107 mm
Speedglas 9100XX	73 x 107 mm
Speedglas 9100XXi	73 x 107 mm
UV/IR защита:	Според степен на затъмнение номер 13(постоянно)
Време за превключване от светло към тъмно:	0.1 ms (+23°C)
Време за превключване от тъмно към светло(забавяне)	таблица
Светло състояние:	затъмнение номер 3
Тъмно състояние:	затъмнение номер 5, 8, 9-13
Изключено състояние:	затъмнение номер 5
Батерия тип:	2 x CR2032 (Литиева 3V)
Температура на работа:	-5°C to + 55°C

ТРАЙНОСТ НА БАТЕРИ,5ЯТА:

Speedglas 9100V	2800 часа
Speedglas 9100X	2500 часа
Speedglas 9100XX	2000 часа
Speedglas 9100XXi	1800 часа

МАТЕРИАЛИ

Заваръчен филтър:	PA
Защитна пластина:	PC
Сребриста предна част	PA

3M™ Speedglas™ 9100 Kaynak Filtresi Kullanım Talimatları (TR)

KULLANIM TALİMATLARI

Lütfen bu talimatları, onaylanmış kullanım kombinasyonları, yedek parçalar ve aksesuarlar hakkında bilgiler sunan 3M™ Speedglas™ Kaynak Başlığı Kullanım Talimatları ve Referans Kitapçığı ile birlikte okuyunuz.

AMBALAJDAN ÇIKARTMA

Speedglas 9100 kaynak filtresi ambalajında, kaynak filtresi, dış koruma plakası, iç kapak plakası, kullanım talimatları ve referans kitapçığı yer almalıdır.

SİSTEM TANIMI

Speedglas 9100 kaynak filtresi sadece 3M Speedglas 9100 serisi kaynak başlıkları ile birlikte kullanılmak üzere geliştirilmiştir. Speedglas 9100 kaynak filtresi kullanıcının gözlerinin korunmasına yardımcı olmakta ve belirli elektrik

(ark) kaynağı/gaz kaynağı işlemleri sırasında ortaya çıkan zararlı ultraviyole ışıma (UV) ve infra-red ışımaya (IR) karşı daimi koruma sağlamaktadır (filtre ister açık renk isterse koyu renk konumunda olsun veya otomatik kararma fonksiyonu devrede olsun ya da olmasın, renklendirme faktörü 13 eşdeğerinde koruma sağlamaktadır).

UYARI

Bu ürünün kullanıcının korunmasına yardımcı olabilmesi için doğru ürün seçimi, eğitimi, kullanımı ve bakımı hayati bir önem taşımaktadır. Bu koruma ürünlerinin kullanımına ilişkin tüm talimatların yerine getirilmemesi ve/veya kullanıcının tehlikeye maruz kaldığı süre boyunca ürünü doğru ve eksiksiz bir şekilde takmaması kullanıcının sağlığını olumsuz yönde etkileyebilecek, ciddi ve hayati tehlike doğurabilecek hastalıklara, yaralanmalara veya daimi maluliyete neden olabilecektir. Uygun ürünün tespiti ve doğru bir şekilde kullanılması için yerel yönetmeliklere uyulması ve sunulan tüm bilgilerden faydalanılması gerekmektedir.

Uyarı mesajlarına ⚠ özel olarak dikkat edilmesi gerekmektedir.

ONAYLAR

89/686/EEC sayılı Avrupa Topluluğu Yönergesinde (Kişisel Koruyucu Donanım Yönergesi) öngörülen koşulları karşılayan bu ürünler CE işareti taşımaktadır. Bu ürünler EN 379 ve EN 166 sayılı uyumlaştırılmış Avrupa Standartlarını karşılamaktadır. 10. Maddede öngörülen AT Tip İncelemesi sertifikası DIN Certco Prüf- und Zertifierungszentrum (Onaylanmış Kuruluş Numarası: 0196) tarafından düzenlenmiştir. Ürün, 2014/30/EU (EMC – Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi) ve 2011/65/EU (RoHS - Belirli Zararlı Maddelerin Kullanımını Kısıtlama) Avrupa Direktiflerinin provizyonları ile uyumludur.

KULLANIM SINIRLAMALARI

⚠ Lütfen sadece referans kitapçığında belirtilen 3M™ Speedglas™ markalı orijinal Yedek Parçaları ve Aksesuarları kullanınız ve Teknik Özellikler bölümünde belirtilen kullanım koşullarına uyunuz.

⚠ Kullanım talimatlarında belirtilmeyen ikame parçaların kullanılması veya tadilatların yapılması sunulan korumayı ciddi şekilde zayıflatabilecek ve garanti kapsamında yapılabilecek taleplerin geçersiz kılınmasına neden olabilecek ya da ürünün koruma standartlarına ve onaylarına uygunluğunu ortadan kaldırabilecektir. Sadece referans kitapçığında belirtilen kaynak başlıkları ile birlikte kullanınız.

⚠ Standart numaralı gözlüklerin üzerine takılan göz koruyucuları darbeleri tam olarak önleyemeyebilmekte ve kullanıcı için tehlike yaratabilmektedir.

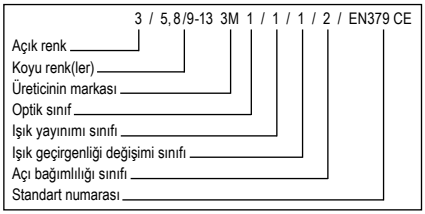
⚠ Speedglas 9100 kaynak başlığının kıvılcıma maruz kaldığında kendiliğinden koyu renk konumuna geçmemesi halinde derhal kaynak işlemini durdurunuz ve kaynak filtresini bu talimatlarda açıklandığı şekilde kontrol ediniz. Kendiliğinden koyu renk konumuna geçmeyen bir kaynak filtresini kullanmaya devam ettiğiniz taktirde geçici görüş kaybına maruz kalabilirsiniz. Sorunu tespit edip gideremediğiniz taktirde, kaynak filtresini kullanmayınız ve amirinizden, ürünün distribütöründen ya da 3M'den yardım talebinde bulununuz.

⚠ Bu ürünün lazer kaynağı/lazerli kesme işlemi gibi, kullanım amacı dışındaki uygulamalarda kullanılması kullanıcının gözlerinde kalıcı hasara ve görüş kaybına neden olabilecektir.

EKİPMAN ÜZERİNDEKİ İŞARETLER

Kaynak filtresi üzerinde renklendirme faktörleri ve optik sınıflandırmalar ile ilgili işaretler yer almaktadır.

Not! Aşağıdaki işaretler sadece örnek olarak sunulmaktadır (EN 379). Geçerli sınıflandırma filtre üzerinde belirtilmiştir:



3M 1BT (EN166 optik sınıfı 1, aşırı sıcaklıklarda orta düzeyde darbe enerjisi (-5°C ila +55°C) BT)

İnce partiküllerden kaynaklı yüzey hasarına dayanım için K sembolü.

3M S artırılmış dayanıklılık temel koşulu. Ürün üzerindeki ek işaretler diğer standartlara gönderme yapar.

⚠ 📖 = Kullanmadan önce talimatları okuyunuz.

= Elektrik ve elektronik atık olarak imha edilecektir

KULLANIMA HAZIRLAMA

⚠ Speedglas 9100 kaynak filtresini her kullanım öncesinde dikkatli bir şekilde tamamen kontrol ediniz. Çatlak, çukurlaşmış veya çizilmiş filtre camları veya koruma plakaları görüş kabiliyetini azaltmakta ve sunulan korumayı ciddi şekilde zayıflatabilmektedir. Hasar görmüş tüm parçalar derhal değiştirilmelidir. Kullanım öncesi visor üzerindeki koruma filmini çıkartın ve kaynak filtrenizin bir dış/iç koruma/kapak plaka ile teçhizatlı olduğundan emin olun.

KULLANIM TALİMATLARI

AÇMA/KAPATMA (SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Kaynak filtresini çalıştırmak için SHADE/ON (RENKLENDİRME AÇIK) düğmesine basınız. Kaynak filtresi 1 saat boyunca kullanılmadığı taktirde kendiliğinden KAPANACAKTIR (OFF konumu).

AUTO ON/OFF (SPEEDGLAS 9100XXi)

Speedglas 9100XXi hareket kontrollü açma ve kapama fonksiyonuna sahiptir.

RENKLENDIRME

Koyu renk konumunda, (5, 8 numaralı renkler) ve (9-13 numaralı renkler) şeklinde iki gruba ayrılmış yedi farklı Renklendirme Kademesi yer almaktadır. Seçilmiş olan Renklendirme Kademesini görebilmek için SHADE/ON düğmesine bir an için basıp bırakınız. Farklı bir Renklendirme Kademesini seçmek için ekrandaki uyarı lambaları yanıp sönmekte iken SHADE/ON düğmesine arka arkaya basınız. Yanıp sönmekte olan uyarı lambasını istediğiniz Renklendirme Kademesine getiriniz. İki farklı renklendirme grubu arasında geçiş yapmak için SHADE/ON düğmesini 2 saniye süreyle basılı tutunuz.

Renklendirme Kademesi yukarıdaki tabloda belirtildiği şekilde seçilebilmektedir. Şekil (E:1)

HASSASIYET

Kaynak kıvılcımı algılama sistemi çeşitli kaynak yöntemlerine ve işyeri koşullarına göre ayarlanabilmektedir. Seçilmiş olan hassasiyet ayarını görebilmek için SENS (HASSASİYET) düğmesine bir an için basıp bırakınız. Farklı bir Hassasiyet Kademesini seçmek için, seçmek istediğiniz

kademe rakamının altındaki uyarı lambası yanana kadar SENS düğmesine arka arkaya basınız.

Konumu Daimi olarak açık renk konumunda (3 numaralı renk kademesi) kilitlenmiş durumdadır. Taşlama işleri için kullanılmalıdır.

1 Konumu En düşük hassasiyet seviyesi. Çalıştığınız yerin yakınında kaynak yapan diğer kişilerin cihazlarının neden olduğu kıvılcımların size kadar ulaştığı durumlarda kullanılmalıdır.

2 Konumu Normal konum. Gerek açık gerekse kapalı alanlarda gerçekleştirilen kaynak türlerinin çoğunda bu konum kullanılmaktadır.

3 Konumu Düşük akımla veya sabit arkla yapılan kaynak işlemlerinde bu konum kullanılmaktadır. (örneğin TIG kaynağı)

4 Konumu Çok düşük akımla yapılan ve inverter TIG kaynak makinelerinin kullanıldığı kaynak işlemleri için uygundur.

5 Konumu En yüksek hassasiyet seviyesi. Arkın kısmen perdelendiği ve gözden uzak kaldığı TIG kaynağı işlemlerinde kullanılmaktadır.

Konumu Seçilen koyu renk konumunda kilitlenmektedir. Pasif kaynak filtresi görevi görmektedir.

AÇIK RENK KADEMESİNDE KILITLI KONUM

Bu ayar, taşlama veya kaynak dışı diğer uygulamalarda kullanılabilir.

SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX

Bu konum taşlama işlemlerinde veya kaynak işlemi dışındaki diğer faaliyetlerde kullanılabilmektedir. Kaynak filtresi açık renk kademesinde kilitlendiğinde (3 numaralı renk kademesi) sembolün altındaki LED 8 saniyede bir yanıp sönerek kullanıcıyı uyaracaktır. Ark kaynağına başlanmadan önce yapılacak kaynak işlemine uygun bir hassasiyet kademesi seçilerek kaynak filtresinin kilitli konumdan çıkartılması gerekmektedir. Kaynak filtresi KAPANDIĞINDA (OFF konumu) (1 saat boyunca kullanılmadığı taktirde) kendiliğinden kilitli konumdan çıkacak ve 2 numaralı hassasiyet kademesine geçecektir.

SPEEDGLAS 9100XXi

Taşlama modunu aktive etmek için, taşlama sembolü LED sürekli yanıp sönene kadar (bak: yukarıdaki resim) gümüş kısım üzerindeki sağ kısımda yer alan butona basın. (Bak: fig:D:2). Taşlama sembolünün yanındaki LED, kullanıcıyı uyarmak için 5 saniyede bir yanıp sönecektir. Taşlama modundan çıkmak için, butona tekrar basıp çıkarın. Kaynak filtresi KAPALI konuma geldiğinde, otomatik olarak kaynak moduna geçecektir.

HAFIZA İŞLEVİ (SPEEDGLAS 9100XXİ)

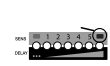
Bu kaynak filtresi, kullanıcının iki farklı kaynak ayarı arasında geçiş yapmasını sağlayan bir hafıza işlevine sahiptir.

İlk kaynak ayarı yapıldıktan sonra, ikinci bir ayar programlayabilirsiniz. Gümüş ön panelin sağ tarafındaki butonu (şekil D:2) 2-3 saniye basılı tutarak (yukarıda resmi bulunan işaretli LED (yanıp sönerek) size ikinci kaynak ayarında olduğunuzu gösterecektir), ikinci programı manüel olarak ayarlayabilirsiniz. Bir ayardan ötekine geçmek için, gümüş ön panelin sağdaki butonunu 2-3 saniye basılı tutun. LED (yanıp sönerek) kaynak ayarları arasında geçiş yapıldığını gösterecektir.

1-5 KONUMU

Kaynak işlemi sırasında filtrenin renginin arzu edildiği şekilde koyulaşmaması durumunda, kaynak filtresi istikrarlı bir şekilde renk değiştirene kadar hassasiyet düzeyini artırınız. Hassasiyet düzeyinin gereğinden fazla artırılması halinde filtre kaynak işlemi tamamlandıktan sonra ortam ışığı nedeniyle koyu renk konumunda kalabilecektir. Bu durumda hassasiyet ayarının kaynak filtresinin renginin arzu edildiği şekilde açılıp koyulaştığı bir kademeye getirilmesi gerekmektedir.

KOYU RENK KADEMESİNDE KILITLI KONUM



Kaynak filtresi koyu renk kademesinde kilitli durumda iken KAPANDIĞINDA (OFF konumu) (1 saat boyunca kullanılmadığı taktirde) kendiliğinden 2 numaralı hassasiyet kademesine geçecektir. Koyu renk konumunda kilitli durumda iken kullanılacak renklendirme kademesi SHADE/ ON düğmesi yardımıyla seçilmektedir.

GECIKTIRME

Geciktirme fonksiyonu kullanılan kaynak yöntemine ve akıma bağlı olarak kaynak filtresinin koyu renk kademesinden açık renk kademesine gecikmeli olarak geçmesini sağlamak amacı ile kullanılmaktadır. (E:3) sayılı şekildeki tabloya başvurunuz. Geciktirme fonksiyonu göstergesi uyarı lambalarının altında yer almaktadır.

PUNTO KAYNAĞI KONFORLU ÇALIŞMA KONUMU.

(SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Bu konum punto kaynağı sırasında sürekli olarak değişen ışık şiddetine uyum sağlamaya çalışan gözlerin yorgunluğunu azaltmak amacı ile kullanılmaktadır. Punto kaynağı konumunda orta düzeyde ışık şiddeti kademesi (renklendirme faktörü 5) kullanılmaktadır. 2 saniye içerisinde bir kıvılcım çakmadığı taktirde kaynak filtresi yeniden normal düzeyde ışık şiddeti kademesine dönecektir (renklendirme faktörü 3).

Hassasiyet ve Geciktirme fonksiyonları ekran üzerinde aynı uyarı lambalarından faydalanmaktadır.

KULLANIM SIRASINDA

Elektronik sistemin ve düğmelerin düzgün bir şekilde çalıştığını kontrol etmek amacı ile düğmelere bastığınızda uyarı lambaları yanıp sönmeye başlayacaktır. Pilin zayıfladığını gösteren uyarı lambası yanıp sönmeye başladığı veya düğmelere basıldığında uyarı lambaları yanıp sönmediği taktirde pillin değiştirilmesi gerekmektedir

Kaynak filtresi birbirlerinden bağımsız olarak tepki vermek suretiyle kaynak kıvılcımı çaktığı sırada filtrenin renginin koyulaşmasını sağlayan üç adet optik sensör ile donatılmıştır (bkz. şekil A:1). Kaynak filtresinin optimal bir şekilde çalışması için bu sensörlerin daima temiz tutulmaları ve üzerlerinin kapatılmaması gerekmektedir.

Ürünün tavsiye edilen çalışma sıcaklığı -5°C ila +55°C aralığındadır. Yanıp sönen ışık kaynakları (örneğin yanıp sönen ikaz lambaları) herhangi bir kaynak işlemi yapılmadığı zamanlarda da kaynak filtresini tetikleyebilecektir. Bu etkileşim uzak mesafelerden gerçekleşebileceği gibi ışık

yansımalarından da kaynaklanabilecektir. Kaynak işleminin yapıldığı alanlar bu tür ışık kaynaklarından korunmalıdır.

TEMİZLİK TALİMATLARI

Kaynak filtresini ve koruma/kapak plakalarını hav bırakmayan mendil ya da bezel temizleyin.

⚠ Ürünün hasar görmesini önlemek için temizlerken solvent kullanmayınız. Ürünü suya batırmayınız veya üzerinde doğrudan sıvı püskürtmeyiniz.

BAKIM

Dış koruma plakasının değiştirilmesi.

Gümüş renkli ön kapağı çıkartıp (kaynak başlığı kullanım talimatına başvurunuz) dış koruma plakasını değiştiriniz (bkz Şekil B:1)

İç kapak plakasının değişimi

İç kapak plakasını değiştirmek için kaynak filtresi demonte edilmelidir.Kullanılmış iç kapak plaka şekil C:1 'de gösterildiği gibi çıkartılır. Koruma filmi şekil C:2'de gösterildiği gibi çıkartıldıktan sonar yeni iç kapak plakası yerleştirilmelidir.

Büyütecin (aksesuar) takılması (bkz. şekil C:3).

Pillerin değiştirilmesi

Kaynak filtresini sökünüz, pil yuvalarını çıkartınız (gerektiği taktirde küçük bir tornavida kullanınız) ve pil yuvalarındaki pilleri değiştiriniz (bkz. şekil D:1). Pil yuvalarını yerlerine oturuncaya kadar kaynak filtresinin içerisine itiniz. Pilleri değiştirdiğinizde tüm ayarlar fabrika ayarlarına dönecektir.

⚠ Kullanılmış piller/kullanılmış parçalar yerel yönetmeliklere uygun bir şekilde bertaraf edilmelidir. Kaynak filtresi elektronik atık olarak bertaraf edilmelidir.

MUHAFAZA VE NAKLİYE

Ürünü %90'dan daha düşük nispi neme sahip, temiz ve kuru bir ortamda, -30°C ila +70°C sıcaklıkta muhafaza ediniz. Orijinal ambalajı ürünün nakliyesinde kullanılmaya uygundur.

TEKNIK ÖZELLIKLER

AĞIRLIK:

Speedglas 9100V	160 g
Speedglas 9100X	180 g
Speedglas 9100XX	200 g
Speedglas 9100XXi	200 g

GÖRÜŞ ALANI:

Speedglas 9100V	45 x 93 mm
Speedglas 9100X	54 x 107 mm
Speedglas 9100XX	73 x 107 mm
Speedglas 9100XXi	73 x 107 mm
UV/IR koruması:	Renklendirme faktörü 13 düzeyinde (daimi)
Açık renkten koyu renge geçiş süresi:	0.1 ms (+23°C)
Koyu renkten açık renge geçiş süresi (geciktirme)	bkz Gecikmeli Geçiş tablosuna başvurunuz
Açık renk kademesi:	renklendirme faktörü 3
Koyu renk kademesi:	renklendirme faktörü 5, 8, 9-13
Arıza emniyeti konumu:	renklendirme faktörü 5
Pil türü:	2 x CR2032 (Lityum 3V)
Çalışma sıcaklığı:	-5°C ila +55°C

PIL ÖMRÜ:

Speedglas 9100V	2800 saat (güneş paneli)
Speedglas 9100X	2500 saat (güneş paneli)
Speedglas 9100XX	2000 saat
Speedglas 9100XXi	1800 saat

MATERYAL

Kaynak Filtresi:	PA
Korunma plakası:	PC
Gümüş Ön Panel	PA

Οδηγίες για τα Φίλτρα Αυτόματης Σκίασης 3M™ Speedglas™ 9100

GR

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

Παρακαλώ διαβάστε αυτές τις οδηγίες σε συνδυασμό με το φυλλάδιο οδηγιών της Ασπίδας Συγκόλλησης 3M™ Speedglas™, όπου θα βρείτε πληροφορίες για τους εγκεκριμένους συνδυασμούς, τα ανταλλακτικά και τα εξαρτήματα.

ΑΝΟΙΓΜΑ

Η συσκευασία για τα Φίλτρα Αυτόματης Σκίασης 3M™ Speedglas™ 9100 περιέχει το φίλτρο συγκόλλησης, το εξωτερικό τζάμι προστασίας, το εσωτερικό τζάμι προστασίας, τις οδηγίες χρήσεως και το φυλλάδιο αναφοράς.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ

Τα Φίλτρα Αυτόματης Σκίασης 3M™ Speedglas™ 9100 είναι σχεδιασμένα να χρησιμοποιούνται μόνο μαζί με την Σειρά 3M Speedglas 9100 Ασπίδες Συγκόλλησης.

Τα Φίλτρα Αυτόματης Σκίασης 3M™ Speedglas™ 9100 προσφέρουν μόνιμη προστασία (ισοδύναμη με σκίαση 13 ανεξάρτητα αν το φίλτρο βρίσκεται σε κατάσταση φωτεινότητας ή σκίασης ή αν λειτουργεί η αυτόματη σκίαση) ενάντια στις βλαβερές υπεριώδη ακτινοβολίες (UV) και τις υπέρυθρη ακτινοβολίες (IR) ως αποτέλεσμα ορισμένων διαδικασιών συγκόλλησης τόξων/αερίων.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η κατάλληλη επιλογή, η εκπαίδευση, η χρήση και η συντήρηση του προϊόντος είναι απαραίτητα για να προστατεύει τον χρήστη. Σε περίπτωση που δεν ακολουθηθούν σωστά όλες οι οδηγίες για τη χρήση αυτών των προϊόντων προστασίας ή και η αποτυχία της σωστής χρήσης του προϊόντος κατά τη διάρκεια όλων των περιόδων έκθεσης, μπορούν να έχουν επιπτώσεις στην υγεία του χρήστη, με απειλή της ζωής του από τραυματισμό ή και τη μόνιμη ανικανότητα. Για την καταλληλότητα και την κατάλληλη χρήση ακολουθήστε τους τοπικούς κανονισμούς.

Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δίνεται όπου παρέχονται πληροφορίες προειδοποίησης ⚠.

ΕΓΚΡΙΣΕΙΣ

Τα προϊόντα καλύπτουν τις Απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 89/686/EEC και φέρουν σήμανση CE. Τα προϊόντα συμμορφώνονται με το εναρμονισμένο Ευρωπαϊκό πρότυπο EN 379 και EN 166. Η πιστοποίηση είναι σύμφωνα με το άρθρο 10, και έχει εκδοθεί από το Κέντρο Δοκιμών & Πιστοποίησης DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (Αριθμός ειδοποιημένου σώματος 0196). Το προϊόν είναι σύμφωνο με τις διατάξεις της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 2014/30 / EE (EMC - Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα) και 2011/65 / EE (RoHS - Περιορισμός της χρήσης επικίνδυνων ουσιών).

ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΧΡΗΣΕΩΣ

⚠ Χρησιμοποιήστε το προϊόν αυτό μόνο με αυθεντικά ανταλλακτικά και αξεσουάρ της 3M™ Speedglas™ που αναγράφονται στο Τεχνικό Φυλλάδιο και με τους όρους χρήσης που υπάρχουν στις τεχνικές προδιαγραφές.

⚠ Η χρήση των υποκατάστατων τμημάτων ή οι τροποποιήσεις που δεν αναφέρονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσεις, μπορεί να μειώσουν την προστασία και να ακυρώσουν την εγγύηση ή να μην συμβαδίζει η ασπίδα με τους όρους προστασίας και τις εγκρίσεις. Χρήση μόνο με ασπίδες συγκόλλησης που αναφέρονται στο τεχνικό φυλλάδιο.

⚠ Οι χρήστες που φορούν διορθωτικά γυαλιά πρέπει να γνωρίζουν ότι σε περίπτωση σοβαρού κινδύνου ή παραμόρφωσης της ασπίδας, μπορεί να προκαλέσει επαφή της ασπίδας με τα γυαλιά προκαλώντας κίνδυνο στο χρήστη.

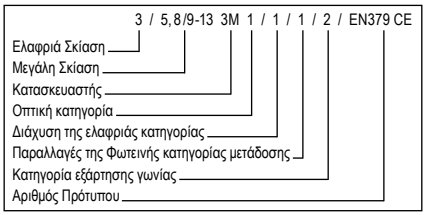
⚠ Εάν η ασπίδα συγκόλλησης Speedglas 9100 αποτύχει να μεταπηδήσει στη μεγάλη σκίαση σε απάντηση σε ένα τόξο, σταματήστε αμέσως τη συγκόλληση και επιθεωρήστε το φίλτρο συγκόλλησης όπως περιγράφεται σε αυτές τις οδηγίες. Η συνεχής χρήση ενός φίλτρου συγκόλλησης που αποτυγχάνει να μεταπηδήσει στη μεγάλη σκίαση μπορεί να προκαλέσει την προσωρινή απώλεια οράματος. Εάν το πρόβλημα δεν μπορεί να προσδιοριστεί και να διορθωθεί, μην χρησιμοποιήστε το φίλτρο συγκόλλησης και ελάτε σε επαφή με τον υπεύθυνο ασφαλείας, το διανομέα σας ή τη 3M.

⚠ Η χρήση αυτού του προϊόντος σε εφαρμογές εκτός από την προοριζόμενη χρήση τους, όπως η συγκόλληση/κοπή με λέιζερ, μπορεί να οδηγήσει σε μόνιμο τραυματισμό ματιών και την απώλεια όρασης.

ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ

Το φίλτρο συγκόλλησης είναι μαρκαρισμένο με το βαθμό σκίασης και των οπτικών ταξινομήσεων.

Σημείωση! Το ακόλουθο είναι ένα παράδειγμα (EN 379). Η έγκυρη ταξινόμηση είναι χαρακτηρισμένη στο φίλτρο συγκόλλησης:



3M 1BT (EN166 οπτική κλάση 1, πρόσκρουση χαμηλής ισχύος σε ακραίες θερμοκρασίες (- 5°C και +55°C) BT)

K σύμβολο για αντίσταση σε ζημιές στην επιφάνεια από τα λεπτά σωματίδια.

3M S βασική απαίτηση για αυξημένη ανθεκτικότητα.

Πρόσθετες ενδείξεις επί του προϊόντος αναφέρονται σε άλλα πρότυπα.

⚠ 📖 =Διαβάστε τις οδηγίες πριν τη χρήση

= Πρέπει να απορρίπτονται ως απόβλητα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ

⚠ Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες για τα Φίλτρα Αυτόματης Σκίασης Speedglas 9100 πριν από κάθε χρήση. Ραγισμένα, πατημένα ή γρατσουνισμένα τζάμια προστασίας, μειώνουν την ορατότητα και μπορούν να μειώσουν σοβαρά την προστασία. Όλα τα χαλασμένα μέρη πρέπει να αντικατασταθούν αμέσως. Αφαιρέστε το προστατευτικό φίλμ από την προσωπίδα πριν τη χρήση και βεβαιωθείτε ότι το φίλτρο συγκόλλησης είναι εφοδιασμένο με εξωτερικό / εσωτερικό προστατευτικό φίλτρο.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

ON/OFF (SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Για να ενεργοποιήσετε το φίλτρο συγκόλλησης, πιέστε το κουμπί SHADE/ON. Το φίλτρο συγκόλλησης κλείνει αυτόματα μετά από 1 ώρα χωρίς να χρησιμοποιείται.

ΑΥΤΟΜΑΤΟ ON/OFF (SPEEDGLAS 9100XXI)

Η Speedglas 9100Xxi διαθέτει λειτουργία κίνησης εντός και εκτός

ΣΚΙΑΣΗ

Επτά διαφορετικά νούμερα διαβάθμισης σκίασης, που χωρίζονται σε δύο ομάδες, (σκίαση 5, 8) και (σκίαση 9-13) είναι διαθέσιμα στη σκοτεινή κατάσταση. Για να δείτε το νούμερο της παρούσας σκίασης, πιέστε προς στιγμήν το κουμπί SHADE/ON. Για να επιλέξετε κάποια άλλο νούμερο σκίασης, πιέστε το κουμπί SHADE/ON συνεχόμενα και οι δείκτες θα φωτιστούν. Μετακινήστε τον φωτεινό δείκτη προς τον επιθυμητό αριθμό σκίασης. Για εναλλαγή του δείκτη από τη μία ομάδα σκίασης στην άλλη, κρατήστε το κουμπί πατημένο SHADE/ON για 2 δευτερόλεπτα.

Το νούμερο σκίασης μπορεί να επιλεχτεί σύμφωνα με τον πίνακα. (E: 1)

ΕΥΑΙΣΘΗΣΙΑ

Ο προγραμματισμός και η ευαισθησία του συστήματος ανίχνευσης τόξων συγκόλλησης μπορεί να ρυθμιστεί για να προσαρμόσει ποικίλους μεθόδους συγκόλλησης στο εργασιακό χώρο. Για να δείτε την τωρινή ένδειξη ευαισθησίας, πατήστε για λίγο το κουμπί SENS. Για να επιλέξετε μια άλλη ρύθμιση, πιέστε το κουμπί SENS επανειλημμένα έως ότου παρουσιάσει ο δείκτης την επιθυμητή ρύθμιση, όπως υποδεικνύεται στην κλίμακα επάνω από τους δείκτες.

Θέση ■ Κλειδωμένο στη σκίαση 3 όλες τις ώρες. Χρησιμοποιείται για λείανση

Θέση 1 Η λιγότερο ευαίσθητη ρύθμιση. Χρησιμοποιείται εάν υπάρχει παρέμβαση από τα τόξα άλλων οξυγονοκολλητών στην περιοχή.

Θέση 2 Κανονική θέση. Χρησιμοποιείται για τους περισσότερους τύπους συγκολλήσεων εσωτερικά και εξωτερικά.

Θέση 3 Θέση για χαμηλή συγκόλληση ή για σταθερά τόξα συγκόλλησης. (π.χ. Συγκόλληση TIG)

Θέση 4 Κατάλληλος για πολύ χαμηλή συγκόλληση, χρήση ανάστροφου τύπου TIG συγκολλητικών μηχανών.

Θέση 5 Η πιο ευαίσθητη ρύθμιση. Χρησιμοποιημένος για συγκόλληση TIG όπου μέρος του τόξου εμποδίζεται.

Θέση ■ Κλειδωμένο στην επιλεγμένη σκοτεινή κατάσταση. Ίδια λειτουργία με ένα παθητικό φίλτρο συγκόλλησης.

ΘΕΣΗ ΚΛΕΙΔΩΜΕΝΗ ΣΤΗ ΦΩΤΕΙΝΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Αυτή η ρύθμιση μπορεί να χρησιμοποιηθεί για λείανση ή άλλες δραστηριότητες που δεν αφορούν την συγκόλληση.

SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX

Αυτή η ρύθμιση μπορεί να χρησιμοποιηθεί για λείανση ή άλλες δραστηριότητες που δεν αφορούν την συγκόλληση. Όταν το φίλτρο συγκόλλησης είναι κλειδωμένο στην ελαφριά σκίαση (σκιά 3) το LED κάτω από το σύμβολο θα αναβοσβήνει κάθε 8 δευτερόλεπτα για να προειδοποιεί τον χρήστη. Το φίλτρο συγκόλλησης πρέπει να ξεκλειδωθεί προτού να εκτελεσθεί η συγκόλληση τόξων, διαλέγοντας μια ελαφριά ρύθμιση συγκόλλησης. Όταν το φίλτρο συγκόλλησης κλείσει (χωρίς να χρησιμοποιείται για 1 ώρα), θα φύγει από την κλειδωμένη κατάσταση και θα πάει στην κατάσταση 2.

SPEEDGLAS 9100XXi

Για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία λείανσης, πατήστε το δεξί κουμπί της μπροστινής πλευράς (βλέπε σχήμα D:2) έως ότου το LED δίπλα από το σύμβολο λείανσης αναβοσβήσει (βλέπε παραπάνω σχήμα).

Το LED κάτω από το σύμβολο λείανσης θα αναβοσβήνει κάθε 5 δευτερόλεπτα για να προειδοποιεί τον χρήστη. Για να βγείτε από τη λειτουργία λείανσης, πατήστε και αφήστε το κουμπί ξανά. Όταν το φίλτρο συγκόλλησης κλείσει, θα μεταβεί αυτόματα σε λειτουργία συγκόλλησης.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΝΗΜΗΣ (SPEEDGLAS 9100XXI)

Αυτό το φίλτρο συγκόλλησης έχει μια λειτουργία μνήμης που επιτρέπει στο χρήστη την εναλλαγή μεταξύ δύο διαφορετικών ρυθμίσεων συγκόλλησης.

Όταν η πρώτη ρύθμιση συγκόλλησης έχει γίνει, έχετε τη δυνατότητα να προγραμματίσετε και μια δεύτερη ρύθμιση. Κρατώντας πατημένο το πλήκτρο στη δεξιά πλευρά του ασημένιου μπροστινού καλύμματος (βλ. εικ. D: 2) για 2-3 δευτερόλεπτα (Η σήμανση LED, στην παραπάνω εικόνα, θα δείξει (αναβοσβήνει) που είναι στη δεύτερη ρύθμιση συγκόλλησης), μπορείτε με το χέρι να ορίσετε το δεύτερο πρόγραμμα.

Για εναλλαγή μεταξύ των δύο διαφορετικών ρυθμίσεων, κρατήστε πατημένο το πλήκτρο στη δεξιά πλευρά του ασημένιου μπροστινού καλύμματος για 2-3 δευτερόλεπτα. Η λυχνία LED θα υποδείξει (αναβοσβήνει) την αλλαγή των ρυθμίσεων συγκόλλησης.

ΘΕΣΗ 1-5

Εάν το φίλτρο δεν σκουραίνει κατά τη διάρκεια της συγκόλλησης όπως επιθυμείτε, αυξήστε την ευαισθησία του φίλτρου έως ότου μεταστραφεί. Εάν τεθεί η ευαισθησία πάρα πολύ ψηλή, το φίλτρο μπορεί να παραμείνει στη σκοτεινή κατάσταση αφότου ολοκληρωθεί η συγκόλληση εξαιτίας του φυσικού φωτός. Σε αυτήν την περίπτωση, ρυθμίστε την ευαισθησία προς τα κάτω σε μια ρύθμιση όπου το φίλτρο συγκόλλησης σκουραίνει και φωτίζει κατά το επιθυμητό.

ΚΛΕΙΔΩΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΣΚΟΤΕΙΝΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Όταν το φίλτρο συγκόλλησης κλειδωθεί στη σκοτεινή κατάσταση και το φίλτρο συγκόλλησης γυρίσει στο OFF (μετά από 1 ώρα αδράνειας) θα γυρίσει αυτόματα στην ευαίσθητη ρύθμιση 2. Η θέση ρύθμισης που θα χρησιμοποιηθεί στην σκοτεινή κατάσταση, επιλέγεται από το κουμπί SHADE/ON.

ΚΑΘΥΣΤΕΡΗΣΗ

Η λειτουργία καθυστέρησης πρέπει να χρησιμοποιηθεί για να θέσει την καθυστέρηση αποκατάστασης από το σκοτάδι στο φως του φίλτρου συγκόλλησης σύμφωνα με τη μέθοδο συγκόλλησης. Δείτε την εικόνα (E: 3). Η κλίμακα για την λειτουργία καθυστέρησης είναι τοποθετημένη κάτω από τους δείκτες.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗΣ ΚΑΡΦΙΩΝ

(SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

Αυτή η ρύθμιση μπορεί να βοηθήσει να μειώσει την κούραση των ματιών που προκαλείται όταν το μάτι προσαρμόζεται συνεχώς σε διαφορετικά επίπεδα φωτός κατά τη διάρκεια συγκόλλησης καρφιών. Στην συγκόλληση καρφιών χρησιμοποιείται η ενδιάμεση ελαφριά κατάσταση (σκιά 5). Εάν το τόξο δεν χτυπηθεί μέσα σε 2 δευτερόλεπτα το φίλτρο συγκόλλησης θα επιστρέψει στην κανονική ελαφριά κατάσταση (σκίαση 3).

Σημείωση: Σημειώστε ότι η λειτουργία ευαισθησίας και καθυστέρησης χρησιμοποιεί τους ίδιους δείκτες LED.

ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Για να ελέγξετε ότι τα ηλεκτρονικά και τα κουμπιά λειτουργούν, πιέστε τα κουμπιά και οι δείκτες θα αναβοσβήσουν. Οι μπαταρίες πρέπει να αντικατασταθούν όταν ανάβει η ένδειξη χαμηλής μπαταρίας ή όταν οι δείκτες δεν ανάβουν όταν τα κουμπιά είναι πατημένα.

Το φίλτρο συγκόλλησης είναι εξοπλισμένο με τρεις ανεξάρτητους οπτικούς αισθητήρες (δείτε Εικ. A:1) που αναγκάζουν το φίλτρο να σκουρύνει όταν χτυπιέται ένα τόξο συγκόλλησης. Οι αισθητήρες στο φίλτρο συγκόλλησης πρέπει να κρατηθούν καθαροί και ορατοί πάντα για τη βέλτιστη λειτουργία.

Η συνιστώμενη θερμοκρασία για τη λειτουργία του προϊόντος είναι -5°C έως +55°C. Άλλες πηγές φωτός που αναβοσβήνουν (π.χ. φώτα ασφάλειας) μπορούν να ενεργοποιήσουν το φίλτρο συγκόλλησης όταν δεν υπάρχει καμία συγκόλληση. Αυτή η παρέμβαση μπορεί να επιτευχθεί και από μεγάλες αποστάσεις ή/και από απεικονισμένο φως. Οι περιοχές συγκόλλησης πρέπει να προστατευθούν από τέτοιες παρεμβάσεις.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ

Καθαρίστε το φίλτρο συγκόλλησης και τα προστατευτικά τζαμάκια με πανάκι μικροινών.

⚠ Για να αποφύγετε τη ζημία στο προϊόν μην χρησιμοποιείτε διαλύτες για τον καθαρισμό. Μην βυθίζετε στο νερό ή μην το ψεκάζετε άμεσα με υγρά.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Αντικατάσταση του εξωτερικού τζαμιού προστασίας.

Αφαιρέστε την ασημένια μπροστινή κάλυψη (δείτε τις οδηγίες χρήσεως της ασπίδας συγκόλλησης) και αντικαταστήστε το εξωτερικό τζαμάκι προστασίας (δείτε Εικ. B:1)

Αντικατάσταση του εσωτερικού προστατευτικού τζαμιού.

Το φίλτρο συγκόλλησης θα πρέπει να είναι μη συναρμολογημένο για να αντικατασταθεί το εσωτερικό προστατευτικό τζαμάκι, και το εσωτερικό προστατευτικό τζαμάκι να αφαιρεθεί όπως δείχνει η εικ. C:1. Το νέο εσωτερικό προστατευτικό τζαμάκι πρέπει να τοποθετηθεί αφού έχει αφαιρεθεί και το προστατευτικό φίλμ, όπως δείχνει η εικ. C:2.

Συναρμολόγηση μεγεθυντικών φακών (εξάρτημα) (δείτε Εικ. Γ: 3).

Αντικατάσταση μπαταριών.

Αποσυνδέστε το φίλτρο συγκόλλησης, βγάλτε τις θήκες μπαταριών (εάν είναι απαραίτητο χρησιμοποιήστε ένα μικρό κατσαβίδι) και αντικαταστήστε τις μπαταρίες στις θήκες μπαταριών (δείτε Εικ. Δ:1). Εισάγετε τις θήκες μπαταριών στο φίλτρο συγκόλλησης και πιέζοντας τοποθετείτε τις στην κατάλληλη θέση. Έχετε υπόψη ότι όλες οι ρυθμίσεις θα επανέλθουν στις αρχικές εργοστασιακές ρυθμίσεις.

⚠ Οι χρησιμοποιημένες μπαταρίες/ανταλλακτικά θα πρέπει να καταστραφούν/πεταχτούν σύμφωνα με το ισχύοντα νόμο. Το φίλτρο αυτόματης σκίασης θα πρέπει να καταστραφεί ως ηλεκτρονικό απόβλητο.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Αποθηκεύστε σε καθαρό και ξηρό περιβάλλον, σε θερμοκρασία 30°C έως +70°C και με σχετική υγρασία λιγότερο από 90%. Η αρχική συσκευασία είναι κατάλληλη για τη μεταφορά του προϊόντος.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

ΒΑΡΟΣ:

Speedglas 9100V	160 g
Speedglas 9100X	180 g
Speedglas 9100XX	200 g
Speedglas 9100XXi	200 g

ΟΠΤΙΚΟ ΠΕΔΙΟ:

Speedglas 9100V	45 x 93 mm
Speedglas 9100X	54 x 107 mm
Speedglas 9100XX	73 x 107 mm
Speedglas 9100XXi	73 x 107 mm
UV/IR προστασία:	Σύμφωνα τη βαθμίδα σκίασης 13 (μόνιμα)
Χρόνος Εναλλαγής από φωτεινό σε σκοτεινό:	0.1 ms (+23°C)
Χρονική Διάρκεια από σκοτεινό σε φωτεινό (καθυστέρηση)	Δείτε το Πίνακα
Φωτεινή κατάσταση:	Σκίαση No 3
Σκοτεινή κατάσταση:	Σκίαση No 5, 8, 9-13
Επίπεδο αποτυχίας/ασφάλειας:	Σκίαση 5
Τύπος Μπαταριών:	2 x CR2032 (Λιθίου 3V)
Θερμοκρασίες Λειτουργίας:	-5°C to +55°C

ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ:

Speedglas 9100V	2800 ώρες (επαναφορτιζόμενες)
Speedglas 9100X	2500 ώρες (επαναφορτιζόμενες)
Speedglas 9100XX	2000 ώρες
Speedglas 9100XXi	1800 ώρες

ΥΛΙΚΟ

Φίλτρο Συγκόλλησης::	PA
Τζαμάκι Προστασίας:	PC
Ασημένιο Μπροστινό Κάλυμμα	PA

אחסנה והובלה

ש לאחסן את מנגנון הריתוך בסביבה נקייה ויבשה, בטווח טמפרטורה של °70+. °30- בלחות הפחותה מ 90%. האריזה המקורית מתאימה יגם להובלת המוצר.

מידע טכני

משקל

Speedglas 9100V	160g
Speedglas 9100X	180g
Speedglas 9100XX	200g
Speedglas 9100XXi	200g

גודל חלון

Speedglas 9100V	45 x 93 mm
Speedglas 9100X	54 x 107 mm
Speedglas 9100XX	73 x 107 mm
UV/IR הגנת קרינה:	According to shade number 13 (permanent)
זמן תגובה:	0.1 ms (+23°C)
זמן חזרה למצב בהיר:	see Recovery Delay table
מצב בהיר:	shade no 3
מצב כהה:	shade no 5, 8, 9-13
מנגנון כבוי:	shade no 5
סוג הסוללה:	2 x CR2032 (Lithium 3V)
טווח פעולה טמפרטורה:	-5°C to +55°C

אורך חיי סוללה:

2800 hours (solarpanel)	Speedglas 9100V
2500 hours (solarpanel)	Speedglas 9100X
2000 hours	Speedglas 9100XX
Speedglas 9100XXi	1800 hours

חומרים:

מנגנון הריתוך	PA
לוחית המגן	PC
לוחית כסופה	PA

מצב נעילה במצב בהיר

כדי לצאת ממצב השחזה לחץ ושחרר את הכפתור הכסוף בשנית.

כשפילטר הריתוך נכבה, הוא אוטומטית יעבור למצב ריתוך.

פונקציית זיכרון (SPEEDGLAS 9100XXI)

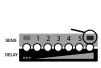
לפילטר ריתוך זה ישנה פונקציית זיכרון המאפשרת למשתמש לעבור בין שתי הגדרות הריתוך הקיימות.

כשהגדרת הריתוך הראשונה מתבצעת, יש באפשרותך לייצר סט הגדרות נוסף. על ידי לחיצה ארוכה על הכפתור הימני הכסוף (ראה איור 2D) למשך 3-2 שניות. הנורה המסומנת באיור האילוסטרציה למעלה, תהבהב וזהו סימן כי הנך נמצא בסט ההגדרות השני.

על מנת לעבור בין ההגדרות, לחץ לחיצה ארוכה על הכפתור הימני בחלק הקדמי הכסוף, 3-2 שניות. הנורה תהבהב ובכך יראה את השינוי בסט הגדרות הריתוך.

מצבים 5-1

לאחר סיום הריתוך בשל האור בסביבה. במקרה כזה, כוון להגדרת רגישות נמוכה יותר כאשר המנגנון מתכהה או מתבהר כנדרש.

מצב נעילה במצב כהה 

השהייה

המבוצעת.

מצב נוחות לריתוך "פיקים".

יעבור באופן אוטומטי למצב אור רגיל (רמת הכהייה 3)

הערה! שים לב כי פונקציות הרגישות וההשהייה מוצגות ע״י אותה נורת אינדיקציה בתצוגה.

בדיקה תקופתית

מיטבי.

טווח טמפרטורת ההפעלה המומלץ למנגנון הריתוך הוא °5- 55°C+. אורות מהבהבים יכולים להפעיל את המנגנון (לדוגמא - "צ'קלקה") גם ללא ריתוך.

הוראות ניקוי

⚠ נקה את גוף המסכה בסבון עדין ובמים פושרים. אין לטבול את המסיכה בנוזלים או לרסס נוזלים ישירות על המסיכה.

תחזוקה

החלפת סוללות

יש להסיר את מנגנון הריתוך על מנת לחשוף את הסוללות. הוצא את בית הסוללה (השתמש במברג קטן בעת הצורך). הנח בטריות חדשות במחזיק הסוללות והכנס את בתי הסוללות לתוך מנגנון הריתוך עד אשר תשמע נקישה. שים לב כי לאחר החלפת סוללות כל ההגדרות יאותחלו להגדרות היצרן המקוריות.

⚠זהירות - הוצא את הסוללות המשומשות ופנה אותם בהתאם לתקנות המקומיות.

ההגדרות ניתנות לשימוש במצב השחזה או מצבים נוספים.

SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX

הגדרה זו מתאימה להשחזה או לפעילויות אחרות שאינן פעילויות ריתוך. כאשר מנגנון הריתוך נעול על מצב זה (רמת הכהייה 3) הנורית מתחת לסימון תהבהב מידי 2 שניות על מנת להתריע בפני המשתמש כי הוא נעול במצב זה. חובה לשחרר את נעילת מנגנון הריתוך לפני ביצוע פעולות ריתוך, ע״י בחירת רמת רגישות אחרת המתאימה לריתוך. כאשר מנגנון הריתוך נכבה (לאחר שעה של חוסר שימוש)

SPEEDGLAS 9100XXi

כדי להפעיל את ההשחזה, יש ללחוץ על הכפתור בצד ימין בחלק הכסוף הקדמי (ראה תמונה D:2)עד שהמנורה ליד סימן ההשחזה מהבהבת (ראה תמונה למעלה).

הנורה ליד סמל מצב השחזה תהבהב כל חמש שניות על מנת להתריע.

במידה ובמהלך הריתוך המנגנון אינו מכהה לרמה הרצויה, הגבר את רמת הרגישות עד אשר המנגנון פועל בצורה מהימנה. אם נבחרה הגדרת רגישות גבוהה מידי, יתכן שמנגנון הריתוך ישאר במצב כהה

כאשר מנגנון הריתוך נעול במצב כהה והוא נכבה (לאחר שעה של חוסר שימוש) הוא יעבור אוטומטית ממצב נעילה במצב כהה למצב 2.

יש להשתמש באפשרות ההשהייה על מנת להגדיר את מהירות מעבר המנגנון ממצב כהה לבהיר בהתאם לשיטת הריתוך והפעולה

(SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

אפשרות זו עלולה להפחית עייפות עיניים הנוצרת כתוצאה מכך שעל העין להתרגל. לשינויים תכופים ברמות האור במהלך ריתוך פיקים. במידה וקשת הריתוך אינה נפגעת תוך 2 שניות מנגנון הריתוך

יש לשמור על חיישני מנגנון הריתוך נקיים וגלויים כל הזמן כדי לאפשר פעולה תקינה. לבדיקת תפקוד הסוללה, המנגנון והלחצנים, לחץ על הלחצנים השונים והנורה תהבהב.

המנגנון מצוייד בשלושה חיישנים (ראה איור A:1) המגיבים מיידית לקשת חשמלית. חובה לשמור על החיישנים נקיים וגלויים לתפקוד

נקה את מנגנון הריתוך ואת המכסה ולוחיות המגן עם בד נטול סיבים או טישו.

החלפת לוחית המגן החיצונית.

הסר את הכיסוי החיצוני הכסוף. הוצא את לוחית המגן החיצונית המשומשת והנח את לוחית המגן החיצונית החדשה על מסכת הריתוך החלפה של לוחית המגן הפנימיתכפי שמתואר באיור B:1.

נגנון הריתוך חייב להיות מחוץ למסיכה על מנת להחליף את מכסה המגן. יש להוציא את המגן הישן (ראה איור C:1). יש להסיר את פילם ההגנה מהמכסה ולהכניסו למקום. (ראה איור C:2).

התקנת זכוכית מגדלת - ראה איור C:3.

יש לקרוא הוראות אלו בשילוב עם ההוראות למשתמש המצורפות לאריזה שם אפשר למצוא מידע נוסף שילובים לע אפשריים של מוצרים, חלקי חילוף ואביזרים.

תכולת האריזה

קופסת המסיכה מכילה: מנגנון ריתוך 9100, לוחית מגן חיצונית, לוחית מגן פנימית, ספר משתמש ודף הוראות זה.

תיאור המערכת

מנגנון 9100 נועד להיות בשימוש עם מסכות 3M Speedglas 9100 בלבד. המנגנון מספק הגנה לרתך כנגד קרינת אולטרא סגול (UV) וקרינת אינפרה אדום (IR) ומתהליכי ריתוך גם במצב כבוי (כהות 13).

אזהרה

שימוש במוצר זה ליישומים אחרים כגון חיתוך / ריתוך לייזר עלול לגרום לנזק תמידי לראייה או עיוורון. אין להשתמש במוצרי ריתוך ללא הדרכה נאותה. יש להשתמש רק בחלקים חלופיים מקוריים. השימוש ברכיבים שאינם מקוריים יכול לפגום ברמת המיגון ולבטל את תוקף האחריות והאישורים.

הגנה כנגד חלקיקים נדרשת היכן שמצויין ⚠.

אישורים

הוכחה כעומדת בדרישות הבסיס תחת סעיף 10 של CE 89/686. לפיכך נושאת סימון EEC/ ההנחיות האירופאיות - EN 379. ו EN 175, EN 166, EN 169 דרישות התקנים האירופאים. DIN Certco Prüf- und Zertifierungszentrum (Notified body number 0196).

המוצר מאושר ומותאם להנחיות האירופאיות 2014/30/EU

(EMC - Electromagnetic Compatibility) and 2011/65/EU

(RoHS - Restriction of the use of Hazardous Substances)

הגבלות

⚠ יש להשתמש רק בחלקים מקוריים של 3M™ Speedglas™ המצויינים בהוראות למשתמש ובתנאים הרשומים שם.

⚠ בדוק היטב ובאופן קבוע את מסכת הריתוך ולוחית מגן שאינם סדוקים, פגומים או שרוטים. מזב זה עלול להפחית את יכולת ופוגעים בהגנה באופן חמור. יש להחליפם מיד הראייה בחלקים חדשים.

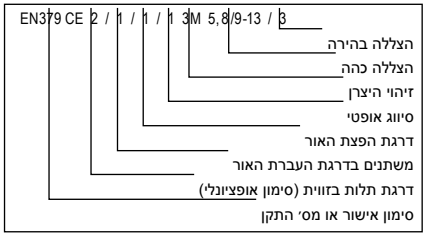
⚠ על מנת להימנע מנזקים למוצר אין להשתמש בחומרים ממסים לניקוי המוצר.

⚠ אין לטבול את המסיכה בנוזלים או לרסס נוזלים ישירות על המסיכה.

⚠ על חובשי משקפיים אופטיות להיות מודעים כי במקרה של מכה חזקה, פגיעה בצורת המסיכה ועיוותה עלול להוביל למגע עם המשקפיים שעל פני החובש ולסכן את החובש.

סימון הציוד

מנגנון הריתוך מסומן עם דרגת הכהות ורמת אופטית. שים לב! להלן דוגמא (לפי תקן EN379). סימון דומה קיים על המנגנון:



3M 1BT (דרגה אופטית 1, EN166, השפעת אנרגיה בינונית בטמפרטופרות קיצוניות (מינוס חמש מעלות וחמישים וחמש מעלות)).

K מסמל חסינות לנזקי משטחים על ידי חלקיקים קטנים.

הסימון S מתיחס לדרישה של 3M לחסינות הולכת וגוברת.

סימונים נוספים במוצר מתיחסים לסטנדרטים אחרים. (המילה סטנדרטים מופיעה בעמודה לי).

⚠ = אנא קרא את ההנחיות לפני שימוש

= יש להשמיד את המוצר כמו פסולת אלקטרונית

הכנות לשימוש

⚠ בדוק היטב ובאופן קבוע את מסכת הריתוך ולוחית מגן שאינם סדוקים ,פגומים או שרוטים. מזב זה עלול להפחית את יכולת הראייה ופוגעים בהגנה באופן חמור. יש להחליפם מיד בחלקים חדשים. על מנת להימנע מנזקים למוצר אין להשתמש בחומרים ממסים לניקוי המוצר.
הסר כל שקף הגנה או פילם מהמשקף לפני השימוש וודא כי מנגנון הריתוך מוגן עם לוחיות חיצוניות ופנימיות.

כיבוי/הדלקה

(SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)

להפעלת מנגנון הריתוך לחץ על כפתור ה SHADE/ON. מנגנון הריתוך נכבה. אוטומטית לאחר שעה של חוסר פעילות.

AUTO ON/OFF (SPEEDGLAS 9100XXi)

למנגנון הריתוך יש חיישן תנועה שמכבה אותו כשלא עובדים עם המסכה ומדליק אותו בהזזת המסכה באופן אוטומטי.

בחירת רמת ההצללה

קיימות 7 רמות הצללה המופרדות לשתי קבוצות, 5,8 ו - 9-13. כדי לראות איזו רמת הצללה מוגדרת למנגנון הריתוך ברגע מסוים, יש ללחוץ לחיצה קצרה על "Shade/On" הצללה. כדי לבחור רמת הצללה אחרת, לחץ שוב כאשר הנורית מהבהבת, ולאחר מכן השאר את הכפתור "Shade/On" כפתור לחוץ כדי להעביר את הנורית המהבהבת לרמת ההצללה המתאימה. על מנת לעבור בין רמות ההצללה יש ללחוץ ברציפות למשך שתי שניות. בכל תהליכי הריתוך ש להתבונן על קשת הריתוך תוך בחירת רמת ההצללה המומלצת. '

ראה איור E:1.

קביעת רמת רגישות

הרגישות של מערכת גלאי האור (המגיבה לאור מקשת הריתוך) יכולה להתאים לשיטות ריתוך ותנאי סביבת עבודה שונים. כדי לראות את רמת הרגישות לחץ לחיצה על כפתור "SENS" . בעוד הנורית מהבהבת, והמשך ללחוץ עד אשר הנורית מסמנת על ההגדרה הרצויה.

מצב ■ - נעילה במצב בהיר (רמת הכהייה 3). מתאים להשחזה.
מצב 1 - הגדרת הרגישות הנמוכה ביותר. לשימוש במקרים בהם מצב 1 - רתכים אחרים בסביבה.
מצב 2 - מצב נורמלי. לשימוש במרבית סוגי הריתוך, במקומותיש מצב 1 - סגורים ופתוחים.
מצב 3 - מצב לריתוך בזרם נמוך או כאשר קשת הריתוך הופכת ימצב - 1 ציבה בזרם נמוך.
מצב 4 - מצב לריתוך בזרם נמוך מאוד, בריתוך TIG כאשר חלק מצב - 1 מהקשת חסום לראייה.
מצב 5 - רגישות גלאי אור קיצונית. מתאים לריתוך TIG.
מצב ■ - נעילה במצב כהה. אותה פונקציונליות כמו מצב - 1 מנגנון ריתוך פסיבי.

3M™ Speedglas™ 9100焊接滤光镜使用说明书

CN

使用说明
在阅读此使用说明时，请参照3M™ Speedglas™ 焊接面罩及经认证可配合一起使用的组件、备件和附件的参考资料。

包装清单
Speedglas 9100焊接滤光镜包装中包含焊接滤光镜、外保护片、内保护片、使用说明书和参考资料。.

系统描述
Speedglas 9100焊接滤光镜需与3M Speedglas 9100系列焊接面罩同时使用。

3M Speedglas 9100焊接滤光镜可对佩戴者眼部提供有效的保护，同时，永久防护（无论滤光镜处于亮态或暗态或自动变光功能是否开启，防护水平相当于遮光号13）电弧焊接或气焊过程中产生的有害的紫外线和红外线的伤害。

警告
为更好的保护佩戴者，产品的正确选择、培训、使用和维护十分必要。如在使用整套产品时未严格遵循说明书的要求，或在整个暴露过程中未正确佩戴本产品，可能会损害佩戴者健康，导致严重的或致命的疾病、伤害或永久性残疾。请遵照当地的法规，参照提供的所有信息，恰当的正确使用该产品。

请特别关注以 ⚠ 标明的警告.

认证信息
本产品满足欧共体89/686/EEC指令（个人防护装备指令）的要求，并获得相应的CE标识。本产品符合欧洲标准EN 379和EN 166。本产品由DIN Certco Prüf- und Zertifierungszentrum（公告机构号 0196)依据EC 类型测试第10条款认证。Prüf- und Zertifierungszentrum (Notified body number 0196). 产品满足欧洲2014/30/EU指令（EMC-电磁兼容）和2011/65/EU指令（RoHS-限制在电子电器设备中使用某些有害成分)。

使用限制
⚠ 产品仅在技术规范限定的条件下，与参考单页中列出的3M™ Speedglas™ 品牌的备件和配件配合使用。

⚠ 使用未在说明书中指定的替代部件或更改部件，可能严重影响防护水平，同时可使质保无效或导致产品不符合防护等级和认证。仅限与参考资料中列出的焊接面罩使用。

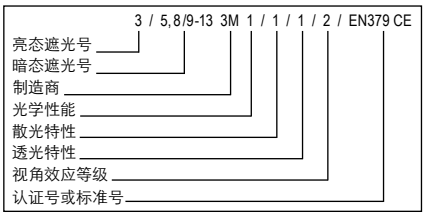
⚠ 在标准的矫正视力眼镜上加戴眼部保护装置的做法，可能会将冲击力传递到矫正视力眼镜上，从而对佩戴者构成风险。

⚠ 当Speedglas 9100焊接面罩面对焊接电弧不能变为暗态时，应立即停止焊接操作，按照使用说明检查焊接滤光镜。继续使用不能变为暗态的焊接滤光镜可能导致暂时性失明。如果无法查明问题并加以解决，请不要使用该焊接滤光镜，并寻求您的主管、经销商或3M的帮助。

⚠ 如果该产品的使用超出设计应用范围之外，例如激光焊接/切割，可能导致永久性眼损伤和失明。

装备标识
焊接滤光镜标明遮光号范围和光学等级。

注意！下表为EN 379的例子。有效等级标识在焊接滤光镜上。



3M 1BT（EN166 光学性能1级，符合在极端温度条件下(-5° C 和 +55° C）中等强度的冲击要求）

K：满足细颗粒物对表面的损伤测试要求

3M S：基本抗冲击性能要求

其他标注请参照相关标准

⚠ = 使用前阅读说明书

= 按电子废弃物进行处置
序列号（生产日期）
例如 36 27 01 0001
年 2016 周 27 产品代码 01
生产序号 0001

序列号（生产日期）

例如 36 27 01 0001

年 2016　周 27　产品代码 01　生产序号 0001

使用前准备
⚠ 每次使用前，请仔细检查Speedglas 9100焊接滤光镜以确保产品完整。产品破裂、凹陷或划痕或保护片破损或出现影响视线的损伤会严重损害保护效果。任何损坏的部件都必须立即更换。使用前，移除面镜上的保护膜，并且确认焊接滤光镜已装配内/外保护片。

操作指南

开/关 (SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX)
按“SHADE/ON”键，即可打开焊接滤光片。焊接镜片在最后一次弧光照射后1小时会自动关机。

自动开关机 (SPEEDGLAS 9100XXI)
Speedglas 9100XXi具备自动开关机功能

遮光号
7个遮光号供选择，暗态遮光号分为两组，5，8和9-13。要显示当前遮光号，只要按一下“SHADE/ON”键，对应遮光号的LED灯会闪烁。如果要重新选择其它遮光号，在LED指示灯闪烁的时候，连续按“SHADE/ON”键，直到要选择的遮光号的指示灯亮。按住“SHADE/ON”键2秒钟，可以在（遮光号5，8）和（遮光号9-13）两个遮光号组间转换。

可参照表 图（E:1）选择遮光号

敏感度
可以根据不同的焊接操作方式和工位，设置探测焊接电弧光的光敏探头的敏感度，按“SENS”键可以显示当前的敏感度设置，如果要选择其它敏感度，则连续按“SENS”键，直到要选择的敏感度的指示灯亮。

敏感度 ▬　固定亮态遮光号（遮光号3），用于打磨操作。

敏感度 1　敏感度最弱的设置，用于存在邻近焊工电弧干扰的场所。

敏感度 2　正常设置，用于室内和室外的大多数焊接操作

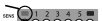
敏感度 3　用于低电流或电弧非常稳定的焊接操作(例如：低电流TIG焊接)

敏感度 4　用于极小电流焊接或逆变TIG焊接操作

敏感度 5　敏感度最强的设置，用于存在隐藏弧光的TIG焊接操作。

敏感度 ■　固定选择设定暗态遮光号，与固定遮光号焊接滤光片功能一致。

固定亮态遮光号设置：



该设置可用于打磨操作或其他非焊接操作

SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX

该设置可用于打磨或者其它无焊接作业的作业。当焊接滤光片固定亮态遮光号时（遮光号为3），该标志下LED灯将每8秒闪烁一次用于警示使用者当前设置。在焊接操作之前，焊接滤光片必须解除该设置，并选择适合的灵敏度用于焊接作业。当处于该设置状态下的焊接滤光片关机（1小时后自动关机），其会自动解除固定亮态遮光号设置，并且更新设置为灵敏度2。

SPEEDGLAS 9100XXI

如需激活打磨模式，按动银色反射前罩右侧的按钮（参照图2）直到打磨状态符号指示灯闪烁（参照上图）

打磨模式符号边上的LED指示灯每隔5秒闪烁一次提醒使用者当前状态为打磨状态。退出打磨模式，可再次按动按钮。当焊接滤光镜关机时，将会自动返回到焊接防护模式。

记忆功能 (SPEEDGLAS 9100XXI)

焊接滤光镜具有记忆功能，使用者可以在两个不同的设定状态之间切换。

当第一个状态设定后，即可进入第二个状态的设定。按住右边的按钮(参照图 D：2)2到3秒（LED会闪烁提示已进入第二个状态设定），进入第二状态设定。按住银色反射罩右侧按钮2-3秒即在两个状态之间切换。LED指示灯会闪烁显示状态的改变。

固定暗态遮光号设置：

当焊接滤光片处于固定暗态遮光号设置时，焊接滤光片关机（1小时后自动关机），其会自动解除固定暗态遮光号设置，并且更新设置为灵敏度2。使用SHADE/ON键选择固定暗态遮光号时的遮光号。

设置延迟时间：

根据焊接方式和焊接电流的情况，可以使用延迟时间设置功能用以设置在焊接操作结束时焊接滤光片由暗态变为亮态的时间。当前延迟时间的跨度范围参见图（E:3)。

舒适点焊模式：

SPEEDGLAS 9100V/9100X/9100XX

舒适点焊模式设置可以减轻点焊操作时眼睛不断地适应不同亮度光线而造成的眼部疲劳。点焊模式采用适中的亮态遮光号（遮光号为5）。如果2秒钟内无电弧光产生，焊接滤光片将转换成正常亮态遮光号（遮光号为3）。

注意：敏感度和延迟时间功能由同一组LED指示灯显示。

使用中

按压按键时，LED指示灯会闪烁则可确认电路和按键正常工作。如果低电量指示灯亮或选择遮光号和灵敏度/延迟时间按键LED指示灯不亮，则需要更换电池。

焊接滤光镜装配了三个独立工作的光敏探头，在焊接电弧出现时，致使滤光镜变暗。为保证探头的最佳性能，请保持探头清洁和不被遮挡。

推荐产品使用的温度范围是-5° C to +55° C。

闪烁的光源（如安全警示灯）可以在无焊接电弧时引发焊接滤光镜变暗。这种干扰可以发生在距离很远和/或由反射光源引发。焊接区域应隔离这些干扰。

清洁指南

使用不掉毛的织物清洁焊接滤光片和保护片。

⚠ 为避免损坏产品，请不要使用溶剂清洗。不要将产品浸没在水中或用液体直接喷洗。

维护

更换外保护片

移除银色反光前罩（见焊接面罩使用说明书），更换外保护片（见图B:1）

更换内保护片

更换内保护片时须卸下焊接滤光镜，使用过的内保护片应按照图C:1移除，然后按照图 C:2安装新内保护片，安装前请撕掉内保护片的保护膜。

放大镜（附件）安装（见 图C:3）。

更换电池

将滤光镜从焊帽上取下，将电池匣拉出(必要时请使用螺丝刀)，取出旧电池（见 图D:1）将新电池插入电池匣，并将电池匣推回原来的位置。注意，此时滤光镜的设置将被重置为出厂设置。

⚠ 废弃的电池和产品部件应该按照当地的法律法规处置。自动焊接滤光镜应该作为电子废弃物处理。

储存和运输

存储在清洁干燥的环境中，温度不应超过 -30°C to +70°C 。湿度不应超过 90% 。出厂包装适合运输。

技术参数

重量

Speedglas 9100V	160 g
Speedglas 9100X	180 g
Speedglas 9100XX	200 g
Speedglas 9100XXi	200 g

视野范围

Speedglas 9100V	45 x 93 mm
Speedglas 9100X	54 x 107 mm
Speedglas 9100XX	73 x 107 mm
Speedglas 9100XXi	73 x 107 mm
UV/IR防护:	相当于遮光号13 (永久性)
由亮态变为暗态时间:	0.1 ms (+23°C)
由暗态变为亮态的恢复时间	见恢复延迟时间表
亮态:	遮光号3
暗态:	遮光号5, 8, 9-13
故障安全状态:	遮光号5
电池类型:	2 x CR2032 (锂电池 3V)
操作温度：:	-5°C to +55°C

电池时间:

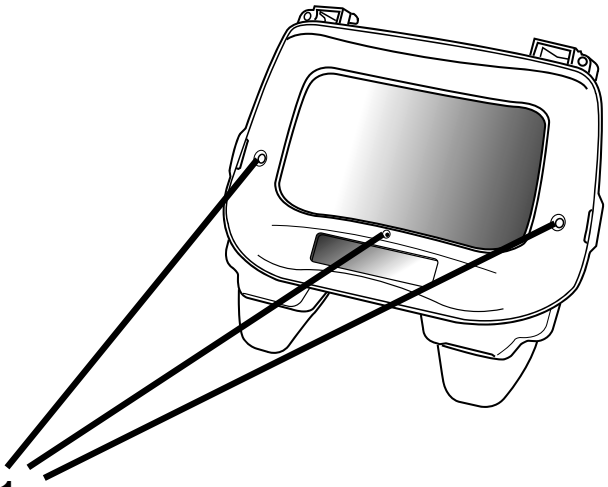
Speedglas 9100V	2800 小时 (太阳能电池)
Speedglas 9100X	2500 小时 (太阳能电池)
Speedglas 9100XX	2000 小时
Speedglas 9100XXi	1800 小时

材质:

焊接滤光镜:	PA
保护片:	PC
银色反射罩:	PA

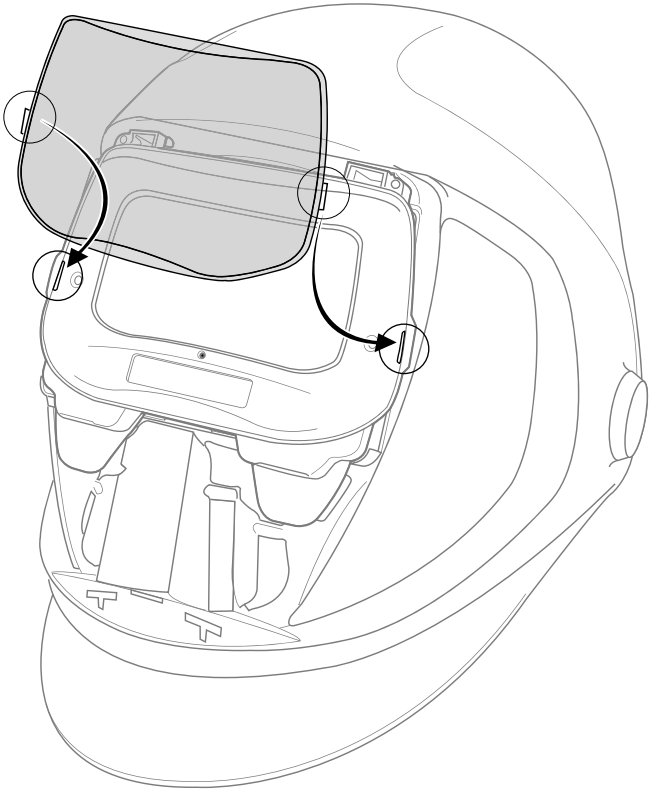
部件名称	有害物质					
	铅	汞	镉	六价铬	多溴联苯	多溴二苯醚
焊接滤光镜 -电路板及相关部件	x	○	○	○	○	○

本表格依据SJ/T 11364的规定编制。
○ 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在GB/T 26572规定的限量要求以下。
X表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出GB/T 26572规定的限量要求。

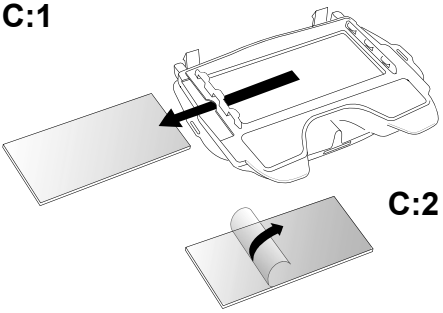


A:1

B:1

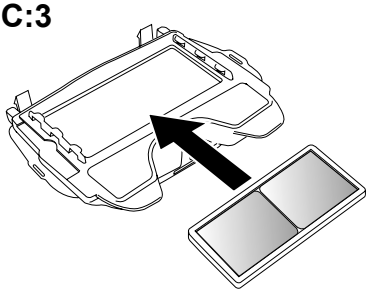


C:1

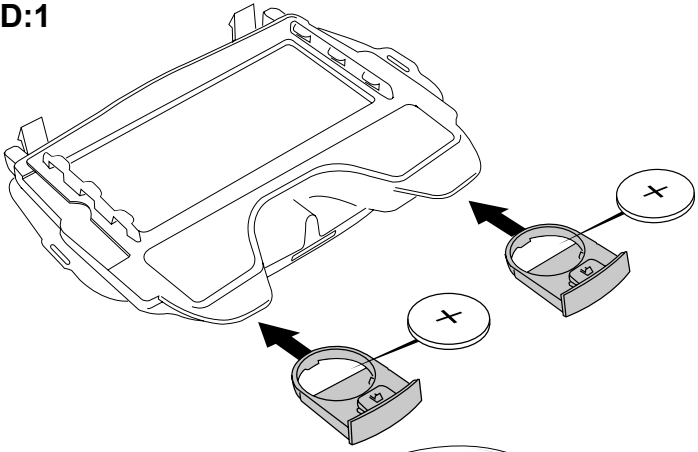


C:2

C:3



D:1



D:2

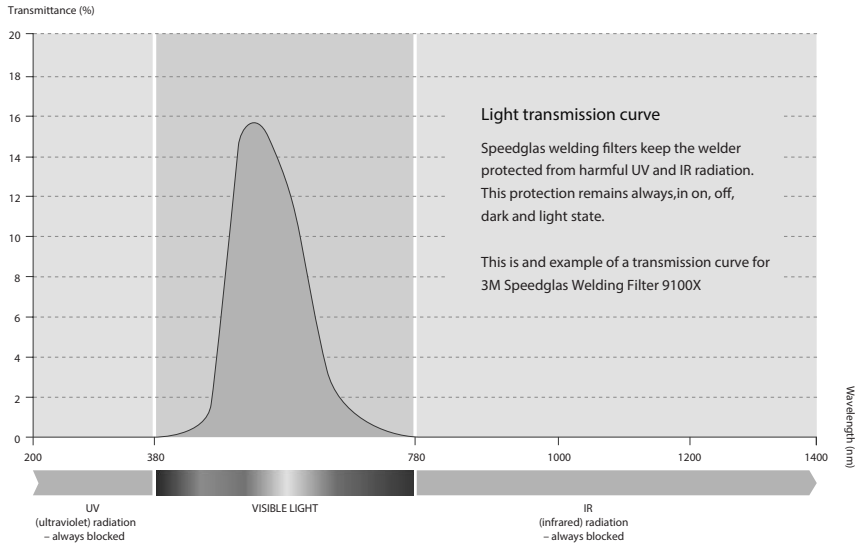
E:1

Recommended shade numbers according to EN 379:2003

Welding process	Current in amperes A																				
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
MMAW (covered electrodes)			8					9	10		11			12			13			14	
MAG				8				9	10			11			12				13		14
TIG				8		9			10		11			12		13					
MIG								9		10		11			12		13		14		
MIG with light alloys										10		11		12		13		14			
Air-arc gouging												11		12		13		14		15	
Plasma jet cutting									9		10		11		12			13			
Microplasma arc welding		4		5		6		7		8		9		10		11		12			
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600

▲ The table shows the typical shade setting for various working applications. A setting above or below that indentified in the table may be required, according to the conditions of use.

E:2



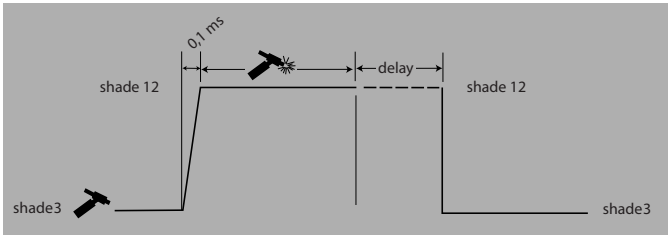
E:3

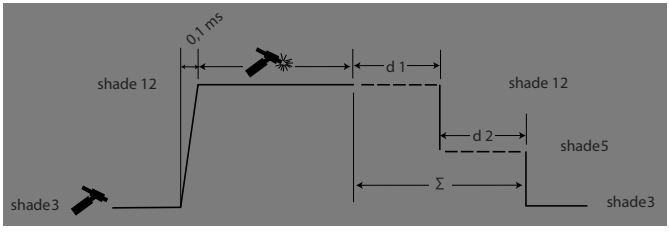
3M Speedglas 9100V/9100X/9100XX

Shade \ Delay	*)					d 1**)	d 2**)	Σ	d 1**)	d 2**)	Σ
5	40	40	60	90	130			200			300
8	40	40	60	100	150			250			400
9	40	40	60	100	150	200	300	500	375	625	1000
10	40	40	70	150	200	300	300	600	425	625	1050
11	50	50	80	200	300	375	325	700	475	625	1100
12	50	50	90	250	400	475	325	800	575	625	1200
13	60	60	100	300	450	525	325	850	675	625	1300

*) Comfort mode for tack welding is described in the User Instruction, only valid for Speedglas 9100V/9100X/9100XX

**) Two step recovery only valid for Speedglas 9100V/9100X/9100XX





E:3

3M Speedglas 9100XXi

Shade \ Delay						
5	40	50	80	110	200	300
8	40	60	100	150	250	400
9	40	60	100	150	300	400
10	40	70	150	220	350	500
11	50	80	200	300	400	600
12	50	90	250	370	500	700
13	60	100	300	450	600	800

(GB) 3M United Kingdom PLC
3M Centre, Cain Road
Bracknell, Berkshire RG12 8HT
Tel: 0870 60 800 60
www.3m.co.uk/safety

(IE) 3M Ireland
The Iveagh Building
The Park, Carrickmines, Dublin 18
Tel: 1800 320 500
www.3m.co.uk/safety

(DE) 3M Deutschland GmbH
In der Heubrach 16
63801 Kleinostheim
Tel: 0 60 27 / 46 87 - 0
arbeitsschutz.de@mmm.com
www.3marbeitsschutz.de

(AT) 3M Östereich GmbH
Brunner Feldstraße 63
2380 Perchtoldsdorf
Tel: 01/86 686-0
arbeitsschutz-at@mmm.com
www.3m.com/at/arbeitsschutz

(CH) 3M Schweiz AG
Eggstrasse 93, 8803 Rüschlikon
Tél: 044 724 92 21, Fax: 044 724 94 40
www.3marbeitsschutz.ch

(FR) 3M France
Bd de l'Oise,
95006 Cergy Pontoise Cedex
Tél: 01 30 31 65 96
3m-france-epi@mmm.com
www.3m.com/fr/securite

(RU) 3M Россия
121614 Москва,
ул. Крылатская, д. 17, кор. 3, БЦ
"Крылатские Холмы"
Тел.: 495 784 74 74
Факс: 495 784 74 75
http://www.3MRussia.ru/SIZ

(BY) Представительство 3М в Республике Беларусь
пр-т Дзержинского, 57
Бизнес-центр «Омега Тауэр»,
офис 27
220089 г. Минск
+375 17 372 70 06

(UA) 3M Україна
вул. Амосова,12,
03680, Київ, Україна
тел.: (044) 490 57 77,
Факс: (044) 490 57 75
www.3m.com/ua/siz

(IT) 3M Italia srl
Via N. Bobbio, 21, 20096 Pioltello (MI)
Tel: 02-70351
www.3msicurezza.it

(NL) 3M Nederland B.V.
Molengraaffsingel 29,
2629 JD Delft
Tel: 015 78 22 333
3Msafety.nl@mmm.com
www.3msafety.nl
www.speedglas.nl

(BE) 3M Belgium N.V./S.A.
Hermeslaan 7, 1831 Diegem
Tel: 02-722 53 10
Fax: 02-722 50 11
www.3Msafety.be

(ES) 3M España, S.A.
Juan Ignacio Luca de Tena 19-25,
28027 Madrid
Tel: 91 321 62 81
www.3m.com/es/seguridad

(PT) 3M Portugal
Rua do Conde de Redondo, 98
1169-009 Lisboa
Tel: 213 134 501
Fax: 213 134 693

(BR) 3M Brasil
Via Anhanguera, Km 110 –
Sumaré – SP – Brasil
Fale com a 3M: 0800 055 0705
www.3mepi.com.br

(NO) 3M Norge AS
Avd. Verneprodukter
Postboks 100,
2026 Skjetten
Tlf: 06384 - Fax 63 84 17 88
www.3m.no/verneprodukter

(SE) 3M Svenska AB
Bollstanäsvägen 3,
191 89 Sollentuna
Tel: 08 92 21 00
www.personskydd.se

(DK) 3M (Denmark)
Hannemanns Alle 53
DK-2300 København S
Tel: +4543480100 - Fax: +43968596
3Mdanmark@mmm.com
www.3Msikkerhed.dk

(FI) Suomen 3M Oy
Keilaranta 6
02150 Espoo
Puh: +358 9 525 21
www.3m.com/fi/tyosuojelutuotteet

(AE) شركة ثرى إم إيجيبت للتجارة المحدودة
برج سوفيتل - كورنيش النيل
ص.ب: ٦٩ المعادى - القاهرة
جمهورية مصر العربية
تليفون: ٥٢٥٩٠٠٧(٢٠٢)
فاكس: ٥٢٥٩٠٠٤(٢٠٢)

(EE) 3M Eesti OÜ
Pärnu mnt. 158, 11317 Tallinn
Tel: 6 115 900, Faks: 6 115 901
sekretar.ee@mmm.com

(LT) 3M Lietuva
A. Goštauto g. 40A, LT-01112 Vilnius
Tel: +370 5 216 07 80
Faks: +370 5 216 02 63

(LV) 3M Latvija SIA
K. Ulmaņa gatve 5, LV-1004 Rīga
Tālr.: +371 67 066 120
Fakss: +371 67 066 121

(PL) 3M Poland
Aleja Katowicka 117, Kajetany
05-830 Nadarzyn
Tel: (22) 739-60-00
Fax: (22) 739-60-01

(CZ) 3M Česko, spol. s.r.o.
V Parku 2343 / 24
148 00 Praha 4
Tel: 261 380 111
Fax: 261 380 110

(HU) 3M Hungária Kft.
1138 Budapest, Váci út 140
Tel: (1) 270-7713

(RO) 3M România SRL
Bucharest Business Park, corp D, et. 3,
Str. Menuetului nr. 12, sector 1, Bucureşti
Telefon: (021) 202 8000
Fax: (0 21) 317 3184
www.mmm.com/ro

(SI) 3M (East) AG
Produžnica v Ljubljani
Cesta v Gorice 8, SI-1000 Ljubljana
Tel: 01/2003-630,
Faks: 01/2003-666

(SK) 3M Slovensko s.r.o.
Vajnorská 142,
831 04 Bratislava 3, Slovakia
Tel: +421 2 49 105 230, 238
Fax: +421 2 44 454 476
innovation.sk@mmm.com
www.3m.com/sk/oopp

(HR) 3M (East) AG Predstavništvo
Žitnjak bb, 10000 Zagreb
Tel: 01/2499 750, Fax: 01/2371 735

(RS) 3M (EAST) AG Representation Office Belgrade
Milutina Milankovica 23
11070 Belgrade, Serbia
Office: 381 11 2209 413

(KZ) 3M Казахстан
Казахстан, г. Алматы, 050051
ул. Фонвизина 17А, 3 этаж
Тел: +7 (727) 3330000
Факс: +7 (727) 3330001
innovation.kz@mmm.com

(BG) 3M Търговско представителство България
1766 София,
Младост 4 Бизнес парк, бл. 4
Тел.: 960 19 11, 960 19 14
Факс: 960 19 26

(TR) 3M Sanayi ve Ticaret A.Ş., Türkiye
İş Güvenliği ve Çevre Koruma
Ürünleri, Nisbetiye Caddesi
Akmerkez, Blok 3 Kat: 5, Etiler
80600 İstanbul
Tel: (212) 350 77 77,
Faks: (212) 282 17 41

(GR) 3M Ελλάς ΜΕΠΕ
Λ. Κηφισίας 20
151 25 Μαρούσι, Αθήνα
Τηλ.: 210-6885300
Fax: 210-6843281
www.mmm.com
innovation.gr@mmm.com

(IL) 3M ישראל בע"מ
רח' מדינת היהודים 91
ת.ד 2042 הרצליה 46120
טל: 9615000 – 09
פקס: 9615050 – 09

(CN) 3M中国有限公司
上海市虹桥开发区兴义路8号
万都中心大厦38楼
邮编：200336
电话：(86-21)62753535
公司网址：www.3m.com.cn/ohes

3M

DV-9663-0039-9 / 047124 / 10-2016 / GB-IE-AE-DE-CH-AT-FR-BE-RU-BY-UA-IT-NL-ES-PT-BR-NO-SE-DK-FI-EE-LT-LV-PL-CZ-HU-RO-SI-SK-HR-RS-KZ-BG-TR-GR-IL-CN

© 3M 2005. All rights reserved. Speedglas and Adflo are trademarks of 3M.